叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 笔记与问答，第 67 期，(notes And Queries, Number 67, February 8,) 000001

2. 笔记与问答，第 67 期，(notes And Queries, Number 67, February 8,) 000002

3. 笔记与问答，第 67 期，(notes And Queries, Number 67, February 8,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第 67 期，(Notes and Queries, Number 67, February 8,)

{ - }
{ 97 }
{ - }

{97}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 67 .
不 . - .

第67号。

['sætərdeɪ] , ['februeri] [eɪt] . - .
Saturday , February 8 . 1851 .
周六 , 二月 8 . - .

1851年2月8日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ɪn'edɪtɪd] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['ʃɑ:ftsbəri] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , "
Inedited Letter from the Earl of Shaftesbury , Author of the " Characteristics , "
未编辑 信 从 这 伯爵 的 沙夫茨伯里 , 作者 的 这 " 特征 , "
[tu:; tə] [lə] ['klɝ:k] , [rɪ'spektɪŋ] Locke97
to Le Clerc , respecting Locke97
到 乐 克莱尔 , 尊重 Locke97

沙夫茨伯里伯爵（《性格特征》作者）致勒克莱尔的信（未发表），内容涉及洛克97

['mɪstər] . [gɑ:fs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] " -
Mr . Gough's Translation of the " History of The Bible " 100
先生 . 高夫的 翻译 的 这 " 历史 的 这 圣经 " -

高夫先生翻译的《圣经史》100

[foʊk] - [lɔ:r] : — ['læmɝ] [bi:dz] , [baɪ]['ælbərt] Way100
Folk - Lore : — Lammer Beads , by Albert Way100
民间 - 知识 : — 拉默 珠子 , 经过 阿尔伯特 Way100

民间传说：——Lammer 珠子，作者：Albert Way100

[ɑ:n] ['kætəlɔ:gz] [ʌv; əv] [bʊks] , [baɪ]['boʊltən] Corney101
On Catalogues of Books , by Bolton Corney101
在 产品目录 的 图书 , 经过 博尔顿 Corney101

论书籍目录，作者：博尔顿·科尼101

['maɪnər] [noʊts] : — [ðə; ði]
Minor Notes : — The
次要的 笔记 : — 这

次要说明：—

" ['wɪntɝz] [teɪl] " — [ɪn'skraɪbd] [ɑ:mz] - [dɪʃ] — - [tʃɜ:rtʃ] — [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
" Winter's Tale " — Inscribed Alms - dish — Landwade Church — The First Edition of
" 冬天的 故事 " — 铭文 施舍 - 盘子 — - 教会 — 这 第一的 版 的
[ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɔmiliz] , [baɪ] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn] -
the Second Book of Homilies , by Queen Elizabeth , in 1563101
这 第二 书 的 布道 , 经过 女王 伊丽莎白 , 在 -

《冬日故事》——刻有铭文的施舍盘——兰德韦德教堂——伊丽莎白女王于1563年出版的《讲道集》第二卷第一版101

['kwɪri:z] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

[dʌtʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][trækt][baɪ]['rɑ:bərt] Greene103
Dutch Translation of a Tract by Robert Greene103
荷兰语 翻译 的 一个 田地 经过 罗伯特 Greene103

罗伯特·格林所著小册子的荷兰语译本103

[ðə; ði] [blæk] ['ru:d] [ʌv; əv] Scotland104
The Black Rood of Scotland104
这 黑色的 鲁德 的 Scotland104

苏格兰的黑十字架104

['maɪnər] ['kwɪri:z] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— [ðə; ði] " - " — " ['bjuːti] [rɪ'taɪər] " — [ðə; ði] [soʊlz] [dɑːrk] ['kɑːtɪdʒ] — [smɔːl] [baɪ] [dɪ'griːz]

—	The	"	Tanthony	"	—	"	Beauty	Retire	"	—	The	Soul's	Dark	Cottage	—	Small	by	Degrees
—	这	"	-	"	—	"	美丽	退休	"	—	这	灵魂的	黑暗的	小屋	—	小的	经过	学位

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [les] — ['mjuːzɪk(ə)l]['pleɪdʒərɪzəm] — ['saɪmən]['bætʃ, 'beɪtʃ] — [sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli]

and	beautifully	less	—	Musical	Plagiarism	—	Simon	Bache	—	Sir	Walter	Raleigh
和	非常漂亮	较少的	—	音乐	抄袭	—	西蒙	巴赫	—	先生	沃尔特	罗利

— ['hɛrɪsənz] [krə'nɑːlədʒi] — [ˌærɪ'stɑːfəniz] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːdərn][steɪdʒ] — - — -

—	Harrison's	Chronology	—	Aristophanes	on	the	Modern	Stage	—	Drachmarus	—	Strutt's
—	哈里森的	时间顺序	—	阿里斯托芬	在	这	现代的	阶段	—	-	—	-

[kwiːn] [huː] [hɔːl] — ['kɑːrdɪnəlz]['mɑːnjumənt] — [neɪmz] ['beɪkən][ænd; ənd]['feɪgən] — ['blʌndər] —

Queen	Hoo	Hall	—	Cardinal's	Monument	—	Names	Bacon	and	Fagan	—	Blunder	—
女王	胡	大厅	—	红衣主教的	纪念碑	—	姓名	熏肉	和	法根	—	错误	—

[prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] - ['fɛðɚz] — ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ben]['dʒɑːnsən] — ['rɑːbərt] ['bɜːrtn] — Blowen105

Prince	of	Wales	'	Feathers	—	Portrait	of	Ben	Jonson	—	Robert	Burton	—	Blowen105
王子	的	威尔士	-	羽毛	—	肖像	的	本	约翰逊	—	罗伯特	伯顿	—	Blowen105

—《坦托尼》—《美人隐退》—《灵魂的黑暗小屋》—《渐入佳境，美得渐弱》—《音乐抄袭》—西蒙·巴赫—沃尔特·雷利爵士—哈里森年表—现代舞台上的阿里斯托芬—《德拉克马鲁斯》—斯特拉特的《胡女王大厅》—《红衣主教纪念碑》—培根和费根的名字—《失误》—《威尔士亲王的羽毛》—《本·琼森肖像》—罗伯特·伯顿—《吹响105号》

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —

Replies	:	—
回复	:	—

回复：—

- ['daɪəl] , [baɪ]['rɑːbərt] [snoʊ] [ænd; ənd][dʒeɪ] . Clarke107

Touchstone's	Dial	,	by	Robert	Snow	and	J	.	Clarke107
-	拨号	,	经过	罗伯特	雪	和	J	.	Clarke107

试金石的拨号盘，作者：罗伯特·斯诺和J·克拉克107

- , [baɪ][lɔːrd] Braybrooke108

Winifreda	,	by	Lord	Braybrooke108
-	,	经过	主	Braybrooke108

温妮弗雷达，布雷布鲁克勋爵108

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] — [dɪd][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [klɑːk] [straɪk] [ˌθɜːr'tiːn] — [baɪ][ðə; ði] [baɪ]

Replies	to	Minor	Queries	—	Did	St	.	Paul's	Clock	strike	Thirteen	—	By	the	bye
回复	到	次要的	查询	—	做过	英石	.	保罗的	钟	罢工	十三	—	经过	这	再见

— ['klɛmənts] [ɪn] — [wɜːrdz][ɑːr; ər][menz] ['dɔtɚz] — ['pæsɪdʒ] [ɪn][seɪnt]

—	Clement's	Inn	—	Words	are	Men's	Daughters	—	Passage	in	Saint
—	克莱门特的	客栈	—	字	是	男士	女儿们	—	通道	在	圣

小问题解答——圣保罗教堂的钟敲了十三下吗？——顺便一提——克莱门特客栈——言语是男人的女儿——圣徒的段落

[mɑːrk] — " [ænd; ənd]

Mark	—	"	And
标记	—	"	和

马克——"还有

['kɒks.kəʊm] ['væŋkwɪʃ] ['bɜːrkli] [baɪ][ə; eɪ][grɪn] " — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Coxcombs	vanquish	Berkeley	by	a	Grin	"	—	Dr	.
纨绔子弟	征服	伯克利	经过	一个	咧嘴笑	"	—	博士	.

"考克斯科姆斯以一笑战胜了伯克利"——博士

- Memoirs109

Trusler's	Memoirs109
-	Memoirs109

特鲁斯勒回忆录109

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —

Miscellaneous	:	—
各种各样的	:	—

各种各样的：-

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -
Notes **on** **Books** **,** **Sales** **,** **Catalogues** **,** **&** **c** **.** **110**
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释110

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] wanted111
Books **and** **Odd** **Volumes** **wanted111**
图书 和 奇怪的 卷 wanted111

求购书籍及零散书籍111册

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] Correspondents111
Notices **to** **Correspondents111**
通知 到 Correspondents111

致通讯员的通知111

Advertisements111
Advertisements111
Advertisements111

广告111

[noʊts] .
Notes **.**
笔记 .

笔记。

[ɪn'edɪtɪd] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] "
INEDITED **LETTER** **FROM** **THE** **EARL** **OF** **SHAFTESBURY** **,** **AUTHOR** **OF** **THE** **"**
未编辑 信 从 这 伯爵 的 沙夫茨伯里 , 作者 的 这 "
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] , " [tuː; tə] [lə] ['klɝːk] , [rɪ'spektɪŋ] ['lɑːk] .
CHARACTERISTICS **,** **"** **TO** **LE** **CLERC** **,** **RESPECTING** **LOCKE** **.**
特征 , " 到 LE 职员 , 尊重 洛克 .

《人物性格特征》作者沙夫茨伯里伯爵致勒克莱尔关于洛克的信（未经编辑）。

[[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['væljuːd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['dʒeɪnəs] [daʊsə] ,
[**We** **are** **indebted** **to** **our** **valued** **correspondent** **Janus** **Dousa** **,**
[我们 是 负债累累 到 我们的 有价值的 通讯员 雅努斯 杜萨 ,

我们非常感谢我们尊敬的通讯员 Janus Dousa，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['trænskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] — [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
for **a** **transcript** **of** **the** **following** **important** **letter** **—** **the** **original** **of** **which** **is**
为了 一个 文字稿 的 这 下列的 重要的 信 — 这 原来的 的 哪个 是
[prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrənt] ['laɪbreri][ʌv; əv]['æmstərdæm] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]
preserved **in** **the** **Remonstrant** **Library** **of** **Amsterdam** **—** **and** **for** **which** **our**
保存完好 在 这 抗议者 图书馆 的 阿姆斯特丹 — 和 为了 哪个 我们的
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ək'nɔlɪdʒz] [hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs][ʌv; əv][prɑːf] . ['di'i'es]
correspondent **acknowledges** **his** **obligations** **to** **the** **great** **kindness** **of** **Prof** **.** **des**
通讯员 承认 他的 义务 到 这 伟大的 仁慈 的 教授 . 德斯
- [væn]['dɝː]['hoʊvən] .]
Amories **van** **der** **Hoven** **.** **]**
- 货车 德尔 霍文 .]

以下重要信件的誊本——原件保存在阿姆斯特丹的抗议者图书馆——在此，我们的通讯员谨此感谢德斯·阿莫里斯·范德霍文教授的慷慨相助。

" [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] , [ɪn] ['dɔːsit] , ['fɛbjəˌwɛri] . [eɪt] - - . - .
" **St** **.** **Giles's** **,** **in** **Dorset** **,** **Feb** **.** **8** **-** **13** **.** **1705** **.**
" 英石 . 吉尔斯的 , 在 多塞特郡 , 二月 . 8 - - . - .

“多塞特郡圣吉尔斯，1705 年 2 月 8 日至 13 日。

" [sɜːr] , — ['hævɪŋ] [wʌns] [rɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]
" Sir , — Having once writt to you in my own Language , I continue to use the
" 先生 , — 拥有 一次 写 到 你 在 我的 自己的 语言 , 我 继续 到 使用 这
[seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] .
same Privilege .
相同的 特权 .

先生，——我曾用我的母语给您写过信，现在我继续行使同样的特权。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] ['betər] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [maɪ][self][ʌv; əv][maɪ]
I am sorry that I am in no better a condition to acquit my self of my
我 是 对不起 那 我 是 在 不 更好的 一个 状况 到 开释 我的 自己 的 我的
['prɑːmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Promise to you .
承诺 到 你 .

很抱歉，我现在的状况仍然无法履行我对你的承诺。

[maɪ] [rɪ'kʌvəri] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [sloʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [skers] [jet] [gɑːt][ʌp] :
My Recovery has been so slow , that I am scarce yet got up :
我的 恢复 有 到过 所以 慢的 , 那 我 是 稀少 然而 得到 向上 :

我的康复过程非常缓慢，虽然我行动不便，但还是起床了:

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld]['eni] [kɒrɪs'pɒndɑːns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] [ɪn]
and I have been unable to hold any Correspondance with my Friends in
和 我 有 到过 无法 到 抓住 任何 通信 和 我的 朋友们 在
[taʊn] .
Town .
镇 .

我一直无法与镇上的朋友们保持任何联系。

['mɪstər] . [kɪŋ] - [tuː; tə][send][ˌem 'iː][ðə; ði]['pepərz][aɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv]['mɪstər] .
Mr . King promisd - to send me the Papers I mention'd to you of Mr .
先生 . 国王 - 到 发送 我 这 文件 我 提到 到 你 的 先生 .
[lɑks] ;
Lock's ;
锁的 ;

金先生答应把之前我跟你提到的洛克先生的文件寄给我;

[huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [sʌm; səm] [ˌmɛm'wɑrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]
who , it seems , had begun some Memoires of his own relating to
WHO , 它 似乎 , 有 开始 一些 回忆录 的 他的 自己的 相关 到
[maɪ][ˌdʒiː'diː] ['fɑːðər] .
my Gd Father .
我的 好的 父亲 .

他似乎已经开始撰写一些关于我父亲的回忆录。

[ðiːz] [haʊ'evər] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,
These however imperfect ,
这些 然而 不完善 ,

然而，这些并不完美，

[jet] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['mɪstər] . [lɑks] [oʊn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][send][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
yet as being Mr . Lock's own I should have been glad to send you with
然而 作为 存在 先生 . 锁的 自己的 我 应该 有 到过 高兴的 到 发送 你 和
[wʌt] ['sʌplɪmənt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ'self] :
what supplement I could make myself :
什么 补充 我 可以 制作 我 :

然而，作为洛克先生的亲信，我本应乐意将我能自己制作的补充剂也一并寄给您:

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɪŋz] [en'geɪdʒmənts] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'feərz] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'leɪ] [ðɪs]
But **Mr** **.** **King's** **Engagements** **in** **the** **Publick** **affaires** **has** **made** **him** **delay** **this**
但 先生 . 国王学院 订婚 在 这 公众 事务 有 制成 他 延迟 这
[soʊ] [lɔ:ŋ] ,
so **long** **,**
所以 长的 ,

但是，由于金先生在公共事务上的繁忙，他才将此事拖延了这么久。

[ðæt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv]
that **according** **to** **the** **account** **you** **have** **given** **me** **of** **the** **shortness** **of**
那 根据 到 这 帐户 你 有 给定 我 的 这 短促 的
[jʊr; jər] [taɪm] ,
your **Time** **,**
你的 时间 ,

根据你之前告诉我的时间紧迫，

[aɪ][mʌst; məst] ['weɪt] [noʊ][lɔ:ŋgər] :
I **must** **wayt** **no** **longer** **:**
我 必须 路 不 更长 :

我不能再等了:

[bʌt; bət]['kɑ:ntent][maɪ][self][wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hed] ,
but **content** **my** **self** **with** **giving** **you** **what** **I** **can** **out** **of** **my** **own** **head** **,**
但 内容 我的 自己 和 给予 你 什么 我 能 出去 的 我的 自己的 头 ,

但我只想尽我所能，把我脑海中的想法告诉你。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [ə'sɪstəns] .
without **other** **Assistance** **.**
没有 其他 协助 .

没有其他援助。

" ['mɪstər] . [lɑ:k] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] ['grænd,fɑ:ðəz] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,
" **Mr** **.** **Lock** **came** **into** **my** **Grandfathers** **Family** **in** **the** **summer** **of** **the** **year** **1666** **,**
" 先生 . 锁 来了 进入 我的 祖父们 家庭 在 这 夏天 的 这 年 - ,

"洛克先生于1666年夏天进入我祖父家，

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [[wʌn]]
recommended **by** **his** **Friend** **[** **1** **]**
受到推崇的 经过 他的 朋友 [1]

经其朋友推荐[1]

['mɪstər] . ['benɪt] [ʌv; əv][ji:; ji] [taʊn] [ʌv; əv] ['ʃɑ:ftsbəri] .
Mr **.** **Bennet** **of** **ye** **town** **of** **Shaftesbury** **.**
先生 . 贝内特 的 是的 镇 的 沙夫茨伯里 .

沙夫茨伯里镇的班纳特先生。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] .
The **occasion** **of** **it** **was** **thus** **.**
这 场合 的 它 曾是 因此 .

事情的起因是这样的。

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['æftər][ə; eɪ] [fɔ:l] ,
My **Grandfather** **had** **been** **ill** **for** **a** **great** **while** **after** **a** **Fall** **,**
我的 祖父 有 到过 患病的 为了 一个 伟大的 尽管 后 一个 落下 ,

我祖父摔倒后病了很久，

[baɪ][ˌdʌbljʊ:'si:'eɪtʃ][hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz][soʊ] [bru:zd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən]
by **wch** **his** **Breast** **was** **so** **bruised** **that** **in** **time** **it** **came** **to** **an**
经过 wch 他的 胸部 曾是 所以 瘀伤 那 在 时间 它 来了 到 一个
[im,pɔsθju:'meiʃən] (?
Imposthumation **(** **?**
感染 (?

他的胸部伤势严重，最终导致胸腔积血（?

) [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [baɪ][ə; eɪ] ['swelɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

)	within	,	and	appeard	by	a	swelling	under	his	stomach	.
)	之内	,	和	出现	经过	一个	肿胀	在下面	他的	胃	.

)内部，表现为腹部下方肿胀。

['mɪstər] . [lɑ:k] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ɪn] ['fɪzɪk] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] :

Mr	.	Lock	was	at	that	time	a	student	in	Physick	at	Oxford	:
先生	.	锁	曾是	在	那	时间	一个	学生	在	医生	在	牛津	:

当时洛克先生是牛津大学医学院的学生：

[ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑ:ðər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ðæt] [weɪ] [tu:; tə] [drɪŋk][ðə; ði]['wɔ:tərz] (['hævɪŋ]

and	my	Grandfather	taking	a	journey	that	way	to	drink	the	Waters	(	having
和	我的	祖父	采取	一个	旅行	那	方式	到	喝	这	沃特斯	(	拥有

['mɪstər] . ['benɪt] [ɪn][ji:; ji] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) ,

Mr	.	Bennett	in	ye	Coach	with	him	)	,
先生	.	贝内特	在	是的	教练	和	他	)	,

我的祖父曾乘马车去那里喝泉水（贝内特先生也和他同乘一辆马车），

[hi:; hi][hæd; həd] [ðɪs] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [hu:] [ðoʊ] - [hi:; hi][hæd; həd]['nevər]

He	had	this	young	Physician	presented	to	him	:	who	tho	'	he	had	never
他	有	这	年轻的	医生	呈现	到	他	:	WHO	虽然	-	他	有	绝不

- ['fɪzɪk] ;

practic'd	Physick	;
-	医生	;

有人向他介绍了一位年轻的医生：虽然这位医生从未行医；

[jet] [əpɪrd] [tu:; tə][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒi:niəs] [ðæt] [hi:; hi] - [hɪm; ɪm]

yet	appear'd	to	my	Grandfather	to	be	such	a	Genius	that	he	valew'd	him
然而	出现	到	我的	祖父	到	是	这样的	一个	天才	那	他	-	他

[ə'bʌv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [fɪ'zɪʃnz] ,

above	all	his	other	Physicians	,
多于	全部	他的	其他	医生	,

然而，在我祖父看来，他却是一位天才医生，在他所有医生中，他最看重的就是这位医生。

[ðə; ði] [greɪt] [men][ɪn] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .

the	great	men	in	practice	of	those	times	.
这	伟大的	男人	在	实践	的	那些	时代	.

那些时代的伟人们的实践。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ænd; ənd]['ɔ:l,moʊst] ['soʊlli] [baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][maɪ][ˌdʒi:'di:]

Accordingly	on	his	advice	and	allmost	solely	by	his	Direction	my	Gd
因此	在	他的	建议	和	几乎	仅	经过	他的	方向	我的	好的

['fɑ:ðər] [ˌʌndər'went] [æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ˌdʌblju:'si:'eɪtʃ] - [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Father	underwent	an	Operation	wch	sav'd	his	Life	,
父亲	经历了	一个	手术	wch	-	他的	生活	,

因此，在他的建议下，几乎完全在他的指导下，我的祖父接受了手术，这场手术挽救了他的生命。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndər,fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , [tɪl]

and	was	the	most	wonderfull	of	the	kind	that	had	been	heard	of	,	till
和	曾是	这	最多	太棒了	的	这	种类	那	有	到过	听到	的	,	直到

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

这是当时人们所听说过的同类事件中最奇妙的。

[hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz] [leɪd] ['oʊpən] , [ðə; ði] ['mætər] - ,

His	Breast	was	layd	open	,	the	matter	discharg'd	,
他的	胸部	曾是	躺着	打开	,	这	事情	-	,

他的胸膛被剖开，里面的东西流了出来。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːrɪfɪs] ['evər] ['æftərwərdz] [kept] ['oʊpən][baɪ][ə; eɪ]['sɪlvər][paɪp] : [æn; ən] ['ɪnstrəmənt]

and	an	Orifice	ever	afterwards	kept	open	by	a	silver	pipe	:	an	Instrument
和	一个	孔	曾经	然后	保留	打开	经过	一个	银	管道	:	一个	乐器

['feɪməs] { - }

famouse	{	98	}
著名的	{	-	}

此后，一个孔口一直由一根银管保持开放：一种著名的乐器{98}

[ə'pɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] ['aʊər; ɑːr]['poʊpɪʃ][ænd; ənd]['dʒækəbaɪt] ['ɔːθəz] ,

upon	Record	,	in	the	Writings	our	Popish	and	Jacobite	Authors	,
之上	记录	,	在	这	著作	我们的	天主教	和	詹姆斯党	作者	,

根据记载，在我们的天主教和詹姆斯党作者的著作中，

[huː] ['nevər] - [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'fɜːrməti] .

who	never	faild	to	reproach	him	with	this	Infirmity	.
WHO	绝不	-	到	责备	他	和	这	虚弱	.

他们总是拿他的这个弱点来责备他。

" ['æftər] [ðɪs] [kjʊr] ,

"	After	this	Cure	,
"	后	这	治愈	,

“经过这次治疗后，

['mɪstər] . [lɑːk] [gruː] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪ'stiːm] [wɪð; wɪθ][maɪ][grænd] - ['fɑːðər] [ðæt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]

Mr	.	Lock	grew	so	much	in	esteem	with	my	Grand	-	Father	that	as	great	a
先生	.	锁	生长	所以	很多	在	尊重	和	我的	盛大	-	父亲	那	作为	伟大的	一个

[mæn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] - [hɪm; ɪm][ɪn] ['fɪzɪk] ;

Man	as	he	had	experienc'd	him	in	Physick	;
男人	作为	他	有	-	他	在	医生	;

洛克先生在我祖父心中的地位越来越高，以至于我祖父认为他是一位医术精湛、医德高尚的人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [liːst] [pɑːrt] .

he	look'd	upon	this	but	as	his	least	part	.
他	看起来	之上	这	但	作为	他的	至少	部分	.

他认为这不过是自己最不重要的事。

[hiː; hi] - [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'nʌðər] [weɪ] .

He	encourag'd	him	to	turn	his	Thoughts	another	way	.
他	-	他	到	转动	他的	想法	其他	方式	.

他鼓励他换个角度思考。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['præktɪs] ['fɪzɪk] [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][ænd; ənd]

Nor	would	he	suffer	him	to	practice	Physick	except	in	his	own	Family	and
也不	会	他	遭受	他	到	实践	医生	除了	在	他的	自己的	家庭	和

[æz; əz][ə; eɪ]['kaɪndnəs][tuː; tə][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] [frend] .

as	a	kindness	to	some	particular	Friend	.
作为	一个	仁慈	到	一些	特别的	朋友	.

除了在自己的家人中行医以及出于对某些特定朋友的恩惠之外，他不会允许他行医。

[hiː; hi][pʊt][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [ə'feərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	put	him	upon	the	studdy	of	the	Religiouse	and	Civil	affaires	of	the
他	放	他	之上	这	学习	的	这	-	和	民用	事务	的	这

['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [steɪt] :

Nation	with	whatsoever	related	to	the	Business	of	a	Minister	of	State	:
国家	和	任何	有关的	到	这	商业	的	一个	部长	的	状态	:

他让他研究国家宗教和民事事务，以及与国务大臣职责相关的一切事务：

[ɪn][ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sək'sɛsfʊl] ,

in	wch	he	was	so	successfull	,
在	wch	他	曾是	所以	成功	,

他之所以如此成功，

[ðæt] [maɪ][ˌdʒiː'diː] ['fɑːðər] [bɪ'gʌn] [suːn] [tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

that	my	Gd	Father	begun	soon	to	use	him	as	a	Friend	,
那	我的	好的	父亲	开始	很快	到	使用	他	作为	一个	朋友	,

我的天父很快就开始与他交朋友。

[ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

and	consult	with	him	on	all	occasions	of	that	kind	.
和	咨询	和	他	在	全部	场合	的	那	种类	.

凡是这类事情，都要向他咨询。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri][ænd; ənd]['klɑːzɪt] ,

He	was	not	only	with	him	in	his	Library	and	Closet	,
他	曾是	不是	仅有的	和	他	在	他的	图书馆	和	壁橱	,

他不仅和他一起待在他的书房和衣橱里，

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm]

but	in	company	with	the	Great	Men	of	those	times	,	the	Duke	of	Buckingham
但	在	公司	和	这	伟大的	男人	的	那些	时代	,	这	公爵	的	白金汉

,

,

,

但与当时的伟人们在一起时，白金汉公爵

[lɔːrd]['hæləˌfæks][ænd; ənd] ['ʌðər] , [huː] ['biːɪŋ] [men][ʌv; əv] [wit] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] , [wɜːr; wər][æz; əz]

Lord	Hallifax	and	others	,	who	being	men	of	Witt	and	Learning	,	were	as
主	哈利法克斯	和	其他的	,	WHO	存在	男人	的	维特	和	学习	,	是	作为

[mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

much	taken	with	him	.
很多	已采取	和	他	.

哈利法克斯勋爵和其他人都是才智过人、学识渊博的人，他们都非常欣赏他。

[fɔːr; fər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪriːaʊs] , [rɪ'spɛktfʊl] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['kærəktər] ,

For	together	with	his	seriouse	,	respectfull	and	humble	Character	,
为了	一起	和	他的	严肃	,	尊重	和	谦逊的	特点	,

因为他为人严肃、恭敬、谦逊，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['plezntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['boʊldnəs][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

he	had	a	mixture	of	Pleasantry	and	a	becoming	Boldness	of	Speech	.
他	有	一个	混合物	的	玩笑	和	一个	成为	大胆	的	演讲	.

他既有和蔼可亲的举止，又不失得体的言辞。

[ðə; ði] ['lɪbərti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [greɪt] [men][wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	Liberty	he	could	take	with	these	great	Men	was	peculiar	to	such	a
这	自由	他	可以	拿	和	这些	伟大的	男人	曾是	奇特	到	这样的	一个

['dʒiːniəs][æz; əz][hɪz; ɪz] .

Genius	as	his	.
天才	作为	他的	.

他能与这些伟人进行如此自由的交流，是像他这样的天才所独有的。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn][maɪ][maɪnd] :

A	pleasant	Instance	of	it	runs	in	my	Mind	:
一个	令人愉快的	实例	的	它	跑步	在	我的	头脑	:

我脑海中浮现出一个令人愉快的例子：

[ðoʊ] - [pər'hæps][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

tho	'	perhaps	the	relation	of	it	may	not	be	so	pleasing	to	another	.
虽然	-	也许	这	关系	的	它	可能	不是	是	所以	令人愉悦	到	其他	.

虽然这种关系或许对其他人来说并不那么令人愉快。

" [æt; ət][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] - [men][æt; ət][maɪ]

"	At	an	appointed	Meeting	of	two	or	three	of	these	Great	-	Men	at	my
"	在	一个	任命	会议	的	二	或者	三	的	这些	伟大的	-	男人	在	我的

[ˌdʒiː'diː] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

Gd	Father's	House	,
好的	父亲的	房子	,

“在我父亲的家中，两三位伟人举行了一次预定的会面，

[mɔːr] [fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,

more	for	Entertainment	and	good	company	than	for	Business	,
更多的	为了	娱乐	和	好的	公司	比	为了	商业	,

更多的是为了娱乐和与朋友相聚，而不是为了工作。

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːmpləmɛnts][ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd]

it	happen'd	that	after	a	few	Compliments	the	Cards	were	called	for	,	and
它	发生了	那	后	一个	很少	赞美	这	牌	是	称为	为了	,	和

[ðə; ði] [kɔːrt] - ['fæʃ(ə)n] [prɪ'veɪlɪŋ] ,

the	Court	-	Fashion	prevailing	,
这	法庭	-	时尚	盛行	,

结果，在几句赞美之后，就到了出牌环节，而宫廷时尚最终占据了上风。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪngəd] [ɪn] [pleɪ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

they	were	engag'd	in	Play	before	any	Conversation	was	begun	.
他们	是	订婚	在	玩	前	任何	对话	曾是	开始	.

在开始任何对话之前，他们就已经在玩耍了。

['mɪstər] . [lɑːk] [seɪt] [baɪ][æz; əz][ə; eɪ]['spekteɪtər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

Mr	.	Lock	sate	by	as	a	spectator	for	some	time	.
先生	.	锁	沙特	经过	作为	一个	旁观者	为了	一些	时间	.

洛克先生在一旁当了一段时间的旁观者。

[æt; ət] [liːst] ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['teɪbl] - [bʊk] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['bɪzɪli] :

At	least	taking	out	his	Table	-	Book	,	he	began	to	write	something	very	busily	:
在	至少	采取	出去	他的	桌子	-	书	,	他	开始	到	写	某物	非常	忙碌地	:

他至少拿出了记事本，开始飞快地写着什么：

[tɪl] ['biːɪŋ] [əbzɚːvd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] ;

till	being	observd	by	one	of	the	Lords	,	and	ask'd	what	he	was	meditating	;
直到	存在	观察到	经过	一	的	这	领主	,	和	问	什么	他	曾是	冥想	;

直到被一位大人看到，并被问及他在思考什么；

[maɪ][lɔːds] (['seɪd][hiː; hi]) [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'pruːvɪŋ] [maɪ][self][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni]

My	Lords	(	sayd	he	)	I	am	improving	my	self	the	best	I	can	in	your	Company
我的	领主	(	赛义德	他	)	我	是	改善	我的	自己	这	最好的	我	能	在	你的	公司

: [fɔːr; fər] ,

:	for	,
:	为了	,

诸位大人（他说），我正在尽我所能地在贵公司提升自己：因为，

['hævɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] - [ðɪs] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]

having	impatiently	wayted	this	Honour	of	being	present	at	such	a	meeting	of
拥有	不耐烦地	-	这	荣誉	的	存在	展示	在	这样的	一个	会议	的

[ðə; ði]['waɪzɪst][men][ænd; ənd] ['gretɪst] ['wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

the	wisest	Men	and	greatest	Witts	of	the	Age	,
这	最明智的	男人	和	最	威茨	的	这	年龄	,

我一直迫不及待地想要参加这场汇聚了当时最睿智、最杰出智者的盛会，并为此感到无比荣幸。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [raɪt] [jʊr; jər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [hɪr]

I	thought	I	could	not	do	better	than	to	write	your	Conversation	:	and	here
我	想法	我	可以	不是	做	更好的	比	到	写	你的	对话	:	和	这里

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

I	have	it	,
我	有	它	,

我以为我能做的最好的就是把你们的对话记录下来：这就是我记录下来的内容。

[ɪn] ['sʌbstəns] , [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] .

in	substance	,	all	that	has	pass'd	for	this	hour	or	two	.
在	物质	, 全部		那	有	通过	为了	这	小时	或者	二	.

实质上，这就是过去一两个小时里发生的一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lɑks] ['raɪtɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪələ:g] .

There	was	no	need	of	Mr	.	Lock's	writing	much	of	the	Dialogue	.
那里	曾是	不	需要	的	先生	.	锁的	写作	很多	的	这	对话	.

洛克先生其实没必要写那么多对话。

[ðə; ði] [greɪt] [men] [felt][ðə; ði]['rɪdɪkju:l] , [ænd; ənd] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] [ɪm'pru:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

The	great	men	felt	the	ridicule	,	and	took	pleasure	in	improving	it	.
这	伟大的	男人	毛毡	这	嘲笑	,	和	采取	乐趣	在	改善	它	.

伟人们感受到了嘲笑，并乐于改进它。

[ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər] [pleɪ] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðem; ðəm] :

They	quitted	their	Play	,	and	fell	into	a	Conversation	becoming	them	:
他们	辞职	他们的	玩	,	和	跌倒	进入	一个	对话	成为	他们	:

他们停止了游戏，转而开始交谈，交谈的内容也逐渐变成了他们自己：

[ænd; ənd][soʊ] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	so	passed	the	remainder	of	the	Day	.
和	所以	通过了	这	余	的	这	天	.

就这样，一天剩下的时间就过去了。

" [wen] [maɪ][ˌdʒi:'di:] ['fɑ:ðər] , [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

"	When	my	Gd	Father	,	from	being	Chancellor	of	the	Exchequer	,
" 什么时候	我的	好的	父亲	,	从	存在	校长	的	这	国库	,	

“当我的祖父从财政大臣的职位上卸任时，

[wʌz; wəz] [meɪd] [haɪ] ['tʃænslər] ([ˌdʌblju:'si:'eɪtʃ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] -) [hi:; hi] -

was	made	High	Chancellor	(	wch	was	in	the	year	1672	)	he	advanc'd
曾是	制成	高的	校长	(	wch	曾是	在	这	年	-	)	他	-

['mɪstər] . [lɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] :

Mr	.	Lock	to	the	Place	of	Secretary	for	the	Clergy	:
先生	.	锁	到	这	地方	的	秘书	为了	这	牧师	:

他被任命为大法官（那是在1672年），并提拔洛克先生担任教士秘书一职：

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][ˌdʒi:'di:] ['fɑ:ðər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['deɪndʒər]

and	when	my	Gd	Father	quitted	the	Court	and	began	to	be	in	Danger
和	什么时候	我的	好的	父亲	辞职	这	法庭	和	开始	到	是	在	危险

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

from	it	,
从	它	,

当我的祖父离开法庭并开始因此身陷险境时，

['mɪstər] . [lɑ:k] [naʊ] [ʃɑ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['deindʒəz] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] ['ɑ:nərz] & [æd'væntɪdʒɪz] .

Mr	.	Lock	now	shard	with	him	in	Dangers	,	as	before	in	Honours	&	Advantages	.
先生	.	锁	现在	碎片	和	他	在	危险	,	作为	前	在	荣誉	&	优势	.

洛克先生现在和他在《危险》中一样，就像之前在《荣誉与优势》中一样。

[hi:; hi] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['si:krɪtɪst] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,

He	entrusted	him	with	his	secretest	negotiations	,
他	受托	他	和	他的	最秘密的	谈判	,

他把最秘密的谈判任务都托付给了他。

[ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [pen][ɪn] ['mætərz] [ðæt] ['nɪrli] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [steɪt] ,

and	made	use	of	his	assistant	Pen	in	matters	that	nearly	concerned	the	State	,
和	制成	使用	的	他的	助手	笔	在	事情	那	几乎	担心的	这	状态	,

并在一些几乎关乎国家利益的事情上利用他的助手彭恩。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

and	were	fitt	to	be	made	publick	,
和	是	适合	到	是	制成	公众	,

并适合公之于众，

[tuː; tə] [reɪz] [ðæt] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

to	raise	that	spirit	in	the	Nation	which	was	necessary	against	the	prevailing
到	增加	那	精神	在	这	国家	哪个	曾是	必要的	反对	这	盛行

['poʊpɪʃ] ['pɑːrti] .

Popish	Party	.
天主教	派对	.

唤起国民对抗当时盛行的天主教政党的必要精神。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [gɑːt] [er] ,

"	It	was	for	something	of	this	kind	that	got	air	,
"	它	曾是	为了	某物	的	这	种类	那	得到	空气	,

正是这类事情才得以曝光。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [greɪt] ['tendərnəs] [tuː; tə]['mɪstər] . [lɑːk] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

and	out	of	great	Tenderness	to	Mr	.	Lock	that	my	Grandfather	in	the	year
和	出去	的	伟大的	压痛	到	先生	.	锁	那	我的	祖父	在	这	年

- [sent] [hɪm; ɪm] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['trævəl] :

1674	sent	him	abroad	to	travell	:
-	发送	他	国外	到	旅行	:

出于对洛克先生的深厚感情，我的祖父在1674年派他出国旅行：

[æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][maɪ][ˌdʒiː'diː] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['glæd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðoʊz]

an	Improvement	wch	my	Gd	father	was	gladd	to	add	to	those
一个	改进	wch	我的	好的	父亲	曾是	高兴	到	添加	到	那些

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'rɛdi] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

he	had	allready	given	him	.
他	有	已经	给定	他	.

这是我祖父很高兴能添加到他已经给予他的那些改进措施中的一项。

[hɪz; ɪz] [helθ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst][ɪk'skjuːs] :

His	Health	servd	as	a	very	just	Excuse	:
他的	健康	服务	作为	一个	非常	只是	原谅	:

他的健康状况成为了一个非常合理的借口：

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [kən'sʌmptɪv] [æz; əz] ['ɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] .

he	being	consumptive	as	early	in	his	Life	as	that	was	.
他	存在	消耗性的	作为	早期的	在	他的	生活	作为	那	曾是	.

他很早就患上了肺痨。

[soʊ] [ðæt] ['hævɪŋ] - [θruː] - [fræns] [hiː; hi] [went] [[ˌtuː'tuː]] [tuː; tə][mɑːnt'piːljər][ænd; ənd][ðer; ðər]

So	that	having	travelld	thro	'	France	he	went	[	2	]	to	Montpelier	and	there
所以	那	拥有	-	喉咙	-	法国	他	去	[	2	]	到	蒙彼利埃	和	那里

[steɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

stayd	for	some	time	.
留了下来	为了	一些	时间	.

于是，他游历了法国，[2] 去了蒙彼利埃，并在那里住了一段时间。

[hiː; hi] [rɪtɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ][ˌdʒiː'diː] ['fɑːðəz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

He	returnd	again	to	my	Gd	Fathers	in	the	year	1678	,
他	返回	再次	到	我的	好的	父亲们	在	这	年	-	,

他于1678年再次回到我祖父那里。

[ænd; ənd] [rɪmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - :

and	remaind	in	his	Family	till	the	year	1682	:
和	剩余	在	他的	家庭	直到	这	年	-	:

并一直由他的家族保管到1682年：

[ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [maɪ][ˌdʒiː'diː] ['fɑːðər] [rɪtɜ˞ːd]['ɪntuː] ['hɑːlənd] [ænd; ənd][ðer; ðər]

wch	was	the	year	that	my	Gd	Father	retird	into	Holland	and	there
wch	曾是	这	年	那	我的	好的	父亲	退休	进入	荷兰	和	那里

[daɪd] .

dyed	.
染色	.

那一年，我的祖父退休后移居荷兰，并在那里去世。

['mɪstər] . [lɑːk] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [suːn] [fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] , [wʌz; wəz][nɑːt]

Mr	.	Lock	who	was	to	have	soon	followd	him	thither	,	was	not
先生	.	锁	WHO	曾是	到	有	很快	随后	他	那里	,	曾是	不是

[priˈventid] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

prevented	in	the	voyage	,
阻止	在	这	航程	,

洛克先生原本也打算不久后前往那里，但他的航程并未被阻止。

[baɪ] [ðɪs] [deθ] : [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['seɪfɪst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'taɪər] ['ðɪðər] ,

by	this	Death	:	but	found	it	safest	for	him	to	retire	thither	,
经过	这	死亡	:	但	成立	它	最安全	为了	他	到	退休	那里	,

但他觉得隐居在那里最安全，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɪvd] ([æt; ət]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] ['mɪstər] . - [ʌv; əv]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm])

and	there	lived	(	at	our	good	Friend	Mr	.	Furly's	of	Rotterdam	)
和	那里	居住地	(	在	我们的	好的	朋友	先生	.	-	的	鹿特丹	)

[tɪl] [ðə; ði] ['hæpi] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] ,

till	the	happy	Revolution	of	King	William	,
直到	这	快乐的	革命	的	国王	威廉	,

于是，我们便住在鹿特丹的好朋友弗利先生家，直到威廉国王发动了那场幸福的革命。

[ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ] - [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] ['pʌblɪk]

wch	restord	him	to	his	native	Country	and	to	other	Publick
wch	-	他	到	他的	本国的	国家	和	到	其他	公众

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['greɪtər] [noʊt] ,

offices	of	greater	Note	,
办公室	的	更大的	笔记	,

这使他得以返回祖国，并担任其他更重要的公职。

[ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][baɪ] [freʃ] [mɛrɪts] [hiː; hi] : ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [ðen] - [bʊks] [ʌv; əv]

wch	by	fresh	Meritts	he	deserv'd	:	witness	his	then	Publishd	Books	of
wch	经过	新鲜的	优点	他	应得的	:	证人	他的	然后	-	图书	的

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

他凭借新近取得的功绩而获得应有的赞誉：可参见他当时出版的政府书籍。

[treɪd] [ænd; ənd] [kɔɪn] : [baɪ][ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [kən'sɪdərəbli] [sɜ˞ːvd][ðə; ði] [steɪt] ,

Trade	and	Coin	:	by	wch	he	had	as	considerably	servd	the	State	,
贸易	和	硬币	:	经过	wch	他	有	作为	相当	服务	这	状态	,

贸易和货币：他通过这些为国家做出了相当大的贡献，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt] ['ɪntrəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

as	he	had	done	the	Church	and	Protestant	Interest	by	his	defence	of
作为	他	有	完毕	这	教会	和	新教	兴趣	经过	他的	防御	的

[ˌtɑːlə'reɪʃn] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] - ['prɪnsəp(ə)lz] .

Toleration	and	support	of	the	Revolution	-	Principles	.
容忍	和	支持	的	这	革命	-	原则	.

正如他捍卫宽容和支持革命原则一样，他维护了教会和新教的利益。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [juː; jʊ] [niːd] [noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	But	of	this	part	of	his	Life	,	you	need	no	Information	.
"	但	的	这	部分	的	他的	生活	,	你	需要	不	信息	.

“但对于他人生的这一部分，你无需了解。”

" [ðʌs] [fɑːr][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [lɑːk] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['pʌblɪk] [ə'feərz] ,

"	Thus	far	I	have	made	mention	of	Mr	.	Lock	as	to	his	station	in	Publick	affaires	,
"	因此	远的	我	有	制成	提到	的	先生	.	锁	作为	到	他的	车站	在	公众	事务	,

“到目前为止，我提到洛克先生时，都是从他在公共事务中的地位谈起的。”

['ʌndər] [maɪ] ['grænfɑːðər] .

under	my	Grandfather	.
在下面	我的	祖父	.

在我祖父的领导下。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['praɪvət] [ə'feərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'sɜːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

Now	as	to	his	Service	in	private	affaires	,	and	the	Concerns	of	a	Family	,
现在	作为	到	他的	服务	在	私人的	事务	,	和	这	担忧	的	一个	家庭	,

至于他在私人事务中的服务以及家庭事务，

[ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][wʌz; wəz] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [soʊ] ['hæpi] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

wch	was	,	in	every	respect	,	so	happy	in	him	,
wch	曾是	,	在	每一个	尊重	,	所以	快乐的	在	他	,

她在各方面都和他在一起感到无比幸福。

[ðæt] [hiː; hi] [siːm] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] [sent] [tuː; tə] [bles] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	seem	as	a	good	Guardian	Angel	sent	to	bless	it	.
那	他	似乎	作为	一个	好的	监护人	天使	发送	到	保佑	它	.

他就像一位善良的守护天使，被派来祝福它。

" [wen] ['mɪstər] . [lɑːk] [fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] ,

"	When	Mr	.	Lock	first	came	into	the	Family	,
"	什么时候	先生	.	锁	第一的	来了	进入	这	家庭	,

“洛克先生刚加入家族企业时，

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] .

my	Father	was	a	youth	of	about	fifteen	or	sixteen	.
我的	父亲	曾是	一个	青年	的	关于	十五	或者	十六	.

我父亲当时大约十五六岁。

[hɪm; ɪm][maɪ] ['grænfɑːðər] [ɪn'trʌstɪd] ['hoʊlli] [tuː; tə]['mɪstər] . [lɑːk] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Him	my	Grandfather	entrusted	wholly	to	Mr	.	Lock	for	what	remain'd	of	his	Education	.
他	我的	祖父	受托	完全	到	先生	.	锁	为了	什么	剩余	的	他的	教育	.

我的祖父将他剩余的教育完全托付给了洛克先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ][fɜːrm] [helθ] : [ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ] - [maɪ] [ˌdʒiː'diː] ['fɑːðər] ,

He	was	an	only	Child	,	and	of	no	firm	Health	:	wch	induc'd	my	Gd	Father	,
他	曾是	一个	仅有的	孩子	,	和	的	不	公司	健康	:	wch	-	我的	好的	父亲	,

他是独生子，而且身体不好：这导致了我的祖父去世。

[ɪn][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

in	concern	for	his	Family	to	think	of	marrying	him	as	soon	as	possible
在	忧虑	为了	他的	家庭	到	思考	的	结婚	他	作为	很快	作为	可能的

.

:

.

出于对家人的考虑，希望尽快安排他结婚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər][hɪm'self] :

He	was	too	young	and	unexperienc'd	to	chuse	a	Wife	for	himself	:
他	曾是	也	年轻的	和	-	到	选择	一个	妻子	为了	他自己	:

他太年轻，缺乏经验，无法自己选择妻子。

[ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	my	Grandfather	too	much	in	Business	to	chuse	one	for	him	.
和	我的	祖父	也	很多	在	商业	到	选择	一	为了	他	.

我祖父忙于生意，没空帮他选一个。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][naɪs] , [fɔːr; fər][ðoʊ] - [maɪ] ['grænfɑːðər] - [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] ,

The	affair	was	nice	,	for	tho	'	my	Grandfather	requir'd	not	a	great	Fortune	,
这	事务	曾是	好的	,	为了	虽然	-	我的	祖父	-	不是	一个	伟大的	财富	,

这件事挺好的，虽然我祖父并不需要一大笔财富，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [gʊd] [blʌd] , [gʊd] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [gʊd]

he	insisted	on	good	Blood	,	good	Person	and	Constitution	,	and	above	all	,	good
他	坚持	在	好的	血	,	好的	人	和	宪法	,	和	多于	全部	,	好的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Education	,
教育	,

他坚持认为，良好的血统、优秀的人格和健全的体魄，以及最重要的——良好的教育，才是关键。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrt] - [ɔːr] [taʊn] -

and	a	Character	as	remote	as	possible	from	that	of	Court	-	or	Town	-
和	一个	特点	作为	偏僻的	作为	可能的	从	那	的	法庭	-	或者	镇	-

[bred] ['leɪdi] .

bred	Lady	.
繁殖	女士	.

一个与宫廷或城镇出身的淑女形象截然不同的角色。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑːn]['mɪstər] . [lɑːk] , [huː] ['biːɪŋ] [ɔːl'rɛdi] [soʊ] [gʊd] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][men] ,

All	this	was	thrown	upon	Mr	.	Lock	,	who	being	allready	so	good	Judge	of	Men	,
全部	这	曾是	抛掷	之上	先生	.	锁	,	WHO	存在	已经	所以	好的	法官	的	男人	,

这一切都落在了洛克先生身上，而他本来就是一位如此优秀的识人专家。

[maɪ][grænd] ['fɑːðər] ['daʊtɪd] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːkwəl] { - }

my	Grand	Father	doubted	not	of	his	equal	{	99	}
我的	盛大	父亲	怀疑	不是	的	他的	平等的	{	-	}

我的祖父毫不怀疑他的同辈人{99}

['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['wɪmɪn] .

Judgment	in	Women	.
判断	在	女性	.

对女性的评判。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪn'trʌstɪd] [ænd; ənd][swɔːrn] , [æz; əz]['eɪbrəˌhæmz] [hed] - ['sɜːrvənt]

He	departed	from	him	,	entrusted	and	sworn	,	as	Abraham's	Head	-	servant
他	已离开	从	他	,	受托	和	宣誓	,	作为	亚伯拉罕的	头	-	仆人

[[θriː]] [ðæt] [ruːld] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

[	3	]	that	ruled	over	all	that	he	had	,
[	3	]	那	裁决	超过	全部	那	他	有	,

他离开亚伯拉罕时，受托并宣誓成为亚伯拉罕的首席仆人[3]，管理他所有的一切都。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr] - ['kʌntri] ([ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]) [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	went	into	a	far	-	Country	(	the	North	of	England	)	to	seek	for	his
和	去	进入	一个	远的	-	国家	(	这	北	的	英格兰	)	到	寻找	为了	他的

[sʌn] [ə; eɪ] [waɪf] [huːm] [hiː; hi][æz; əz] [sək'sesfəli] [faʊnd] .

Son	a	Wife	whome	he	as	successfully	found	.
儿子	一个	妻子	整个	他	作为	成功地	成立	.

他前往遥远的国度（英格兰北部）为儿子寻找妻子，并成功找到了。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ][ænd; ənd][sɪks] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['brʌðərz] & ['sɪstər] , [wɜːr; wər][bɔːrn] ;

Of	Her	,	I	and	six	more	of	us	,	Brothers	&	Sisters	,	were	born	;
的	她	,	我	和	六	更多的	的	我们	,	兄弟	&	姐妹	,	是	出生	;

她生下了我和其他六个兄弟姐妹；

[ɪn] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['mɪstər] . [lɑːk] - [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ([sɪns]

in	whose	Education	Mr	.	Lock	govern'd	according	to	his	own	Principles	(	since
在	谁	教育	先生	.	锁	-	根据	到	他的	自己的	原则	(	自从

- [baɪ][hɪm; ɪm]) [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [keɪm] [tuː; tə] [fʊl]

publishd	by	him	)	and	with	such	success	that	we	all	of	us	came	to	full
-	经过	他	)	和	和	这样的	成功	那	我们	全部	的	我们	来了	到	满的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

洛克先生按照他自己制定的教育原则（后来由他出版）进行管理，并取得了巨大的成功，我们所有人都顺利长大成人。

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['helθi] [kɒnstɪt'juːʃnz] : [maɪ] [oʊn] [ðə; ði][wɜːrst] ; [ðoʊ] - ['nevər] ['fɔːlti] [tɪl] [ʌv; əv] [leɪt]

with	strong	healthy	Constitutions	:	my	own	the	worst	;	tho	'	never	faulty	till	of	late
和	强的	健康	宪法	:	我的	自己的	这	最差	;	虽然	-	绝不	故障	直到	的	晚的

.

:
.

体质强健：我自己的体质最差；虽然直到最近才开始出现问题。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [mɔːr] [pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrdʒ] : ['biːɪŋ] [æz; əz] ['eldɪst] [sʌn] , ['teɪkən][baɪ][maɪ] ['grænfɑːðər] ,

I	was	his	more	peculiar	Charge	:	being	as	eldest	son	,	taken	by	my	Grandfather	,
我	曾是	他的	更多的	奇特	收费	:	存在	作为	长子	儿子	,	已采取	经过	我的	祖父	,

我是他比较特殊的监护对象：作为长子，我被祖父收养。

& [bred] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ker] : ['mɪstər] . [lɑːk] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

&	bred	under	his	immediate	Care	:	Mr	.	Lock	having	the	absolute	Direction
&	繁殖	在下面	他的	即时	关心	:	先生	.	锁	拥有	这	绝对	方向

[ʌv; əv][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

of	my	Education	,
的	我的	教育	,

并在他的直接照料下成长：洛克先生对我的教育拥有绝对的指导权。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [nekst][maɪ] [ɪ'miːdiət] ['perənts] [æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðə; ði] ['gretɪst]

and	to	whome	next	my	immediate	Parents	as	I	must	own	the	greatest
和	到	整个	下一个	我的	即时	父母	作为	我	必须	自己的	这	最

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

Obligation	,
义务	,

其次，我最应该感谢的是我的父母，我对他们负有最大的恩情。

[soʊ][aɪ][hæv; həv]['evər] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['grætɪtuːd] & ['duːti] .

so	I	have	ever	preserved	the	highest	Gratitude	&	Duty	.
所以	我	有	曾经	保存完好	这	最高	感激	&	责任	.

因此，我始终保持着最高的感恩之心和责任感。

" [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [helθ] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:ŋgər][ɪn]

"	I	could	wish	that	my	Time	and	Health	would	permit	me	to	be	longer	in
"	我	可以	希望	那	我的	时间	和	健康	会	允许	我	到	是	更长	在

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ænd; ənd]['fɑ:stər] - ['fɑ:ðər] ,

this	Account	of	my	Friend	and	Foster	-	Father	,
这	帐户	的	我的	朋友	和	促进	-	父亲	,

"我多么希望我的时间和健康允许我花更多的时间来讲述我的朋友和养父的故事。"

['mɪstər] . [lɑ:k] .

Mr	.	Lock	.
先生	.	锁	.

洛克先生。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ di: 'di:]['eni] [θɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [hɪm'self] ,

If	I	add	any	thing	as	you	desire	,	concerning	my	Grandfather	himself	,
如果	我	添加	任何	事物	作为	你	欲望	,	有关	我的	祖父	他自己	,

如果您希望我补充任何关于我祖父本人的信息，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] [pleɪs] :

it	must	have	a	second	place	:
它	必须	有	一个	第二	地方	:

它必须有第二名：

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [mɔ:r] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][ɪn][ˌdʌblju:'si:'eɪtʃ][aɪ] [meɪ] ['dʒʌstli] [sə'spekt] [maɪ][self]

this	being	a	subject	more	selfish	and	in	wch	I	may	justly	suspect	my	self
这	存在	一个	主题	更多的	自私	和	在	wch	我	可能	公正地	怀疑	我的	自己

[ʌv; əv][ˌpɑ:rʃi'æləti] :

of	Partiality	:
的	偏袒	:

这是一个比较自私的话题，我完全有理由怀疑自己在这方面存在偏袒：

[ʌv; əv][ˌdʌblju:'si:'eɪtʃ][aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [bi:; bi] [fri:] :

of	wch	I	would	willingly	be	free	:
的	wch	我	会	心甘情愿	是	自由的	:

我渴望获得自由：

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ]['tru:li][ˌeɪ 'em][soʊ][ɪn] [ðɪs] [aɪ] [naʊ] [send] [ju:; jʊ] .

and	think	I	truly	am	so	in	this	I	now	send	you	.
和	思考	我	真的	是	所以	在	这	我	现在	发送	你	.

我觉得我真的非常想把这件事告诉你。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [li:st] [ðɪs] ([sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]) [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:] [leɪt] ,

But	I	fear	least	this	(	such	as	it	is	)	should	come	too	late	,
但	我	害怕	至少	这	(	这样的	作为	它	是	)	应该	来	也	晚的	,

但我最担心的是，这件事（即便如此）来得太晚了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['heɪs(ə)n][tu:; tə] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pi:tɪd] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [jʊr; jər]

and	therefore	hasten	to	conclude	with	repeated	Assurances	of	my	being	your
和	所以	趋	到	结束	和	重复	保证	的	我的	存在	你的

[əblaɪgd] [frend] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt]

Oblig'd	Friend	and	humble	Servant
有义务	朋友	和	谦逊的	仆人

因此，我谨再次重申，我将是您忠实的朋友和谦卑的仆人。

" ['ʃɑ:ftsbəri] .

"	Shaftesbury	.
"	沙夫茨伯里	.

"沙夫茨伯里。

" [piː] . [es] . [ɪf] ['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ] [der] ['ventʃər] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə]

"	P	.	S	.	If	after	what	I	have	said	I	dare	venture	a	Word	to	you	as	to
"	P	.	S	.	如果	后	什么	我	有	说	我	敢	风险投资	一个	单词	到	你	作为	到

[maɪ]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'paɪn] [æt; ət][ɪn]

my	Grandfather's	Apology	for	the	one	and	only	thing	I	repine	at	in
我的	祖父的	道歉	为了	这	一	和	仅有的	事物	我	抱怨	在	在

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ([aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wɜːrdz][juː; jʊ]['menʃ(ə)n] [dɪ'lendə] [ˌiː es 'tiː] [kɑː'tɑːˆəj]) ,

his	whole	Life	(	I	mean	the	unhappy	Words	you	mention	delenda	est	Carthago	)	,
他的	所有的	生活	(	我	意思是	这	不开心	字	你	提到	德伦达	est	迦太基	)	,

“附言：如果我说了这些话之后，还敢冒昧地向您提及我祖父为他一生中唯一让我感到痛心的事（我指的是您提到的那句不幸的‘迦太基该被毁灭’）所作的道歉，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn] [ðɪs] [æz; əz][soʊ] [ɪl] ,

It	must	be	this	:	That	the	Publick	would	not	insist	on	this	as	so	ill	,
它	必须	是	这	:	那	这	公众	会	不是	坚持	在	这	作为	所以	患病的	,

[ænd; ənd] - ;

and	injuriouse	;
和	-	;

原因一定是：公众不会坚持认为这是极其糟糕和有害的；

[ɪf] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz][ɪn]

if	they	considered	the	English	Constitution	and	manner	of	those	times	in
如果	他们	经过考虑的	这	英语	宪法	和	方式	的	那些	时代	在

[ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][ðə; ði] [prɪns] [mɔːr] ['lɔːftɪ][ɪn] - [ænd; ənd][æt; ət] ['greɪtər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

wch	the	Prince	more	lofty	in	Prorogative	and	at	greater	distance	from
wch	这	王子	更多的	高远	在	-	和	在	更大的	距离	从

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ðæn; ðən][naʊ] [ʌv; əv] [deɪz] ,

his	People	than	now	of	days	,
他的	人们	比	现在	的	天	,

如果他们考虑到当时的英国宪法和风俗，那时君主的特权比现在更高，与人民的距离也更远，

[juːst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːləmənt] ; [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][rest][tuː; tə]

used	but	a	few	Words	to	his	Parlement	;	and	committed	the	rest	to
用过的	但	一个	很少	字	到	他的	议会	;	和	坚定的	这	休息	到

[hɪz; ɪz] ['kiːpəz] [ɔːr] ['tʃænslər] ,

his	Keepers	or	Chancellor	,
他的	守门员	或者	校长	,

他只向议会提交了几句话，其余的都交给了他的保管员或大法官。

[tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [sɛns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ([æz; əz][hiː; hi] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jiː; ji][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]

to	speak	his	sence	for	him	(	as	he	expresses	it	in	ye	conclusion	of
到	说话	他的	感觉	为了	他	(	作为	他	表达	它	在	是的	结论	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [spiːtʃ]) [ə'pɑːn][ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][maɪ] ['grænfɑːðər] ,

his	own	speech	)	upon	wch	my	Grandfather	,
他的	自己的	演讲	)	之上	wch	我的	祖父	,

替他表达他的想法（正如他在自己演讲的结尾所表达的那样），就我祖父而言，

[ðə; ði] [ðen] ['tʃænslər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃænsəlɚz] [pleɪs] [[fɔːr]] , [spoʊk][ʌv; əv] ['kɪŋz] [sɛns] ,

the	then	Chancellor	,	and	in	his	Chancellor's	Place	[	4	]	,	spoke	of	King's	sence	,
这	然后	校长	,	和	在	他的	校长的	地方	[	4	]	,	辐	的	国王学院	感觉	,

[æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] [maʊθ] ;

as	the	King's	mouth	;
作为	这	国王学院	嘴	;

当时的首相，在其首相府[4]上，谈到国王的智慧，即国王的口；

[ɪn][jiː; ji] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] [ɔːr] ['kɑːmənz] ,

in	ye	same	manner	as	the	Speaker	of	the	House	of	Peers	or	Commons	,
在	是的	相同的	方式	作为	这	扬声器	的	这	房子	的	同龄人	或者	公共领域	,

与上议院或下议院议长相同的方式，

[spiːks] [ðə; ði] ['haʊsɪz] [sɛns] ,
speaks **the** **House's** **sence** **,**
说话 这 房屋 感觉 ,

表达了众议院的意愿，

[æz; əz][ðə; ði] ['haʊsɪz] [maʊθ] ([fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi][ɪz] [ɛstiːmd] [ænd; ənd][kɔːld]) [ˌwʌtsoʊ'evər] [meɪ]
as **the** **House's** **mouth** **(** **for** **so** **he** **is** **esteemd** **and** **calld** **)** **whatsoever** **may**
作为 这 房屋 嘴 (为了 所以 他 是 尊敬的 和 被称为) 任何 可能
[biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [sɛns] ;
be **his** **own** **private** **sence** **;**
是 他的 自己的 私人的 感觉 ;

作为议会的代言人（因为他备受尊敬和尊称为议会的代言人），他所说的一切都可能是他自己的私人感受；

[ɔːr][ðoʊ] - [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [fɑːr] ['kɑːntreri] .
or **tho** **'** **he** **may** **have** **deliver'd** **his** **own** **Opinion** **far** **contrary** **.**
或者 虽然 - 他 可能 有 已交付 他的 自己的 观点 远的 相反 .

或者，尽管他可能表达过截然相反的观点。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][kɔːl] : [huː] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [di'livərɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Such** **was** **my** **Grandfather's** **Call** **:** **who** **was** **far** **from** **delivering** **his**
" 这样的 曾是 我的 祖父的 称呼 : WHO 曾是 远的 从 运送 他的
[voʊt] [ɔːr] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
Vote **or** **Opinion** **in** **this** **manner** **,**
投票 或者 观点 在 这 方式 ,

“这就是我祖父的呼吁：他绝不会以这种方式表达他的投票或意见，

['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ɔːr] [pɪr] , [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['pɑːləmənt] :
either **as** **a** **Councillor** **or** **Peer** **,** **or** **in** **his** **Place** **in** **Parlement** **:**
任何一个 作为 一个 议员 或者 同伴 , 或者 在 他的 地方 在 议会 :

无论是作为议员还是贵族，或者以其在议会中的席位：

[wer] [hiː; hi] ['kærɪ] [ɑːn][ə; eɪ][də'rekt] ['ɑːpəzɪt] ['ɪntrəst] :
where **he** **carryed** **on** **a** **direct** **opposite** **Interest** **:**
在哪里 他 携带 在 一个 直接的 对面的 兴趣 :

他在那里从事着与利益完全相反的工作：

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɔːl'rɛdi] [ɪn]['oʊpən]['enməti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [ðæt]
he **being** **allready** **in** **open** **Enmity** **with** **the** **Duke** **of** **York** **and** **his** **Party** **that**
他 存在 已经 在 打开 敌意 和 这 公爵 的 约克 和 他的 派对 那
['kærɪ] [ɑːn] [ðæt] ['wɔr] ,
carryed **on** **that** **Warr** **,**
携带 在 那 沃伦 ,

他当时已经与约克公爵及其发动战争的党派公开敌对，

[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]
in **so** **much** **that** **he** **was** **at** **that** **very** **time** **suspected** **of** **holding** **a**
在 所以 很多 那 他 曾是 在 那 非常 时间 怀疑 的 保持 一个
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] ['hɑːlənd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] - ['pɑːrti][ɪn] ['ɪŋglənd] .
Correspondence **with** **Holland** **in** **favour** **of** **the** **Commonwealth** **-** **Party** **in** **England** **.**
一致 和 荷兰 在 偏爱 的 这 联邦 - 派对 在 英格兰 .

以至于当时有人怀疑他与荷兰保持通信，支持英国的英联邦党。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [smɔːl] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [waɪz] ['kɑːmənwelθ]
However **it** **be** **,** **it** **is** **no** **small** **Comfort** **to** **me** **that** **that** **wise** **Commonwealth**
然而 它 是 , 它 是 不 小的 舒适 到 我 那 那 明智的 联邦
[ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,
of **Holland** **,**
的 荷兰 ,

无论如何，令我感到欣慰的是，英明的荷兰联邦.....

[ðə; ði]['perənt][ænd; ənd] ['nɜ:rsɪŋ] - ['mʌðər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

the	Parent	and	Nursing	-	Mother	of	Liberty	,
这	父母	和	护理	-	母亲	的	自由	,

自由之母和哺育之母

[θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'tekʃn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌfərər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

thought	him	worthy	of	their	Protection	when	he	was	a	sufferer	for	the
想法	他	值得	的	他们的	保护	什么时候	他	曾是	一个	患者	为了	这

['kɑ:mən] [kɔ:z] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] :

common	Cause	of	Religion	and	Liberty	:
常见的	原因	的	宗教	和	自由	:

当他为宗教和自由的共同事业而受苦时，他们认为他值得他们的保护：

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst]['evər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv] [ðæt]

and	he	must	ever	remain	a	noble	Instance	of	the	Generosity	of	that
和	他	必须	曾经	保持	一个	高贵	实例	的	这	慷慨	的	那

[steɪt] ,

State	,
状态	,

他必将永远是那个国家慷慨仁慈的典范。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['poʊt(ə)nt] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ji:; ji] ['sɪti] [ʌv; əv]['æmstərdæm] ;

and	of	that	potent	Head	of	it	,	ye	City	of	Amsterdam	;
和	的	那	强效	头	的	它	,	是的	城市	的	阿姆斯特丹	;

以及它强大的首领，阿姆斯特丹市；

[wer] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] [men][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [waɪ 'ti:] [wɪl]

where	yourself	and	other	Great	Men	have	met	with	a	Reception	yt	will
在哪里	你自己	和	其他	伟大的	男人	有	遇见	和	一个	接待	yt	将要

[rɪ'daʊnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɑ:nər] .

redound	to	their	Honour	.
雷多恩	到	他们的	荣誉	.

您和其他伟人在此举行了招待会，这将为他们赢得荣誉。

" [maɪ]['grændˌfɑ:ðɝz, 'grænˌfɑ:ðɝz] ['tɜ:rnɪŋ] [ʃɔ:rt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] ([æz; əz] [[faɪv]] [sɜ:r] ['wɪljəm]

"	My	Grandfather's	turning	short	upon	the	Court	(	as	[	5	]	Sir	William
"	我的	祖父的	转弯	短的	之上	这	法庭	(	作为	[	5	]	先生	威廉

['temp(ə)l] [iks'presiz] [ˌaɪ 'ti:]) [hæd; həd]['oʊnli] [ðɪs] [pleɪn] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

Temple	expresses	it	)	had	only	this	plain	reason	for	it	;
寺庙	表达	它	)	有	仅有的	这	清楚的	原因	为了	它	;

"我的祖父缺席法庭（正如[5]威廉·坦普尔爵士所说）只有一个简单的原因；

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['peɪpɪst] , [θru:] [ðæt] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən]

that	he	discoverd	the	King	to	be	a	Papist	,	through	that	disguise	of	an
那	他	发现	这	国王	到	是	一个	天主教徒	,	通过	那	伪装	的	一个

[e'spri:][fɔ:rt] ,

Esprit	fort	,
精神	堡	,

他透过国王伪装成的"精神堡垒"，发现了国王的天主教信仰。

[ˌdʌblju:'si:'eɪtʃ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] [hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd]['oʊvər] ['fɑ:ndnəs] [ʌv; əv] [wit] [meɪd]

wch	was	a	character	his	Vices	and	over	fondness	of	Witt	made
wch	曾是	一个	特点	他的	恶习	和	超过	喜爱	的	维特	制成

[hɪm; ɪm] [ə'fekt] [ænd; ənd][ækt] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] .

him	affect	and	act	very	naturally	.
他	影响	和	行为	非常	自然	.

他的恶习以及对维特的过度喜爱，使他表现得非常自然。

[wət'evər] - [maɪ] ['grænfɑːðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [steɪts] - [mæn] , [maɪt] [meɪk] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]

Whatever	Complyances	my	Grandfather	,	as	a	States	-	man	,	might	make	before	this
任何	-	我的	祖父	,	作为	一个	各州	-	男人	,	可能	制作	前	这

[dɪ'skʌvəri] , [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [kɪŋ] ,

discovery	,	to	gain	the	King	,
发现	,	到	获得	这	国王	,

无论我的祖父作为一名政治家，在发现这一事实之前为了讨好国王而做出怎样的妥协，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][jiː; ji] [frentʃ] ['pɑːrti] , [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɔːl] ,

from	his	Brother	and	ye	French	Party	,	he	broke	off	all	,
从	他的	兄弟	和	是的	法语	派对	,	他	打破	离开	全部	,

他与他的兄弟和法国党彻底决裂了。

[wen] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmz] [miːnz] , [hiː; hi][hæd; həd][geɪnd] [ðɪs] ['siːkrət] .

when	by	the	Duke	of	Buckingham's	means	,	he	had	gaind	this	secret	.
什么时候	经过	这	公爵	的	白金汉宫	方法	,	他	有	获得	这	秘密	.

他通过白金汉公爵的手段获得了这个秘密。

[fɔːr; fər][maɪ]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [ə'vɜːrʒn] [ænd; ənd] [ɪrɛkənsaɪləbəl] ['heɪtrɪd][tuː; tə]['poʊpəri] ,

For	my	Grandfather's	Aversion	and	irreconcileable	Hatred	to	Popery	,
为了	我的	祖父的	厌恶	和	不可调和的	仇恨	到	天主教	,

[wʌz; wəz] ([æz; əz] - ,

was	(	as	Phanaticisme	,
曾是	(	作为	-	,

我祖父对天主教的厌恶和不可调和的仇恨，正如（作为法纳提克主义，

) - [baɪ][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['mæstər] - ['pæʃ(ə)n] .

)	confessd	by	his	greatest	Enemyes	to	be	his	Master	-	Passion	.
)	-	经过	他的	最	敌人	到	是	他的	掌握	-	热情	.

连他最大的敌人都承认，这是他最主要、最热衷的事情。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [left][hɪm; ɪm] : [bʌt; bət][hiː; hi][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Nor	was	it	ever	said	that	the	King	left	him	:	but	He	the	King	,
也不	曾是	它	曾经	说	那	这	国王	左边	他	:	但	他	这	国王	,

也从未有人说过国王抛弃了他：但国王，

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]['æftərwərdz] [baɪ] [ðæt] [prɪns] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪm; ɪm] ; [nɔːr]

for	nothing	was	omitted	afterwards	by	that	Prince	to	regain	him	;	nor
为了	没有什么	曾是	省略	然后	经过	那	王子	到	恢复	他	;	也不

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] ,

nothing	to	destroy	him	,
没有什么	到	破坏	他	,

因为那位王子后来想尽一切办法让他复活，也想尽一切办法除掉他。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — —

when	that	was	found	impossible	—	—
什么时候	那	曾是	成立	不可能的	—	—

当发现这不可能时——

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][end] : [liːst] [aɪ][feɪl] [ðɪs] [poʊst] .

"	But	I	must	end	:	least	I	fail	this	Post	.
"	但	我	必须	结尾	:	至少	我	失败	这	邮政	.

但我必须结束了：至少我不能辜负这份工作。

" [ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] [ɪz] :

"	The	superscription	is	:
"	这	上标	是	:

题词为：

" [ə; eɪ] [mə'sjɜːr]

"	A	Monsieur
"	一个	先生

"一位先生

[mə'sjɜ:r] [lə] ['klɜ˞:k]
Monsieur **Le** **Clerc**
先生 乐 克莱尔

勒克莱尔先生

[suə][lə] ['kaɪsɜ˞] [grɑ:xt]
sur **le** **Keiser** **Gracht**
苏尔 勒 凯泽 运河

瑟尔运河

[prɛ] [di:] [lɛglaɪs] -
près **de** **l'Eglise** **Arminienne**
近 德 教堂 -

亚美尼亚教堂附近

[ə; eɪ]['æmstərdæm]
a **Amsterdam**
一个 阿姆斯特丹

阿姆斯特丹

" ['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])
" Footnote 1 : (return)
" 脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ['prɑ:tɪstənt] ['fæməli] ['ɔ:l˛weɪz] [ɪn] [greɪt] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]
" A Gentleman of a Sound Protestant Family allways in great Friendship with
" 一个 绅士 的 一个 声音 新教 家庭 总是 在 伟大的 友谊 和
['aʊərz] .
ours .
我们的 .

“一位出身于虔诚新教家庭的绅士，一直与我们家保持着深厚的友谊。”

[bəuθ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:ləmənt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [taʊn] ,
Both Father and Son were members of Parlement for that Town ,
两个都 父亲 和 儿子 是 成员 的 议会 为了 那 镇 ,

父子二人都是该镇议会的成员。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [stjuədz] [tu:; tə][maɪ][˛dʒi:'di:] ['fɑ:ðər] .
and were Stewards to my Gd Father .
和 是 管家 到 我的 好的 父亲 .

并成为我祖父的管家。

" ([ɪn][ə; eɪ]['mɑ:rdʒɪn(ə)l] [noʊt] .)
" (In a marginal note .)
" (在 一个 边缘 笔记 .)

（旁注）

['fʊtnoʊt] [˛tu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

" [˛aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ([æz; əz][aɪ] [teɪk] [˛aɪ 'ti:]) [ðæt] ['mɪstər] . [lɑ:k] [keɪm] [soʊ] [pər'tɪkjələrli] [wel]
" It was there (as I take it) that Mr . Lock came so particularly well
" 它 曾是 那里 (作为 我 拿 它) 那 先生 . 锁 来了 所以 特别 出色地
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔ:rd] - ,
acquainted with My Lord Pembrock ,
熟人 和 我的 主 - ,

“据我所知，洛克先生正是在那里与彭布罗克勋爵结下了特别深厚的友谊。”

[ðæt] [greɪt] ['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd] ['pɪlər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] .
that great Ornament and Pillar of our Nation .
那 伟大的 装饰品 和 支柱 的 我们的 国家 .

我们国家的伟大装饰和支柱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] , [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['oʊnli] .
He was then Mr . Herbert , a younger Brother only .
他 曾是 然后 先生 . 赫伯特 , 一个 年轻 兄弟 仅有的 .

当时他只是赫伯特先生，一个弟弟而已。

" — ([ɪn][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn(ə)l][noʊt] .)
" — (In a marginal note .)
" — (在 一个 边缘 笔记 .)

——（在旁注中。）

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

" [dʒen] . [siː] . - .
" Gen . c . 24 .
" Gen . c . - .

“创世记第24章

" ([ɪn][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn(ə)l][noʊt] .)
" (In a marginal note .)
" (在 一个 边缘 笔记 .)

（旁注）

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kaʊnsɪl] - [bɪ'fɔːrhænd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .
The Speech was an Act of Councill examind beforehand in the Cabinet .
这 演讲 曾是 一个 行为 的 议会 - 预先 在 这 内阁 .

该演讲是一项枢密院法令，事先已在内阁中审议通过。

" ['mɪstər] . [lɑːk] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːpi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] ;
" Mr . Lock saw the first Coppy of it , wch was very different ;
" 先生 . 锁 锯 这 第一的 副本 的 它 , wch 曾是 非常 不同的 ;

洛克先生看到了它的第一份副本，那份副本与原件非常不同;

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
and after it was alter'd in the Cabinet ,
和 后 它 曾是 已修改 在 这 内阁 ,

经内阁修改后，

[maɪ] ['grænfɑːðər] - [tuː; tə]['mɪstər] . [lɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huːm]
my Grandfather complain'd to Mr . Lock and a Relation of his whome
我的 祖父 - 到 先生 . 锁 和 一个 关系 的 他的 整个
['mɪstər] . [lɑːk] - ['ɪntuː][jiː; ji]['fæməli] .
Mr . Lock introducd into ye family .
先生 . 锁 - 进入 是的 家庭 .

我祖父向洛克先生和洛克先生介绍到我们家的一位亲戚抱怨。

" [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][left][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fer] ;
" The same Person has left me a written account of that affaire ;
" 这 相同的 人 有 左边 我 一个 书面 帐户 的 那 事件 ;

“同一个人给我留下了关于那件事的书面记录;

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ]['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz][kən'sɜːrn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

and	so	great	was	my	Grandfather's	Concern	and	Trouble	,
和	所以	伟大的	曾是	我的	祖父的	忧虑	和	麻烦	,

我祖父的忧虑和烦恼是如此之大，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [ʌv; əv][ɔːl][men][ə'læs] [ɛstiːmd] [jiː; ji][moʊst] ['redi] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [wʌz; wəz] - [tuː; tə]

that	He	who	of	all	Men	alas	esteemd	ye	most	ready	in	speaking	was	forcd	to
那	他	WHO	的	全部	男人	唉	尊敬的	是的	最多	准备好	在	请讲	曾是	-	到

[dɪ'zaɪər]['mɪstər] . [lɑːk] [tuː; tə][stænd][æt; ət][hɪz; ɪz]['elboʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['kɑːpi] [tuː; tə][prɑːmpt]

desire	Mr	.	Lock	to	stand	at	his	Elbow	with	the	written	Coppy	to	prompt
欲望	先生	.	锁	到	站立	在	他的	弯头	和	这	书面	副本	到	迅速的

[hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

him	in	Case	of	failure	in	his	Repetition	.
他	在	案件	的	失败	在	他的	重复	.

唉，那位最看重你口才的人，不得不让洛克先生拿着书面副本站在他身边，以便在他复述失败时提醒他。

" ([ɪn][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn(ə)l][noʊt] .)

"	(	In	a	marginal	note	.	)
"	(	在	一个	边缘	笔记	.	)

（旁注）

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	5	:	(	return	)
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['grænd,fɑːðəz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv][ˌes 'ɑːr] [wɪlm] ['temp(ə)l] , [ə; eɪ] -

"	It	is	my	Grandfathers	Misfortune	to	have	Sr	Willm	Temple	,	a	valewable
"	它	是	我的	祖父们	不幸	到	有	先生	威廉	寺庙	,	一个	-

['ɔːθər] , ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Author	,	very	unfavourable	to	him	:
作者	,	非常	不利	到	他	:

“我祖父的不幸之处在于，一位很有价值的作家威廉·坦普尔先生对他非常不友好：

[ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][maɪ]

there	having	been	a	great	Quarrel	between	them	on	a	slight	occasion	of	my
那里	拥有	到过	一个	伟大的	争吵	之间	他们	在	一个	轻微	场合	的	我的

['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] ['hævɪŋ] [stɔpt] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ʌv; əv] [pleɪt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['embəsi] ;

Grandfather's	having	stopt	his	Gift	of	Plate	after	his	Embassy	;
祖父的	拥有	停止	他的	礼物	的	盘子	后	他的	大使馆	;

我祖父出使海外后停止赠送银器，这件小事曾导致他们之间发生过一场大争吵；

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][maɪ] ['grænfɑːðər] [æz; əz] ['tʃænslər] [ʌv; əv][jiː; ji] [ɪks'tʃekər] [θɔːt]

a	Custome	wch	my	Grandfather	as	Chancellor	of	ye	Exchequer	thought
一个	顾客	wch	我的	祖父	作为	校长	的	是的	国库	想法

['veri] [ˌpredʒu'dɪʃl] .

very	prejudicial	.
非常	有偏见的	.

我祖父担任财政大臣时，认为这种习俗非常不妥。

" ([ɪn][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn(ə)l][noʊt] .) { - }

"	(	In	a	marginal	note	.	)	{	100	}
"	(	在	一个	边缘	笔记	.	)	{	-	}

（在旁注中。）{100}

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[gɑːfs] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

GOUGH'S	TRANSLATION	OF	THE	HISTORY	OF	THE	BIBLE	.
高夫的	翻译	的	这	历史	的	这	圣经	.

高夫翻译的《圣经史》。

[ɪn]['vɑːl] .

In	vol	.
在	卷	.

卷。

['vaɪ, 'viː] . ,

vi	.	,
六	.	,

六、

[piː] . - . , [ʌv; əv] ['nɪkəlzɪz] ['lɪtərəri] ['ænɪkˌdoʊts]

p	.	266	.	,	of	Nichols's	Literary	Anecdotes
p	.	-	.	,	的	尼科尔斯	文学	轶事

尼科尔斯《文学轶事》第266页

, " ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]['mɪstər] . [gɔːf] , " [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt][ʌv; əv]['mɪstər] . [gɑːfs]

,	"	Memoirs	of	Mr	.	Gough	,	"	is	the	following	anecdote	of	Mr	.	Gough's
,	"	回忆录	的	先生	.	高夫	,	"	是	这	下列的	轶事	的	先生	.	高夫的

[prɪ'koʊʃəs] ['tæləntsˌ] —

precocious	talents	—
早熟	天赋	—

《高夫先生回忆录》中记载了高夫先生早慧的轶事——

" [æt; ət][ðə; ði]['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

"	At	the	very	early	age	of	eleven	he	commenced	a	task	that	would	have
"	在	这	非常	早期的	年龄	的	十一	他	开始	一个	任务	那	会	有

[rɪ'flektɪd] ['kredɪt][ɑːn]['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] ;

reflected	credit	on	any	period	of	life	;
反映	信用	在	任何	时期	的	生活	;

"他早在十一岁时就开始了一项任务，这项任务无论在人生的任何阶段都会为他赢得荣誉；

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

which	,	by	the	indulgence	of	his	mother	,
哪个	,	经过	这	放纵	的	他的	母亲	,

而这一切都得益于他母亲的纵容，

[ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

appeared	in	print	under	the	title	of	'	The	History	of	the	Bible	,
出现	在	打印	在下面	这	标题	的	-	这	历史	的	这	圣经	,

以《圣经的历史》为题出版。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][ɑːr] . [dʒiː] . , ['dʒuːniər] , - .

translated	from	the	French	by	R	.	G	.	,	junior	,	1746	.
翻译	从	这	法语	经过	拉	.	G	.	,	初级	,	-	.

由 RG, junior 于 1746 年从法语翻译。

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪmz] [wɔː] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - . -

Printed	by	James	Waugh	in	the	year	1747	.	'
打印	经过	詹姆斯	沃	在	这	年	-	.	-

由詹姆斯·沃于1747年印刷。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['vɑ:ljəm] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - [ʃi:ts] [ɪn]['foʊlioʊ] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti]

Of	this	curious	volume	,	consisting	of	160	sheets	in	folio	,	not	more	than	twenty
的	这	好奇的	体积	,	由	的	-	纸张	在	对开本	,	不是	更多的	比	二十

- [faɪv] ['kɑ:piz] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] ,

-	five	copies	were	printed	,
-	五	副本	是	打印	,

这本奇特的书共有160页，采用对开本，但只印刷了不超过25册。

[æz; əz]['prez(ə)nts][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [pər'tɪkjələr] [frendz] [ænd; ənd] [wen] [kəm'pli:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pres] ,

as	presents	to	a	few	particular	friends	and	when	completed	at	the	press	,
作为	礼物	到	一个	很少	特别的	朋友们	和	什么时候	完全的	在	这	按	,

作为送给几位特定朋友的礼物，以及在印刷厂完成印刷后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:ləfən] , - [dʌn] [æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][oʊld] . -

it	is	marked	by	way	of	colophon	,	'	Done	at	twelve	years	and	a	half	old	.	'
它	是	标记	经过	方式	的	跋文	,	-	完毕	在	十二	年	和	一个	一半	老的	.	-

书末题跋写道："十二岁半时完成"。

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət]

"	Mr	.	Nichols	in	his	notes	says	,	that	the	French	edition	was	printed	at
"	先生	.	尼科尔斯	在	他的	笔记	说道	,	那	这	法语	版	曾是	打印	在

['æmstərdæm] , [ɪn][ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .

Amsterdam	,	in	2	vols	.
阿姆斯特丹	,	在	2	卷	.

尼科尔斯先生在他的笔记中写道，法文版是在阿姆斯特丹印刷的，共两卷。

['foʊlioʊ] , [wɪð; wɪθ] [pleɪts] , - .

folio	,	with	plates	,	1700	.
对开本	,	和	盘子	,	-	.

对开本，附插图，1700 年。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv]['mɪstər] . [gɑ:fs] ['wɜ:rði] ['relɪkt] ,

That	by	the	generosity	of	Mr	.	Gough's	worthy	relict	,
那	经过	这	慷慨	的	先生	.	高夫的	值得	遗迹	,

承蒙戈夫先生可敬的遗孀慷慨解囊，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [gɑ:fs] [kə'rekʃnz] [ɪn][mə'tjuərə][eɪdʒ]

he	had	a	copy	of	the	work	with	Mr	.	Gough's	corrections	in	maturer	age
他	有	一个	复制	的	这	工作	和	先生	.	高夫的	更正	在	成熟	年龄

;

;

;

他年纪大了之后，有了一份经高夫先生修改后的作品副本；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][noʊt][æt; ət][pi:] . - .

and	in	a	note	at	p	.	642	.
和	在	一个	笔记	在	p	.	-	.

并在第 642 页的注释中。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['ænɪkˌdoʊts] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] ['fɜ:rðər] [steɪts] ,

of	this	volume	of	the	Literary	Anecdotes	Mr	.	Nichols	further	states	,
的	这	体积	的	这	文学	轶事	先生	.	尼科尔斯	更远	各州	,

尼科尔斯先生在《文学轶事》这一卷中进一步指出：

[ðæt]

that
那

那

" [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [tʃæns] , [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [gaɪz] [ɪn]

"	By	a	singular	chance	,	at	a	sale	of	the	library	of	Dr	.	Guise	in
"	经过	一个	单数	机会	,	在	一个	销售	的	这	图书馆	的	博士	.	伪装	在

['dʒænjueri] ,

January	,
一月	,

“由于一次偶然的机会，在一月份吉斯博士的藏书拍卖会上，

- , [hi:; hi][met][wɪð; wɪθ] [tu:] ['kɑ:piz][ʌv; əv]['mɪstər] . [gɑ:fs] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl][trænz'leɪʃ(ə)n]

1812	,	he	met	with	two	copies	of	Mr	.	Gough's	juvenile	translation
-	,	他	遇见	和	二	副本	的	先生	.	高夫的	少年	翻译

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

of	the	History	of	the	Bible	;
的	这	历史	的	这	圣经	;

1812年，他遇到了两本高夫先生翻译的青少年版《圣经史》;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [wɜ:r; wər][ten] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['mɪstər] .

and	at	the	end	of	one	of	the	volumes	were	ten	sheets	of	Mr	.
和	在	这	结尾	的	一	的	这	卷	是	十	纸张	的	先生	.

['pɪkərɪŋz] ['dɪkʃəneri] ,

Pickering's	Dictionary	,
皮克林	字典	,

其中一卷书的末尾附有十页皮克林先生的词典。

[pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

perhaps	the	only	copy	of	them	in	existence	.
也许	这	仅有的	复制	的	他们	在	存在	.

或许这是现存唯一的副本。

" [ðə; ði] [rev] . ['rɑ:dʒər] ['pɪkərɪŋ] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [gɑ:fs] ['tu:tər][ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd]

"	The	Rev	.	Roger	Pickering	was	Mr	.	Gough's	tutor	until	he	was	admitted
"	这	牧师	.	罗杰	皮克林	曾是	先生	.	高夫的	导师	直到	他	曾是	承认

[æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] ,

at	Bene't	College	,
在	贝内特	大学	,

“罗杰·皮克林牧师是戈夫先生的家庭教师，直到他被贝内特学院录取。”

['keɪmbrɪdʒ] , [dʒʊ'laɪ] , - , ['bi:ɪŋ] [ðen] [ɪn][ðə; ði] 17th [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

Cambridge	,	July	,	1752	,	being	then	in	the	17th	year	of	his	age	.
剑桥	,	七月	,	-	,	存在	然后	在	这	17th	年	的	他的	年龄	.

剑桥，1752 年 7 月，当时他 17 岁。

[ðɪs] ['dɪkʃəneri] [wʌz; wəz][kəm'paɪld][ɑ:n][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['kælmit] , [bʌt; bət][left] [ʌn'fɪnɪʃt] .

This	Dictionary	was	compiled	on	the	plan	of	Calmet	,	but	left	unfinished	.
这	字典	曾是	编译	在	这	计划	的	平静	,	但	左边	未完成	.

这部词典是按照卡尔梅的计划编纂的，但并未完成。

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [bi:] . ['nɪkəlz] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['venərəb(ə)l][ˌɑ:ktədʒə'neriən] ,

Mr	.	J	.	B	.	Nichols	,	son	of	the	late	venerable	octogenarian	,
先生	.	J	.	B	.	尼科尔斯	,	儿子	的	这	晚的	可敬	八旬老人	,

JB·尼科尔斯先生，已故德高望重的八旬老人的儿子，

['hævɪŋ] ['ri:s(ə)ntli] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['mɪstər] . [gɑ:fs] [skers] ['vɑ:ljəm] ,

having	recently	presented	me	with	a	copy	of	Mr	.	Gough's	scarce	volume	,
拥有	最近	呈现	我	和	一个	复制	的	先生	.	高夫的	稀少	体积	,

最近他送给我一本高夫先生的珍稀著作，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [baɪ] [hu:m] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

I	am	anxious	to	learn	by	whom	the	original	French	work	was	written	,
我	是	焦虑的	到	学习	经过	谁	这	原来的	法语	工作	曾是	书面	,

我很想知道这篇法语原著的作者是谁。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ]['kɑːpi] [meɪ] [biː; bi] ['pəːtʃəst] .
and **where** **a** **copy** **may** **be** **purchased** **.**
和 在哪里 一个 复制 可能 是 购买 .

以及哪里可以购买到该副本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ; [saʊnd] [ɪn] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ; ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]
It **is** **one** **of** **much** **erudition** **;** **sound** **in** **doctrine** **and** **principle** **;** **pleasing** **and**
它 是 一 的 很多 博学 ; 声音 在 教义 和 原则 ; 令人愉悦 和
[fə'mɪliər] [ɪn][ɪts] ['læŋgwɪdʒ] ,
familiar **in** **its** **language** **,**
熟悉的 在 它是 语言 ,

它博学多识，教义和原则健全，语言优美易懂。

[ænd; ənd] [wʊd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [wel] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] ,
and **would** **,** **I** **should** **think** **,** **well** **repay** **the** **publisher** **of** **a** **new** **edition** **,**
和 会 , 我 应该 思考 , 出色地 偿还 这 出版商 的 一个 新的 版 ,

我想，他应该会补偿出版商新版出版的费用。

['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [di'fiʃənsiz] [ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
after **a** **careful** **correction** **of** **a** **few** **deficiencies** **in** **composition** **,**
后 一个 小心 更正 的 一个 很少 缺陷 在 作品 ,

在仔细修正了成分上的一些不足之后，

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [gɔːf] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .
incidental **to** **the** **early** **period** **at** **which** **Mr** **.** **Gough** **translated** **it** **.**
偶然的 到 这 早期的 时期 在 哪个 先生 . 高夫 翻译 它 .

这与高夫先生早期翻译此书有关。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] , [ɔːr][ɪn]['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm] ,
There **is** **nothing** **in** **the** **preface** **,** **or** **in** **any** **part** **of** **the** **volume** **,**
那里 是 没有什么 在 这 前言 , 或者 在 任何 部分 的 这 体积 ,

序言或本书任何其他部分均未提及此事。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθər] .
to **indicate** **the** **name** **of** **the** **original** **author** **.**
到 表明 这 姓名 的 这 原来的 作者 .

标明原作者姓名。

[ʃʊd; ʃəd]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [biː] . ['nɪkəlz] [stɪl] [pə'zes] ['mɪstər] . [gɑːfs] [mɔːr] [mə'tʃʊrd] [ænd; ənd]
Should **Mr** **.** **J** **.** **B** **.** **Nichols** **still** **possess** **Mr** **.** **Gough's** **more** **matured** **and**
应该 先生 . J . B . 尼科尔斯 仍然 具有 先生 . 高夫的 更多的 成熟的 和
[kə'rektɪd] ['kɑːpi] ,
corrected **copy** **,**
已更正 复制 ,

如果JB Nichols先生仍然拥有Gough先生那份更为成熟和校正后的版本，

[hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] .
he **might** **perhaps** **discover** **some** **reference** **to** **the** **author** **.**
他 可能 也许 发现 一些 参考 到 这 作者 .

他或许能找到一些关于作者的线索。

[dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] .
J **.** **M** **.** **G** **.**
J . M . G .

JMG

['wʊstər] , [dʒæn] . - .
Worcester **,** **Jan** **.** **1851** **.**
伍斯特 , 一月 . - .

伍斯特，1851年1月。

[foʊk] [lɔːr] .
FOLK **LORE** **.**
民间 知识 .

民间传说。

['læməɹ] [biːdz] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Lammer **Beads** **(** **Vol** **.** **iii** **.**
拉默 珠子 (沃尔 . 三、 .

拉默珠（第三卷）

[piː] . - .) . — [ɪf]
p **.** **84** **.** **)** **.** **—** **If**
p . - .) . — 如果

第 84 页）。——如果

[el] . [em] . [em] . [ɑːr] . [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['dʒeɪməsənz] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl]
L **.** **M** **.** **M** **.** **R** **.** **had** **taken** **the** **trouble** **to** **consult** **Jamieson's** **Etymological**
L . M . M . 拉 . 有 已采取 这 麻烦 到 咨询 詹姆森 词源学
['dɪkʃəneri] ,
Dictionary **,**
字典 ,

LMMR 特意查阅了詹姆森词源词典，

— [ðæt] [rɪtʃ] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [nɑːt] ['mɪrli] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
— **that** **rich** **storehouse** **of** **curious** **information** **,** **not** **merely** **in** **relation** **to** **the**
— 那 富有的 库 的 好奇的 信息 , 不是 仅仅 在 关系 到 这
['læŋgwɪdʒ] ,
language **,**
语言 ,

——那是一个充满奇闻趣事的宝库，不仅仅与语言有关。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv] [nɔːrθ]
but **to** **the** **manners** **and** **customs** **,** **and** **the** **superstitions** **of** **North**
但 到 这 礼仪 和 海关 , 和 这 迷信 的 北
['brɪt(ə)n] ,
Britain **,**
英国 ,

但对于不列颠北部的风俗习惯和迷信，

— [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] ['noʊtɪsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
— **he** **would** **have** **found** **interesting** **notices** **connected** **with** **his** **inquiry** **.**
— 他 会 有 成立 有趣的 通知 连接 和 他的 询问 .

——他本可以找到一些与他的调查相关的有趣通知。

[siː] [ðə; ði][wɜːrd] ['læməɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] .
See **the** **word** **Lammer** **,** **and** **the** **same** **in** **the** **Supplement** **.**
看 这 单词 拉默 , 和 这 相同的 在 这 补充 .

参见 Lammer 一词，以及补充材料中的相同内容。

[wiː; wi] [maɪt] [ək'sept] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ]
We **might** **accept** **,** **without** **a** **moment's** **hesitation** **,** **the** **suggestion** **of** **a**
我们 可能 接受 , 没有 一个 瞬间 犹豫 , 这 建议 的 一个
['lɜːrnɪd] [frend] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktəɹ] . ['dʒeɪməsənz] ,
learned **friend** **of** **Dr** **.** **Jamieson's** **,**
学习 朋友 的 博士 . 詹姆森 ,

我们或许会毫不犹豫地接受杰米森博士一位博学朋友的建议。

[dɪ'raɪvɪŋ] ['læmə-] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [læmbrə] , [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] ['kɪli:ən] ['gɪvz] [ˌju: 'es]

deriving	Lammer	from	the	French	,	l'ambre	,	were	it	not	that	Kilian	gives	us
推导	拉默	从	这	法语	,	琥珀	,	是	它	不是	那	基利安	给予	我们

[tju:t] .

Teut	.
Teut	.

如果不是基利安给我们带来了 Teut，Lammer 一词很可能源自法语 l'ambre。

- - [sti:n] , ['sʌksinəm] .

Lamertyn	-	steen	,	succinum	.
-	-	斯蒂恩	,	琥珀酸	.

Lamertyn-steen，琥珀酸。

[ɪn]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] - ([glɑ:s] . - .) ,

In	Anglo	-	Saxon	times	it	was	called	Eolhsand	(	Gloss	.	Ælfr	.	)	,
在	盎格鲁	-	撒克逊	时代	它	曾是	称为	-	(	光泽	.	-	.	)	,

在盎格鲁-撒克逊时期，它被称为 Eolhsand（Gloss. Ælfr.）。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'sti:md] [ɪn]['brɪt(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] .

and	appears	to	have	been	esteemed	in	Britain	from	a	very	early	period	.
和	出现	到	有	到过	尊敬的	在	英国	从	一个	非常	早期的	时期	.

而且似乎从很早以前就在英国备受推崇。

[ə'mʌŋst] [æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][eɪdʒ] , [biːdz] [ʌv; əv]['æmbər][ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['veri]

Amongst	antiquities	of	the	Anglo	-	Saxon	age	,	beads	of	amber	are	of	very
在	古董	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	年龄	,	珠子	的	琥珀色	是	的	非常

['fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] .

frequent	occurrence	.
频繁	发生	.

在盎格鲁-撒克逊时代的古董中，琥珀珠子非常常见。

['dʌgləs] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [noʊts] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðɪs] ['sʌbstəns] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Douglas	has	collected	some	interesting	notes	regarding	this	substance	,	in	his
道格拉斯	有	集	一些	有趣的	笔记	关于	这	物质	,	在	他的

, [pi:] . [naɪn] .

Nenia	,	p	.	9	.
妮妮娅	,	p	.	9	.

道格拉斯在他的《尼尼亚》第 9 页中收集了一些关于这种物质的有趣笔记。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['ni:dləs] [tu:; tə][saɪt][ðə; ði]['fri:kwənt]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [ɔ:r] ['pætə'nɑ:stər] ,

It	were	needless	to	cite	the	frequent	mention	of	precularia	,	or	Paternosters	,
它	是	不必要	到	引用	这	频繁	提到	的	-	,	或者	回旋曲	,

[ʌv; əv]['æmbər] , [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn] ['ɪnvəntri] .

of	amber	,	occurring	in	inventories	.
的	琥珀色	,	发生	在	库存	.

无需赘述，库存清单中经常提到琥珀制成的 precularia 或 Paternosters。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bedfərd] , ['ri:dʒənt][ʌv; əv] [fræns] , ['pə:tʃəst] [ə; eɪ][moʊst]['kɔ:stli] ['tʃæplət]

The	Duke	of	Bedford	,	Regent	of	France	,	purchased	a	most	costly	chaplet
这	公爵	的	贝德福德	,	摄政	的	法国	,	购买	一个	最多	昂贵	花冠

[frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'rizjən]['dʒu:ələr] ,

from	a	Parisian	jeweller	,
从	一个	巴黎人	珠宝商	,

法国摄政王贝德福德公爵从巴黎一位珠宝商那里购买了一顶极其昂贵的花冠。

[ɪn] - , [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ˌju ɛn 'i] - - - ['dɔr] [et] - .

in	1431	,	described	as	"	une	patenostres	à	signeaux	d'or	et	d'ambre	musquet	.
在	-	,	描述	作为	"	一	-	-	-	金	等	-	火枪	.

1431年，被描述为"une patenostres à Signeaux d'Or et d'ambre musquet"。

" (['liːbɝ] , - , [piː] . - .)
" (Leber , Inventaires , p . 235 .)
" (莱伯 , - , p . - .)

“(Leber，Inventaires，第 235 页。)

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] " [diː]['ælbə] - ,
The description " de alba awmbre ,
这 描述 " 德 阿尔巴 - ,

描述“de alba awmbre，

" [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] [strɪŋz] [ʌv; əv] [biːdz] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]
" as in the enumeration of strings of beads appended to the shrine of
" 作为 在 这 枚举 的 字符串 的 珠子 附加 到 这 神社 的
[ˌes 'ɑːr] ['wɪljəm] ,
Sr William ,
先生 威廉 ,

“就像清点附在威廉修女神龛上的念珠串一样，

[æt; ət] [jɔːk] ['mɪnstər] , [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm][dʒet] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz]
at York Minster , may have been in distinction from jet , to which , as
在 约克 部长 , 可能 有 到过 在 区别 从 喷射 , 到 哪个 , 作为
[wel] [æz; əz][tuː; tə]['æmbər] ,
well as to amber ,
出色地 作为 到 琥珀色 ,

在约克大教堂，可能与煤玉有所区别，煤玉以及琥珀，

['sɜːrt(ə)n]['vɜːrtʃuəs][ɔːr][ˌtælɪs'mænɪk] ['prɑːpərtiz] [wɜːr; wər] [ə'trɪbjuːtɪd] .
certain virtuous or talismanic properties were attributed .
肯定 有德行的 或者 护身符 特性 是 归因于 .

人们赋予了它某些美德或护身符般的特性。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv]['æmbər] , — ['sʌksinəm] ['ruːbrəm] , - , & [siː]
There were , however , several kinds of amber , — succinum rubrum , fulvum , & c
那里 是 , 然而 , 一些 种类 的 琥珀色 , — 琥珀酸 红 , - , & c
.
:
.

然而，琥珀有好几种，如琥珀色琥珀、黄琥珀等。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌkaupən'heigən] , ['oʊləs] [wɜːrm] , [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr]
The learned professor of Copenhagen , Olaus Worm , alludes to the popular
这 学习 教授 的 哥本哈根 , 奥劳斯 蠕虫 , 暗示 到 这 受欢迎的
['nəʊʃnz] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [juːz][ʌv; əv]['æmbər] —
notions and superstitious use of amber —
概念 和 迷信的 使用 的 琥珀色 —

哥本哈根大学博学教授奥劳斯·沃尔姆提到了琥珀的民间传说和迷信用法——

" ['fɔːrɪs][ɪn]['kɒloʊ] - , ['kɑːntrə] - [et][nɑːk'tɜːrnə] - - -
" Foris in collo gestatum , contra fascinationes et nocturna terriculamenta pueros tueri
" 福里斯 在 口音 - , 相反 - 等 夜曲 - - -
['vɒlʌnt] ; ['kæpɪtɪs]['iːtiːˌæm] - ,
volunt ; capitis etiam destillationibus ,
志愿者 ; 头 埃蒂亚姆 - ,

“Foris in collo gestatum, contra fascinationes et nocturna terriculamenta pueros tueri volunt; capitis etiam destillationibus,

[et] - [ˌeɪ 'siː] - - [rɛzɪstɪr] , - ['flʌksəs][et] [kju'rɑːri] .
et tonsillarum ac faucium vitiis resistere , oculorum fluxus et ophthalmias curare .
等 - 空调 - - 抵抗者 , - 通量 等 眼炎 箭毒 .

et 扁桃体ac faucium vitiis revisere，眼通量et et 眼炎curare。

" [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpænə'siːə] ,
" By his account it would seem to have been received as a panacea ,
" 经过 他的 帐户 它 会 似乎 到 有 到过 已收到 作为 一个 万能药 ,

据他所述，这似乎被视为一种万灵药。

['sɑːvrɪn] [fɔːr; fər] ['æzmə] , ['drɑːpsi] , ['tuːθeɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] .
sovereign for asthma , dropsy , toothache , and a multitude of diseases .
主权 为了 哮喘 , 浮肿 , 牙疼 , 和 一个 民众 的 疾病 .

对哮喘、水肿、牙痛和多种疾病都有疗效。

" [ɪn] - ([hiː; hi] [kən'kluːdz])
" In summâ (he concludes)
" 在 - (他 结束)

"总而言之（他总结道）

- ['ɪnˌstɑːr][ˌiː es 'tiː] , - - - [et] - - - . " —
Balsami instar est , calorem nativum roborans et morborum insultibus resistens . " —
- 龄 est , - - - 等 - - - . " —
[mju'ziːəm]
Museum
博物馆

Balsami instar est, calorem nativum roborans et morborum侮辱抵抗。"——博物馆

- , [piː] . - .
Wormianum , p . 32 .
- , p . - .

Wormianum，第 32 页。

[ˌbɑːrθə'loʊmiəs] - , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [diː] - [ˌriː'rʌm] , [hæz; həz][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊkt]
Bartholomaeus Glanvilla , in his work , De Proprietatibus Rerum , has not overlooked
巴氏梭罗 - , 在 他的 工作 , 德 - 物 , 有 不是 被忽视的
[ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv]['æmbər] ,
the properties of amber ,
这 特性 的 琥珀色 ,

Bartholomaeus Glanvilla 在他的著作 De Proprietatibus Rerum 中并没有忽视琥珀的特性，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dʒet] ([bʊk] [ˌɛks'viː'aɪ] . , [siː] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
which he seems to regard as a kind of jet (book xvi . , c . xlix .
哪个 他 似乎 到 看待 作为 一个 种类 的 喷射 (书 十六 . , c . xlix .
) .
) .
) .

他似乎将其视为一种喷气式飞机（第十六卷，第49章）。

" [gɛt] , , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] - [stoʊn] , [ænd; ənd]['nevər][ðə; ði][lez][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" Gette , hyght Gagates , and is a boystous stone , and never the les it is
" 盖特 , 高度 盖塔 , 和 是 一个 - 石头 , 和 绝不 这 莱斯 它 是
['preʃəs] .
precious .
宝贵的 .

"Gette，hyght Gagates，是一种男孩般的石头，而且永远不会失去它的珍贵之处。

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][moʊst] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][best]['kwɑːləti][ɪn]['brɪt(ə)n][ʌv; əv] [tuː]
" He describes it as most abundant and of best quality in Britain of two
" 他 描述 它 作为 最多 丰富 和 的 最好的 质量 在 英国 的 二
[kaɪndz] ,
kinds ,
种类 ,

他形容它是英国两种同类产品中最丰富、质量最好的一种。

['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] ; [ˌaɪ 'tiː]['draɪvz] [ə'weɪ] ['ædər] , —
yellow and black ; it drives away adders , —
黄色的 和 黑色的 ; 它 驱动 离开 加法器 , —

黄黑相间；它能驱赶蝰蛇，——

" [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] - , — [hɛlpɪθ] [fɔːr; fər] ['fæntəsiz] [ænd; ənd] - [vɛkseɪʃənz] [ʌv; əv]
" Is contrary to fendes , — helpeth for fantasies and ayenste vexacions of
" 是 相反 到 - , — 帮助 为了 幻想 和 - 烦恼 的
- [baɪ] [naɪt] . — [ænd; ənd]
fendis by night . — And
- 经过 夜晚 . — 和

“与 fendes 相悖，——帮助 fendis 在夜间进行幻想和 ayenste vexacions。——而且

[soʊ] , [ɪf] [soʊ] - [ə; eɪ] [stoʊn] [dʌð] [soʊ] [greɪt] ['wʌndɚz] ,
so , if so boystus a stone dothe so great wonders ,
所以 , 如果 所以 - 一个 石头 做 所以 伟大的 奇迹 ,

所以，如果一块石头就能创造如此伟大的奇迹，

[nʌn] [ʃʊld] [biː; bi] - [fɔːr; fər] [faul] ['kʌlər] [wɪ'ðaʊt] , [waɪl] [ðə; ði][vəː'tuː] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪz]
none shuld be dispisid for foule colour without , while the vertu that is within is
没有任何 应该 是 - 为了 禽类 颜色 没有 , 尽管 这 美德 那 是 之内 是
- .
unknowe .
- .

任何人都不应因外表的丑陋而轻视，因为内在的美德是未知的。

" ([trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] - .)
" (Translation by Trevisa .)
" (翻译 经过 - .)

（特雷维萨译）

['ælbərt] [wei] . { - }
Albert Way . { 101 }
阿尔伯特 方式 . { - }

阿尔伯特路。{101}

[ɑːn] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv] [bʊks] .
ON CATALOGUES OF BOOKS .
在 产品目录 的 图书 .

关于书籍目录。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði][juː'tɪləti][ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz] [meɪ]
A series of notes on the utility of printed catalogues of public libraries may
一个 系列 的 笔记 在 这 公用事业 的 打印 产品目录 的 民众 图书馆 可能
[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌsuːpər'fluːəti] .
seem to be a superfluity .
似乎 到 是 一个 过剩 .

一系列关于公共图书馆印刷目录实用性的说明似乎有些多余。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [huː] ['evər] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
It may be said , Who ever denied it ?
它 可能 是 说 , WHO 曾经 否认 它 ?

有人可能会说，谁否认过这一点呢?

[ri'laiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt] , [aɪ][kæn; kən] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'naɪd] — [ɪn]
Relying on a official document , I can assert that it has been denied — in
依靠 在 一个 官方的 文档 , 我 能 断言 那 它 有 到过 否认 — 在
[dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ,
defiance of common sense ,
蔑视 的 常见的 感觉 ,

根据官方文件，我可以断言此事已被否认——这违背了常识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɪrz] !

and	the	experience	of	two	hundred	and	fifty	years	!
和	这	经验	的	二	百	和	五十	年	!

以及两百五十年的经验!

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] ,

At	such	a	time	,	it	behoves	every	lover	of	literature	to	declare	himself	,
在	这样的	一个	时间	,	它	理应	每一个	情人	的	文学	到	宣布	他自己	,

在这样的时刻，每一位文学爱好者都应该表明自己的立场：

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['kwoʊtə] [ʌv; əv] [fækts] [ɔːr] ['ɑːrgjuːmənts] [kə'rektɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌpstɑːrt] ['pærədɑːks] .

and	to	furnish	his	quota	of	facts	or	arguments	corrective	of	this	upstart	paradox	.
和	到	提供	他的	配额	的	事实	或者	论点	矫正	的	这	暴发户	悖论	.

并提供他应有的事实或论据来纠正这一新出现的悖论。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['sentɪmənt] [ðæt] [aɪ] [səb'mɪt] , [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['kwɔːrtər] ,

It	is	under	the	influence	of	that	sentiment	that	I	submit	,	for	consideration	in	the	proper	quarter	,
它	是	在下面	这	影响	的	那	情绪	那	我	提交	,	为了	考虑	在	这	恰当的	四分之一	,

正是在这种情绪的影响下，我谨提交以下意见，供相关部门审议：

[sʌm; səm] [ʃɔːrt] [iks'trækts] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˌbɪblɪə'græfɪk] [pɔːt'fəʊliːˌəʊz] .

some	short	extracts	from	my	bibliographic	portfolios	.
一些	短的	提取物	从	我的	书目	投资组合	.

以下是我书目资料中的一些简短摘录。

['boʊltən] ['kɔːni] .

Bolton	Corney	.
博尔顿	科尼	.

博尔顿·科尼。

" [ðə; ði] ['fɔːrwərdnəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kætəlɔːg] [[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [æt; ət] ['ɑːksfərd]] [ɪz] ['veri] [gʊd] ['taɪdɪŋz] . . . .

"	The	forwardness	of	your	CATALOGUE	[	of	the	public	library	at	Oxford	]	is	very	good	tidings	. . . .
"	这	前瞻	的	你的	目录	[	的	这	民众	图书馆	在	牛津	]	是	非常	好的	消息	. . . .

“你们（牛津公共图书馆）的目录发布得如此及时，真是个好消息……”

[aɪ] [wʊd] [in'triːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	would	intreat	you	to	meditate	upon	it	,
我	会	治疗	你	到	幽思	之上	它	,

我恳请你仔细思考这个问题。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [tuː; tə] [bəuθ] ['aʊər; ɑːr] ['kredɪts] [ænd; ənd] ['kɑːntents] .

how	it	may	be	performed	to	both	our	credits	and	contents	.
如何	它	可能	是	执行	到	两个都	我们的	学分	和	内容	.

它如何才能既符合我们的声誉又符合我们的内容。

" — [sɜːr]

"	—	Sir
"	—	先生

“-先生

[ˈtɔməs] [ˈbɔdli] [tuː; tə][ðoʊ] .
Thomas **Bodley** **to** **Tho** **.**
托马斯 博德利 到 虽然 .

托马斯·博德利致托马斯。

[dʒeɪmz] , [siː] . - .
James **,** **c** **.** **1604** **.**
詹姆斯 , c . - .

詹姆斯，约1604年。

[heɪbiːz] , [bənaɪnj] [ˈlektɔːr] , - [ˈlɪbroʊrəm] , [ˌiːˈoʊ][ˈɔːrdɪˌniː] - , [kwoʊ][ɪn] [tsɛləbɛrɪmə]
Habes **,** **benigne** **lector** **,** **catalogum** **librorum** **,** **eo** **ordine** **dispositum** **,** **quo** **in** **celeberrima**
哈贝斯 , 良性 讲师 , - 书籍 , eo 秩序 - , 如此 在 塞莱贝里玛
- - - ;
Oxoniensi **bibliothecâ** **collocantur** **;**
- - - ;

Habes、良性讲师、目录 librorum、eo ordine dispositum、celeberrima Oxoniensi bibliothecâ collocantur 中的现状；

[ˈoʊpəs][ˈdiːuː] - [dɪˌzɪdəˈrɑːtəm] , [et][dʒæm][ˈtændəm] - .
opus **diu** **multumque** **desideratum** **,** **et** **jam** **tandem** **editum** **.**
作品 迪乌 - 理想 , 等 果酱 串联 - .

Opus diu multumque desideratum, et jam tandem editum。

" — [ˈtɔməs]
" **—** **Thomas**
" — 托马斯

——托马斯

[dʒeɪmz] , - .
James **,** **1605** **.**
詹姆斯 , - .

詹姆斯，1605 年。

" - - - - [ɪn] - [ɪˈlɛktəs] [ɛsɪm] ,
" **Quamprimum** **benignis** **academicorum** **suffragiis** **in** **bibliothecarium** **electus** **essem** **,**
" - - - - 在 - 选举 埃塞姆 ,
- [dʒʌstəm] - - - [ˈeˌbi][ˈɑːmnɪbəs] - ,
viderémque **justum** **bibliothecæ** **publicæ** **catalogum** **ab** **omnibus** **desiderari** **,**
- 正义 - - - ab 综合 - ,

“Quamprimum Beenacademicorum suffragiis in bibliothecarium electus essem, viderémque justum bibliothecæ publicæ Catalogum abomnibus desiderari,

[ˈiːgoʊ][ʌt] - - [ˈaɪrəm] , [ˌem ˈiː] - - [æd] - [ˈproʊpriˌoʊ] [ˈmɑːrt]
ego **ut** **gratiis** **litatum** **irem** **,** **me** **protinùs** **accinxi** **ad** **conficiendum** **proprio** **marte**
自我 ut - - 艾瑞姆 , 我 - - 广告 - 自己的 玛特
['nəʊvəm] - .
novum **catalogum** **.**
新 - .

自我 ut gratiis litatum irem，我将继续阅读有关新市场的目录。

" — [ˈtɔməs]
" **—** **Thomas**
" — 托马斯

——托马斯

[haid] , - .
Hyde **,** **1674** **.**
海德 , - .

海德，1674 年。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][juːz][ʌv; əv] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv] [[ʌv; əv] [bʊks]] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ðeɪ]
" The general use of catalogues of [of books] , and the esteem they
" 这 一般的 使用 的 产品目录 的 [的 图书] , 和 这 尊重 他们
[ɑːr; ər][ɪn][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
are in at present ,
是 在 在 展示 ,

"书籍目录的普遍使用及其目前所受到的重视程度，

[ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [weɪst] ['peɪpər][tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . " —
is so well known , that it were to waste paper to expatiate on it . " —
是 所以 出色地 已知 , 那 它 是 到 浪费 纸 到 详述 在 它 . " —
['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] - , - .
Gerard Langbaine , 1688 .
杰拉德 - , - .

众所周知，无需赘述，否则就是浪费纸张。"——杰拉德·朗拜恩，1688 年。

" [kwɛlz] [ˌɑːblə'geɪʃənz][lɑː] [reɪˌpy'bliːk] ['diː'iːes] ['lɛtrəz] [-] - [tiː] - ['ɛl] ['pɑː] ['oʊ] [æŋ'gleɪ] ,
" Quelles obligations la république des lettres n'a - t - elle pas aux Anglais ,
" 来源 义务 拉 共和国 德斯 字母 不 - t - 艾莉 帕斯 辅助 英语 ,

"这是英国文学共和国的义务，

[dəvwɑːr] - [lez] ['kætəlɔːgz] ['diː'iːes]['liːvrəs][ˌkju ju 'i] - [lɜːrz] - !
d'avoir donné les catalogues des livres que renferment leurs bibliothèques !
d'avoir - 莱斯 产品目录 德斯 利弗斯 que - leurs - !

请参阅图书馆的图书目录！

[sə'lwiː] - [ˌiː es 'tiː] [-] - [riːkɔnuː] , [pɑːr][lə][grænd]['nɑːmbrə][diː]['liːvrəs] [kwɪl] [kɑːnʃɛnt] ,
Celui d'Oxford est d'une utilité reconnue , par le grand nombre de livres qu'il contient ,
celui - est 沙丘 - 侦察 , 帕 勒 盛大 名称 德 利弗斯 奎尔 内容 ,

Celui d'Oxford est d'une utilité reconnue, par le grand nombre de livres qu'il contient,

[et][pɑːr] [lɔrdrə] - [-] [lɜːr] [ə; eɪ] - .
et par l'ordre alphabétique qu'on leur a donné .
等 帕 秩序 - qu'on leur 一个 - .

et par l'ordre alphabétique qu'on leur a donné。

" — [ʒʊr'dæn] , - .
" — Jourdan , 1739 .
" 一 乔丹 , - .

"——Jourdan，1739年。

['kætəlɔːgz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][ɪn] ['lɪtəreri] [pə'sjuːts] . . . .
Catalogues of books are of great use in literary pursuits . . . .
产品目录 的 图书 是 的 伟大的 使用 在 文学 追求 . . . .

书籍目录在文学研究中非常有用.....

[wiː; wi] [miːn] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [kən'viːnjənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pruːvd]
We mean not here to enter into all the conveniencies of a more improved
我们 意思是 不是 这里 到 进入 进入 全部 这 便利 的 一个 更多的 改进
['kætəlɔːg] ,
catalogue ,
目录 ,

我们在此并非要探讨更完善的产品目录所带来的所有便利，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['vɑːljəm][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðem; ðəm] .
for it would require a volume to display them .
为了 它 会 要求 一个 体积 到 展示 他们 .

因为要显示它们就需要一个空间。

" — ['wɪljəm]
" — William
" 一 威廉

——威廉

- , - .
Oldys , 1745 .
- , - .

Oldys，1745年。

" - [[ˌɛs'siː] .
" Solebat [sc .
" - [斯 .

“Solebat [sc.

-] [hɔːd] - - - ['pɑːrtɛm] - - - ['lɪbroʊrəm]
Ruhnkenius] haud exiguam subsecivæ operæ partem tribuere perlegendis catalogis librorum
-] 豪德 - - - 部分 - - - 书籍
, [sɪv] [pər] - - ,
, sive per auctiones divendendorum ,
, sive 每 - - ,

Ruhnkenius] haud exiguam subsecivæ operæpartem tribuere perlegendis Catalogis librorum, sive per auctiones divendendorum,

[sɪv] [ɪn] - [pə'bliːsɪs] - ; [ʌn'diː]['fæktəm][ˌiː es 'tiː] , [ʌt] - -
sive in bibliothecis publicis servatorum ; unde factum est , ut rariorum cognitionem
sive 在 - 公关 - ; 未 事实 est , ut - -
['lɪbroʊrəm] , [dʒæm][ɪn] - [ˌdɪsɪ'pliːnə] - ,
librorum , jam in Bergeri disciplina perceptam ,
书籍 , 果酱 在 - 纪律 - ,

积极参与公共图书馆； unde factum est, ut rariorum cognitionem librorum, jam in Bergeri disciplina perceptam,

[kən'tɪnjuoʊ] - .
continuo augeret .
连续低音 - .

continuo augeret.

" — [dæn] .
" — Dan .
" — 担 .

“-担。

[wɪtɪnbɑːk] , - .
Wyttenbach , 1799 .
维滕巴赫 , - .

维滕巴赫，1799 年。

" [lə] [prɪ'mɪr] [bə'zwæn][diː] [lɑːm] [diː] ['lɛtrəz] [ˌkju ju 'aɪ] - [ən] [uː'vrɑːʒ] ,
" Le premier besoin de l'homme de lettres qui entreprend un ouvrage ,
" 乐 总理 需要 德 男人 德 字母 qui - 联合国 作品 ,

“首先，我们的文学事业，

[ˌiː es 'tiː][diː] - [lez] ['sɔːrsɪz] [ɔkskwɛlz] [ɪl] [pɜːt] [puːzɜ˞] ,
est de connoître les sources auxquelles il peut puiser ,
est 德 - 莱斯 来源 auxquelles il 可以 普伊泽 ,

est de connoître lessources auxquelles il peut puiser,

[lez]['liːvrəs][ˌkju ju 'aɪ][ɒnt] - [dɜ˞ɛktmənt] [oʊ] [ɪndɜ˞ɛktmənt] [lə][sʊ'ʒeɪ][ˌkju ju 'aɪ] - .
les livres qui ont traité directement ou indirectement le sujet qui l'occupe .
莱斯 利弗斯 qui 上 - 指令 你的 间接性 勒 主题 qui - .

les livres qui ont Traité directement or dependentement le sujet qui l'职业。

" — [es] . [ʃɑːr'dɒn] [diː][lɑː] [rə'ʃɛt] , - .
" — S . Chardon de la Rochette , 1812 .
" — S . 查顿 德 拉 罗谢特 , - .

“——S. 查东·德拉·罗谢特，1812 年。

" [lɑ:] [ˌbɪbliə'tɛk] [['sævwɑ:r] , [lɑ:] [ˌbɪbliə'tɛk] [rɔi'æl] - - [brju:'sel]] ['ɔ:rə] ['du:]
" La bibliothèque [savoir , la bibliothèque royale établie à Bruxelles] aura deux
" 拉 图书馆 [知识 , 拉 图书馆 皇家 - - 布鲁塞尔] 灵气 deux
['kætəlɔ:gz] : [-] - , [lɔtɜ˞] - .
catalogues : l'un alphabétique , l'autre systématique .
产品目录 : 一个 - , 另一个 - .

"La bibliothèque [savoir，la bibliothèque Royale établie à Bruxelles] aura deux Catalogues：l'un alphabétique，l'autre systématique。

[dænz] - [di:][lɑ:] ['saɪəns] , [lə] ['kætəlɔ:g] ['sɪrə] - , [ɪn] [taʊt] [oʊ] [ɪn] ['pɑ:rtaɪ] .
Dans l'intérêt de la science , le catalogue sera imprimé , en tout ou en partie .
丹斯 - 德 拉 科学 , 勒 目录 血清 - , 英文 兜售者 你的 英文 派对 .

在科学的内部，目录是完整的。

" — ['leɪəˌpoʊld] , [rwɑ:] ['di'i'es] [bɛlʒ] , - .
" — Léopold , roi des Belges , 1837 .
" — 利奥波德 , 投资回报率 德斯 比利时 , - .

"——比利时国王利奥波德，1837 年。

" [lə] ['kætəlɔ:g] [ˌi: es 'ti:] - [ɪn] [lə] [veʀi'tabl] [pə'leɪdiəm] [-] [ˌbɪbliə'tɛk] . [lɪmprɛʃən]
" Le catalogue est l'inventaire en le véritable palladium d'une bibliothèque . L'impression
" 乐 目录 est - 英文 勒 真正的 钯 沙丘 图书馆 . 印象
['di'i'es] ['kætəlɔ:gz] [ˌi: es 'ti:] [tu:'ʒʊr] [ˌju ɛn 'i] [tʃoʊz] ['ju:tail] ,
des catalogues est toujours une chose utile ,
德斯 产品目录 est 总是 一 选择 有用的 ,

"Le Catalogue est l'inventaire en le veréritable palladium d'une bibliothèque。L'impression des Catalogs est toujours une selected utile，

['saɪˌnɑ:n][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] . . . .
sinon indispensable . . . .
西农 必不可少 . . . .

不可或缺的.....

[lɑ:] - [ˌi: es 'ti:] , [ɪn] [u:'treɪ] , [lə]['freɪn]['di'i'es][ə'bu:s] , ['di'i'es] - , [et]['di'i'es]
La publicité est , en outre , le frein des abus , des négligences , et des
拉 - est , 英文 外部 , 勒 弗林 德斯 滥用 , 德斯 - , 等 德斯
[ˌmælvə'seɪʃ(ə)n] ,
malversations ,
挪用公款 ,

La publicité est, en outre, le frein des abus, des negligences, et des malversations,

- [di:'ju] - , [et][lɑ:] [sɔ:rs] [di:] [tu:t] - .
l'aiguillon du zèle , et la source de toute amélioration .
- 杜 - , 等 拉 来源 德 兜售 - .

l'aiguillon du zèle，et la source de toute amélioration。

" — [el] . [ə; eɪ] . [kən'stæntɪn] , - .
" — L . A . Constantin , 1839 .
" — L . 一个 . 康斯坦丁 , - .

"—LA Constantin，1839 年。

" [lɑ:][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [-] [nu:'vel] - [kɔ̃'plɛt] [di:'ju] ['kætəlɔ:g] [di:][lɑ:] [ˌbɪbliə'tɛk] [di:'ju]
" La publication d'une nouvelle édition complète du catalogue de la bibliothèque du
" 拉 发布 沙丘 新 - 完全的 杜 目录 德 拉 图书馆 杜
[rwɑ:] [[di:] [fræns]] ,
roi [de France] ,
投资回报率 [德 法国] ,

"La Publication d'une nouvelle edition complète du Catalogue de la bibliothèque du roi [法国]，

[sɛ'reɪ] , [sænz] [du:t] , [lə] [plʌs] [grænd] ['sɜ:rvɪs] [-] - [ʒɑ'meɪ] ['rɛndrə] - [lɪstwɑ:r] [ˌlɪtə'reɪr] ;
serait , sans doute , le plus grand service qu'on pût jamais rendre à l'histoire littéraire ;
塞拉伊特 , 无 怀疑 , 勒 加 盛大 服务 qu'on - jamais 伦德尔 - 故事 文学 ;

塞拉特，无忧无虑，le plus grand service qu'on pût jamais rendre à l'histoire littéraire;

[et] [naʊs] [en i:] - ['pɑ:] [sɛt] [ˌɑ:ntrə'pri:z] [kɑ:m] - . " — [ʒɑ:k,dʒeiks]
et nous ne regardons pas cette entreprise comme impraticable . " — Jacques
等 我们 ne - 帕斯 cette 企业 comme - . " — 雅克

从我们的角度来看，企业是不切实际的。”——雅克

[tʃɑ:rlz] [bru:'net] , - .
Charles Brunet , 1842 .
查尔斯 布鲁内特 , - .

查尔斯·布鲁内特，1842年。

" [em] . ['mɜ:rlɪn] [pens] [ə'vɛk] [mwɑ:] , [et] ['sɛst, 'seɪ] [kɛlk] [tʃoʊz] ,
" M . Merlin pense avec moi , et c'est quelque chose ,
" M . 梅林 沉思 和 我 , 等 是 quelque 选择 ,

“M. Merlin pense avec moi，et c'est quelque 选择，

[ˌkju ju 'i] [lez] [dʒʌ:stis] [pleɪnts] - [kõ:tr] [lædmɪnɪstreɪʃən] [di:] [lɑ:] [ˌbɪbliə'tɛk] [rɔi'æl] [[di:]
que les justes plaintes formées contre l'administration de la bibliothèque royale [de
que 莱斯 贾斯 平原 - 反对 行政部门 德 拉 图书馆 皇家 [德
[fræns]] - [dɛ] [lɪnstənt] - [-] ['ɔ:rə] - [et] - [lə] ['kætəlɔ:g] - ['di'i'es] ['li:vrəs]
France] cesseront dès l'instant où l'on aura rédigé et publié le catalogue général des livres
法国] - dès 瞬间 - 上 灵气 - 等 - 勒 目录 - 德斯 利弗斯
- .
imprimés .
- .

法国皇家图书馆管理局立即终止并出版了一般图书目录。

" — ['pɔ:lɪn]
" — Paulin
" — 保林

——保林

['pærɪs] , - .
Paris , 1847 .
巴黎 , - .

巴黎，1847年。

['maɪnər] [noʊts] .
Minor Notes .
次要的 笔记 .

小调。

[ðə; ði] " ['wɪntɚz] [teɪl] . " — [æz; əz]
The " Winter's Tale . " — As
这 " 冬天的 故事 . " — 作为

《冬天的故事》——作为

['mɪstər] . [pein] ['kɑ:liər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] -
Mr . Payne Collier is making inquiries as to the origin of Shakspeare's
先生 . 佩恩 科利尔 是 制作 查询 作为 到 这 起源 的 -
['wɪntɚz] [teɪl] ,
Winter's Tale ,
冬天的 故事 ,

佩恩·科利尔先生正在调查莎士比亚《冬天的故事》的起源。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊvərsaɪt] [hiː; hi][hæz; həz]

perhaps	he	will	allow	me	to	call	his	attention	to	an	oversight	he	has
也许	他	将要	允许	我	到	称呼	他的	注意力	到	一个	监督	他	有

[kə'mɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['griːnz] [pæn'dɒstoʊ] ,

committed	in	his	edition	of	Greene's	Pandosto	,
坚定的	在	他的	版	的	格林	潘多斯托	,

或许他会允许我指出他在格林《潘多斯托》版本中犯下的一个疏忽。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [kɔːld] - ['laɪbreri] .

in	the	series	called	Shakspeare's	Library	.
在	这	系列	称为	-	图书馆	.

在名为“莎士比亚图书馆”的系列丛书中。

[ɪn][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [piː] . [iː] . , ['mɪstər] . ['kɑːliər] [sez] ,

In	a	note	to	the	introduction	,	p	.	ii	.	,	Mr	.	Collier	says	,
在	一个	笔记	到	这	介绍	,	p	.	二、	.	,	先生	.	科利尔	说道	,

科利尔先生在引言的注释（第 ii 页）中写道：

" [sʌm; səm]['vɜːrb(ə)l] [riː'zɛmbləns əz] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [ˌɑːblə'geɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ]

"	Some	verbal	resemblances	and	trifling	obligations	have	been	pointed	out	by
"	一些	口头	相似之处	和	琐事	义务	有	到过	尖	出去	经过

[ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] [ɪn][ðer; ðər][noʊts][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪntɚz] [teɪl] .

the	commentators	in	their	notes	to	the	Winter's	Tale	.
这	评论员	在	他们的	笔记	到	这	冬天的	故事	.

评论家们在《冬天的故事》的注释中指出了一些语言上的相似之处和一些微不足道的义务。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['instənsiz] [ə'kɜːrz] [ɪn][ækt][ˌaɪ 'viː] .

One	of	the	principal	instances	occurs	in	Act	IV	.
一	的	这	主要的	实例	发生	在	行为	第四	.

其中一个主要例子发生在第四幕。

[ˌɛs'siː] . [θriː] . , [wer] ['flɔːrɪzəl] [sez] :

Sc	.	3	.	,	where	Florizel	says	:
Sc	.	3	.	,	在哪里	弗洛里泽尔	说道	:

第 3 幕，弗洛里泽尔说道：

" - [ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] ,

"	'	The	gods	themselves	,
"	-	这	神	他们自己	,

“诸神本身，

['hʌmbliŋ] [ðer; ðər] ['diːɪtiːz] [tuː; tə] [lʌv] , [hæv; həv]['teɪkən]

Humbling	their	deities	to	love	,	have	taken
令人谦卑	他们的	神灵	到	爱	,	有	已采取

他们谦卑地向神明祈求爱，已经接受了

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [biːsts] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] : ['dʒuːpɪtər]

The	shapes	of	beasts	upon	them	:	Jupiter
这	形状	的	野兽	之上	他们	:	木星

它们上面的野兽形状：朱庇特

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd] - ; [ðə; ði] [griːn] ['neptjuːn,'neptuːn]

Became	a	bull	and	bellow'd	;	the	green	Neptune
成为	一个	公牛	和	-	;	这	绿色的	海王星

化作一头公牛，发出咆哮；绿色的海王星

[ə; eɪ][ræm] , [ænd; ənd] [bliːtid] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - [gɑːd] ,

A	ram	,	and	bleated	;	and	the	fire	-	rob'd	god	,
一个	内存	,	和	咩咩叫	;	和	这	火	-	被抢劫	上帝	,

一只公羊，咩咩叫着；还有那被夺去火种的神，

['goʊldən][ə'pɑːloʊ] , [ə; eɪ] [pʊr] ['hʌmb(ə)l] [sweɪn] ,
Golden **Apollo** **,** **a** **poor** **humble** **swain** **,**
金的 阿波罗 , 一个 贫穷的 谦逊的 斯温 ,

金阿波罗，一个贫穷谦逊的少年，

[æz; əz][aɪ] [siːm] [naʊ] .
As **I** **seem** **now** **.**
作为 我 似乎 现在 .

就像我现在这样。

[ðer; ðər] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz]
Their **transformations**
他们的 转变

它们的转变

[wɜːr; wər]['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['rɛrɝ] ,
Were **never** **for** **a** **piece** **of** **beauty** **rarer** **,**
是 绝不 为了 一个 片 的 美丽 稀有 ,

如此精美的艺术品，实属罕见。

[nɔːr][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [soʊ] [tʃeɪst] . -
Nor **in** **a** **way** **so** **chaste** **.** **'**
也不 在 一个 方式 所以 贞洁 . -

也不是以如此纯洁的方式。

" - [ðɪs] , - [sez] [mə'loʊn] , - [ɪz]['teɪkən]['ɔːlmoʊst] ['lɪtərəli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)l] - — [wen] , [ɪn]
" **'** **This** **,** **'** **says** **Malone** **,** **'** **is** **taken** **almost** **literally** **from** **the** **novel** **'** **—** **when** **,** **in**
" - 这 , - 说道 马龙 , - 是 已采取 几乎 字面上地 从 这 小说 - — 什么时候 , 在
[fækt] ,
fact **,**
事实 ,

"'这',"马龙说，"几乎是照搬小说原文——而事实上，

[ðə; ðɪ] [rɪ'zembləns] ['mɪrli] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ðɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n][baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the **resemblance** **merely** **consists** **in** **the** **adoption** **by** **Shakspeare** **of** **part** **of** **the**
这 相似 仅仅 由 在 这 采用 经过 莎士比亚 的 部分 的 这
[ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['nɑːlɪdʒ] [sə'plaɪd] [baɪ] [griːn] .
mythological **knowledge** **supplied** **by** **Greene** **.**
神话 知识 供应 经过 格林 .

相似之处仅仅在于莎士比亚采用了格林提供的部分神话知识。

- [ðə; ðɪ][gɔdz] [ə'bʌv] [nɑːt][tuː; tə] [lʌv] ['wɪmɪn] [bɪ'niːθ] .
' **The** **gods** **above** **disdaine** **not** **to** **love** **women** **beneath** **.**
- 这 神 多于 蔑视 不是 到 爱 女性 下面 .

"天上的神明不屑爱护地在人间的女子。"

[laɪkt] ['dæfni] ; ['dʒuːpɪtər]['aɪoʊ] ; [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][aɪ] [ðen] ['fɔːniə] ? -
Phœbus **liked** **Daphne** **;** **Jupiter** **Io** **;** **and** **why** **not** **I** **then** **Fawnia** **?** **'**
菲布斯 喜欢 芫 ; 木星 碘 ; 和 为什么 不是 我 然后 福尼亚 ? -

菲比斯喜欢达芙妮；朱庇特喜欢伊娥；那么，我为什么不喜欢福尼亚呢?

[ðə; ðɪ] [rɪ'zembləns] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪtərəl] .
The **resemblance** **is** **anything** **but** **literal** **.**
这 相似 是 任何事物 但 文字 .

两者之间的相似之处绝非字面意义上的相似。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [haʊ'evər] ,
" **It** **would** **appear** **,** **however** **,**
" 它 会 出现 , 然而 ,

然而，看起来，

[ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['saɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['kɑːliər][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][mə'loʊn] .

that	the	passage	cited	by	Mr	.	Collier	is	not	the	one	referred	to	by	Malone	.
那	这	通道	引用	经过	先生	.	科利尔	是	不是	这	一	指	到	经过	马龙	.

科利尔先生引用的段落与马龙所指的段落并不相同。

['mɪstər] . ['kɑːljɚz] ['pæsɪdʒ] [ɪz][æt; ət][piː] . - .

Mr	.	Collier's	passage	is	at	p	.	34	.
先生	.	科利尔的	通道	是	在	p	.	-	.

科利尔先生的文章在第 34 页。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ; [ðə; ði][wʌn][mə'loʊn] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ɪz][æt; ət]

of	his	edition	of	the	novel	;	the	one	Malone	evidently	had	in	view	is	at
的	他的	版	的	这	小说	;	这	一	马龙	显然	有	在	看法	是	在

[piː] . - . ,

p	.	40	.	,
p	.	-	.	,

他所处的版本是这部小说的版本；马龙显然指的是第40页的版本。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

and	is	as	follows	:	—
和	是	作为	跟随	:	—

具体如下：—

" [ænd; ənd] [jet] , - , [ʃeɪm] [nɑːt][æt; ət][ðaɪ] [ʃɛpɚdz] [wiːd] : [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [goʊdz]

"	And	yet	,	Dorastus	,	shame	not	at	thy	shepheard's	weede	:	the	heavenly	godes
"	和	然而	,	-	,	耻辱	不是	在	你的	谢泼德	杂草	:	这	天上	众神

[hæv; həv] ['sʌmtaɪm] ['ɜːrθli] - .

have	sometime	earthly	thoughtes	.
有	有时	尘世的	-	.

“然而，多拉斯图斯，不要为你的牧羊人之草感到羞耻：天上的神灵有时也会有尘世的念头。

['neptjuːn,'neptuːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ræm] , ['dʒuːpɪtər][ə; eɪ][buːl] , [ə'pɑːloʊ][ə; eɪ] ['ʃɛpɚd] : [ðeɪ] [gɔdz] ,

Neptune	became	a	ram	,	Jupiter	a	bul	,	Apollo	a	shepheard	:	they	Gods	,
海王星	成为	一个	内存	,	木星	一个	公牛	,	阿波罗	一个	牧羊人	:	他们	神	,

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [lʌv] ;

and	yet	in	love	;
和	然而	在	爱	;

海王星变成了公羊，木星变成了公牛，阿波罗变成了牧羊人：他们是神，却相爱了；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ə; eɪ][mæn] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lʌv] .

and	thou	a	man	,	appointed	to	love	.
和	你	一个	男人	,	任命	到	爱	.

而你，一个被赋予爱的男人。

" [iː] . [el] . [en] .

"	E	.	L	.	N	.
"	E	.	L	.	N	.

“ELN

[ɪn'skraɪbd] [ɑːmz] - [dɪʃ] . — [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɑːmz] - [dɪʃ] (?) { - }

Inscribed	Alms	-	dish	.	—	There	is	an	alms	-	dish	(	?	)	{	102	}
铭文	施舍	-	盘子	.	—	那里	是	一个	施舍	-	盘子	(	?	)	{	-	}

刻有铭文的施舍盘。—有一个施舍盘（？）{102}

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] [nɪr] ['rɔðərəm] , [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	the	possession	of	a	clergyman	near	Rotherham	,	in	this	county	,	with	the
在	这	拥有	的	一个	牧师	靠近	罗瑟勒姆	,	在	这	县	,	和	这

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —

following	inscription	:	—
下列的	题词	:	—

此物现由本郡罗瑟勒姆附近的一位牧师所有，上面刻有以下铭文：—

" [vriːst] .
" VREEST .
" 弗里斯特 .

"VREEST。

[gɔt] .
GODT .
神 .

上帝。

- .
ONDERHOVEDT .
- .

奥德霍维特。

['sɪn] .
SYN .
同步 .

SYN。

- .
GEBOEDT .
- .

GEBOEDT。

['ænoʊ] . - .
ANNO . 1634 .
安诺 . - .

公元 1634 年

" [[fɪr] [gɑːd] ([ænd; ənd] ?) [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .]
" [Fear God (and ?) keep his commandments .]
" [害怕 上帝 (和 ?) 保持 他的 诫命 .]

敬畏上帝，遵守他的诫命。

['hævɪŋ] [soʊ] ['leɪtli] [bɪn] [soʊ]['dʒʌstli] [rɪ'pruːvd] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['mɪstər] . ['dʒeɪnəs] [daʊsə] ,
Having so lately been so justly reproved by your correspondent , Mr . Janus Dousa ,
拥有 所以 最近 到过 所以 公正地 责备 经过 你的 通讯员 , 先生 . 雅努斯 杜萨 ,

鉴于我最近受到了贵方通讯员雅努斯·杜萨先生的公正批评，

[fɔːr; fər] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] - ['luːsɪfər][baɪ][æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌʌn'dʒʌst] [rɪ'vjuː] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ]
for judging of Vondel's Lucifer by an apparently unjust review rather than by
为了 评判 的 - 路西法 经过 一个 显然 不公正 审查 相当 比 经过
[pə'ruːz(ə)l] ,
perusal ,
仔细阅读 ,

对冯德尔的《路西法》的评判，显然是基于不公正的评论，而不是通过仔细阅读。

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔːrəs] ['hævɪŋ] [soʊ] ['fʊli] " [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
— and his beautiful chorus having so fully " established his case ,
— 和 他的 美丽的 合唱 拥有 所以 完全 " 已确立的 他的 案件 ,

——而他那优美的合唱已经充分"确立了他的观点"，

" — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [riˈmaːks] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
" — I am rather shy of making any remarks upon this inscription :
" — 我 是 相当 害羞的 的 制作 任何 评论 之上 这 题词 :

"——我实在不好意思对这块碑文发表任何评论：

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] ['ventʃər] (['erərz] [ɪk'septɪd]) [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]
otherwise I would venture (errors excepted) to observe that there may be a
否则 我 会 风险投资 (错误 例外) 到 观察 那 那里 可能 是 一个
[mis'teik] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [θriː] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][wɜːrd] .
mistake in the position of the last three letters of the third word .
错误 在 这 位置 的 这 最后的 三 信件 的 这 第三 单词 .

否则，我斗胆（错误除外）指出，第三个单词的最后三个字母的位置可能有误。

[ɪf] ['mɪstər] . [daʊsə] [wʊd] ['kaɪndli][ɪn'fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] [dʌtʃ] ['skɑːlər] ['weðər] [ðɪs]
If Mr . Dousa would kindly inform a very imperfect Dutch scholar whether this
如果 先生 . 杜萨 会 亲切地 通知 一个 非常 不完善 荷兰语 学者 无论 这
['sentəns] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˌkliːzi'æsˌtiz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ,
sentence is intended as a quotation from Ecclesiastes xii . ,
句子 是 故意的 作为 一个 引述 从 传道书 十二 . ,

如果杜萨先生能好心告知我这位学识浅薄的荷兰学者，这句话是否引自《传道书》第十二章，那就太好了。

13th [vɜːrs] , —
13th verse , —
13th 诗 , —

第13节，——

" [vriːst] [gɔt] ['ɛnd] ['haʊt] - [gboʊdən] ;
" Vreest Godt ende hout sÿne geboden ;
" 弗里斯特 神 结束 豪特 - geboden ;

“Vreest Godt ende hout sÿne geboden;

" [ɔːr] ['weðər] [ðə; ði][θɜːrd][wɜːrd][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrb] " ['ɑːndɚ] [haʊdən] , " — [æz; əz] [lʊks]
" or whether the third word is from the verb " onder houden , " — as looks
" 或者 无论 这 第三 单词 是 从 这 动词 " 下 豪登 , " — 作为 看起来
['prɑːbəb(ə)l] ,
probable ,
可能 ,

或者第三个词是否源自动词“wonder houden”——这似乎很有可能，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I shall be greatly obliged to him .
我 将 是 非常 有义务 到 他 .

我将对他感激不尽。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜːr][ɪz]['deɪtɪd] - .
The Bible to which I refer is dated 1644 .
这 圣经 到 哪个 我 参考 是 日期 - .

我所引用的圣经成书于1644年。

['biːɪŋ] ['niːðər] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [nɔːr][ə; eɪ]['krɪtɪk] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]
Being neither a scholar nor a critic , but only a lover of books and
存在 两者都不 一个 学者 也不 一个 评论家 , 但 仅有的 一个 情人 的 图书 和
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
languages ,
语言 ,

我既不是学者也不是评论家，而只是一个热爱书籍和语言的人。

[aɪ][hoʊp]['mɪstər] . [daʊsə] [wɪl] [ək'sept][maɪ][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'frʌnt] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
I hope Mr . Dousa will accept my apology for the affront offered to his
我 希望 先生 . 杜萨 将要 接受 我的 道歉 为了 这 冒犯 提供 到 他的
['kʌntrimən] , ['vɔːndəl] .
countryman , Vondel .
同胞 , 冯德尔 .

我希望杜萨先生能够接受我对他的同胞冯德尔所受到的冒犯的道歉。

[jʊr; jər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fju:] ['kjʊriəs]

Your	**publication**	**has**	**been**	**a**	**great**	**temptation**	**to**	**people**	**with**	**a**	**few**	**curious**
你的	发布	有	到过	一个	伟大的	诱惑	到	人们	和	一个	很少	好奇的

[bʊks] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][tu:; tə][set][seɪl][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['boʊts][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɔ:r]

books	**around**	**them**	**to**	**set**	**sail**	**their**	**little**	**boats**	**of**	**inquiry**	**or**
图书	大约	他们	到	放	帆	他们的	小的	船	的	询问	或者

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][floʊt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ɪn]

observation	**for**	**the**	**mere**	**pleasure**	**of**	**seeing**	**them**	**float**	**down**	**the**	**stream**	**in**
观察	为了	这	仅仅	乐趣	的	看到	他们	漂浮	向下	这	溪流	在

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

company	**with**	**others**	**of**	**more**	**importance**	**and**	**interest**	**.**
公司	和	其他的	的	更多的	重要性	和	兴趣	.

您的出版物对那些手边有一些好奇书籍的人来说，是一个极大的诱惑，让他们扬帆起航，探索或观察，仅仅是为了享受看着自己的小船与那些更重要、更有趣的书籍一起顺流而下的乐趣。

[aɪ] [kən'fes] [maɪ'self][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['nʌmbər] ;

I	**confess**	**myself**	**to**	**have**	**been**	**one**	**of**	**the**	**injudicious**	**number**	**;**
我	承认	我	到	有	到过	一	的	这	不明智的	数字	;

我承认自己也是那些不明智的人之一；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] ['ʃɪprek] [ʌv; əv][maɪ]['kredɪt] [ə'genst] [em] . - [dɪk'sənɛr] [di:][lɑ:]

and	**having**	**made**	**shipwreck**	**of**	**my**	**credit**	**against**	**M**	**.**	**Brellet's**	**Dictionnaire**	**de**	**la**
和	拥有	制成	海难	的	我的	信用	反对	M	.	-	词典	德	拉

[lɑ:ŋg] [sɛl'ti:k] ,

Langue	**Celtique**	**,**
语言	凯尔特人	,

使我对布雷莱先生的凯尔特语词典的信用毁于一旦，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n] - ['lu:sɪfər] , [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ə'pɑ:lədʒaɪz][ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə]

and	**also**	**on**	**Vondel's**	**Lucifer**	**,**	**I**	**must**	**here**	**apologise**	**and**	**promise**	**to**
和	还	在	-	路西法	,	我	必须	这里	道歉	和	承诺	到

[ə'fend] [noʊ] [mɔ:r] .

offend	**no**	**more**	**.**
得罪	不	更多的	.

另外，关于冯德尔的《路西法》，我必须在此道歉并保证不再冒犯任何人。

[ɪf] ['mɪstər] . [daʊsə] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'pi:zd] ,

If	**Mr**	**.**	**Dousa**	**will**	**not**	**be**	**appeased**	**,**
如果	先生	.	杜萨	将要	不是	是	安抚	,

如果杜萨先生仍不被安抚，

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ] " [send][hɪm; ɪm][maɪ][kɑ:rd] .

I	**have**	**only**	**to**	**add**	**that**	**I**	**"**	**send**	**him**	**my**	**card**	**.**
我	有	仅有的	到	添加	那	我	"	发送	他	我的	卡片	.

我只想补充一点，我"给他寄了一张名片"。

" [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mælə,prɑ:p] [sed] [tu:; tə][sɜ:r] ['lu:ʃəs] - —

"	**As**	**Mrs**	**.**	**Malaprop**	**said**	**to**	**Sir**	**Lucius**	**O'Trigger**	**—**
"	作为	太太	.	马拉普罗普	说	到	先生	卢修斯	-	—

正如马拉普罗普夫人对卢修斯·奥特里格爵士所说——

" [sper] [maɪ] [blʌʃiz] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['di:ljə] .

"	**Spare**	**my**	**blushes**	**—**	**I**	**am**	**Delia**	**.**
"	空闲的	我的	脸红	—	我	是	德莉娅	.

"请别让我难堪——我是黛莉娅。"

" ['hɜ:rmi:z] .

"	**Hermes**	**.**
"	爱马仕	.

"爱马仕。"

[piː] . [es] . [kæn; kən]['mɪstər] . [daʊsə] [fɪks] [ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [deɪt] [tuː; tə][maɪ][ˌʌn'deɪtɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

P	.	S	.	Can	Mr	.	Dousa	fix	a	positive	date	to	my	undated	History	of
P	.	S	.	能	先生	.	杜萨	使固定	一个	积极的	日期	到	我的	未注明日期	历史	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn]['faustəs] ?

Dr	.	John	Faustus	?
博士	.	约翰	浮士德	?

PS：杜萨先生能否帮我确定一下我那本未注明日期的《约翰·福斯图斯博士传》的确切出版日期?

- [tʃɜːrtʃ] . — [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [biː; bi]

Landwade	Church	.	—	It	appears	to	me	that	an	important	service	would	be
-	教会	.	—	它	出现	到	我	那	一个	重要的	服务	会	是

['rendərd] [tuː; tə][pɑː'sterəti] ,

rendered	to	posterity	,
渲染	到	后人	,

兰德韦德教堂——在我看来，这将为后世做出重要贡献。

[ɪf] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [wɜːr; wər]['teɪkən][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn] [sʌtʃ]

if	a	full	account	were	taken	of	all	the	monuments	and	inscriptions	in	such
如果	一个	满的	帐户	是	已采取	的	全部	这	纪念碑	和	铭文	在	这样的

[dɪ'zɜːrtɪd] [tʃɜːrtʃɪz] [æz; əz] - [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] .

deserted	churches	as	Landwade	appears	to	be	.
荒凉的	教堂	作为	-	出现	到	是	.

如果对像兰德韦德教堂这样看似荒废的教堂中的所有纪念碑和铭文进行全面清点。

[sʌtʃ] ['rekərdz] [meɪ] [er] [lɔːŋ] [bɪ'kʌm] [ɪn'væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɪz] ['heɪsənɪŋ] [ðem; ðəm]

Such	records	may	ere	long	become	invaluable	,	and	every	day	is	hastening	them
这样的	记录	可能	埃雷	长的	变得	无价	,	和	每一个	天	是	加速	他们

[tuː; tə] [ə'blɪviən] .

to	oblivion	.
到	遗忘	.

这些记录可能很快就会变得非常宝贵，而每一天都在加速它们被遗忘。

[ɔːl'redi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tʃɜːrtʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz]

Already	hundreds	of	such	churches	,	with	the	several	monuments	and	inscriptions
已经	数百	的	这样的	教堂	,	和	这	一些	纪念碑	和	铭文

[ðeɪ] [kən'teɪnd] , [hæv; həv][ɪn'taɪərli] [pæst] [ə'weɪ] .

they	contained	,	have	entirely	passed	away	.
他们	包含	,	有	完全	通过了	离开	.

已有数百座这样的教堂及其内部的众多纪念碑和铭文完全消失。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [di'mɔliʃt] [ænd; ənd] ['desɪˌkreɪtid]

I	have	been	making	some	investigation	into	the	demolished	and	desecrated
我	有	到过	制作	一些	调查	进入	这	已拆除	和	亵渎

[tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['bʌkiŋəmʃə(r)] ,

churches	of	Buckinghamshire	,
教堂	的	白金汉郡	,

我一直在调查白金汉郡被拆毁和亵渎的教堂的情况。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌmɑːnju'ment(ə)l]['rekərdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðʌs]

and	am	astonished	at	the	number	of	monumental	records	which	have	thus
和	是	惊讶	在	这	数字	的	宏伟的	记录	哪个	有	因此

['perɪʃt] .

perished	.
遇难	.

令我惊讶的是，如此多的不朽记录就这样消失了。

['θɜːrti] - [wʌn] [tʃɜːrtʃɪz] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] ,

Thirty	-	one	churches	at	least	have	been	lost	to	the	county	,
三十	-	一	教堂	在	至少	有	到过	丢失的	到	这	县	,

该县至少有31座教堂消失了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɪn][ˌmɑːnjuˈment(ə)l] [məˈmɔriːəlz] .

and	some	of	them	were	rich	in	monumental	memorials	.
和	一些	的	他们	是	富有的	在	宏伟的	纪念碑	.

其中一些城市拥有大量宏伟的纪念碑。

['ʌðər] ['kauntiz] , ['daʊtləs] , [hæv; həv] ['iːkwəli] ['sʌfərd] .

Other	counties	,	doubtless	,	have	equally	suffered	.
其他	县	,	毫无疑问	,	有	同样地	遭受	.

其他县无疑也遭受了同样的损失。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kəˈlekt] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈmɔriːəlz] [ðeɪ]

Would	it	not	,	therefore	,	be	well	to	collect	accounts	of	the	memorials	they
会	它	不是	,	所以	,	是	出色地	到	收集	账户	的	这	纪念碑	他们

[kənˈteɪnd] ,

contained	,
包含	,

因此，收集这些纪念碑所载的记载岂不是一件好事吗?

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][sʌm; səm]

so	far	as	they	can	be	obtained	,	and	have	them	recorded	in	some
所以	远的	作为	他们	能	是	获得	,	和	有	他们	记录	在	一些

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

publication	,
发布	,

尽可能获取这些信息，并将它们记录在某种出版物中。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə]['fjuːtʃər][hɪsˈtɔːrɪənz] , [ˌdʒiːniˈælədʒɪst] , [ænd; ənd] ['æntɪkwərɪ] ?

that	they	may	be	available	to	future	historians	,	genealogists	,	and	antiquaries	?
那	他们	可能	是	可用的	到	未来	历史学家	,	系谱学家	,	和	古董商	?

它们或许能为未来的历史学家、系谱学家和古物学家所用?

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ?

Is	there	any	existing	periodical	suitable	for	the	purpose	?
是	那里	任何	现存的	期刊	合适的	为了	这	目的	?

是否存在适合此目的的现有期刊?

['dʌbljuː] . ['heɪstɪŋz] - .

W	.	Hastings	Kelke	.
W	.	黑斯廷斯	-	.

W. Hastings Kelke。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɔmiliz] ,

The	First	Edition	of	the	Second	Book	of	Homilies	,
这	第一的	版	的	这	第二	书	的	布道	,

《讲道集》第二册第一版

[baɪ] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪn] - . — [ɪn][ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔmiliz] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːksfərd]

by	Queen	Elizabeth	in	1563	.	—	In	the	edition	of	the	Homilies	at	the	Oxford
经过	女王	伊丽莎白	在	-	.	—	在	这	版	的	这	布道	在	这	牛津

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] [ɪn] - ,

University	press	in	1822	,
大学	按	在	-	,

由伊丽莎白女王于1563年颁布。——出自1822年牛津大学出版社出版的《讲道集》版本。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪnˈspekʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnd] , [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

and	which	from	inspection	,	in	the	portion	concerned	,	appear	to	be	the
和	哪个	从	检查	,	在	这	部分	担心的	,	出现	到	是	这

[seɪm] [ɪn][ðə; ði][læst] ,

same	in	the	last	,
相同的	在	这	最后的	,

经检查，就相关部分而言，它们似乎与最后一份相同。

[aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , [peɪdʒ][ˌaɪ 'viː] .

I	find	in	the	Advertisement	,	page	iv	.
我	寻找	在	这	广告	,	页	四	.

我在广告的第 iv 页找到了。

[noʊt]

note
笔记

笔记

[diː] . , [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪst] [fɔːr] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] - .

d	.	,	that	there	exist	four	editions	of	the	date	1563	.
d	.	,	那	那里	存在	四	版本	的	这	日期	-	.

d.，存在四个 1563 年的版本。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ɑːr; ər] [tuː] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ,

Of	these	,	I	presume	,	are	two	in	my	possession	,
的	这些	,	我	怙	,	是	二	在	我的	拥有	,

我估计其中有两本在我手中。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	I	conclude	one	of	them	to	be	the	first	edition	on	the	following
和	我	结束	一	的	他们	到	是	这	第一的	版	在	这	下列的

[graʊndz] :

grounds	:
理由	:

我认为其中一本是第一版，理由如下：

— [ðæt] [wʌn] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] [dʒʌg] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['kɑːwʊd] , - ,

—	That	one	,	printed	by	Richard	Jugge	and	John	Cawood	,	1563	,
—	那	一	,	打印	经过	理查德	壶	和	约翰	卡伍德	,	-	,

——那本是理查德·贾格和约翰·卡伍德于1563年印刷的。

[hæz; həz][ɪn][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , " - [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] - ,

has	in	the	last	page	and	a	half	,	"	Faultes	escaped	in	the	printyng	,
有	在	这	最后的	页	和	一个	一半	,	"	-	逃脱	在	这	-	,

在最后一页半中，“印刷过程中遗漏的错误，

" [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] ,

"	which	appear	to	have	been	corrected	in	all	the	subsequent	editions	,
"	哪个	出现	到	有	到过	已更正	在	全部	这	随后的	版本	,

“这些错误似乎在随后的所有版本中都得到了修正。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [ɪ'dɪʃnz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,

and	are	as	they	stand	in	the	subsequent	and	modern	editions	,	I	presume	,
和	是	作为	他们	站立	在	这	随后的	和	现代的	版本	,	我	怙	,

我想，后续的现代版本也与此相同。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

up	to	the	present	time	.
向上	到	这	展示	时间	.

直至今日。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pruːf] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kænsəld] [liːf] [ɪn][ðə; ði]['hɑːməli] , " [ʌv; əv]

But	the	principal	proof	arises	from	a	cancelled	leaf	in	the	Homily	,	"	Of
但	这	主要的	证明	出现	从	一个	取消	叶子	在	这	讲道	,	"	的

['kɑːmən] [prer] [ænd; ənd] ['sækrəmənts] ,

Common	Prayer	and	Sacraments	,
常见的	祷告	和	圣礼	,

但主要证据来自讲道集《论公共祈祷和圣礼》中被撕毁的一页。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði]['ɑːksfərd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , [piː] . - - - .

"	as	it	stands	in	the	Oxford	edition	of	1822	,	p	.	329	-	331	.
"	作为	它	站立	在	这	牛津	版	的	-	,	p	.	-	-	-	.

"正如1822年牛津版第329-331页所述。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][stændz] , [ænd; ənd][stændz] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [ə'nʌðər]

The	passage	in	question	,	as	it	there	stands	,	and	stands	likewise	in	another
这	通道	在	问题	,	作为	它	那里	站立	,	和	站立	同样地	在	其他

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ,

edition	of	1563	,
版	的	-	,

相关段落，就其原文而言，以及在1563年的另一个版本中也是如此：

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] , [bɪ'gɪnz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəgræf] ,

which	I	have	,	begins	within	three	lines	of	the	end	of	the	paragraph	,
哪个	我	有	,	开始	之内	三	线条	的	这	结尾	的	这	段落	,

我所拥有的，从段落末尾的三行开始，

[piː] . - . , — " [eð] , [ðæt] ['kɑːmən] [ɔːr]['pʌblɪk] [prer] , " & [siː] . , [ænd; ənd]['ɛndz][æt; ət][piː] .

p	.	329	.	,	—	"	eth	,	that	common	or	public	prayer	,	"	&	c	.	,	and	ends	at	p	.
p	.	-	.	,	—	"	以太坊	,	那	常见的	或者	民众	祷告	,	"	&	c	.	,	和	结束	在	p	.

-	.
331	.
-	.

第 329 页，“eth，即公共祈祷”，等等，到第 331 页结束。

[laɪn] - . , — " [mənt] [ʌv; əv]['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] , " & [siː] .

line	13	.	,	—	"	ment	of	baptism	and	the	Lord's	supper	,	"	&	c	.
线	-	.	,	—	"	精神	的	洗礼	和	这	主场	晚餐	,	"	&	c	.

第 13 行，——“洗礼和圣餐”等等。

[ɪn][maɪ] [priˈzjʊmd] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd]

In	my	presumed	first	edition	the	original	passage	has	been	dismissed	,	and
在	我的	假定	第一的	版	这	原来的	通道	有	到过	解雇	,	和

[ðə; ði] ['sʌbstɪtjutɪd] ['pæsɪdʒ] ,

the	substituted	passage	,
这	替代	通道	,

在我推测的第一版中，原文已被删除，取而代之的是替换后的段落。

['biːɪŋ] [wʌn] [liːf] , [ɪn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [taɪp] , [ɪn]['ɔːrdər] ['pleɪnli] [tuː; tə][kən'teɪn] [mɔːr] ['mætər] ,

being	one	leaf	,	in	a	smaller	type	,	in	order	plainly	to	contain	more	matter	,
存在	一	叶子	,	在	一个	较小的	类型	,	在	命令	显然	到	包含	更多的	事情	,

一片叶子，字体较小，显然是为了容纳更多的内容物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] , [ɪn][ɔːl] ['sʌbsɪkwənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	it	is	that	which	appears	,	as	I	suppose	,	in	all	subsequent	and	the
和	它	是	那	哪个	出现	,	作为	我	认为	,	在	全部	随后的	和	这

['prez(ə)nt] ['kɑːpiz] .

present	copies	.
展示	副本	.

据我推测，这便是所有后续版本和当前版本中所呈现的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv]

It	would	have	been	a	matter	of	some	curiosity	,	and	perhaps	of
它	会	有	到过	一个	事情	的	一些	好奇心	,	和	也许	的

[sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

some	importance	,
一些	重要性	,

这或许会引起一些好奇，也可能具有一定的意义。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['kænsəld] ['pæsɪdʒ] .

to	have	the	original	cancelled	passage	.
到	有	这	原来的	取消	通道	.

恢复原先取消的航段。

[bʌt; bət] ['evri] [ɪnˈtelɪdʒənt] ['riːdər] [wɪl] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd]

But	every	intelligent	reader	will	perceive	that	the	subject	was	one	which	required
但	每一个	聪明的	读者	将要	感知	那	这	主题	曾是	一	哪个	必需的

[bəuθ] ['delɪkəsi] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

both	delicacy	and	judgment	.
两个都	美味	和	判断	.

但任何一位有见识的读者都会意识到，这是一个需要谨慎对待和准确判断的话题。

[ɪz] ['eni] ['kɑːpi] [ɪgˈzɪstɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['pæsɪdʒ] ?

Is	any	copy	existing	which	has	the	original	passage	?
是	任何	复制	现存的	哪个	有	这	原来的	通道	?

是否存在包含原文的副本?

[maɪ]['kɑːpi] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ɪz] [ɪmˈpɜːrfɪkt] , ['wɑːntɪŋ] [θriː] [liːvz] ;

My	copy	unfortunately	is	imperfect	,	wanting	three	leaves	;
我的	复制	很遗憾	是	不完善	,	想要	三	树叶	;

很遗憾，我的这本有瑕疵，少了三页；

[ænd; ənd][aɪ] [ˌæprɪˈhend] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv]

and	I	apprehend	this	is	an	additional	instance	in	which	the	first	edition	of
和	我	逮捕	这	是	一个	额外的	实例	在	哪个	这	第一的	版	的

[æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [θroʊn] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ɪts] [ˌɪmpərˈfekʃn] ;

an	important	work	has	been	in	a	manner	thrown	aside	for	its	imperfection	;
一个	重要的	工作	有	到过	在	一个	方式	抛掷	旁边	为了	它是	缺陷	;

我意识到，这又是一部重要作品的第一版因为其缺陷而被弃置一旁的又一个例子；

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænənz][ænd; ənd] [diˈkriːz]

as	was	the	case	with	the	real	first	edition	of	the	Canons	and	Decrees
作为	曾是	这	案件	和	这	真实的	第一的	版	的	这	佳能	和	法令

[ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [trent] ,

of	the	Council	of	Trent	,
的	这	理事会	的	特伦特	,

正如特伦托会议教规和法令的真正第一版那样，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌstɪs]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['bəːli] .

and	the	Execution	of	Justice	given	to	Burghley	.
和	这	执行	的	正义	给定	到	伯利	.

以及对伯利的司法执行。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːksfərd]['edɪtər] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][əˈpɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

As	the	Oxford	editor	wished	for	information	upon	this	subject	,
作为	这	牛津	编辑	希望	为了	信息	之上	这	主题	,

牛津大学的编辑希望获得有关此主题的信息，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌnəkˈseptəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	is	hoped	that	the	present	communication	may	not	be	unacceptable	to	him	.
它	是	希望	那	这	展示	沟通	可能	不是	是	不可接受	到	他	.

希望他不会无法接受这份函件。

[dʒeɪ] . [em] .

J	.	M	.
J	.	M	.

JM

[dʒæn] . - . - . { - }

Jan	.	23	.	1851	.	{	103	}
一月	.	-	.	-	.	{	-	}

1851年1月23日。{103}

['kwɪriːz] .
Queries .
查询 .

查询。

[dʌtʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trækt] [baɪ] ['rɑːbərt] [griːn] .
DUTCH **TRANSLATION** **OF** **A** **TRACT** **BY** **ROBERT** **GREENE** .
荷兰语 翻译 的 一个 通道 经过 罗伯特 格林 .

罗伯特·格林所著论文的荷兰语译本。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][noʊt][ɔːr] [tuː] [ɑːn][æn; ən] ['ɜːrli] [dʌtʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n]
I **was** **thinking** **of** **sending** **you** **a** **note** **or** **two** **on** **an** **early** **Dutch** **translation**
我 曾是 思维 的 发送 你 一个 笔记 或者 二 在 一个 早期的 荷兰语 翻译
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [trækt] [wen] [jʊr; jər][læst] ['nʌmbər] [keɪm] [tuː; tə][hænd] ,
of **a** **very** **celebrated** **English** **tract** **when** **your** **last** **number** **came** **to** **hand** **,**
的 一个 非常 著名 英语 通道 什么时候 你的 最后的 数字 来了 到 手 ,

我正想着给你写一两封关于一本非常著名的英文小册子的早期荷兰语译本的信，这时就收到了你上一期的信。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ] " [noʊts] [ænd; ənd]
by **which** **I** **find** **that** **so** **much** **interest** **has** **been** **produced** **by** **"** **Notes** **and**
经过 哪个 我 寻找 那 所以 很多 兴趣 有 到过 生产 经过 " 笔记 和
['kwɪriːz] " [ɪn] ['hɑːlənd] ,
Queries **"** **in** **Holland** **,**
查询 " 在 荷兰 ,

由此我了解到，《笔记与疑问》在荷兰引起了如此大的兴趣。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n][ˌlɪtə'rɑːti][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['sɪmələr][wɜːrk][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
that **certain** **literati** **are** **about** **to** **establish** **a** **similar** **work** **in** **that** **country** **.**
那 肯定 文人墨客 是 关于 到 建立 一个 相似的 工作 在 那 国家 .

一些文人墨客正准备在该国开展类似的工作。

[ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [wʌt] [aɪ] [naʊ] [trænz'mɪt] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [-vjən] [frendz]
If **I** **mistake** **not** **,** **what** **I** **now** **transmit** **will** **be** **acceptable** **to** **your** **Batavian** **friends**
如果 我 错误 不是 , 什么 我 现在 发送 将要 是 可接受 到 你的 巴达维亚 朋友们
,
,
,

如果我没弄错的话，我现在传达的信息应该能被你们的巴达维亚朋友们接受。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'welkəm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'pruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd]
and **not** **unwelcome** **to** **those** **who** **approve** **of** **your** **undertaking** **on** **this** **side**
和 不是 不受欢迎 到 那些 WHO 批准 的 你的 承诺 在 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
of **the** **water** **.**
的 这 水 .

对于那些赞同你在这边所作所为的人来说，这并非不受欢迎。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hæz; həz] [bɪn] [əd'vænst] ['leɪtli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]
A **good** **deal** **has** **been** **advanced** **lately** **regarding** **the** **interest** **taken** **by** **the**
一个 好的 交易 有 到过 先进的 最近 关于 这 兴趣 已采取 经过 这
[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,
inhabitants **of** **Holland** **,**
居民 的 荷兰 ,

最近，荷兰居民对此事的关注度有了显著提高。

['beldʒəm] , [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['drɑːmə] ;
Belgium **,** **and** **Germany** **,** **in** **our** **ancient** **drama** **;**
比利时 , 和 德国 , 在 我们的 古老的 戏剧 ;

比利时和德国，在我们古老的戏剧中；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 67 期，(Notes and Queries, Number 67, February 8,)
第2/3页

[ænd; ənd][ɪn] [kən'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] ['tɔməs] ['heiwud] [mɔ:r] [ðæn; ðən] -
and **in** **consistency** **with** **what** **was** **said** **by** **Thomas** **Heywood** **more** **than** **200** -
和 在 一致性 和 什么 曾是 说 经过 托马斯 海伍德 更多的 比 -
['jɪrz] [ə'goʊ] ,
years **ago** **,**
年 前 ,

这与托马斯·海伍德200多年前所说的话是一致的，

[sʌm; səm] [nu:] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [sə'plaɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]
some **new** **information** **has** **been** **supplied** **respecting** **the** **encouragement** **given** **to**
一些 新的 信息 有 到过 供应 尊重 这 鼓励 给定 到
['ɪŋglɪʃ] ['pleɪɚz] [ə'brɔ:d] .
English **players** **abroad** **.**
英语 玩家 国外 .

关于鼓励英国球员出国打球，已经提供了一些新的信息。

[ðə; ði][fækt][ɪt'self][wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] ,
The **fact** **itself** **was** **well** **-** **known** **,**
这 事实 本身 曾是 出色地 - 已知 ,

这件事本身是众所周知的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [læst]['saɪtɪd] (['ʃeɪkˌspɪər] [soʊ'saɪɪti:z]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑ:lədʒi]
and **the** **author** **last** **cited** **(** **Shakspeare** **Society's** **reprint** **of** **the** **Apology**
和 这 作者 最后的 引用 (莎士比亚 社会的 重印 的 这 道歉
[fɔ:r; fər] ['æktər] ,
for **Actors** **,**
为了 演员 ,

以及最后引用的作者（莎士比亚协会重印的《为演员辩护》），

- , [pi:] . - .) ['fə:niʃiz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [pleɪ] [pər'fɔ:rmd] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn]
1841 **,** **p** **.** **58** **.** **)** **furnishes** **the** **name** **of** **the** **very** **play** **performed** **on** **one** **occasion**
- , p . - .) 提供 这 姓名 的 这 非常 玩 执行 在 一 场合
[æt; ət]['æmstərdæm] .
at **Amsterdam** **.**
在 阿姆斯特丹 .

1841 年第 58 页）提供了曾在阿姆斯特丹上演过一次的那部戏剧的名称。

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['drɑ:mə][ðer; ðər][pər'hæps][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti]
The **popularity** **of** **our** **drama** **there** **perhaps** **contributed** **to** **the** **popularity**
这 人气 的 我们的 戏剧 那里 也许 贡献 到 这 人气
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['laɪtər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
of **our** **lighter** **literature** **,**
的 我们的 打火机 文学 ,

我们的戏剧在那里的流行或许也促进了我们轻松文学作品的流行。

([ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][penz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst][noʊ'tɔ:riəs]
(**especially** **of** **such** **as** **came** **from** **the** **pens** **of** **our** **most** **notorious**
(尤其 的 这样的 作为 来了 从 这 钢笔 的 我们的 最多 臭名昭著
['pleɪˌraɪts] ,
playwrights **,**
剧作家 ,

（尤其是那些出自我们最臭名昭著的剧作家之手的作品，

) [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

)	in	the	same	part	of	Europe	,
)	在	这	相同的	部分	的	欧洲	,

）在欧洲的同一地区，

[ænd; ənd] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

and	may	account	for	the	circumstance	I	am	about	to	mention	.
和	可能	帐户	为了	这	环境	我	是	关于	到	提到	.

这或许可以解释我接下来要提到的情况。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

At	this	time	of	day	I	need	hardly	allude	to	the	reputation	the	celebrated
在	这	时间	的	天	我	需要	几乎	暗示	到	这	名声	这	著名

['rɑːbərt] [griːn] [əb'teɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Robert	Greene	obtained	in	England	,
罗伯特	格林	获得	在	英格兰	,

此时此刻，我几乎无需赘述罗伯特·格林在英国享有的盛誉。

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]['dræmətɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpæmflə'tɪr] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]

both	as	a	dramatist	and	a	pamphleteer	;	and	although	we	have	no
两个都	作为	一个	剧作家	和	一个	小册子作者	;	和	虽然	我们	有	不

[dɪ'stɪŋkt] ['evɪdəns] [ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt] ,

distinct	evidence	on	the	point	,
清楚的	证据	在	这	观点	,

他既是剧作家又是小册子作家；虽然我们没有确凿的证据来证明这一点，

[wiː; wi] [niːd] ['hɑːrdli] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ]

we	need	hardly	doubt	that	some	of	his	plays	had	been	represented	with
我们	需要	几乎	怀疑	那	一些	的	他的	演出	有	到过	代表	和

[ə'plɔːz] [ɪn] ['hɑːlənd] .

applause	in	Holland	.
掌声	在	荷兰	.

我们几乎可以肯定，他的一些戏剧作品曾在荷兰演出并获得掌声。

[ðə; ði] [fɔːr] [sʌnz] [ʌv; əv] [eɪmən] , [wɪtʃ] ['heiwud] [telz] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz]['æktɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streɪndʒ]

The	Four	Sons	of	Aymon	,	which	Heywood	tells	us	was	acted	with	such	strange
这	四	儿子们	的	艾蒙	,	哪个	海伍德	讲述	我们	曾是	行动	和	这样的	奇怪的

[ɪ'fekt] [æt; ət]['æmstərdæm] ,

effect	at	Amsterdam	,
影响	在	阿姆斯特丹	,

海伍德告诉我们，《艾蒙的四个儿子》在阿姆斯特丹演出时产生了非常奇特的效果。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] ['griːnz] [ɔːr'lændoʊ]

must	have	been	a	piece	of	precisely	the	same	kind	as	Greene's	Orlando
必须	有	到过	一个	片	的	恰恰	这	相同的	种类	作为	格林	奥兰多

[ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ] ,

Furioso	,
愤怒	,

肯定和格林的《疯狂的奥兰多》是同一类型的作品。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['pɑːpjələr][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv]

which	we	know	was	extraordinarily	popular	in	this	kingdom	,	and	may	have
哪个	我们	知道	曾是	非常	受欢迎的	在	这	王国	,	和	可能	有

[bɪn] ['iːkwəli] [soʊ] [ə'brɔːd] .

been	equally	so	abroad	.
到过	同样地	所以	国外	.

我们知道它在这个王国非常受欢迎，在国外可能也同样受欢迎。

[wiː; wi] [meɪ] [ðʌs] [sə'poʊz] [ðæt] ['griːnz] [feɪm] [hæd; həd] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðərləndz] ,

We	may	thus	suppose	that	Greene's	fame	had	spread	to	the	Netherlands	,
我们	可能	因此	认为	那	格林	名声	有	传播	到	这	荷兰	,

因此我们可以推断，格林的名声已经传到了荷兰。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ] [-vjən] ['riːdɚz] .

and	that	anything	written	by	him	would	be	well	received	by	Batavian	readers	.
和	那	任何事物	书面	经过	他	会	是	出色地	已收到	经过	巴达维亚	读者	.

他还表示，他写的任何作品都会受到巴达维亚读者的欢迎。

[hɪz; ɪz] [kwɪp] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ʌpstɑːrt] ['kɔːrtiər] , [ɔːr] , [ə; eɪ] [kweɪnt] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] ['velvɪt] -

His	Quip	for	an	Upstart	Courtier	,	or	,	a	Quaint	Dispute	between	Velvet	-
他的	讽刺	为了	一个	暴发户	朝臣	,	或者	,	一个	古雅	争议	之间	天鹅绒	-

['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [klɔːθ] - ['brɪtʃɪz] ,

breeches	and	Cloth	-	breeches	,
马裤	和	布	-	马裤	,

他为一位暴发户廷臣所作的妙语，或者，天鹅绒裤子和布裤子之间的一场古怪争论，

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , [ænd; ənd] [went] [θruː] [tuː] , [ɪf] [nɑːt] [θriː] ,

was	published	in	London	in	1592	,	and	went	through	two	,	if	not	three	,
曾是	已发布	在	伦敦	在	-	,	和	去	通过	二	,	如果	不是	三	,

于 1592 年在伦敦出版，并经历了两次，甚至三次再版。

[im'preʃəns] [ɪn][ɪts][fɜːrst] [jɪr] .

impressions	in	its	first	year	.
印象	在	它是	第一的	年	.

第一年的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['riːˌprɪntid] , [ænd; ənd] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] - , - , - , - , [ænd; ənd] - ,

It	was	often	reprinted	,	and	editions	in	1606	,	1615	,	1620	,	1625	,	and	1635	,
它	曾是	经常	转载	,	和	版本	在	-	,	-	,	-	,	-	,	和	-	,

它经常再版，1606年、1615年、1620年、1625年和1635年都有再版。

[hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [ðæt] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [ɪn'taɪərli]

have	come	down	to	us	,	besides	others	that	,	no	doubt	,	have	entirely
有	来	向下	到	我们	,	除了	其他的	那	,	不	怀疑	,	有	完全

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

除了其他一些无疑已经完全消失的物品之外，还有一些物品流传至今。

[ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['hɑːlənd] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pruːf] [bɪ'fɔːr]

That	the	fame	of	this	production	extended	to	Holland	,	I	have	the	proof	before
那	这	名声	的	这	生产	扩展	到	荷兰	,	我	有	这	证明	前

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

这部作品的名声远播荷兰，我手头就有证据：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][trækt][ɪn] [dʌtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪm'prɪnt] — " [tɑːt]['laidən]

it	is	a	copy	of	the	tract	in	Dutch	,	with	the	following	imprint	—	"	Tot	Leyden
它	是	一个	复制	的	这	通道	在	荷兰语	,	和	这	下列的	印记	—	"	总计	莱顿

.

:

.

这是该小册子的荷兰语副本，印有以下字样——“Tot Leyden。

[baɪ] ['tɔməs] [bæ'sɒn] . [em] . [diː] . [siː aɪ] .

By	Thomas	Basson	.	M	.	D	.	CI	.
经过	托马斯	巴松	.	M	.	D	.	置信区间	.

作者：托马斯·巴松。MDCI。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [raɪts] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]

"	A	friend	of	mine	writes	me	from	Rotterdam	,	that	he	has	a
"	一个	朋友	的	矿	写	我	从	鹿特丹	,	那	他	有	一个

['kɑːpi] ,

copy	,
复制	,

“我的一位朋友从鹿特丹写信告诉我，他有一份拷贝，

[wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [bʌt; bət] ['prɪntɪd] [ə'baʊt] ['twentɪ] [ɔːr][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twentɪ] ['jɪrz] ['æftər][maɪn]

without	date	,	but	printed	about	twenty	or	five	-	and	-	twenty	years	after	mine
没有	日期	,	但	打印	关于	二十	或者	五	-	和	-	二十	年	后	矿

[ʌv; əv] - ,

of	1601	,
的	-	,

没有日期，但大约比我1601年的版本晚印20到25年。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][trækt][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] ;

which	shows	how	long	the	popularity	of	the	tract	was	maintained	;
哪个	演出	如何	长的	这	人气	的	这	通道	曾是	维持	;

这说明这本小册子的受欢迎程度维持了多久；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [maɪn][ɪz][nɑːt][baɪ]['enɪ] [miːnz] [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [dʌtʃ]

and	I	have	little	doubt	that	mine	is	not	by	any	means	the	earliest	Dutch
和	我	有	小的	怀疑	那	矿	是	不是	经过	任何	方法	这	最早	荷兰语

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

我毫不怀疑，我的这件作品绝不是现存最早的荷兰印本。

[ɪf] ['oʊnlɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wʊd] - [kʌt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntrɪmən] (['kɑːpɪd]

if	only	because	the	wood	-	cut	of	the	Courtier	and	the	Countryman	(	copied
如果	仅有的	因为	这	木头	-	切	的	这	朝臣	和	这	乡村人	(	复制

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [prɪ'sɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] -) [ɪz] [mʌtʃ] [wɔːrn]

with	the	greatest	precision	from	the	London	impression	of	1592	)	is	much	worn
和	这	最	精确	从	这	伦敦	印象	的	-	)	是	很多	磨损

[ænd; ənd] [blɜːrd] .

and	blurred	.
和	模糊	.

仅仅是因为《廷臣与乡绅》的木刻版画（根据 1592 年伦敦版画精确复制）已经磨损严重，变得模糊不清。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [rʌnz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] ,

The	title	-	page	runs	as	follows	,
这	标题	-	页	跑步	作为	跟随	,

标题页内容如下：

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [griːn] [ɪz] ['rendərd] ['ɑːbviəs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

and	the	name	of	Robert	Greene	is	rendered	obvious	upon	it	for	the	sake
和	这	姓名	的	罗伯特	格林	是	渲染	明显的	之上	它	为了	这	清酒

[ʌv; əv][ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] : —

of	its	attraction	:	—
的	它是	景点	:	—

为了吸引眼球，罗伯特·格林的名字赫然醒目地印在上面：

" [iːn] [sɪr] - [p'rəʊsɪz] - - - [bruk] ['ɛnd] ['leɪkən] - [bruk] .

"	Een	Seer	vermakelick	Proces	tusschen	Fluweele	-	Broeck	ende	Laken	-	Broeck	.
"	een	先知	-	过程	-	-	-	布鲁克	结束	莱肯	-	布鲁克	.

“Een Seer vermakelick Proces tusschen Fluweele-Broeck ende Laken-Broeck。

[weɪr] [ɪn] - - [het] - [væn][diː] [miːst] ['diːl] ['dɔ꞉ː] ['mentʃən] .

Waer	in	verhaldt	werdt	het	misbruyck	van	de	meeste	deel	der	Menschen	.
水	在	-	-	他的	-	货车	德	梅斯特	迪尔	德尔	人	.

Waer in verhaldt werdt het Misbruyck van de meeste deel der Menschen。

- [ɪnt] - [dɔːr] ['rɑːbərt] [griːn] , ['ɛnd] [njuː][ɪnt] ['niːdər] - - - .
Gheshreven int Engelsch door Robert Greene , ende nu int Neder - landtsch overgheset .
- 整数 - 门 罗伯特 格林 , 结束 nu 整数 下 - - - .

Gheshreven int Engelsch Door Robert Greene, ende nu int Neder-landtsch overgheset。

[wɛdɔ↣əm] - .
Wederom oversien .
韦德罗姆 - .

Wederom oversien。

" [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" At the back of this title is printed a short address from the
" 在 这 后退 的 这 标题 是 打印 一个 短的 地址 从 这
[trænz'leɪtər˛træns'leɪtər][tuː; tə][ðə; ði] ['iːdəl] ['ɛnd] - ['lɛsɔ↣] ,
translator to the Edele ende welghesinde Leser ,
翻译 到 这 埃德勒 结束 - 莱瑟 ,

“本书背面印有译者致读者的简短寄语，

[wɪtʃ] [steɪts] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]
which states little more than that the original had been received from
哪个 各州 小的 更多的 比 那 这 原来的 有 到过 已收到 从
['ɪŋgləɴd] ,
England ,
英格兰 ,

其中仅说明原件是从英国收到的。

[ænd; ənd] [kən'kluːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['kwɑːtreɪn] : —
and concludes with the subsequent quatrain : —
和 结束 和 这 随后的 四行诗 : —

最后以以下四行诗作结：——

" - [dɪt][dɑːl]['vɑːl][væn] -
" Ghemerckt dit Dal vol van ydelheyt
" - 迪特 达尔 卷 货车 -

“Ghemerckt dit Dal vol van ydelheyt

['suː] - [vraɪ]['ælz] [dɪ'mɑːkrɪtəs] ['diːd] :
Soo lachet vrij als Democritus dede :
苏 - 自由 也 德谟克利特 德德 :

Soo lachet vrij als Democritus dede:

[dɑːk] [zaɪ] - [met] - - :
Doch zy gheraeckt met vvat Barmhertícheyt :
道赫 zy - 遇见 - - :

Doch zy gheraeckt 遇见了 vvat Barmhertícheyt:

['ælz] - , - ['ɑːnz]['kwɑːlɪn] [miːd] .
Als Heraclyt , bevveen ons qualen mede .
阿尔斯 - , - ons 合格 梅德 .

Als Heraclyt，bevveen ons qualen mede。

" [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][˛pʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
" The spelling and punctuation are the same as in the original ,
" 这 拼写 和 标点 是 这 相同的 作为 在 这 原来的 ,

“拼写和标点符号与原文相同。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][trækt] ['fɑːloʊz] [ɪ'miːdiətli] :
and the body of the tract follows immediately :
和 这 身体 的 这 通道 跟随 立即地 :

随后是正文：

" - [iːnz] - [ɑːp][væn] - - [nɑːkt] [rʌst] , ['ɛnd] - [maɪn] -
" **Staende eens smorghens op van eene onrustige nacht rust , ende vindende mijn ghemoet**
" - 青少年 - 操作 货车 - - 夜 锈 , 结束 - 我的 -
[nɑːk] [wɑːt] - ,
noch wat onstelt ,
诺赫 什么 - ,

"Staende eens smorghens op van eene onrustige nacht rust，ende vindende mijn ghemoet noch wat onstelt，

- [ɪk] - [neɪ] [diː] - ['vɛldən] , [ˌoʊ 'em][maɪn] [giːɪst] [wɑːt][tiː] - ,
gingh ick wandelen nae de vermacklyche velden , om mijn Gheest wat te vermacken ,
- 恶心 - 纳 德 - 费尔登 , om 我的 鬼魂 什么 te - ,

gingh ick wandelen nae de vermacklyche velden, om mijn Gheest wat te vermacken,

[dæn] - [nɑːk] [ɪn] [iːn] - [hjuːmːɝ] , [sɪr] - ['sɑndəɹ] -
dan wesende noch in een Melancholijcke humeur , seer eensaem sonder eenighe
担 - 诺赫 在 een - 幽默 , 先知 - 桑德 -
- , [wɜːrd] [ɪk] [sɪr] - :
gheselschap , worde ick seer slaperich :
- , 单词 恶心 先知 - :

dan wesende noch in een Melancholijcke humur, seer eensaem sonder eenighe gheselschap, worde ick seer slaperich:

[ɔlsuː] [dæt] [ɪk] - .
alsoo dat ick droomde .
也 数据 恶心 - .

也 dat ick droomde。

[dæt][ˌaɪ'iː'keɪ] [iːn] [dɑːl] [sɑːtʃ] [wɛl] - , & [siː] .
Dat iek een Dal sach wel verceirt , & c .
数据 伊克 een 达尔 萨奇 嗯 - , & c .

Dat iek een Dal sach wel verceirt 等。

" [æz; əz] [fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **As few of your readers will have the means of referring to the**
" 作为 很少 的 你的 读者 将要 有 这 方法 的 指 到 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,
original English ,
原来的 英语 ,

"由于你们的读者中很少有人能够查阅英文原文，

[aɪ][kwoʊt] ['griːnz] ['oʊpənɪŋ][wɜːrdz][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - : —
I quote Greene's opening words from an edition of 1592 : —
我 引用 格林 开幕 字 从 一个 版 的 - : —

我引用格林在1592年版著作中的开篇语：——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðæt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [bi'rei]
" **It was just at that time when the Cuckoulds quirister began to bewray**
" 它 曾是 只是 在 那 时间 什么时候 这 - 奎里斯特 开始 到 泄露
['eɪprɪl] ,
Aprill ,
四月 ,

"就在那时，库克尔德的怪人开始背叛艾普丽尔，

['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nevər] - [tʃeɪndʒd] [noʊts] , [ðæt] [aɪ] , [dæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli]
Gentlemen , with his never - changed notes , that I , damped with a melancholy
先生们 , 和 他的 绝不 - 已更改 笔记 , 那 我 , 阻尼 和 一个 忧郁
['hjuːmər] ,
humor ,
幽默 ,

先生们，他那一成不变的音符，让我心中涌起一丝忧郁的幽默感。

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][maɪ][wɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] ['ɛə] :
went into the fields to cheere up my wits with the fresh aire :
去 进入 这 字段 到 干杯! 向上 我的 智慧 和 这 新鲜的 空气 :

我到田野里去，想呼吸一下新鲜空气，提提神：

[wer] - ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['sɑːləs] [maɪ] ['self] , [aɪ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['driːm] ,
where solitarie seeking to solace my selfe , I fell in a dreame ,
在哪里 - 寻求 到 慰藉 我的 自 , 我 跌倒 在 一个 梦 ,

在孤独中寻求慰藉时，我陷入了梦境。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] - ['slʌmbər] [aɪ] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [veɪl] , & [siː] .
and in that drowsie slumber I wandered into a vale , & c .
和 在 那 - 睡眠 我 漫步 进入 一个 谷 , & c .

在昏昏欲睡中，我漫步到了一个山谷，等等。

" [ðə; ði] [dʌtʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] [fɪlz] ['θɜːrti] - [tuː] ['kloʊsli] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] ,
" The Dutch version fills thirty - two closely printed pages ,
" 这 荷兰语 版本 填充 三十 - 二 密切 打印 页面 ,

荷兰语版本共三十二页，印刷非常密密麻麻。

[ænd; ənd]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['griːnz] [læst] ['sentəns] : —
and ends with the succeeding literal translation of Greene's last sentence : —
和 结束 和 这 成功 文字 翻译 的 格林 最后的 句子 : —

最后，是对格林最后一句话的直译：——

" [tɑːt] ['dɛsi] - (['ɑːldɪs][baɪ][diː] ['rɪdɚ] -) ['æli][diː] - - [dɛər]
" Tot dese Sententie (aldus by de Ridder ghepronuncieert) alle de omstaende Stemde daer
" 总计 这些 - (奥尔德斯 经过 德 骑士 -) 全部 德 - - 达尔
[toʊ] ,
toe ,
脚趾 ,

“Tot dese Sententie (aldus by de Ridder ghepronuncieert) alle de omstaende Stemde daer toe,

['ɛnd] - [ɪn] [hɑːɚ] ['hɑːndən] , ['ɛnd] - [iːn] [gruːt] - , [weɪr] [dɔːr] ['ɛk] -
ende klapten in haere handen , ende maeckte een groot geluyde , waer Door eck waeker
结束 - 在 哈尔 汉登 , 结束 - een 格鲁特 - , 水 门 埃克 -
[wɜːrd] ,
worde ,
单词 ,

Ende klapten in haere handen, Ende maeckte een groot geluyde, waer Door eck waeker worde,

['ɛnd] [skʃuːt] - -
ende schoot uyt mynen
结束 学校 - -

ende schoot uyt mynen

[druːm] , ['suː] [staʊt] [ɪk] [ɑːp] , ['ɛnd] [met] [iːn] - - , - [ɪk] - ,
Droom , soo stout ick op , ende met een vrolijck ghemoet , gingh ick schryven ,
梦 , 所以 肥硕 恶心 操作 , 结束 遇见 een - - , - 恶心 - ,

德鲁姆，soo stout ick op，ende met een vrolijck ghemoet，gingh ick schryven，

[ɑːl][hɜːr; hər][dʒiːn] , [dæt] [gai] ['haɪɚ] - [hɛbt] .
al her gene , dat ghy hier ghehoort hebt .
al 她 基因 , 数据 吉 这里 - 赫布特 .

她的基因，dat ghy hier ghehoort hebt。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [bʊks] [aɪ] ['pəːtʃəst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['hɑːlənd] [sʌm; səm]
" The above is one of the few books I purchased when I was in Holland some
" 这 多于 是 一 的 这 很少 图书 我 购买 什么时候 我 曾是 在 荷兰 一些
['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
thirty years ago ;
三十 年 前 ;

“以上是我大约三十年前在荷兰时购买的少数几本书之一；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] { - }

and	as	I	have	quoted	enough	for	the	purpose	of	{	104	}
和	作为	我	有	引	足够的	为了	这	目的	的	{	-	}

我已经引用了足够多的内容，以达到{104}的目的

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [aɪ] [meɪ] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ] ['æskɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [dʌtʃ] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

identification	,	I	may	conclude	with	asking	some	of	your	Dutch	correspondents	,
鉴别	,	我	可能	结束	和	问	一些	的	你的	荷兰语	通讯员	,

['weðər] [ðə; ði][trækt] ,

whether	the	tract	,
无论	这	通道	,

最后，我或许可以问问你们的一些荷兰通讯员，这份小册子是否.....

[ɪn] [ðɪs] [ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃn] , [ɪz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['rerəti][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

in	this	or	in	any	other	edition	,	is	of	considerable	rarity	with	them	?
在	这	或者	在	任何	其他	版	,	是	的	大量	稀有性	和	他们	?

无论是本版本还是其他任何版本，对他们来说都相当罕见吗?

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .

In	England	I	never	saw	a	copy	of	it	but	that	in	my	possession	.
在	英格兰	我	绝不	锯	一个	复制	的	它	但	那	在	我的	拥有	.

在英国，我从未见过这本书的副本，除了我手里的这本。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['evri] ['pærəgræf] [ɪz] ['seprətli] ['nʌmbərd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] - ,

I	may	add	that	every	paragraph	is	separately	numbered	from	1	to	110	,
我	可能	添加	那	每一个	段落	是	分别地	编号	从	1	到	-	,

我还要补充一点，每个段落都单独编号，从 1 到 110。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɔːr] [pər'tɪkjələr]

as	if	the	production	were	one	of	importance	to	which	more	particular
作为	如果	这	生产	是	一	的	重要性	到	哪个	更多的	特别的

['refrəns] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

reference	might	be	made	than	even	by	the	pagination	.
参考	可能	是	制成	比	甚至	经过	这	分页	.

仿佛这部作品是一件非常重要的作品，需要比页码更具体的说明才能更好地呈现。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt][ʌv; əv] [hɑʊlɪpɔrt] .

The	Hermit	of	Holyport	.
这	隐士	的	霍利波特	.

圣港的隐士。

[ðə; ði] [blæk] ['ruːd] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .

THE	BLACK	ROOD	OF	SCOTLAND	.
这	黑色的	rood	的	苏格兰	.

苏格兰的黑十字军。

(['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - . - .)

(	Vol	.	ii	.	,	pp	.	308	.	409	.	)
(	沃尔	.	二、	.	,	pp	.	-	.	-	.	)

（第二卷，第308-409页。）

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dʌbljuː] . [es] . [dʒiː] . [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;

I	am	not	satisfied	with	what	W	.	S	.	G	.	has	written	on	this	subject	;
我	是	不是	使满意	和	什么	W	.	S	.	G	.	有	书面	在	这	主题	;

我对WSG就此主题所写的内容并不满意;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	I	feel	interested	in	it	,
和	作为	我	感觉	感兴趣的	在	它	,

因为我对此很感兴趣，

[pər'hæps][aɪ]['kænɑ:t] [brɪŋ] [aʊt][maɪ] [dauts] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kwɪri:z] .

perhaps	I	cannot	bring	out	my	doubts	better	than	in	the	following	Queries	.
也许	我	不能	带来	出去	我的	疑虑	更好的	比	在	这	下列的	查询	.

或许我无法比以下问题更好地表达我的疑虑了。

[wʌn] . [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [krɔ:s] ['bi:ɪŋ] ['destɪnd] [baɪ][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rgrət] [fɔ:r; fər] [dʌn'fə:mlin]

1	.	Instead	of	this	famous	cross	being	destined	by	St	.	Margaret	for	Dunfermline
1	.	反而	的	这	著名的	叉	存在	注定	经过	英石	.	玛格丽特	为了	邓弗姆林

,

,

,

1. 这尊著名的十字架原本并非圣玛格丽特为邓弗姆林准备的，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][æz; əz][æn; ən] [er] - [lu:m] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌnz] ?

was	it	not	transmitted	by	her	as	an	heir	-	loom	to	her	sons	?
曾是	它	不是	传输	经过	她	作为	一个	继承人	-	织布机	到	她	儿子们	?

难道这不是她传给儿子的传家宝吗?

[fɔ:r'dʌn] , [lɪb] .

Fordun	,	lib	.
福顿	,	库	.

福顿，图书馆。

[vi:] . [kæp] .

v	.	cap	.
v	.	帽	.

v. cap.

[ˌɛl'vi:] .

lv	.
lv	.

lv.

" ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi]['mju:nəs] - - [æd][fi:li:oʊs] .

"	Quasi	munus	hæreditarium	transmisit	ad	filios	.
"	准	穆努斯	-	-	广告	菲利奥斯	.

"准 munus hæreditarium 传输 ad filios。

" ['heɪlz, 'haɪli:z] (['æn(ə)lz] ,

"	Hailes	(	Annals	,
"	海尔斯	(	志	,

"海尔斯（年鉴，

[sʌb]['ænoʊ] -) [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] [krɔ:s] [wɪtʃ] ['mɑ:rgrət] ['gɪftɪd] [tu:; tə] [dʌn'fə:mlin] [frʌm; frəm]

sub	anno	1093	)	distinguishes	the	cross	which	Margaret	gifted	to	Dunfermline	from
子	安诺	-	)	区别	这	叉	哪个	玛格丽特	天才	到	邓弗姆林	从

[ðə; ði] [blæk] ['ru:d] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ;

the	Black	Rood	of	Scotland	;
这	黑色的	鲁德	的	苏格兰	;

公元 1093 年）将玛格丽特赠予邓弗姆林的十字架与苏格兰的黑十字架区分开来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn]['deɪvɪd][aɪ] . , [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs]

and	it	is	found	in	the	possession	of	her	son	David	I	.	,	in	his	last	illness
和	它	是	成立	在	这	拥有	的	她	儿子	大卫	我	.	,	在	他的	最后的	疾病

.

:

.

在她儿子大卫一世临终前，人们发现了这件物品在他身上。

[hi:; hi][daɪd][æt; ət] [kɑ:'lail] , 24th [meɪ] , - .

He	died	at	Carlisle	,	24th	May	,	1153	.
他	死亡	在	卡莱尔	,	24th	可能	,	-	.

他于 1153 年 5 月 24 日在卡莱尔去世。

([fɔːr'dʌn] , [ʌt]['suːprə] .)
(Fordun , ut supra .)
(福顿 , ut 上文 .)

（Fordun，同上。）

[ˌtuː'tuː] . [ɪz][nɑːt]['dʌbljuː] . [es] . [dʒiː] . [mɪ'steɪkən] [wen] ,
2 . Is not W . S . G . mistaken when ,
2 . 是 不是 W . S . G . 错误 什么时候 ,

2. WSG 难道没有犯错吗?

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɔːs] ['biːɪŋ] [siːzd] [baɪ]['edwərd][aɪ] . [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['edɪnbərə] [ɪn]
in speaking of this cross being seized by Edward I . in the Castle of Edinburgh in
在 请讲 的 这 叉 存在 查获 经过 爱德华 我 . 在 这 城堡 的 爱丁堡 在
-
1292 ,
-

提到这尊十字架是爱德华一世于 1292 年在爱丁堡城堡缴获的，

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['mjuːnəmənts] , & [siː] . ,
he says it is in a list of muniments , & c . ,
他 说道 它 是 在 一个 列表 的 市政当局 , & c . ,

他说它在一份文件清单里，等等。

[faʊnd] " [ɪn] - ['sɪstə][ɪn][dɔrmiːtɔriːoʊ][es] . ['kruːsis] .
found " in quadam cista in dormitorio S . Crucis .
成立 " 在 - 西斯塔 在 宿舍 S . 十字架 .

发现于"S. Crucis宿舍的quadam cista"。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ][lɪst] ['fɑːloʊɪŋ] , " [et][ɪn] - ['kæstri][diː] ['edɪnbərə] [ɪnvɛntə] -
" instead of in a list following , " et in thesauria castri de Edinburgh inventa fuerunt
" 反而 的 在 一个 列表 下列的 , " 等 在 - 卡斯特里 德 爱丁堡 发明 -
- - ?
ornamenta subscripta ?
- - ?

"而不是在下面的列表中,"et in thesauria castri de Edinburgh inventa fuerunt Decorationa subscripta?

" (- ['kælindəz] , [piː] . - . ; ['rɑːbɜtsənz] ['ɪndeks] , ['ɪntrəʊd] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .) [θriː] .
" (Ayloffe's Calendars , p . 827 . ; Robertson's Index , Introd . xiii .) 3 .
" (- 日历 , p . - . ; 罗伯逊的 指数 , 引言 . 十三 .) 3 .

（艾洛夫的日历，第 827 页；罗伯逊的索引，导言 xiii）3.

[wen] ['dʌbljuː] . [es] . [dʒiː] . [sez] [ðæt] [ðɪs] [krɔːs] [wʌz; wəz][nɑːt][held][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsuːpər'stɪʃəs]
When W . S . G . says that this cross was not held in the same superstitious
什么时候 W . S . G . 说道 那 这 叉 曾是 不是 握住 在 这 相同的 迷信的
['revərəns] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [stoʊn] [ʌv; əv][skɑːn; skoʊn] ,
reverence as the Black Stone of Scone ,
尊敬 作为 这 黑色的 石头 的 司康饼 ,

当WSG说这十字架不像斯昆黑石那样受到人们的迷信崇拜时，

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['strɪkləndˌ] [ɪz][mɪ'steɪkən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [kɪŋ]
and that Miss Strickland is mistaken when she says that it was seized by King
和 那 错过 斯特里克兰 是 错误 什么时候 她 说道 那 它 曾是 查获 经过 国王
['edwərd] ,
Edward ,
爱德华 ,

斯特里克兰小姐说它是被爱德华国王没收的，这是错误的。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] - , [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
and **restored** **at** **the** **peace** **of** **1327** **,** **what** **does** **he** **make** **of** **the** **following**
和 恢复 在 这 和平 的 - , 什么 做 他 制作 的 这 下列的
[ə'θɔ:rətiz] ? — ([wʌn] .)
authorities **?** **—** **(** **1** **.** **)**
当局 ? — (1 .)

并于1327年和平时期恢复，他对以下权威人士有何看法？——（1.）

[fɔ:r'dʌn] , [lɪb] .
Fordun **,** **lib** **.**
福顿 , 库 .

福顿，图书馆。

[vi:] , [kæp] .
v **,** **cap** **.**
v , 帽 .

v，cap。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] :
xvii **:**
十七 :

十七：

" ['ɪlə] ['sæŋktə][krʌks]['kwɑ:m] - ['voʊ.kənt]['ɑ:mnɪ] ['gɛnti] [skoʊ'tɔ:rəm][nɑ:n]['maɪnəs] -
" **Illa** **sancta** **crux** **quam** **nigram** **vocant** **omni** **genti** **Scotorum** **non** **minus** **terribilem**
" 伊拉 圣徒 症结 夸姆 - vocant 全能 根蒂 斯科特 非 减 -
['kwɑ:m] - [proʊ] - - [sæŋktətɛɪtəs] . " ([ˌtu:'tu:] .)
quam **amabilem** **pro** **suæ** **reverentia** **sanctitatis** **.** **"** **(** **2** **.** **)**
夸姆 - 专业 - - 圣徒 . " (2 .)

"Illa sainta crux quam nigram vocant omni genti Scotorum non minus terribilem quam amabilem pro suæ reverentia saintitatis。"(2.)

['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] [ðə; ði][lɔ:rd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [kɑ:'laɪl] ,
Letters **to** **the** **Right** **Reverend** **the** **Lord** **Bishop** **of** **Carlisle** **,**
信件 到 这 正确的 牧师 这 主 主教 的 卡莱尔 ,

致卡莱尔主教阁下的信函

- [baɪ][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['laɪbreri] , &
occassioned **by** **some** **Passages** **in** **his** **late** **Book** **of** **the** **Scotch** **Library** **,** **&**
- 经过 一些 段落 在 他的 晚的 书 的 这 苏格兰威士忌 图书馆 , &
[si:] . ,
c **.** **,**
c . ,

起因是他晚期著作《苏格兰图书馆》中的一些段落等等。

[ə'skraɪbd][tu:; tə][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] ['raɪmɝ] : ['lʌndən] , - .
ascribed **to** **the** **historian** **Rymer** **:** **London** **,** **1702** **.**
归因于 到 这 历史学家 莱默 : 伦敦 , - .

归于历史学家雷默：伦敦，1702 年。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] " ['noʊtəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ə'pendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd]
From **a** **"** **notable** **piece** **of** **Church** **history** **,** **"** **appended** **to** **the** **second**
从 一个 " 值得注意的 片 的 教会 历史 , " 附加 到 这 第二
['letər] ,
Letter **,**
信 ,

摘自第二封信所附的"一段重要的教会历史"

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['ru:d] [ə'kʌmpənid] [kɪŋ] ['edwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [prəg'resɪz] ,
it **appears** **that** **the** **Black** **Rood** **accompanied** **King** **Edward** **in** **his** **progresses** **,**
它 出现 那 这 黑色的 鲁德 伴随 国王 爱德华 在 他的 进展 ,

黑十字架似乎一直陪伴着爱德华国王巡游。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈɪŋglɪʃ] [krɔːs] — [ðə; ði] [krɔːs] [naɪgθ] ,

along	with	a	famous	English	cross	—	the	Cross	Nigth	,
沿着	和	一个	著名的	英语	叉	—	这	叉	夜晚	,

以及著名的英国十字架——十字夜像，

— [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ɑːn] [ðiːz] [tuː] [krɔsiz] [ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	and	that	he	received	on	these	two	crosses	the	homage	of	several	of	the
—	和	那	他	已收到	在	这些	二	十字架	这	尊敬	的	一些	的	这

['skɑːtɪʃ] ['mægˌneɪts] .

Scottish	magnates	.
苏格兰	巨头们	.

——而且他在这两座十字架上获得了几位苏格兰贵族的效忠。

([ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [wɪl] [əˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]

(	The	same	thing	,	I	have	no	doubt	,	will	appear	from	the	Fœdera	of	the
(	这	相同的	事物	,	我	有	不	怀疑	,	将要	出现	从	这	-	的	这

[seɪm] [hɪˈstɔːriən] ,

same	historian	,
相同的	历史学家	,

（我毫不怀疑，同一位历史学家的《联邦史》中也会出现同样的情况。）

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə] .) ([θriː] .)

which	I	have	it	not	in	my	power	to	refer	to	.	)	(	3	.	)
哪个	我	有	它	不是	在	我的	力量	到	参考	到	.	)	(	3	.	)

（我无权提及。）（3）

[ˈkrɑːnɪˌkɑːn][diː][ˈlænərˌkɔːst] , [ˈprɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeɪtlənd] [klʌb] , [ˈedɪnbərə] , - , [piː] . - .

Chronicon	de	Lanercost	,	printed	by	the	Maitland	Club	,	Edinburgh	,	1839	,	p	.	283	.
编年史	德	车道成本	,	打印	经过	这	梅特兰	俱乐部	,	爱丁堡	,	-	,	p	.	-	.

《兰纳科斯特编年史》，爱丁堡梅特兰俱乐部印刷，1839 年，第 283 页。

[əˈlʊ(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpæsɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] - :

Alluding	to	the	pacification	of	1327	:
暗示	到	这	和解	的	-	:

暗指1327年的平定：

" - [ˈiːtiːˌæm][ˈaɪz][ˈpɑːrtɛm][ˈkruːsis] [ˈkrɪsti] [ˈkwɑːm][ˈvoʊ.kənt][ˈskɑːti] - , [et][ˈsɪmɪlɪˌtər]

"	Reddidit	etiam	eis	partem	crucis	Christi	quam	vocant	Scotti	Blakerode	,	et	similiter
"	-	埃蒂亚姆	eis	部分	十字架	克里斯蒂	夸姆	vocant	斯科蒂	-	,	等	类似物

[ˌʌnˈæm] [ˌɪnstrəˈmɛntəm] . . . .

unam	instrumentum	.	.	.	.
联合国	仪器	.	.	.	.

“Reddit etiam eis partem crucis Christi quam vocant Scotti Blakerode，et similiter unam Instrumentum....

['rægˌmæn] - .

Ragman	vocabatur	.
破烂人	-	.

Ragman 词汇。

[læpɪdɛm] ['teɪmən][diː][skɑːn; skoʊn] , [ɪn][kwoʊ]['soʊlənt]['riːdʒis] - ['æpʌd][skɑːn; skoʊn][ɪn] -

Lapidem	tamen	de	Scone	,	in	quo	solent	regis	Scotiæ	apud	Scone	in	creatione
拉皮德姆	塔门	德	司康饼	,	在	如此	索伦特	雷吉斯	-	普德	司康饼	在	-

['suːə] -

sua	collocari
苏阿	-

Lapidem tamen de Scone, in quo solent regis Scotiæ apud Scone in Creatione sua collocari

, - - [ə; eɪ][ˌes ˈiː] - - .

,	Londonensis	noluerunt	a	se	demittere	quoquomodo	.
,	-	-	一个	塞	-	-	.

, Londonensis noluerunt a se demittere quoquomodo。

['ɑ:mniə] ['ɔ:təm] - - - [di:]['skoʊʃə] - [reks] - ['fɪliəs]

Omnia autem hæc asportari fecerat de Scotia inclytus rex Edwardus filius

奥米尼亚 奥特姆 - - - 德 斯科舍省 - 雷克斯 - 菲利乌斯

斯科舍 inclytus rex Edwardus filius 的全种

[hɛn'rɪsaɪ] , [dʌm] [skoʊtoʊz] - - - .

Henrici , dum Scottos suæ subjiceret ditioni .

亨里奇 , 笨蛋 斯科托斯 - - - .

Henrici，dum Scottos suæ subjiceret ditioni。

" ['feɪbiən][ænd; ənd] ['hɑ:lɪnʃɛd] [rɪ'pɔ:rt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

" Fabian and Holinshed report the same thing .

" 法比安 和 霍林谢德 报告 这 相同的 事物 .

"Fabian 和 Holinshed 都报告了同样的事情。

[fɔ:r] . [ɪz][nɑ:t][fɔ:r'dʌn] [kwoʊtɪŋ][frʌm; frəm][tʊr'goʊ][ænd; ənd] ['ælrəd] ([hu:m] [hi:; hi] [neɪmz] -

4 . Is not Fordun quoting from Turgot and Aelred (whom he names Baldredus -

4 . 是 不是 福顿 引用 从 图尔戈 和 艾尔雷德 (谁 他 姓名 -

) [wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] " ['ɪlə]['sæŋktə][krʌks]['kwɑ:m] - ['voʊ.kənt] ?

) when he speaks of " illa sancta crux quam nigram vocant ?

) 什么时候 他 说话 的 " 伊拉 圣徒 症结 夸姆 - vocant ?

4.当福登谈到"illa sainta crux quam nigram vocant"时，他不是引用了Turgot和Aelred（他将他们命名为Baldredus）的话吗?

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜ:rəm] [krɔ:s] , —

" And how does the description of the Durham cross , —

" 和 如何 做 这 描述 的 这 达勒姆 叉 , —

"那么，对达勒姆十字架的描述又是怎样的呢？——

" [wɪtʃ] ['ru:d] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] ['veri] ['rɪtʃli] [rɔ:t] [ɪn]['sɪlvər] ,

" Which rood and pictures were all three very richly wrought in silver ,

" 哪个 rood 和 图片 是 全部 三 非常 丰富 锻 在 银 ,

"这三件圣物，包括十字架和画像，都是用银子精心打造的，非常华丽。"

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:l] [smoʊkt] [blæk] ['oʊvər] , ['bi:ɪŋ] [lɑ:rdʒ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r][faɪv]

and were all smoked black over , being large pictures of a yard or five

和 是 全部 熏制 黑色的 超过 , 存在 大的 图片 的 一个 院子 或者 五

['kwɔ:rtərz] [lɔ:ŋ] ,

quarters long ,

四分之一 长的 ,

它们都被熏成了黑色，尺寸很大，大约有一码长或五分之五英寸长。

" & [si:] . & [si:] . , —

" & c . & c . , —

" & c . & c . , —

等等，——

[ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['ru:d] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rgrət] [wɪtʃ] , [æz; əz]

agree with the description of the Black Rood of St . Margaret which , as

同意 和 这 描述 的 这 黑色的 鲁德 的 英石 . 玛格丽特 哪个 , 作为

[lɔ:rd] ['heɪlz, 'haɪli:z] [sez] ,

Lord Hailes says ,

主 海尔斯 说道 ,

同意对圣玛格丽特黑十字架的描述，正如海尔斯勋爵所说：

" [wʌz; wəz][ʌv; əv][goʊld] , [ə'baʊt][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:m] ; [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['ebəni] ,

" was of gold , about the length of a palm ; the figure of ebony ,

" 曾是 的 金子 , 关于 这 长度 的 一个 棕榈 ; 这 数字 的 乌木 ,

"是金制的，大约手掌长；雕像用乌木制成，

['stʌdɪd] [ænd; ənd][ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][goʊld] .

studded	and	inlaid	with	gold	.
带钉的	和	镶嵌	和	金子	.

镶满金饰和金片。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [krɔːs] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] " ? [faɪv] .

A	piece	of	the	true	cross	was	enclosed	in	it	"	?	5	.
一个	片	的	这	真的	叉	曾是	内	在	它	"	?	5	.

里面装着一块真十字架的碎片"？5.

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] " [mɪ'rækjələsli] [rɪ'siːvd] [baɪ]['deɪvɪd][aɪ] . ,

As	to	the	cross	"	miraculously	received	by	David	I	.	,
作为	到	这	叉	"	奇迹般地	已收到	经过	大卫	我	.	,

至于"大卫一世奇迹般地得到的十字架"，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faʊndɪd] ['hɑːliruːd] ['æbi] [ɪn] - ,

and	in	honour	of	which	he	founded	Holyrood	Abbey	in	1128	,
和	在	荣誉	的	哪个	他	创立	霍利鲁德	修道院	在	-	,

为了纪念他，他在1128年创建了荷里路德修道院。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['æntɪkwərɪ] ([siː] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] [kə'θiːdrəl] ;

"	and	which	some	antiquaries	(	see	A	Brief	Account	of	Durham	Cathedral	;
"	和	哪个	一些	古董商	(	看	一个	简短的	帐户	的	达勒姆	大教堂	;

['njʊˌkæsl] , - ,

Newcastle	,	1833	,
纽卡斯尔	,	-	,

一些古物学家（参见《达勒姆大教堂简述》；纽卡斯尔，1833 年）

[piː] . - .) ['greɪvli] [ə'sɜːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] " [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər]

p	.	46	.	)	gravely	assert	was	to	be	seen	"	in	the	south	aisle	of	the	choir
p	.	-	.	)	严重地	断言	曾是	到	是	已见	"	在	这	南	走道	的	这	唱诗班

[ʌv; əv] ['dɜːrəm] [kə'θiːdrəl] [æt; ət][ɪts] ['iːstərn] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	Durham	Cathedral	at	its	eastern	termination	,
的	达勒姆	大教堂	在	它是	东	终止	,

第 46 页。）郑重断言，可以在"达勒姆大教堂唱诗班南侧走廊的东端看到，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [skriːn] ['rɪtʃli] [gɪlt][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][staːrz][ænd; ənd] ['ʌðər]

in	front	of	a	wooden	screen	richly	gilt	and	decorated	with	stars	and	other
在	正面	的	一个	木制的	屏幕	丰富	镀金	和	装饰	和	明星	和	其他

['ɔrnəmənts] ,

ornaments	,
装饰品	,

在一面装饰华丽、鎏金精美、饰有星星和其他纹饰的木屏风前，

" [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['mʌŋkɪʃ] ['ledʒənd] ,

"	are	not	all	agreed	that	the	story	is	a	mere	monkish	legend	,
"	是	不是	全部	同意	那	这	故事	是	一个	仅仅	僧侣般的	传奇	,

并非所有人都认为这个故事仅仅是僧侣们的传说，

[ɪn'ventɪd] [lɔːŋ] ['æftər] ['hɑːliruːd] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ([ɔːl'ðoʊ] , [pər'hæps] , [nɑːt][soʊ]['riːs(ə)nt][æz; əz]

invented	long	after	Holyrood	was	founded	(	although	,	perhaps	,	not	so	recent	as
发明	长的	后	霍利鲁德	曾是	创立	(	虽然	,	也许	,	不是	所以	最近的	作为

[lɔːrd] ['heɪlz, 'haɪliːz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]) ?

Lord	Hailes	supposed	)	?
主	海尔斯	据称	)	?

是在圣十字宫建立很久之后才发明的（尽管，也许不像海尔斯勋爵认为的那样新近）？

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['ðerfɔːr] ,

and	is	it	not	,	therefore	,
和	是	它	不是	,	所以	,

所以，难道不是吗?

[əb'sɜːrd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɔːs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['dɜːrəm] ,

absurd	to	speak	of	such	a	cross	being	taken	at	the	battle	of	Durham	,
荒诞	到	说话	的	这样的	一个	叉	存在	已采取	在	这	战斗	的	达勒姆	,

说在达勒姆战役中出现了这样的十字架，简直荒谬至极。

[ɔːr][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blæk] ['ruːd] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ? [sɪks] .

or	to	identify	it	with	the	Black	Rood	of	Scotland	?	6	.
或者	到	确认	它	和	这	黑色的	鲁德	的	苏格兰	?	6	.

或者将其与苏格兰的黑十字架联系起来？6.

[ðə; ðɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʌbljuː] . [es] . [dʒiː] . [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌem 'es] .

The	quotation	of	W	.	S	.	G	.	from	the	MS	.
这	引述	的	W	.	S	.	G	.	从	这	多发性硬化症	.

手稿中 WSG 的引文。

['dʌnˌelm] [ɪz] ['kjʊriəs] ;

Dunelm	is	curious	;
邓恩	是	好奇的	;

Dunelm很好奇;

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər]['eni] [kən'tempəreri] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [blæk] ['ruːd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən]

but	is	there	any	contemporary	authority	for	the	Black	Rood	having	been	taken
但	是	那里	任何	当代的	权威	为了	这	黑色的	鲁德	拥有	到过	已采取

[wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['deɪvɪd][æt; ət][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['dɜːrəm] ?

with	King	David	at	the	battle	of	Durham	?
和	国王	大卫	在	这	战斗	的	达勒姆	?

但是，是否有任何当代权威资料表明，黑十字架是大卫王在达勒姆战役中缴获的?

[aɪ][kæn; kən][faɪnd] [nʌn] . ['sɛvən] .

I	can	find	none	.	7	.
我	能	寻找	没有任何	.	7	.

我找不到。7.

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [kɪŋ] ['deɪvɪd][lɔːst] [tuː] [krɔsiz] [æt; ət] ['dɜːrəm] ,

Is	it	not	,	however	,	probable	that	King	David	lost	two	crosses	at	Durham	,
是	它	不是	,	然而	,	可能	那	国王	大卫	丢失的	二	十字架	在	达勒姆	,

然而，大卫王在达勒姆丢失两座十字架的可能性难道不大吗?

[wʌn][ə; eɪ]['mɪlətəri] [krɔːs] , ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [ænd; ənd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['æbi]

one	a	military	cross	,	carried	with	his	army	,	and	taken	from	the	Abbey
一	一个	军队	叉	,	携带	和	他的	军队	,	和	已采取	从	这	修道院

[ʌv; əv] ['hɑːliruːd] ;

of	Holyrood	;
的	霍利鲁德	;

其中一枚是军用十字架，由他的军队携带，是从圣十字修道院缴获的;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [blæk] ['ruːd] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

and	the	other	the	famous	Black	Rood	found	on	his	person	,
和	这	其他	这	著名的	黑色的	鲁德	成立	在	他的	人	,

还有一件是他身上发现的著名黑十字架。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['kʌθbərt] ?

and	made	an	offering	to	the	shrine	of	St	.	Cuthbert	?
和	制成	一个	提供	到	这	神社	的	英石	.	卡斯伯特	?

并向圣库斯伯特神龛献上了祭品?

[ðɪs] [wʊd] ['rekənsaɪl] [sʌm; səm] [ə'pærənt] [dis'krepənsiz] . [eɪt] .

This	would	reconcile	some	apparent	discrepancies	.	8	.
这	会	调和	一些	明显	差异	.	8	.

这将消除一些明显的矛盾之处。8.

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['noʊtɪst] [baɪ] ['rɪtʃərdsən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [bʊk] (['njʊˌkæsl] , - , ['vɑːl] .

I	find	it	noticed	by	Richardson	in	his	Table	Book	(	Newcastle	,	1846	,	vol	.
我	寻找	它	注意到	经过	理查森	在	他的	桌子	书	(	纽卡斯尔	,	-	,	卷	.

我发现理查森在他的《表格簿》（纽卡斯尔，1846 年，第 1 卷）中注意到了这一点。

[aɪ] . [piː] . - .) , [ðæt] " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ([fɔː'stiːnə,-'stɑi-] , [ə; eɪ]

i	.	p	.	123	.	)	,	that	"	there	is	a	letter	in	the	British	Museum	(	Faustina	,	A
我	.	p	.	-	.	)	,	那	"	那里	是	一个	信	在	这	英国	博物馆	(	福斯蒂娜	,	一个

[sɪks] . - .)

6	.	47	.	)
6	.	-	.	)

ip 123.)，“大英博物馆里有一封信（Faustina，A 6. 47.)”

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['praɪər][ʌv; əv] ['dɜːrəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] ([ðen] ['æbsənt]) ,

from	the	prior	of	Durham	to	the	Bishop	(	then	absent	)	,
从	这	事先的	的	达勒姆	到	这	主教	(	然后	缺席的	)	,

从达勒姆修道院院长到主教（当时不在）

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['nevəlz] [krɔːs] .

giving	an	account	of	the	battle	of	Neville's	cross	.
给予	一个	帐户	的	这	战斗	的	内维尔的	叉	.

讲述内维尔十字战役的经过。

" [hæz; həz] [ðɪs] ['letər] [bɪn] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [wer] ?

"	Has	this	letter	been	printed	,	and	where	?
"	有	这	信	到过	打印	,	和	在哪里	?

“这封信已经印刷了吗？在哪里印刷的？”

[ɪf] [nɑːt][soʊ] , [wɪl] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv][ðə; ðɪ] { - }

If	not	so	,	will	any	of	your	correspondents	have	the	{	105	}
如果	不是	所以	,	将要	任何	的	你的	通讯员	有	这	{	-	}

如果不是这样，你们的通讯员中是否有人拥有{105}

['kaɪndnəs][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

kindness	to	examine	it	,
仁慈	到	检查	它	,

请好心检查一下，

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] [ɔːr] [krɔsiz] ['kæptʃərd]

and	say	if	it	gives	any	information	as	to	a	cross	or	crosses	captured
和	说	如果	它	给予	任何	信息	作为	到	一个	叉	或者	十字架	捕获

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][skɑːts] ?

with	the	King	of	Scots	?
和	这	国王	的	苏格兰人	?

并说明它是否提供了有关苏格兰国王缴获的十字架的任何信息？

[dʒeɪ] . [diː] . [en] . [en] .

J	.	D	.	N	.	N	.
J	.	D	.	N	.	N	.

JDNN

['maɪnər] ['kwɪriːz] .

Minor	Queries	.
次要的	查询	.

小问题。

[ðə; ðɪ] " - . " — [wen]

The	"	Tanthony	.	"	—	When
这	"	-	.	"	—	什么时候

《坦索尼》——当

[ðə; ði]['pɔːrtərɪs; 'poʊrtərɪs][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [tuː; tə]['kɪmˌboʊltən][paːrk]['əupənz][ðə; ði]

the	porteress	at	the	principal	entrance	to	Kimbolton	Park	opens	the
这	门房	在	这	主要的	入口	到	金博尔顿	公园	打开	这

[geɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪtər] ,

gates	for	the	admission	of	a	visitor	,
大门	为了	这	入学	的	一个	游客	,

金博尔顿公园正门的门房打开大门，迎接游客入内。

[ʃiː; ʃi] [rɪŋz] [ə; eɪ] [bel] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

she	rings	a	bell	to	give	warning	to	the	servants	at	the	castle	of	his
她	戒指	一个	钟	到	给	警告	到	这	仆人	在	这	城堡	的	他的

[əˈproʊtʃ] .

approach	.
方法	.

她摇响铃铛，提醒城堡里的仆人们他即将到来。

[ðɪs] [bel] [ɪz]['pɑːpjələrli] [kɔːld] [ðə; ði] " - , " [ɪn] ['refrəns] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,

This	bell	is	popularly	called	the	"	Tanthony	,	"	in	reference	,	I	presume	,
这	钟	是	广为人知	称为	这	"	-	,	"	在	参考	,	我	怙	,

这口钟俗称"坦索尼钟"，我猜是取自于.....

[tuː; tə][sʌm; səm]['ledʒənd][ʌv; əv][seɪnt] ['æntəni] .

to	some	legend	of	Saint	Anthony	.
到	一些	传奇	的	圣	安东尼	.

源于圣安东尼的某个传说。

[wɪl] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ?

Will	one	of	your	readers	be	good	enough	to	enlighten	me	?
将要	一	的	你的	读者	是	好的	足够的	到	开导	我	?

你们的读者中是否有人能指点迷津?

[əˈruːn] .

Arun	.
阿伦	.

阿伦。

" ['bjuːti] [rɪ'taɪər] . " — [wɪl]

"	Beauty	Retire	.	"	—	Will
"	美丽	退休	.	"	—	将要

"美人退休吧。"——威尔

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['edɪtər][ʌv; əv] [pɛpiːs] ['daɪəri][pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz]

the	noble	editor	of	Pepys's	Diary	permit	me	to	ask	him	whether	he	has
这	高贵	编辑	的	佩皮斯的	日记	允许	我	到	问	他	无论	他	有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

尊敬的佩皮斯日记编辑，请允许我询问他是否见过:

[ɪn][ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbreri] , [ɔːr] ['elsˌwer] , [ə; eɪ]['kɑːpi] , ['iːðər] [ɪn][prɪnt][ɔːr] [ˌem 'es] . ,

in	the	Pepysian	library	,	or	elsewhere	,	a	copy	,	either	in	print	or	MS	.	,
在	这	佩皮斯式	图书馆	,	或者	别处	,	一个	复制	,	任何一个	在	打印	或者	多发性硬化症	.	,

在佩皮西恩图书馆或其他地方，有一份副本，无论是印刷版还是手稿版。

[ʌv; əv] [pɛpiːs] [sɔːŋ] , " ['bjuːti] [rɪ'taɪər] , " [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk] ;

of	Pepys's	song	,	"	Beauty	Retire	,	"	words	and	music	;
的	佩皮斯的	歌曲	,	"	美丽	退休	,	"	字	和	音乐	;

佩皮斯的歌曲《美女退休》的词曲;

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] ?

or	is	it	to	be	found	in	any	miscellaneous	collection	of	songs	?
或者	是	它	到	是	成立	在	任何	各种各样的	收藏	的	歌曲	?

或者它是否收录在任何杂项歌曲集中?

[aɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
I . **H** . **M** .
我 . H . M .

IHM

[ðə; ði] [soʊlz] [dɑːrk] ['kɑːtɪdʒ] . — ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['mætərz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz]
The **Soul's** **Dark** **Cottage** **.** **—** **Being** **called** **on** **to** **reply** **to** **matters** **as** **plain** **as**
这 灵魂的 黑暗的 小屋 . — 存在 称为 在 到 回复 到 事情 作为 清楚的 作为
[ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [læst] [wiːk] ,
those **to** **which** **I** **replied** **last** **week** **,**
那些 到 哪个 我 回复 最后的 星期 ,

灵魂的黑暗小屋——被要求回答一些像我上周回答过的那些显而易见的问题，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [les] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ] [oʊn] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [ə'bliviəsnis] , [rɪ'spektɪŋ]
I **am** **less** **reluctant** **to** **acknowledge** **my** **own** **ignorance** **or** **obliviousness** **,** **respecting**
我 是 较少的 不情愿的 到 承认 我的 自己的 无知 或者 浑然不觉 , 尊重
[ə; eɪ] ['kʌplət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
a **couplet** **of** **which** **,**
一个 对联 的 哪个 ,

我不太不愿意承认自己的无知或疏忽，尊重其中的一句诗：

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [noʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['hæbɪtæt] ,
I **doubt** **not** **,** **hundreds** **of** **your** **readers** **know** **the** **original** **habitat** **,**
我 怀疑 不是 , 数百 的 你的 读者 知道 这 原来的 栖息地 ,

我对此表示怀疑，你们的读者中肯定有数百人知道它的原栖息地。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['meməri] ,
but **which** **cannot** **be** **recalled** **to** **my** **own** **memory** **,**
但 哪个 不能 是 召回 到 我的 自己的 记忆 ,

但我却想不起来了，

[nɔːr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] .
nor **to** **that** **of** **several** **friends** **to** **whom** **I** **have** **referred** **.**
也不 到 那 的 一些 朋友们 到 谁 我 有 指 .

也不是我介绍过的几位朋友的情况。

[ðə; ði] ['kʌplət] [ɪz] —
The **couplet** **is** **—**
这 对联 是 —

这首对联是——

" [ðə; ði] [soʊlz] [dɑːrk] ['kɑːtɪdʒ] , ['bætərd] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] ,
" **The** **soul's** **dark** **cottage** **,** **battered** **and** **decayed** **,**
" 这 灵魂的 黑暗的 小屋 , 伤痕累累 和 腐烂的 ,

“灵魂的黑暗小屋，破败不堪，

[lets] [ɪn] [nuː] [laɪt] [θruː] [tʃɪŋks] [ðæt] [taɪm] [hæθ] [meɪd] .
Lets **in** **new** **light** **through** **chinks** **that** **time** **hath** **made** **.**
让我们 在 新的 光 通过 裂缝 那 时间 有 制成 .

让新的光线透过时间留下的缝隙照射进来。

" - .
" **Effaress** **.**
" - .

“Effaress。

['lʌndən] , [dʒæn] . [fɔːr] , - .
London **,** **Jan** **.** **4** **,** **1851** **.**
伦敦 , 一月 . 4 , - .

伦敦，1851年1月4日。

" [smɔːl] [baɪ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [les] . " — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,
" **Small** **by** **degrees** **and** **beautifully** **less** **.** " **—** **This** **is** **a** **very** **common** **quotation** **,**
" 小的 经过 学位 和 非常漂亮 较少的 . " — 这 是 一个 非常 常见的 引述 ,
[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

"渐入佳境，愈发美丽。"——这是一句很常见的格言，但是，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['friːkwənt] [ɪn'kwaɪəriz] ,
although **I** **have** **made** **frequent** **inquiries** **,**
虽然 我 有 制成 频繁 查询 ,

尽管我多次询问，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **have** **never** **yet** **been** **able** **to** **find** **out** **the** **author** **of** **it** **.**
我 有 绝不 然而 到过 有能力的 到 寻找 出去 这 作者 的 它 .

我至今仍未能找到它的作者。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [kæn; kən][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] .
Perhaps **some** **of** **your** **readers** **can** **inform** **me** **.**
也许 一些 的 你的 读者 能 通知 我 .

或许你们的读者中有人能告诉我答案。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [biː] .
W **.** **H** **.** **B** **.**
W . H . B .

惠而浦

['mjuːzɪk(ə)l]['pleɪdʒərɪzəm] . — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz]
Musical **Plagiarism** **.** **—** **I** **think** **I** **remember** **to** **have** **heard** **,** **two** **or** **three** **years**
音乐 抄袭 . — 我 思考 我 记住 到 有 听到 , 二 或者 三 年
[ə'goʊ] ,
ago **,**
前 ,

音乐抄袭——我记得两三年前好像听说过，

[ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] [brɔːt] [ə'genst] [æn; ən] ['emɪnənt] [kəm'poʊzər] ,
of **an** **action** **for** **damages** **brought** **against** **an** **eminent** **composer** **,**
的 一个 行动 为了 损害 带来 反对 一个 杰出 作曲家 ,

针对一位著名作曲家提起的损害赔偿诉讼，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['pleɪdʒərɪzəm][ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ;
on **account** **of** **plagiarism** **in** **a** **musical** **composition** **;**
在 帐户 的 抄袭 在 一个 音乐 作品 ;

因音乐作品抄袭；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][fækt] ,
and **that** **the** **defendant's** **argument** **was** **founded** **on** **the** **fact** **,**
和 那 这 被告的 争论 曾是 创立 在 这 事实 ,

被告的论点是基于以下事实：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪst] ['veri] [fjuː] ['riːəli] " [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , " [ɪf] [əˌrɪdʒə'næləti] [iks'kluːdz] ['evri]
that **there** **exist** **very** **few** **really** **"** **original** **compositions** **,** **"** **if** **originality** **excludes** **every**
那 那里 存在 非常 很少 真的 " 原来的 作品 , " 如果 独创性 不包括 每一个
[fɔːrm][ʌv; əv]['pleɪdʒərɪzəm] .
form **of** **plagiarism** **.**
形式 的 抄袭 .

如果原创性排除一切形式的抄袭，那么真正"原创作品"就非常少。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'djuːs] [æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ðə; ði] " [siː] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] , " [ʌv; əv]['hændl] ;
And **he** **adduced** **as** **examples** **the** **"** **See** **the** **conquering** **hero** **,** **"** **of** **Handel** **;**
和 他 已提出 作为 示例 这 " 看 这 征服 英雄 , " 的 亨德尔 ;

他以亨德尔的《看哪，凯旋的英雄》为例；

[ænd; ənd][ðə; ði] " - - , " [ʌv; əv][roʊˈsiːni] .

and	the	"	Zitti	Zitti	,	"	of	Rossini	.
和	这	"	-	-	,	"	的	罗西尼	.

以及罗西尼的《Zitti Zitti》。

[kæn; kən] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈriːdɚz] [rɪˈfɜːr][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtraɪəl] ;

Can	any	of	your	readers	refer	me	to	the	minutes	of	this	trial	;
能	任何	的	你的	读者	参考	我	到	这	分钟	的	这	审判	;

请问各位读者能否提供一下这次审判的会议记录?

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˈeni] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][əˌrɪdʒəˈnæləti]

and	tell	me	if	any	book	has	been	published	in	criticism	of	the	originality
和	告诉	我	如果	任何	书	有	到过	已发布	在	批评	的	这	独创性

[ʌv; əv] [kəmˈpəʊzəz] ?

of	composers	?
的	作曲家	?

请问是否有任何书籍对作曲家的原创性进行批判性探讨?

[ɑːr] . [em] .

R	.	M	.
拉	.	M	.

RM

[ˈsaɪmən][ˈbætʃ, ˈbeɪtʃ] . — [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈnɛbwɜːθ] , [hɑːts,h\\ːts] , [ɪz][ðə; ði] [bræs] [ʌv; əv]

Simon	Bache	.	—	In	the	parish	church	of	Knebworth	,	Herts	,	is	the	brass	of
西蒙	巴赫	.	—	在	这	教区	教会	的	克内布沃思	,	赫特福德郡	,	是	这	黄铜	的

[ə; eɪ] [priːst] ,

a	priest	,
一个	牧师	,

西蒙·巴赫——在赫特福德郡克内布沃思的教区教堂里，有一块牧师的黄铜雕像。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] : —

with	the	following	inscription	:	—
和	这	下列的	题词	:	—

碑文如下：—

" [hɪk] - [ˈdɔminəs][ˈsiːmoʊ][ˈbætʃ, ˈbeɪtʃ] , [klɛrəkəs] , [ˈkwɑːndəm] - - -

"	Hic	jacet	Dominus	Simo	Bache	,	Clericus	,	quondam	Thesaurarius	Hospitii	illustrissimi
"	嗝	-	多米努斯	西蒙	巴赫	,	克莱里库斯	,	quondam	-	-	-

[ˈprɪnsɪpɪs][ˈdɑːmɪni][hɛnˈrɪsaɪ][ˈkwɪnti][ˈriːdʒis] - ,

Principis	Domini	Henrici	Quinti	Regis	Angliæ	,
校长	多米尼	亨里奇	昆蒂	雷吉斯	-	,

“Hic jacet Dominus Simo Bache，Clericus，过去的 Thesaularius Hospitii illustrissimi Principis Domini Henrici Quinti Regis Angliæ，

[ˌeɪ ˈsiː][kəˈnɑːnɪk] .

ac	Canonic	.
空调	法服	.

佳能。

- - [ˈsæŋktaɪ] - , [ˈlʌndən] ; [ˌkju ju ˈaɪ][ˈoʊbɪɪt][ˌɛksˌaɪˈɛks] . [daɪ][mɑːˈiː] .

Ecclesiæ	Cathedralis	Sancti	Paulli	,	London	;	qui	obiit	xix	.	die	Maii	.
-	-	圣徒	-	,	伦敦	;	qui	奥比特	十九	.	死	五月	.

圣保利大教堂，伦敦；是的，十九。死吧。

[ˈænoʊ][dɑːm] .

Anno	Dom	.
安诺	多姆	.

公元。

- . - .
nostr . 1414 .
- . - .

nostr.1414。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] - -
" Can any of your readers inform me what this office of Thesaurarius Hospitii
" 能 任何 的 你的 读者 通知 我 什么 这 办公室 的 - -
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

“请问各位读者，Thesaurarius Hospitii 这个职位是做什么的？”

['ɔːlsoʊ] , [huː] ['saɪmən]['bætʃ, 'beɪtʃ][wʌz; wəz] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] ;
also , who Simon Bache was that held it ;
还 , WHO 西蒙 巴赫 曾是 那 握住 它 ;

还有，持有该物品的西蒙·巴赫是谁？

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['berid] [æt; ət] ['nɛbwɜːθ] ?
and how it happens that he is buried at Knebworth ?
和 如何 它 发生 那 他 是 埋葬 在 克内布沃思 ?

他为何会被葬在克内布沃思？

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
A . W . H .
一个 . W . H .

AWH

[sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] . — [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
Sir Walter Raleigh . — In speaking of the difficulty which exists in obtaining a
先生 沃尔特 罗利 . — 在 请讲 的 这 困难 哪个 存在 在 获得 一个
['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'vent] ,
perfect knowledge of any event ,
完美的 知识 的 任何 事件 ,

沃尔特·雷利爵士——在谈到要完全了解任何事件的困难时，

['refrəns] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] ['hævɪŋ] ['witnist] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] , [waɪl]
reference is often made to Sir Walter Raleigh having witnessed an occurrence , while
参考 是 经常 制成 到 先生 沃尔特 罗利 拥有 目击者 一个 发生 , 尽管
[kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,
confined in the Tower ,
受限 在 这 塔 ,

人们经常提到沃尔特·雷利爵士在被囚禁于伦敦塔期间目睹了某件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['witnisiz] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [wel]
and that two witnesses gave such a different account from each other as well
和 那 二 证人 给予 这样的 一个 不同的 帐户 从 每个 其他 作为 出色地
[æz; əz][frʌm; frəm][hɪm'self] ,
as from himself ,
作为 从 他自己 ,

而且两名证人提供的证词与彼此以及他本人提供的证词都截然不同。

[ðæt] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌem 'es] . ['hɪstri; 'hɪstəri]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
that he threw his MS . history into the fire .
那 他 扔 他的 多发性硬化症 . 历史 进入 这 火 .

他把自己的硕士论文历史部分扔进了火里。

[ɪn] [wʌt] [kən'tempəreri] [wɜːrk][ɪz] [ðɪs] [rɪ'kɔːrdɪd] ?
In what contemporary work is this recorded ?
在 什么 当代的 工作 是 这 记录 ?

这在哪部当代作品中有记载？

[ə; eɪ]['sɪmələr] [dɪ'skrepənsi] [ɪn] ['evɪdəns] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
A **similar** **discrepancy** **in** **evidence** **is** **mentioned** **with** **reference** **to** **the** **celebrated**
一个 相似的 差异 在 证据 是 提及 和 参考 到 这 著名
['tʊrni,'tɜ:rni][æt; ət][ti:ɑ:ni] ,
tourney **at** **Tiani** **,**
锦标赛 在 蒂亚尼 ,

在提及著名的蒂亚尼比武大会时，也提到了类似的证据差异。

[ɪn] - , [ɪn] ['prɛskəts] ['fə:də,nænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] , ['vɑ:l] .
in **1502** **,** **in** **Prescott's** **Ferdinand** **and** **Isabella** **,** **vol** **.**
在 - , 在 普雷斯科特的 费迪南德 和 伊莎贝拉 , 卷 .

1502 年，在普雷斯科特的《费迪南德与伊莎贝拉》一书中。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[pi:] . - .
p **.** **45** **.**
p . - .

第45页。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] .
H **.** **J** **.**
H . J .

HJ

['hɛrɪsənz] [krə'nɑ:lədʒi] . — ['wɪljəm] ['hærisn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['tʃæplɪn] [tu:; tə][sɜ:r]
Harrison's **Chronology** **.** **—** **William** **Harrison** **,** **a** **native** **of** **London** **,** **chaplain** **to** **Sir**
哈里森的 时间顺序 . — 威廉 哈里森 , 一个 本国的 的 伦敦 , 牧师 到 先生
['wɪljəm] [brʊk] , ['bærən] ['kɔbəm] ,
William **Brooke** **,** **Baron** **Cobham** **,**
威廉 布鲁克 , 男爵 科巴姆 ,

哈里森年表——威廉·哈里森，伦敦人，科巴姆男爵威廉·布鲁克爵士的牧师

[lɔ:rd] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔ:rts] , [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv]
Lord **Warden** **of** **the** **Cinque** **Ports** **,** **composed** **a** **Description** **of** **Britain** **and** **of**
主 典狱长 的 这 五 港口 , 由 一个 描述 的 英国 和 的
['ɪŋgləɪnd] ;
England **;**
英格兰 ;

五港总督撰写了《英国及英格兰概况》;

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['hektər] - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , [frʌm; frəm]
and **likewise** **translated** **Hector** **Boethius's** **Description** **of** **Scotland** **,** **from**
和 同样地 翻译 赫克托 - 描述 的 苏格兰 , 从
[ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['bɛlənˌdɛn] .
the **Scottish** **version** **of** **John** **Bellenden** **.**
这 苏格兰 版本 的 约翰 贝伦登 .

他还翻译了赫克托·波伊提乌斯的《苏格兰志》，该书改编自约翰·贝伦登的苏格兰版本。

[bəuθ] [ði:z] ['pi:sɪz] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ɪn] [hɑ:lɪnʃɛdz] ['krɔniklz] , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
Both **these** **pieces** **are** **printed** **in** **Holinshed's** **Chronicles** **,** **2** **vols** **.**
两个都 这些 件 是 打印 在 霍林谢德 编年史 , 2 卷 .

这两篇文章都收录在霍林谢德编年史中，共 2 卷。

['fɒl] . - .
fol **.** **1587** **.**
福尔 . - .

第 1587 页。

[ɪn][ðə; ði] ['prefisiz] ['hærisn] [spi:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk][ɑ:n] [krə'nɑ:lədʒi] , " [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [jet] [ɪn]
In the prefaces Harrison speaks of a work on Chronology , " which I have yet in
在 这 序言 哈里森 说话 的 一个 工作 在 时间顺序 , " 哪个 我 有 然而 在
[hænd] .
hand .
手 .

在序言中，哈里森谈到了一部关于年表的著作，“我还没有完成它”。

" [hæz; həz] [ðæt] [wɜ:rk]['evər] [bɪn] ['prɪntɪd] ?
" Has that work ever been printed ?
" 有 那 工作 曾经 到过 打印 ?

“那部作品曾经出版过吗？”

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][læst] [jɪr] , [ɪn][ðə; ði][daɪ'ɑ:sɪsn] ['laɪbreri][ʌv; əv] ['deri] ,
I discovered the manuscript of it last year , in the Diocesan Library of Derry ,
我 发现 这 手稿 的 它 最后的 年 , 在 这 教区 图书馆 的 德里 ,

我去年在德里教区图书馆发现了它的手稿。

[ɪn]['aɪərlənd] ; [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ˌæsər'teɪn] [hu:] [wʌz; wəz][ɪts] ['ɔ:θər] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [berz] [ðə; ði]
in Ireland ; but did not ascertain who was its author (though it bears the
在 爱尔兰 ; 但 做过 不是 探明 WHO 曾是 它是 作者 (尽管 它 熊 这
[neɪm] [ʌv; əv] ['hærisn]) ,
name of Harrison) ,
姓名 的 哈里森) ,

在爱尔兰；但没有确定其作者是谁（尽管它署名哈里森），

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] .
until a few days ago .
直到 一个 很少 天 前 .

直到几天前。

[eɪtʃ] . ['kɑ:t(ə)n] .
H . Cotton .
H . 棉布 .

H. Cotton。

['θɜ:rlɪs] , ['aɪərlənd] , ['dɛk] . - . - .
Thurles , Ireland , Dec . 21 . 1850 .
瑟勒斯 , 爱尔兰 , 12月 . - . - .

爱尔兰瑟勒斯，1850 年 12 月 21 日。

[ˌærɪ'stɑ:fəniz] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:dərn][steɪdʒ] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts]
Aristophanes on the Modern Stage . — Can any of your valuable correspondents
阿里斯托芬 在 这 现代的 阶段 . — 能 任何 的 你的 有价值的 通讯员
[ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] [hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] [ə'pɑ:n]
inform me whether any of the plays of Aristophanes have been produced upon
通知 我 无论 任何 的 这 演出 的 阿里斯托芬 有 到过 生产 之上
[ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]['mɑ:dərn]['vɜ:rʒ(ə)n] ;
the stage in a modern version ;
这 阶段 在 一个 现代的 版本 ;

阿里斯托芬的戏剧在现代舞台上——请问贵刊的各位读者，阿里斯托芬的戏剧作品中，有没有哪一部被改编成现代版本搬上舞台的？

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wen] , [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] ?
and if so , when , and by whom ?
和 如果 所以 , 什么时候 , 和 经过 谁 ?

如果属实，那么是什么时候，由谁做的？

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmədiːz][ɪn][ðə; ði][hændz]

I	am	inclined	to	think	that	some	at	least	of	the	comedies	in	the	hands
我	是	倾斜	到	思考	那	一些	在	至少	的	这	喜剧	在	这	双手

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['ɔːθər] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] .

of	a	skilful	author	might	be	made	entertaining	and	popular	.
的	一个	熟练	作者	可能	是	制成	娱乐	和	受欢迎的	.

我倾向于认为，至少有些喜剧作品，如果由一位技艺精湛的作家来创作，可能会变得有趣且受欢迎。

[ðə; ði] [ə'ʃɑːrniənz] [ænd; ənd] [piːs] , [ɔːr][pər'hæps]['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz] , [maɪt] [fɔːrm][ðə; ði]

The	Acharnians	and	Peace	,	or	perhaps	even	the	Birds	,	might	form	the
这	阿卡奈人	和	和平	,	或者	也许	甚至	这	鸟类	,	可能	形式	这

['graʊndwɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [piːs] .

groundwork	of	an	amusing	piece	.
基础工作	的	一个	有趣	片	.

阿卡奈人和和平，甚至鸟儿们，或许可以构成一篇有趣文章的基础。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sper] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs]

Should	you	be	able	to	spare	a	corner	in	your	valuable	periodical	for	this
应该	你	是	有能力的	到	空闲的	一个	角落	在	你的	有价值的	期刊	为了	这

['kwɪri] ,

Query	,
询问	,

如果您能在宝贵的期刊上抽出一个版面来刊登这个问题，

[juː; jʊ] [wʊd] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ]

you	would	greatly	oblige
你	会	非常	必须

您将不胜感激。

[siː] . [dʒeɪ] . [ɑːr] . ([ˌtuː'tuː] .)

C	.	J	.	R	.	(	2	.	)
C	.	J	.	拉	.	(	2	.	)

CJR（2.）

['bɜːrtn] ['kres(ə)nt] .

Burton	Crescent	.
伯顿	新月	.

伯顿新月街。

- . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] ['kaɪndli][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] , ['ʌndər] [wʌt] [neɪm] "

Drachmarus	.	—	Can	any	of	your	readers	kindly	inform	me	,	under	what	name	"
-	.	—	能	任何	的	你的	读者	亲切地	通知	我	,	在下面	什么	姓名	"

- , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl'men] ,

Drachmarus	,	"	one	of	the	Schoolmen	,
-	,	"	一	的	这	经院学者	,

德拉克马鲁斯——请问哪位读者能告诉我，经院哲学家之一的"德拉克马鲁斯"是以哪个名字出现的?

[ɪz] ['kɑːmənli] [noʊn] ?

is	commonly	known	?
是	通常	已知	?

众所周知吗?

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .

J	.	Sansom	.
J	.	桑索姆	.

J. Sansom。

- [kwiːn] [huː] [hɔːl] . — [sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk] [aɪ] ['pəːtʃəst] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
Strutt's Queen Hoo Hall . — Some years back I purchased of a son of the late
- 女王 胡 大厅 . 一 一些 年 后退 我 购买 的 一个 儿子 的 这 晚的
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [strʌt] ,
Joseph Strutt ,
约瑟夫 斯特拉特 ,

斯特拉特的皇后胡大厅——几年前，我从已故约瑟夫·斯特拉特的儿子手中买下了这座大厅。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [kwiːn] [huː] [hɔːl] , [kən'teɪnɪŋ] ['mænjuskrɪpt] { - }
a copy of Queen Hoo Hall , containing manuscript { 106 }
一个 复制 的 女王 胡 大厅 , 包含 手稿 { - }

胡女王大厅的副本，内含手稿{106}

[ˌmemə'rændə][baɪ] [ðæt] [sʌn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][tuː; tə]['wɔːltər] [skɔt] .
memoranda by that son relating to his father and to Walter Scott .
备忘录 经过 那 儿子 相关 到 他的 父亲 和 到 沃尔特 斯科特 .

该儿子就其父亲和沃尔特·斯科特所写的备忘录。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] [steɪts] ,
Amongst other matters it states ,
在 其他 事情 它 各州 ,

除其他事项外，它还指出：

[ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] [ðæt] ['roʊmæns][wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [skɔt]
that the original manuscript of that romance was submitted to Mr . Scott
那 这 原来的 手稿 的 那 浪漫 曾是 提交 到 先生 . 斯科特
[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
before it was published ,
前 它 曾是 已发布 ,

那部爱情小说的原稿在出版前曾提交给斯科特先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ri'teind] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['weɪvɚ-li]
and that he retained it a long time before he published his Waverley
和 那 他 保留 它 一个 长的 时间 前 他 已发布 他的 韦弗利
['nɑːvəlz] .
Novels .
小说 .

他在出版《威弗利小说》之前很久就一直保留着它。

['mɪstər] . [strʌt] , [dʒʌn] . , [ə'kjuːziz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪnts] [ænd; ənd][fækts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Mr . Strutt , jun . , accuses him of taking hints and facts from his
先生 . 斯特拉特 , 俊 . , 指控 他 的 采取 提示 和 事实 从 他的
['pɛrənts] [wɜːrk] .
parent's work .
父母 工作 .

小斯特拉特先生指责他从父母的作品中窃取线索和事实。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'luːməˌneɪtər][ɪn] [kwiːn] [huː] [hɔːl] [ɪz] ['meɪnli] [æn; ən]
He also stated that the story of the Illuminator in Queen Hoo Hall is mainly an
他 还 声明 那 这 故事 的 这 照明器 在 女王 胡 大厅 是 主要 一个
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
account of the life of his father .
帐户 的 这 生活 的 他的 父亲 .

他还表示，《胡女王大厅》中的"启蒙者"的故事主要讲述的是他父亲的生平。

[ðə; ði] [θriː] ['vɑːljəmz] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][maɪ] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['brɔːdli] ,
The three volumes I gave to my friend and patron , Mr . John Broadly ,
这 三 卷 我 给予 到 我的 朋友 和 赞助人 , 先生 . 约翰 总体而言 ,

我送给我的朋友兼赞助人约翰·布罗德利先生的三卷书，

[huːz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['laɪbreri] [wʌz; wəz] [soʊld] [baɪ] ['ɔːkʃn] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

whose	very	fine	and	choice	library	was	sold	by	auction	after	his	death	,
谁	非常	美好的	和	选择	图书馆	曾是	卖	经过	拍卖	后	他的	死亡	,

他生前珍藏的精美藏书在他去世后被拍卖。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

with	the	copy	of	the	work	referred	to	.
和	这	复制	的	这	工作	指	到	.

附上所引用作品的副本。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ɪn] [huːz] [pə'zeʃn] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] ?

I	am	desirous	of	ascertaining	in	whose	possession	these	volumes	are	?
我	是	渴望	的	确定	在	谁	拥有	这些	卷	是	?

我想查明这些书籍在谁手中?

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪnətʃər] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [strʌt] .

I	have	a	beautiful	miniature	portrait	of	Joseph	Strutt	.
我	有	一个	美丽的	微型	肖像	的	约瑟夫	斯特拉特	.

我有一幅约瑟夫·斯特拉特的精美微型肖像画。

[dʒeɪ] . ['brɪtən] . - .

J	.	Britton	.	17	.
J	.	布里顿	.	-	.

J. Britton.17.

['bɜːrtn] [striːt] , [dʒæn] . - . - .

Burton	Street	,	Jan	.	21	.	1851	.
伯顿	街道	,	一月	.	-	.	-	.

伯顿街，1851年1月21日。

['kɑːrdɪnəlz] ['mɑːnjumənt] . — ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['seɪvjər] , ['sʌðərk] ,

Cardinal's	Monument	.	—	Passing	into	the	church	of	St	.	Saviour	,	Southwark	,
红衣主教的	纪念碑	.	—	通过	进入	这	教会	的	英石	.	救主	,	南华克	,

['jestərdeɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['sentər] [dɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] ,

yesterday	by	the	centre	door	on	the	south	,
昨天	经过	这	中心	门	在	这	南	,

红衣主教纪念碑——昨天我从南侧中央门进入南华克圣救主教堂，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɪlər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

I	observed	on	a	pillar	to	the	right	,
我	观察到	在	一个	支柱	到	这	正确的	,

我观察了一下右侧的一根柱子，

[ə; eɪ] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnəlz] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kɔːrd] [ænd; ənd] ['tæsəlz] ['prɑːpərli]

a	sculpture	of	a	cardinal's	hat	with	the	usual	cord	and	tassels	properly
一个	雕塑	的	一个	红衣主教的	帽子	和	这	通常	绳索	和	流苏	适当地

['kʌlərd] ,

coloured	,
有色	,

一顶红衣主教帽的雕塑，配有通常的帽绳和流苏，颜色也涂得恰到好处。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , ['kwɔːrtərɪŋ] ['ɔːltərnətli] [θriː] ['laɪənz] [ænd; ənd]

beneath	which	was	a	coat	of	arms	,	quartering	alternately	three	lions	and
下面	哪个	曾是	一个	外套	的	武器	,	四分之一	交替	三	狮子	和

[θriː] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] .

three	fleur	-	de	-	lis	.
三	花朵	-	德	-	列表	.

下方是纹章，纹章由三只狮子和三朵百合花交替组成。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [neɪm] [ɔːr] [deɪt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	name	or	date	upon	it	.
那里	是	不	姓名	或者	日期	之上	它	.

上面没有名字也没有日期。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [riˈfəːz] .

It	would	be	interesting	to	know	to	whom	it	refers	.
它	会	是	有趣的	到	知道	到	谁	它	指	.

我很想知道它指的是谁。

[dʒeɪ] . [diː] . [ə; eɪ] .

J	.	D	.	A	.
J	.	D	.	一个	.

JDA

[neɪmz] [ˈbeɪkən][ænd; ənd][ˈfeɪgən] . — [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Names	Bacon	and	Fagan	.	—	The	very	curious	and	interesting	information	which
姓名	熏肉	和	法根	.	—	这	非常	好奇的	和	有趣的	信息	哪个

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə][maɪ] [ˈkwɪri] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]

has	come	to	light	in	the	replies	to	my	Query	about	the	origin	of
有	来	到	光	在	这	回复	到	我的	询问	关于	这	起源	的

[ðə; ði] [ˌpætrəˈnɪmɪk] [ˈbeɪkən] ,

the	patronymic	Bacon	,
这	父名	熏肉	,

培根和费根这两个姓氏——在我询问培根这个父名起源的问题收到的回复中，出现了一些非常奇特且有趣的信息。

[emˈbəʊldənz][ˌem ˈiː][tuː; tə][pʊt] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

emboldens	me	to	put	another	question	upon	the	subject	.
加粗	我	到	放	其他	问题	之上	这	主题	.

这让我更有勇气就此主题提出另一个问题。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [səˈspektɪd] , [bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] ,

I	have	long	suspected	,	but	have	been	unable	to	prove	,
我	有	长的	怀疑	,	但	有	到过	无法	到	证明	,

我一直怀疑，但一直无法证实，

[ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ˈbeɪkən][ænd; ənd][ˈfeɪgən][wɜːr; wər][əˈrɪdʒənəli][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

that	the	names	Bacon	and	Fagan	were	originally	one	and	the	same	.
那	这	姓名	熏肉	和	法根	是	起初	一	和	这	相同的	.

原来，培根和费根这两个名字原本是同一个人。

[ˈbeɪkən] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] , [ɪz][ə; eɪ][ˈsæksn][wɜːrd] , [ˈmiːnɪŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [triː] .

Bacon	,	it	appears	,	is	a	Saxon	word	,	meaning	"	of	the	beech	tree	.
熏肉	,	它	出现	,	是	一个	撒克逊	单词	,	意义	"	的	这	山毛榉	树	.

培根，据推测，是一个撒克逊语词汇，意思是“山毛榉树的”。

" [ˈfeɪgən] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , [ɪz][æz; əz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætn] " [diː][ˈfeɪgoʊ] , "

"	Fagan	,	I	presume	,	is	as	undoubtedly	from	the	Latin	"	de	fago	,	"
"	法根	,	我	怙	,	是	作为	无疑	从	这	拉丁	"	德	法古	,	"

“Fagan，我推测，无疑源自拉丁语‘de fago’，

" [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [triː] .

"	of	the	beech	tree	.
"	的	这	山毛榉	树	.

“山毛榉树的。”

" [ðə; ði] [əˌprɑːksɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɪn] [ðiːz] [neɪmz] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [ˈevɪdənt] .

"	The	approximation	of	sound	in	these	names	is	sufficiently	evident	.
"	这	近似	的	声音	在	这些	姓名	是	足够	明显	.

“这些名字在发音上的近似性是显而易见的。”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈletərz] [siː][ænd; ənd][dʒiː][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːmənli] [kənˈvɜːrtəb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlætn]

That	the	letters	C	and	G	have	been	commonly	convertible	between	the	Latin
那	这	信件	C	和	G	有	到过	通常	敞篷车	之间	这	拉丁

[ænd; ənd][ˈsæksn][ɪz] [wɪˈðaʊt] [daʊt] .

and	Saxon	is	without	doubt	.
和	撒克逊	是	没有	怀疑	.

字母 C 和 G 在拉丁语和撒克逊语之间通常可以互换，这一点毋庸置疑。

['kwɪri] : [hæv; həv][biː][ænd; ənd][ef] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [juːst] [kən'vəːtəbli] ?
Query : **Have** **B** **and** **F** **been** **at** **all** **used** **convertibly** **?**
询问 : 有 B 和 F 到过 在 全部 用过的 可转换 ?

问：B 和 F 是否曾经被用作敞篷车?

[ɔːr][kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɜ-z] , [baɪ]['eni] ['ʌðər] [miːnz] , ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti] ,
Or **can** **any** **of** **your** **readers** **,** **by** **any** **other** **means** **,** **strengthen** **the** **probability** **,**
或者 能 任何 的 你的 读者 , 经过 任何 其他 方法 , 加强 这 可能性 ,

或者，你们的读者能否通过其他任何方式来增强这种可能性?

[ɔːr] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] , [ʌv; əv][maɪ][kən'dʒektʃər] ?
or **prove** **the** **truth** **,** **of** **my** **conjecture** **?**
或者 证明 这 真相 , 的 我的 推测 ?

或者证明我的推测是正确的?

- .
Nocab **.**
- .

无出租车。

['blʌndər] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] ?
Blunder **.** **—** **What** **is** **the** **origin** **of** **this** **word** **?**
错误 . — 什么 是 这 起源 的 这 单词 ?

失误。——这个词的词源是什么?

[ɪn] [wʊlstənz] [fɜːrst] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] ['mɪrəklz] ([lɑːnd] . -) , [æt; ət][piː] - . , [aɪ][faɪnd] [ðɪs]
In **Woolston's** **First** **Discourse** **on** **Miracles** **(** **Lond** **.** **1729** **)** **,** **at** **p** **28** **.** **,** **I** **find** **this**
在 伍尔斯顿 第一的 话语 在 奇迹 (伦敦 . -) , 在 p - . , 我 寻找 这
['pæsɪdʒ] : —
passage **:** **—**
通道 : —

在伍尔斯顿的《论奇迹的第一篇讲道集》（伦敦，1729年）第28页，我发现了这样一段话：——

" [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [hiː; hi] ['ɪntɪməts] [wʌt] [ɑːr; ər] [ment] [baɪ]['ɑːksn][ænd; ənd] [ʃiːp] , [vɪz] . ,
" **In** **another** **place** **he** **intimates** **what** **are** **meant** **by** **oxen** **and** **sheep** **,** **viz** **.** **,**
" 在 其他 地方 他 亲密 什么 是 意思是 经过 牛 和 羊 , 即 . ,

“在另一处，他暗示了牛和羊的含义，即:

[ðə; ði]['lɪtərəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .
the **literal** **sense** **of** **the** **Scriptures** **.**
这 文字 感觉 的 这 经文 .

圣经的字面意思。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪtərəl] [sens] [biː; bi] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['metəfər] [wiː; wi]
And **if** **the** **literal** **sense** **be** **irrational** **and** **nonsensical** **,** **the** **metaphor** **we**
和 如果 这 文字 感觉 是 非理性 和 荒谬的 , 这 隐喻 我们
[mʌst; məst] [ə'laʊ] [tuː; tə][biː; bi]['prɑːpər] ,
must **allow** **to** **be** **proper** **,**
必须 允许 到 是 恰当的 ,

如果字面意义是不合逻辑、毫无意义的，那么我们必须允许这种比喻是恰当的。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['naʊədeɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] [stʌf] [wiː; wi][kɔːl] ['bʊlz] ,
inasmuch **as** **nowadays** **dull** **and** **foolish** **and** **absurd** **stuff** **we** **call** **Bulls** **,**
因此 作为 如今 乏味的 和 愚蠢 和 荒诞 东西 我们 称呼 公牛队 ,
['fætlɪŋ] , [ænd; ənd] ['blʌndərz] .
Fatlings **,** **and** **Blunders** **.**
肥牛 , 和 失误 .

鉴于如今那些枯燥乏味、愚蠢荒谬的东西，我们称之为牛、肥佬和蠢货。

" [ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ɪn] [wʊlstənz] [deɪz] ['blʌndər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

"	This	would	seem	to	imply	that	in	Woolston's	days	blunder	was	the	name	of
"	这	会	似乎	到	意味着	那	在	伍尔斯顿	天	错误	曾是	这	姓名	的

[sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ;

some	animal	;
一些	动物	;

"这似乎暗示在伍尔斯顿的时代，'blunder'是某种动物的名字；

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] ['dɪkʃəneri] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ə'trɪbjuːtɪd]

but	in	no	dictionary	have	I	been	able	to	find	such	a	signification	attributed
但	在	不	字典	有	我	到过	有能力的	到	寻找	这样的	一个	意义	归因于

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

但我查阅过的所有词典中，都没有找到赋予它这种含义的解释。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][juːz][ðə; ði][wɜːrdz] [bɑːk] [ænd; ənd][pjuːdɛl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][wɜːrd]

The	Germans	use	the	words	bock	and	pudel	in	the	same	sense	as	our	word
这	德国人	使用	这	字	博克	和	普德尔	在	这	相同的	感觉	作为	我们的	单词

['blʌndər] .

blunder	.
错误	.

德国人使用 bock 和 pudel 这两个词，其含义与我们所说的 blunder 相同。

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .

C	.	W	.	G	.
C	.	W	.	G	.

英联邦运动会

[prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] - ['fɛðɚz] . — [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] " [diː] - " [ɪz][ə; eɪ] ['mætər]

Prince	of	Wales	'	Feathers	.	—	The	establishment	of	"	De	Navorscher	"	is	a	matter
王子	的	威尔士	-	羽毛	.	—	这	建立	的	"	德	-	"	是	一个	事情

[ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ɔːl] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	great	importance	to	all	students	of	our	early	history	,
的	伟大的	重要性	到	全部	学生	的	我们的	早期的	历史	,

威尔士亲王的羽毛——《航海家报》的创办对于所有研究我们早期历史的学生来说都是一件非常重要的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪbərəl]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][prəd'ʒektəz] ,

and	the	liberal	mention	of	its	projectors	,
和	这	自由主义	提到	的	它是	投影仪	,

以及对其投影机的频繁提及，

[tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [ɔːl] ['kwɪriːz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

to	bring	under	the	notice	of	their	countrymen	all	Queries	likely	to	be
到	带来	在下面	这	注意	的	他们的	同胞们	全部	查询	可能	到	是

['ænsər] [baɪ][ðem; ðəm] ,

answered	by	them	,
回答	经过	他们	,

将所有可能由他们解答的问题告知他们的同胞，

[ɪz][wʌn]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [klɪr] [ʌp] ['meni] [əb'skjʊr] [pɔɪnts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

is	one	calculated	to	clear	up	many	obscure	points	in	our	early	history	.
是	一	计算	到	清除	向上	许多	朦胧	积分	在	我们的	早期的	历史	.

旨在澄清我们早期历史中的许多晦涩难懂之处。

[sɜːr][eɪtʃ] . ['nɪkələs] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l]['pepərz][ɑːn][ðə; ði] [bædʒ] [ænd; ənd] ['mɒtoʊz] [ʌv; əv]

Sir	H	.	Nicolas	concludes	his	valuable	papers	on	the	Badge	and	Mottoes	of
先生	H	.	尼古拉斯	结束	他的	有价值的	文件	在	这	徽章	和	格言	的

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] (- ,

the	Prince	of	Wales	(	Archæologia	,
这	王子	的	威尔士	(	-	,

H·尼古拉斯爵士在其关于威尔士亲王徽章和格言的宝贵论文（考古学，

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
xxxi .
xxxi .

31.

[piː] . - .)
p . **372** . **)**
p . - .)

第372页。)

[baɪ] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['fɔːrmər] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
by **expressing** **his** **belief** **that** **both** **the** **former** **,** **namely** **,** **the** **Feathers** **,** **and** **the**
经过 表达 他的 信仰 那 两个都 这 以前的 , 即 , 这 羽毛 , 和 这
['mɒtoʊz] ,
mottoes **,**
格言 ,

他表达了自己的信念，认为前者，即羽毛，以及格言，

" [ɪtʃ] [diːn] " [ænd; ənd] " - , " [wɜːr; wər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [heɪˈnoʊ] ,
" **Ich** **Dien** **"** **and** **"** **Houmout** **,** **"** **were** **derived** **from** **the** **House** **of** **Hainault** **,**
" 我 迪恩 " 和 " - , " 是 衍生的 从 这 房子 的 埃诺 ,

“Ich Dien”和“Houmout”源自埃诺家族。

['pɑːsəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːmˈteɪ][ʌv; əv][ɑːstreɪvənt] ,
possibly **from** **the** **Comté** **of** **Ostrevant** **,**
可能 从 这 孔泰 的 奥斯特雷文特 ,

可能来自奥斯特雷旺伯爵府

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['æpənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːvɪns] .
which **formed** **the** **appanage** **of** **the** **eldest** **sons** **of** **the** **Counts** **of** **that** **province** **.**
哪个 形成 这 附属地 的 这 长子 儿子们 的 这 计数 的 那 省 .

这片土地成为该省伯爵长子的封地。

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] , [θruː] [jʊr; jər] ['kɑːləmz] ,
Perhaps **I** **may** **be** **allowed** **,** **through** **your** **columns** **,**
也许 我 可能 是 允许 , 通过 你的 列 ,

或许我能通过您的专栏文章获得许可，

[tuː; tə][ɪnˈvaɪt][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ʌv; əv] " [diː] - " [tuː; tə] [ðɪs]
to **invite** **the** **attention** **of** **the** **correspondents** **of** **"** **De** **Navorscher** **"** **to** **this**
到 邀请 这 注意力 的 这 通讯员 的 " 德 - " 到 这
[pɔɪnt] .
point **.**
观点 .

请《航海家报》的通讯员们注意这一点。

- .
Effessa **.**
- .

埃菲萨。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ben]['dʒɑːnsən] . — ['rɪtsən] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['æntɪkweri] , [pəˈzest] [æn; ən]
Portrait **of** **Ben** **Jonson** **.** **—** **Ritson** **,** **the** **well** **-** **known** **antiquary** **,** **possessed** **an**
肖像 的 本 约翰逊 . — 里特森 , 这 出色地 - 已知 古董商 , 拥有 一个
[əˈrɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ben]['dʒɑːnsən] .
original **painting** **of** **Ben** **Jonson** **.**
原来的 绘画 的 本 约翰逊 .

本·琼森肖像。——著名古董收藏家里特森拥有一幅本·琼森的原作画像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['pəːtʃəst] [baɪ]['dʌbljuː] . ['fɪlɪŋˌhæm] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər]

It	was	afterwards	purchased	by	W	.	Fillingham	,	Esq	.	,	of	the	Inner
它	曾是	然后	购买	经过	W	.	菲林汉姆	,	先生	.	,	的	这	内

['temp(ə)l] ,

Temple	,
寺庙	,

后来它被内殿律师学院的 W. Fillingham 先生购得。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['drɑːmə] ;

a	gentleman	well	known	for	his	love	of	the	early	drama	;
一个	绅士	出色地	已知	为了	他的	爱	的	这	早期的	戏剧	;

一位以热爱早期戏剧而闻名的绅士;

[ænd; ənd] [waɪlst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['rɪdli] [ɪn] 8vo .

and	whilst	in	his	possession	it	was	engraved	by	Ridley	in	8vo	.
和	而	在	他的	拥有	它	曾是	刻	经过	雷德利	在	8vo	.

在他拥有期间，里德利将其雕刻成八开本。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ?

What	has	become	of	the	painting	?
什么	有	变得	的	这	绘画	?

这幅画现在怎么样了?

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts][loʊ'kæləti][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ?

Can	any	of	your	readers	point	out	its	locality	at	the	present	time	?
能	任何	的	你的	读者	观点	出去	它是	地点	在	这	展示	时间	?

请问各位读者能否指出它目前的具体位置?

['edwərd] [ef] . - .

Edward	F	.	Rimbault	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

['rɑːbərt] ['bɜːrtn] , ['ʌðərwaɪz] [dɪ'mɑːkrɪtəs] ['dʒuːniər] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] [bʊk] [ðə; ði]

Robert	Burton	,	otherwise	Democritus	Junior	,	the	author	of	that	glorious	book	The
罗伯特	伯顿	,	否则	德谟克利特	初级	,	这	作者	的	那	辉煌	书	这

[ə'nætəmi] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ,

Anatomy	of	Melancholy	,
解剖学	的	忧郁	,

罗伯特·伯顿，又名小德谟克利特，是那本辉煌著作《忧郁的解剖》的作者。

[ɪz]['steɪtɪd][baɪ] [wʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][æt; ət] ['lɪndli] , [ɪn] ['lestəʃə] .

is	stated	by	Wood	to	have	been	born	at	Lindley	,	in	Leicestershire	.
是	声明	经过	木头	到	有	到过	出生	在	林德利	,	在	莱斯特郡	.

据伍德所述，他出生于莱斯特郡的林德利。

[plɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['stæfədʃiə(r)] , - , [piː] . - . , ['gɪvz]

Plot	,	however	,	in	his	Natural	History	of	Staffordshire	,	1686	,	p	.	276	.	,	gives
阴谋	,	然而	,	在	他的	自然的	历史	的	斯塔福德郡	,	-	,	p	.	-	.	,	给予

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

the	place	of	his	birth	,
这	地方	的	他的	出生	,

然而，普洛特在其1686年出版的《斯塔福德郡自然史》（第276页）中给出了他的出生地。

[fɔld] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['kaʊnti] ; [ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['veri]

Fald	,	in	the	latter	county	;	and	,	furthermore	,	says	he	was	shown	the	very
FALD	,	在	这	后者	县	;	和	,	此外	,	说道	他	曾是	所示	这	非常

[haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] .

house	of	his	nativity	.
房子	的	他的	耶稣诞生	.

法尔德，在后一个郡；而且，他还说他看到了自己的出生地。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ?

Can	any	of	your	correspondents	throw	any	light	upon	this	subject	?
能	任何	的	你的	通讯员	扔	任何	光	之上	这	主题	?

你们的通讯员中有人能就此事提供一些见解吗?

['edwərd] [ef] . - .

Edward	F	.	Rimbault	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

['bloʊən] ,

Blowen	,
吹	,

吹,

['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] . — [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] ['erər] [ɪn] ['spelɪŋ]

Origin	of	the	Name	.	—	You	have	fallen	into	a	very	general	error	in	spelling
起源	的	这	姓名	.	—	你	有	倒下	进入	一个	非常	一般的	错误	在	拼写

[maɪ] [neɪm] ([piː'piː] . - . - .) [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɜːrmɪn(ə)l] [ɑːr] ,

my	name	(	pp	.	71	.	76	.	)	with	the	terminal	r	,
我的	姓名	(	pp	.	-	.	-	.	)	和	这	终端	r	,

名字的由来——你在拼写我的名字时犯了一个非常普遍的错误（第71、76页），把词尾的r弄错了。

" ['bloʊər] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['bloʊən] .

"	Blower	,	"	instead	of	"	Blowen	.
"	鼓风机	,	"	反而	的	"	吹	.

“Blower”，而不是“Blowen”。

" [pər'hæps] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] ['riːdɚz] [kæn; kən] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Perhaps	some	one	of	your	genealogical	readers	can	inform	me	of	the
"	也许	一些	一	的	你的	家谱	读者	能	通知	我	的	这

['ɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [skers] [neɪm] ,

origin	and	descendants	of	the	family	with	this	scarce	name	,
起源	和	后代	的	这	家庭	和	这	稀少	姓名	,

“或许你们的家谱研究读者中有人可以告诉我这个罕见姓氏的起源和后代信息。”

[ðʌs] [spelt] , " ['bloʊən] .

thus	spelt	,	"	Blowen	.
因此	拼写	,	"	吹	.

因此拼写为“Blowen”。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bloʊɚz] ([æz; əz] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi]

"	Are	we	a	branch	of	the	Blowers	(	as	you	appear	to	think	we
"	是	我们	一个	分支	的	这	鼓风机	(	作为	你	出现	到	思考	我们

[mʌst; məst] [biː; bi]) ,

must	be	)	,
必须	是	)	,

“我们是布洛尔斯的一个分支吗（正如你似乎认为我们一定是那样）？”

[ðæt] ['juːsf(ə)l] ['fæməli] [ʌv; əv] [ə'lɑːmists] , [huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['nesəseri] ?

that	useful	family	of	alarmists	,	whose	services	in	early	times	were	so	necessary	?
那	有用	家庭	的	危言耸听者	,	谁	服务	在	早期的	时代	是	所以	必要的	?

那群在早期发挥了至关重要作用的、爱发出警报的家族?

[ɔːr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flændərz] " [boʊlɪnz] , " "

or	are	we	the	descendants	of	the	Flanders	"	Boleyns	,	"	Anglicanized	"
或者	是	我们	这	后代	的	这	弗兰德斯	"	博林斯	,	"	英国国教	"

- ?

Bloyen	?
-	?

或者，我们是弗兰德斯“博林家族”的后裔，或者说是英国国教化的“博林家族”的后裔?

" ['kwɪri] , [dɪd] ['ʌnə] [bu'lin] , [waɪf][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['evər] [spel] [hɜːr; hər] [neɪm] [soʊ] ?

"	Query	,	Did	Anna	Boleyn	,	wife	of	Henry	VIII	.	,	ever	spell	her	name	so	?
"	询问	,	做过	安娜	博林	,	妻子	的	亨利	八	.	,	曾经	拼写	她	姓名	所以	?

"请问，亨利八世的妻子安娜·博林的名字是否曾经这样拼写过？"

[aɪ] [niːd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌleksɪ'kɑːgrəfər] [dɪ'faɪn] " ['bloʊən] " [tuː; tə][biː; bi]

I	need	not	to	be	reminded	that	some	lexicographers	define	"	Blowen	"	to	be
我	需要	不是	到	是	提醒	那	一些	词典编纂者	定义	"	吹	"	到	是

[ə; eɪ] [ruːd] ['wʊmən] .

a	rude	woman	.
一个	粗鲁的	女士	.

我无需别人提醒，有些词典编纂者将"Blowen"定义为粗鲁的女人。

['kwɪri] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðæt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [soʊ] [juːst] ?

Query	,	origin	of	that	appellation	,	so	used	?
询问	,	起源	的	那	称谓	,	所以	用过的	?

请问，这种称呼的由来是什么?

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]['livərimən][ʌv; əv] ['lʌndən] [frʌm; frəm] ['ritʃəd] ['bloʊən] , [huː]

We	have	been	citizens	and	liverymen	of	London	from	Richard	Blowen	,	who
我们	有	到过	公民	和	制服商	的	伦敦	从	理查德	吹	,	WHO

['mærid] , [æt; ət] { - }

married	,	at	{	107	}
已婚	,	在	{	-	}

我们自理查德·布洛文（Richard Blowen）起便是伦敦的市民和同业公会成员，他于{107}年结婚。

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	close	of	the	seventeenth	century	,
这	关闭	的	这	第十七	世纪	,

十七世纪末

[ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [hjuː] ['boʊltər] ([huː] [bɪ'keɪm] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . ,

the	sister	of	Dr	.	Hugh	Boulter	(	who	became	chaplain	to	George	I	.	,
这	姐姐	的	博士	.	休	博尔特	(	WHO	成为	牧师	到	乔治	我	.	,

休·博尔特博士（后来成为乔治一世的牧师）的妹妹

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [lɔːrd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [aː'maː]) .

and	afterwards	Lord	Archbishop	of	Armagh	)	.
和	然后	主	大主教	的	阿马郡	)	.

后来成为阿马大主教)。

['bloʊən] .

Blowen	.
吹	.

被吹走了。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

Replies	.
回复	.

回复。

- ['daɪəl] .

TOUCHSTONE'S	DIAL	.
-	拨号	.

TOUCHSTONE 的拨号盘。

(['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - . ; ['vɑːl] .

(	Vol	.	ii	.	,	p	.	405	.	;	vol	.
(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	;	卷	.

（第 2 卷，第 405 页；第 1 卷）

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . - .)
iii . , p . 52 .)
三、 . , p . - .)

iii，第 52 页。）

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ['mɪstər] . [naɪt] ,
How is it that Mr . Knight ,
如何 是 它 那 先生 . 骑士 ,

奈特先生究竟是怎么回事?

[huː] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] [dʒuˈdɪʃəsli] [ikˈspəuziz][ðə; ði] [əbˈsəːdnis] [ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə]
who so well and so judiciously exposes the absurdness of attempting to
WHO 所以 出色地 和 所以 谨慎地 揭露 这 荒谬 的 尝试 到
['meʒər] [aʊt][ə; eɪ]['poʊəts][ɪˈmædʒɪnɪŋz][baɪ] [ruːl] - [ænd; ənd] - ['kʌmpəs] [ˌprɑːbəˈbɪləti] ,
measure out a poet's imaginings by rule - and - compass probability ,
措施 出去 一个 诗人的 想象 经过 规则 - 和 - 罗盘 可能性 ,

他如此出色且明智地揭露了试图用规则和罗盘概率来衡量诗人想象力的荒谬之处。

[ʃʊd; ʃəd] [hɪmˈself] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːdi] [ænd; ənd][aɪˈdentɪfaɪ] - ['daɪəl] — [æn; ən][aɪˈdiːəl]
should himself endeavour to embody and identify Touchstone's dial — an ideal
应该 他自己 努力 到 体现 和 确认 - 拨号 — 一个 理想的
['ɪmɪdʒ] — [ə; eɪ] [mɪr] [peg][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['fuːlz] ['seɪpiənt]['mɔrəlaiziŋ] .
image — a mere peg on which to hang the fool's sapient moralizing .
图像 — 一个 仅仅 钉子 在 哪个 到 悬挂 这 傻瓜 有智慧的 道德说教 .

他自己应该努力去体现和辨认试金石的表盘——一个理想的形象——仅仅是一个用来悬挂傻瓜的睿智道德说教的挂钩。

['ʃʊrli] , ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['muːvɪŋ] ['ænɪmeɪtɪd] ['pɑːkɪt] [wɑːtʃ] , [ðæt] [wʌz; wəz]
Surely , whether it was a real moving animated pocket watch , that was
一定 , 无论 它 曾是 一个 真实的 移动 动画 口袋 手表 , 那 曾是
['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts][maɪnd] ,
present to the poet's mind ,
展示 到 这 诗人的 头脑 ,

当然，诗人脑海中浮现的，究竟是不是一块真正会动的怀表，

[ɔːr][ə; eɪ] [θʌm] [rɪŋ] ['daɪəl] ,
or a thumb ring dial ,
或者 一个 拇指 戒指 拨号 ,

或者拇指环拨盘，

[ɪz][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][kwaɪt][æz; əz] ['buːtlləs] [æz; əz][ðə; ði][ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
is an inquiry quite as bootless as the geographical existence of a
是 一个 询问 相当 作为 无靴 作为 这 地理 存在 的 一个
[siː] - [koʊst][ɪn][bəuˈhiːmiə] ,
sea - coast in Bohemia ,
海 - 海岸 在 波西米亚 ,

这个问题的调查结果与探究波西米亚是否存在海岸线一样毫无意义。

[ɔːr][ʌv; əv]['laɪənz][ænd; ənd] ['sɜːpənts] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv] [aːˈdenz] .
or of lions and serpents in the forest of Ardennes .
或者 的 狮子 和 蛇 在 这 森林 的 阿登 .

或者阿登森林里的狮子和蛇。

[wen] [θæˈliːɑːrd][ɪnˈgeɪdʒz][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['perikliːz] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm]
When Thaliard engages to take away the life of Pericles if he can get him
什么时候 塔利亚德 参与 到 拿 离开 这 生活 的 伯里克利 如果 他 能 得到 他
[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] " ['pɪstəlz] [leŋkθ; leŋθ] ,
within his " pistol's length ,
之内 他的 " 手枪的 长度 ,

当塔利亚德发誓，如果他能将伯里克利逼到"手枪射程之内"，就要取他的性命。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['sɪriəsli] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] ['dægər] [ɔːr]
" are we seriously to inquire whether the weapon was an Italian dagger or
" 是 我们 严重地 到 查询 无论 这 武器 曾是 一个 意大利语 匕首 或者
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['faɪərɑːrm] ?
an English firearm ?
一个 英语 火器 ?

“我们真的要去调查这件武器是意大利匕首还是英国枪械吗？”

[ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [dɪ'beɪt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['lesər]
or are we to debate which of the interpretations would be the lesser
或者 是 我们 到 辩论 哪个 的 这 解释 会 是 这 较少
[ə'nækrənɪzəm] ?
anachronism ?
时代错置 ?

还是我们应该争论哪种解释的时代错置程度较小？

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - . [ænd; ənd]['vɑːl] .
But your correspondents (Vol . ii . , p . 405 . and vol .
但 你的 通讯员 (沃尔 . 二、 . , p . - . 和 卷 .

但是你的通信者（第 2 卷，第 405 页和第 1 卷，第 105 页）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) [ə'pruːv] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][kən'fɜːrm]['mɪstər] . ['naɪts] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
iii . , p . 52 .) approve of , and confirm Mr . Knight's suggestion
三、 . , p . - .) 批准 的 , 和 确认 先生 . 骑士的 建议
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] ['daɪəl] ,
of a ring dial ,
的 一个 戒指 拨号 ,

iii，第 52 页。）赞同并确认奈特先生关于环形拨号器的建议，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ][self] - ['evɪdənt] [æz; əz][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ][dɪ'naɪəl] .
as though it were so self - evident as to admit of no denial .
作为 尽管 它 是 所以 自己 - 明显 作为 到 承认 的 不 拒绝 .

仿佛这是不言而喻的真理，不容否认。

[ˌnevərðə'les] , ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ɪts][ə'dɑːpʃ(ə)n] :
Nevertheless , neither he nor they have shown any good reason for its adoption :
尽管如此 , 两者都不 他 也不 他们 有 所示 任何 好的 原因 为了 它是 采用 :

然而，他和他们都没有给出采纳该政策的任何合理理由：

['iːv(ə)n][ɪts][suː'pɪriər][æn'tɪkwəti]['oʊvər][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l][taɪm] - [piːs] [ɪz] [mɪr] [sər'maɪz][ɑːn][ðer; ðər]
even its superior antiquity over the portable time - piece is mere surmise on their
甚至 它是 优越的 古代 超过 这 便携的 时间 - 片 是 仅仅 推测 在 他们的
[pɑːrts] ,
parts ,
部分 ,

甚至连它比便携式计时器更古老的说法也只是他们的推测而已。

[ˌʌnə'kʌmpənid] [æz; əz] [jet] [baɪ] ['eni][də'rekt] [pruːf] .
unaccompanied as yet by any direct proof .
无人陪伴 作为 然而 经过 任何 直接的 证明 .

目前尚无任何直接证据。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
In point of fact ,
在 观点 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði][soʊl]['ɑ:rgjumənt] [əd'vænst] [baɪ]['mɪstər] . [naɪt] [waɪ] - ['daɪəl][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]

the	sole	argument	advanced	by	Mr	.	Knight	why	Touchstone's	dial	should	be	a
这	唯一	争论	先进的	经过	先生	.	骑士	为什么	-	拨号	应该	是	一个

[rɪŋ] ['daɪəl][ɪz] ,

ring	dial	is	,
戒指	拨号	是	,

奈特先生提出的唯一理由是，为什么试金石的拨号盘应该是环形拨号盘，

[ðæt] " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [fu:l] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [wɑ:tʃ] .

that	"	it	was	not	likely	that	the	fool	would	have	a	pocket	watch	.
那	"	它	曾是	不是	可能	那	这	傻子	会	有	一个	口袋	手表	.

“那个傻瓜不太可能有怀表。”

" [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]['si:ljə] , ['kærid] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]

"	Well	,	but	it	might	belong	to	Celia	,	carried	away	with	the	"	jewels
"	出色地	,	但	它	可能	属于	到	西莉亚	,	携带	离开	和	这	"	珠宝

[ænd; ənd] [welθ] " [ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ʌv; əv] ,

and	wealth	"	she	speaks	of	,
和	财富	"	她	说话	的	,

“嗯，但这东西可能属于西莉亚，她被自己所说的‘珠宝和财富’冲昏了头脑。”

[ænd; ənd] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wi:ldi] [saɪz][ʌv; əv] ['wɑ:tʃɪz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

and	,	on	account	of	the	unwieldy	size	of	watches	in	those	days	,
和	,	在	帐户	的	这	笨重	尺寸	的	手表	在	那些	天	,

而且，由于当时手表体积庞大，笨重不堪。

[ɪn'trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:rtərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [fu:l] .

intrusted	to	the	porterage	of	the	able	-	bodied	fool	.
受托人	到	这	搬运	的	这	有能力的	-	有形的	傻子	.

委托给身强力壮的傻瓜搬运。

[wen] ['tʌtʃstoʊn] [sed] , [soʊ] ['veri] ['waɪzli] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ten][ə'klɔk, əu-] , " [hi:; hi] [ju:st] [ə; eɪ] [freɪz]

When	Touchstone	said	,	so	very	wisely	,	"	It	is	ten	o'clock	,	"	he	used	a	phrase
什么时候	试金石	说	,	所以	非常	明智地	,	"	它	是	十	点钟	,	"	他	用过的	一个	短语

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

当试金石非常明智地说出“现在是十点钟”时，他用了一个短语，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:r'lændoʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] , [kʊd; kəd]['oʊnli]['prɑ:pərli] [ə'plai] [tu:; tə][ə; eɪ]

according	to	Orlando	in	the	same	play	,	could	only	properly	apply	to	a
根据	到	奥兰多	在	这	相同的	玩	,	可以	仅有的	适当地	申请	到	一个

[mə'kænɪk(ə)l] [taɪm] - [pi:s] .

mechanical	time	-	piece	.
机械的	时间	-	片	.

根据奥兰多在同一部戏剧中的说法，这只能恰当地适用于机械钟表。

['rɔzəlind] [æsks][ɔ:r'lændoʊ] , " [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [klɑ:k] ? " [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Rosalind	asks	Orlando	,	"	I	pray	you	what	is	it	a	clock	?	"	to	which	he
罗莎琳德	问	奥兰多	,	"	我	祈祷	你	什么	是	它	一个	钟	?	"	到	哪个	他

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,

replies	,
回复	,

罗莎琳德问奥兰多：“请问，那是什么？是钟吗？”奥兰多回答说：

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk][ˌem 'i:] [wʌt] [taɪm][oʊ] - [deɪ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][klɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

"	You	should	ask	me	what	time	o	'	day	;	there's	no	clock	in	the	forest	.
"	你	应该	问	我	什么	时间	o	-	天	;	有	不	钟	在	这	森林	.

“你应该问我现在几点；森林里没有钟。”

" [ə'gen] , [wen] [ʒɑ:k,dʒeiks] [di'klɛəz] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [læf] " [æn; ən] ['aʊər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['daɪəl] ,

"	Again	,	when	Jacques	declares	that	he	did	laugh	"	an	hour	by	his	dial	,
"	再次	,	什么时候	雅克	声明	那	他	做过	笑	"	一个	小时	经过	他的	拨号	,

“再一次，当雅克宣称他‘按着拨号盘笑了一个小时’时，

" [du:] [wi:; wi] [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'kɔ:l] ['fɔl,stæfs] ['sɪmələr] [freɪz] , " [æn; ən] ['aʊər] [baɪ] ['ʃrozbəri] [klɑ:k] ?

"	do	we	not	immediately	recall	Falstaff's	similar	phrase	,	"	an	hour	by	Shrewsbury	clock	?
"	做	我们	不是	立即地	记起	福斯塔夫的	相似的	短语	,	"	一个	小时	经过	什鲁斯伯里	钟	?

我们难道不会立刻想起福斯塔夫的类似说法：“什鲁斯伯里钟声响起的一小时”吗？

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rd] " ['daɪəl] " [ɪz] [mɔ:r] [ju:st] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['ɪndɪkeɪtər] [ʌv; əv] [taɪm] ,

"	If	it	shall	be	said	that	the	word	"	dial	"	is	more	used	in	reference	to	a	natural	than	to	a	mechanical	indicator	of	time	,
"	如果	它	将	是	说	那	这	单词	"	拨号	"	是	更多的	用过的	在	参考	到	一个	自然的	比	到	一个	机械的	指标	的	时间	,

“如果说‘dial’一词更多地用于指代自然的时间指示器，而不是机械的时间指示器，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [tu:; tə] ['hɑ:tspɜ:rz] [ə'lu:ʒ(ə)n] :

I	should	point	,	in	reply	,	to	Hotspur's	allusion	:
我	应该	观点	,	在	回复	,	到	热刺队的	典故	:

对此，我应该指出霍茨珀的引述：

" [ðoʊ] - [laɪf] [dɪd] [raɪd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['daɪəlz, 'daɪlz] [pɔɪnt]

"	Tho	'	life	did	ride	upon	a	dial's	point
"	虽然	-	生活	做过	骑	之上	一个	拨号盘	观点

“尽管人生如钟表指针般摇摆不定。”

[stɪl] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər]

Still	ending	with	the	arrival	of	an	hour
仍然	结束	和	这	到达	的	一个	小时

最终，时间还是到了一个小时。

" [ðə; ði] " ['daɪəlz, 'daɪlz] [pɔɪnt] , " [soʊ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ,

"	The	"	dial's	point	,	"	so	referred	to	,	must	be	in	motion	,
"	这	"	拨号盘	观点	,	"	所以	指	到	,	必须	是	在	运动	,

所谓的“刻度盘指针”必须处于运动状态。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [hænd] [ɔ:r] ['pɔɪntər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [klɑ:k] .

and	is	therefore	the	hand	or	pointer	of	a	mechanical	clock	.
和	是	所以	这	手	或者	指针	的	一个	机械的	钟	.

因此，它是机械钟的指针或指示器。

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeik'spiəriən] " ['daɪəl] " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] - [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] ['bɜ:rtrəm] ,

A	further	confirmation	that	the	Shakspearian	"	dial	"	was	a	piece	of	mechanism	may	be	seen	in	Lafeu's	reply	to	Bertram	,
一个	更远	确认	那	这	莎士比亚式	"	拨号	"	曾是	一个	片	的	机制	可能	是	已见	在	-	回复	到	伯特伦	,

拉弗对伯特伦的回复进一步证实了莎士比亚笔下的“表盘”是一种机械装置。

[wen] [hi:; hi] [iks'kleimz] ,

when	he	exclaims	,
什么时候	他	惊呼	,

当他惊呼时，

" [ðen] [maɪ] ['daɪəl] [goʊz] [nɑ:t] [tru:] ,

"	Then	my	dial	goes	not	true	,
"	然后	我的	拨号	去	不是	真的	,

“然后我的拨号就不准了，

" ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['metəfər] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ðæt][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
" using it as a metaphor to imply that his judgment must have been
" 使用 它 作为 一个 隐喻 到 意味着 那 他的 判断 必须 有 到过
[di'siːvd] .
deceived .
受骗 .

“以此为喻，暗示他的判断一定是受到了欺骗。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'dʒekt]['mɪstər] .
These are some of the considerations that would induce me to reject Mr .
这些 是 一些 的 这 考虑因素 那 会 诱导 我 到 拒绝 先生 .
['naɪts] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,
Knight's interpretation ,
骑士的 解释 ,

以下是一些促使我拒绝接受奈特先生解释的原因。

[ænd; ənd] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [siːn] [bɪ'twiːn] [ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd]
and , were it necessary to realize the scene between Jacques and
和 , 是 它 必要的 到 意识到 这 场景 之间 雅克 和
['tʌtʃstoʊn] [æt; ət][ɔːl] ,
Touchstone at all ,
试金石 在 全部 ,

而且，如果一定要拍摄雅克和试金石之间的那场戏的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜːr] ['duːɪŋ][soʊ][baɪ][ɪ'mædʒɪnɪŋ][sʌm; səm][oʊld]['tɜːrnɪp] - [feɪst] [ə'trɑːsəti][ɪn] [klɑːk] -
I should prefer doing so by imagining some old turnip - faced atrocity in clock -
我 应该 更喜欢 正在做 所以 经过 想象 一些 老的 芜菁 - 面对 暴行 在 钟 -
['meɪkɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlz] [læk] - ['lʌstər] [aɪ] ,
making presented to the fool's lack - lustre eye ,
制作 呈现 到 这 傻瓜 缺少 - 光泽 眼睛 ,

我更愿意想象一个老旧的、面目狰狞的钟表匠的作品呈现在愚人黯淡的双眼前。

[ðæn; ðən][ðə; ði][naɪs][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ]['mɪstər] . [naɪt] .
than the nice astronomical observation supposed by Mr . Knight .
比 这 好的 天文 观察 据称 经过 先生 . 骑士 .

比奈特先生所设想的美好的天文观测还要好。

[ðə; ði] [rɪŋ] - ['daɪəl] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
The ring - dial , as described by him , and by your correspondents ,
这 戒指 - 拨号 , 作为 描述 经过 他 , 和 经过 你的 通讯员 ,

正如他以及你们的来信所描述的那样，这个环形拨号器

[ɪz] ['laɪkwaɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] .
is likewise described in most of the encyclopædias .
是 同样地 描述 在 最多 的 这 百科全书 .

大多数百科全书中都有类似的描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['lætɪtuːd] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['oʊnli] ,
It is available for the latitude of construction only ,
它 是 可用的 为了 这 纬度 的 建造 仅有的 ,

它仅适用于施工纬度。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
and was no doubt common enough a hundred years ago ;
和 曾是 不 怀疑 常见的 足够的 一个 百 年 前 ;

毫无疑问，这在一百年前是相当常见的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][æz; əz] [jet] [fɔːr; fər][dɪ'pɑːzɪt][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
but it is scarcely an object as yet for deposit in the British Museum .
但 它 是 几乎 一个 目的 作为 然而 为了 订金 在 这 英国 博物馆 .

但它目前还远未达到可以存放于大英博物馆的程度。

[ə; eɪ] . [iː] . [biː] .
A . **E** . **B** .
一个 . E . B .

AEB

[liːdz] , [dʒæn] . - . - .
Leeds , **Jan** . **28** . **1851** .
利兹 , 一月 . - . - .

利兹，1851年1月28日。

[ðə; ði] [rɪŋ] ['daɪəl] , [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][sʌn]
The **Ring** **Dial** , **perhaps** **the** **most** **elegant** **in** **principle** **of** **all** **the** **forms** **of** **sun**
这 戒指 拨号 , 也许 这 最多 优雅的 在 原则 的 全部 这 表格 的 太阳
['daɪəl] ,
dial ,
拨号 ,

环形日晷，或许是所有日晷形式中原理最优雅的一种，

[hæz; həz][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , ['fɔːlən]['ɪntuː] ['greɪtər] [dɪs'juːs][ðæn; ðən][hæv; həv][sʌn]['daɪəlz][ʌv; əv] ['ʌðər]
has **not** , **I** **think** , **fallen** **into** **greater** **disuse** **than** **have** **sun** **dials** **of** **other**
有 不是 , 我 思考 , 倒下 进入 更大的 废弃 比 有 太阳 拨号盘 的 其他
[kən'strʌkʃənz] .
constructions .
建筑 .

我认为，它并没有比其他建筑的日晷更早被弃用。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ə; eɪ]['mɑːdərn] [rɪŋ] ['daɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['juːzɪŋ]
To **describe** , **in** **this** **place** , **a** **modern** **ring** **dial** , **and** **the** **method** **of** **using**
到 描述 , 在 这 地方 , 一个 现代的 戒指 拨号 , 和 这 方法 的 使用
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

在此，我将介绍一种现代环形拨号盘及其使用方法。

[wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] :
would **be** **useless** :
会 是 无用 :

毫无用处：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['redɪli] [ɪn'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps]
because **it** **is** **an** **instrument** **which** **may** **be** **so** **readily** **inspected** **in** **the** **shops**
因为 它 是 一个 乐器 哪个 可能 是 所以 容易 检查 在 这 商店
[ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ɔp'tɪʃənz] .
of **most** **of** **the** **London** **opticians** .
的 最多 的 这 伦敦 验光师 .

因为这种仪器在伦敦大多数眼镜店里都很容易见到。

['mesərz] . ['traʊtən] [ænd; ənd] ['sɪmz] , [ʌv; əv] [fliːt] [striːt] ,
Messrs . **Troughton** **and** **Simms** , **of** **Fleet** **Street** ,
先生们 . 特劳顿 和 西姆斯 , 的 舰队 街道 ,

舰队街的特劳顿和西姆斯先生

[meɪk] [rɪŋ] ['daɪəlz][tuː; tə][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , ['kɔːstɪŋ] ,
make **ring** **dials** **to** **a** **pattern** **of** **about** **six** **inches** **in** **diameter** , **costing** ,
制作 戒指 拨号盘 到 一个 图案 的 关于 六 英寸 在 直径 , 成本 ,

制作直径约六英寸的环形表盘，成本为：

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] , 2l . 5s .
in **a** **case** , **2l** . **5s** .
在 一个 案件 , 2l . 5s .

一例，2升5先令。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn] [truːθ] , ['elɪgənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [tɔɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst]
They are , in truth , elegant and instructive astronomical toys , to say the least
他们 是 , 在 真相 , 优雅的 和 有指导意义的 天文 玩具 , 到 说 这 至少
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

毫不夸张地说，它们是精巧而富有教育意义的天文玩具；

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['soʊlər] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] ,
and indicate the solar time to the accuracy of about two minutes ,
和 表明 这 太阳的 时间 到 这 准确性 的 关于 二 分钟 ,

并以大约两分钟的精度显示太阳时。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['prɪti] [haɪ] .
when the sun is pretty high .
什么时候 这 太阳 是 漂亮的 高的 .

当太阳很高的时候。

['fɔːrmərli] , [rɪŋ] ['daiəlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [daɪ'æmɪtər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɔːstli]
Formerly , ring dials were made of a larger diameter , with much costly
以前 , 戒指 拨号盘 是 制成 的 一个 更大的 直径 , 和 很多 昂贵
[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ;
graduation bestowed upon them ;
毕业 授予 之上 他们 ;

以前，环形表盘的直径较大，刻度也更为昂贵；

[tuː] ['hevi] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɔːrtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪk'spensɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
too heavy to be portable , and too expensive for the occasion .
也 重的 到 是 便携的 , 和 也 昂贵的 为了 这 场合 .

太重，不方便携带；而且价格太贵，不适合这个场合。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [æt; ət]
For example , at the apartments of the Royal Astronomical Society , at
为了 例子 , 在 这 公寓 的 这 皇家 天文 社会 , 在
['sʌməsit, -set] [haʊs] ,
Somerset House ,
萨默塞特郡 房子 ,

例如，在皇家天文学会位于萨默塞特府的公寓里，

[ə; eɪ] [rɪŋ] ['daɪəl] , [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] , [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['eɪbrəhæm]
a ring dial , eighteen inches in diameter , may be seen , constructed by Abraham
一个 戒指 拨号 , 十八 英寸 在 直径 , 可能 是 已见 , 建造 经过 亚伯拉罕
[ʃɑːrp] ,
Sharp ,
锋利的 ,

可以看到一个直径十八英寸的环形表盘，由亚伯拉罕·夏普制造。

[kən'tempəreri] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] ['nuːtən] [ænd; ənd] ['flæmˌstɛd] ; [wʌn] ['sɪmələr] [tuː; tə]
contemporary and correspondent of Newton and Flamstead ; one similar to
当代的 和 通讯员 的 牛顿 和 弗拉姆斯特德 ; 一 相似的 到
[wɪtʃ] , ['hæzədɪŋ] [ə; eɪ] [ges] ,
which , hazarding a guess ,
哪个 , 危险 一个 猜测 ,

与牛顿和弗拉姆斯特德同时代且通信的人；我大胆猜测，与他类似的人是.....

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] ['ʌndər] 100l .
I should say , could not be made under 100l .
我 应该 说 , 可以 不是 是 制成 在下面 100l .

应该说，不可能小于100升。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [ðə; ði]

At	the	same	place	also	may	be	seen	,	belonging	to	Mr	.	Williams	,	the
在	这	相同的	地方	还	可能	是	已见	,	属于	到	先生	.	威廉姆斯	,	这

[ə'sɪstənt] - ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

assistant	-	secretary	of	the	society	,
助手	-	秘书	的	这	社会	,

在同一地点还可以看到属于该协会助理秘书威廉姆斯先生的物品：

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['æstrəleɪb] , [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , ['rɪtʃli] [tʃeɪst]

a	very	handsome	oriental	astrolabe	,	about	four	inches	in	diameter	,	richly	chased
一个	非常	英俊的	东方	星盘	,	关于	四	英寸	在	直径	,	丰富	追逐

[wɪð; wɪθ]['ærəbɪk] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] ;

with	Arabic	characters	and	symbols	;
和	阿拉伯	人物	和	符号	;

一件非常精美的东方星盘，直径约四英寸，上面雕刻着丰富的阿拉伯文字和符号；

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɪnstrəmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['mɑːdərn] [rɪŋ] ['daɪəlz] ,

to	which	instrument	,	as	well	as	to	modern	ring	dials	,
到	哪个	乐器	,	作为	出色地	作为	到	现代的	戒指	拨号盘	,

适用于哪种仪器，以及现代环形表盘？

[ðə; ði] [rɪŋ] ['daɪəlz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) [siːm]

the	ring	dials	described	in	"	Notes	and	Queries	"	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	52	.	)	seem
这	戒指	拨号盘	描述	在	"	笔记	和	查询	"	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	似乎

[tuː; tə] [ber] [rɪ'leɪʃn] .

to	bear	relation	.
到	熊	关系	.

《注释与疑问》（第 3 卷，第 52 页）中描述的环形拨号盘似乎与此有关。

[ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [raɪt] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] ,

If	I	recollect	right	,	in	one	of	the	tales	of	the	Arabian	Nights	,
如果	我	追忆	正确的	,	在	一	的	这	故事	的	这	阿拉伯	夜晚	,

如果我没记错的话，《一千零一夜》中的一个故事里，

[ðə; ði]['bɑːrbər][goʊz] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [hæf] [ʃeɪvd] , { - }

the	barber	goes	out	,	leaving	his	customer	half	shaved	,	{	108	}
这	理发师	去	出去	,	离开	他的	顾客	一半	剃光	,	{	-	}

理发师出去了，留下顾客半剃着胡子。{108}

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æstrəleɪb] , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

to	take	an	observation	with	his	astrolabe	,	to	ascertain	if	he	were
到	拿	一个	观察	和	他的	星盘	,	到	探明	如果	他	是

['ɑpəretɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌki] ['aʊər] .

operating	in	a	lucky	hour	.
操作	在	一个	幸运的	小时	.

他用星盘进行观测，以确定自己是否在吉时进行观测。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['æstrəleɪb] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['bɑːrbər][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][deɪ] ; [ðɪs] ,

By	his	astrolabe	,	therefore	,	the	barber	could	find	the	time	of	day	;	this	,
经过	他的	星盘	,	所以	,	这	理发师	可以	寻找	这	时间	的	天	;	这	,

因此，理发师可以通过星盘来确定时间；这样，

[haʊ'evər] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æstrəleɪb] [ɪn] ['kwestʃən] .

however	,	I	confess	I	could	not	pretend	to	find	with	the	astrolabe	in	question	.
然而	,	我	承认	我	可以	不是	假装	到	寻找	和	这	星盘	在	问题	.

然而，我承认我无法用那台星盘找到答案。

[rɪŋ] ['daɪəlz] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] , [ɑːr; ər][ɪn][dɪ'mænd][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə]['ɪndiə] ,

Ring	dials	,	as	I	am	informed	,	are	in	demand	to	go	out	to	India	,
戒指	拨号盘	,	作为	我	是	知情的	,	是	在	要求	到	去	出去	到	印度	,

据我了解，铃声拨号器在印度市场需求量很大。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][juːz] [əˈmʌŋ] [səˈveɪəz] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [men] ; [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ,

where	they	are	in	use	among	surveyors	and	military	men	;	and	,	no	doubt	,
在哪里	他们	是	在	使用	之中	测量员	和	军队	男人	;	和	,	不	怀疑	,

它们在测量员和军人中得到应用；而且，毫无疑问，

[sʌtʃ] [ˈɪnstrʊmənts] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæstrəleɪb] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˈprɪti] [oʊld] ,

such	instruments	as	the	astrolabe	above	-	mentioned	,	which	,	though	pretty	old	,
这样的	仪器	作为	这	星盘	多于	-	提及	,	哪个	,	尽管	漂亮的	老的	,

[dʌz] [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ænˈtiːk] ,

does	not	pretend	to	be	an	antique	,
做	不是	假装	到	是	一个	古董	,

例如上面提到的星盘，虽然年代久远，但并不算是古董。

[ɑːr; ər][ɪn][juːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈedʒukeɪtɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [iːst] .

are	in	use	among	the	educated	of	the	natives	all	over	the	East	.
是	在	使用	之中	这	受过教育	的	这	本地人	全部	超过	这	东方	.

在整个东方受过教育的土著居民中广泛使用。

[ˈrɑːbərt] [snoʊ] .

Robert	Snow	.
罗伯特	雪	.

罗伯特·斯诺。

[aɪ] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv] [tuː] [bræs] [rɪŋ] [ˈdaiəlz] ,

I	send	you	the	particulars	of	two	brass	ring	dials	,
我	发送	你	这	细节	的	二	黄铜	戒指	拨号盘	,

我把两个黄铜环形表盘的详细信息发给你，

[ˈsiːɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkleɪmɪŋ] [sʌm; səm][ˈnoʊtɪs][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈlɜːrnɪd] [ˌkɔrisˈpɔndənts] ,

seeing	they	are	claiming	some	notice	from	your	learned	correspondents	,
看到	他们	是	声称	一些	注意	从	你的	学习	通讯员	,

鉴于他们声称已收到贵方博学通讯员的通知，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈriːs(ə)ntli] [bɔːt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdiːlər] [ɪn][oʊld] [ˈmetlz] .

and	having	recently	bought	them	of	a	dealer	in	old	metals	.
和	拥有	最近	买	他们	的	一个	经销商	在	老的	金属	.

而且是最近从一位旧金属经销商那里买来的。

[ˈsɛvən] - 16ths [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] , [wʌn][ænd; ənd][ˈsɛvən] - 16ths [ˈoʊvər] ,

7	-	16ths	of	an	inch	wide	,	1	and	7	-	16ths	over	,
7	-	16ths	的	一个	英寸	宽的	,	1	和	7	-	16ths	超过	,

宽 7/16 英寸，加 1 又 7/16 英寸，

[θriː] - 8ths [waɪd] , [ænd; ənd] 1½ [ˈoʊvər] ,

3	-	8ths	wide	,	and	1½	over	,
3	-	8ths	宽的	,	和	1½	超过	,

宽 3/8，高 1½，

[dʒeɪ] . [ˈklɑːrk] .

J	.	Clarke	.
J	.	克拉克	.

J. 克拉克。

[ˈiːstən] , [dʒæn] . - . - .

Easton	,	Jan	.	27	.	1851	.
伊斯顿	,	一月	.	-	.	-	.

伊斯顿，1851年1月27日。

- .

WINIFREDA	.
-	.

温妮弗雷达。

(['vɑːl] . [iː] . ,
(Vol . ii . ,
(沃尔 . 二、 . ,

（第二卷，

[piː] . - .
p . 519 .
p . - .

第519页。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .)
Vol . iii . , p . 27 .)
沃尔 . 三、 . , p . - .)

第三卷，第27页。）

[ˌsʌb'dʒɔɪnd][ɪz][ə; eɪ] [briːf] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['prɪntɪd] [fɔːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ]
Subjoined is a brief notice of the various printed forms in which the old song
并列 是 一个 简短的 注意 的 这 各种各样的 打印 表格 在 哪个 这 老的 歌曲
[kɔːld] " - " [hæz; həz] ,
called " Winifreda " has ,
称为 " - " 有 ,

以下是对名为"Winifreda"的古老歌曲的各种印刷版本的简要说明：

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [bɪn] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] .
from time to time , been brought before the public .
从 时间 到 时间 , 到过 带来 前 这 民众 .

时不时地，会被带到公众面前。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pə'tikuːləz] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
I am indebted for these particulars to a kind friend in the British Museum ,
我 是 负债累累 为了 这些 细节 到 一个 种类 朋友 在 这 英国 博物馆 ,

这些信息要感谢大英博物馆一位热心的朋友提供。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [feɪld] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] . [wʌn] .
but we have hitherto failed in discovering the author . 1 .
但 我们 有 迄今为止 失败的 在 发现 这 作者 . 1 .

但我们至今仍未能发现作者。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [fɜːrst] [ə'kɜːrz] [æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][diː] .
The song first occurs as a translation from the ancient British language in D .
这 歌曲 第一的 发生 作为 一个 翻译 从 这 古老的 英国 语言 在 D .
['luːɪsɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] ,
Lewis's Collection of Miscellaneous Poems ,
刘易斯的 收藏 的 各种各样的 诗歌 ,

这首歌最早出现在D·刘易斯的《杂诗集》中，是从古英国语言翻译而来。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- , ['vɑːl] .
1726 , vol .
- , 卷 .

1726年，卷。

[aɪ] . , [piː] . - . , ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['mɪstər] . ['hɪksən] .
i . , p . 53 . , pointed out by your correspondent , Mr . Hickson .
我 . , p . - . , 尖 出去 经过 你的 通讯员 , 先生 . 希克森 .

您的通讯员希克森先生指出，第 53 页。

(['vɑːl] . [iː] . ,
(Vol . ii . ,
(沃尔 . 二、 . ,

（第二卷，

[piː] . - .)
p . 519 .)
p . - .)

第519页。）

2ndly .
2ndly .
2ndly .

第二。

[ɪn] [wɑːts] - ['mjuːzɪk(ə)l] ['mɪsəleɪnɪ] , ['vɑːl] . ['vaɪ, 'viː] . , [piː] . - .
In Watts ' Musical Miscellany , vol . vi . , p . 198 .
在 瓦特 - 音乐 杂项 , 卷 . 六 . , p . - .

在 Watts 的音乐杂录，第六卷，第 198 页。

[lɑːnd] . - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːn] , " - ['vuː] [mɑː] [bel] [ɛndɔrmi] , " [ænd; ənd][ɪz]
Lond . 1731 ; it is with the tune , " Eveillez vous ma belle Endormie , " and is
伦敦 . - ; 它 是 和 这 调 , " - 您 玛 美女 休眠 , " 和 是
[kɔːld] " - ,
called " Winifreda ,
称为 " - ,

伦敦，1731 年；曲调是“Eveillez vous ma belle Endormie”，名为“Winifreda”。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] .
from the ancient language .
从 这 古老的 语言 .

源自古代语言。

" 3dly .
" 3dly .
" 3dly .

“3dly。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'greɪvd] [sɔːŋ] [ɪn'taɪtld] " ['kɑːlɪnz] [ə'dres] ; " [ðə; ði][wɜːrdz][baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]
As an engraved song entitled " Colin's Address ; " the words by the Earl of
作为 一个 刻 歌曲 标题 " 科林的 地址 ; " 这 字 经过 这 伯爵 的
['tʃestərfiːld] ,
Chesterfield ,
切斯特菲尔德 ,

一首题为《科林的演讲》的雕版歌曲；歌词由切斯特菲尔德伯爵创作，

[set][baɪ]['dʌbljuː] . ['jeɪts] , - .
set by W . Yates , 1752 .
放 经过 W . 耶茨 , - .

由 W. Yates 于 1752 年设计。

[ðə; ði] [er] [bɪ'gɪnz] " [ə'weɪ] , & [siː] .
The air begins " Away , & c .
这 空气 开始 " 离开 , & c .

空气开始“离开，等等”。

" 4thly .
" 4thly .
" 4thly .

第四。

[ɪn] - , 8vo . , [ə'pɪrd] ['letərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [teɪst] , [ə'nɑːnɪməsli] , [bʌt; bət][baɪ][dʒɑːn]['gɪlbərt]
In 1755 , 8vo . , appeared Letters concerning Taste , anonymously , but by John Gilbert
在 - , 8vo . , 出现 信件 有关 品尝 , 匿名 , 但 经过 约翰 吉尔伯特
['kuːpər] ; [ɪn] ['letər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Cooper ; in Letter XIV .
库珀 ; 在 信 十四 .

1755 年，约翰·吉尔伯特·库珀匿名出版了《关于品味的信》八开本；其中第十四封信。

[piː'piː] . - , -
pp . 95 , 96
pp . - , -

第95、96页

, [hiː; hi] [sez] , —
, he says , —
, 他 说道 , —

他说，——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ]['paʊər] [ðen] [tuː; tə][ə'mjuːz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['eni]['poʊətri][ʌv; əv][maɪ][oʊn]
" It was not in my power then to amuse you with any poetry of my own
" 它 曾是 不是 在 我的 力量 然后 到 娱乐 你 和 任何 诗 的 我的 自己的
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,

“那时我无力用自己创作的诗歌来逗你们开心。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə][send][juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][ə'pɑːlədʒi] ,
I shall now take the liberty to send you , without any apology ,
我 将 现在 拿 这 自由 到 发送 你 , 没有 任何 道歉 ,

现在我冒昧地向您发送，无需任何歉意，

[æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [roʊt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði] ['hæpi] ['braɪdgruːm] [hɪm'self] .
an old song wrote above a hundred years ago by the happy bridegroom himself .
一个 老的 歌曲 写道 多于 一个 百 年 前 经过 这 快乐的 新郎 他自己 .

一首一百多年前由这位幸福的新郎本人创作的古老歌曲。

" ['kuːpər] [ðen] ['preɪzɪz] [ðə; ði]['poʊəm] , [ænd; ənd][prɪnts] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Cooper then praises the poem , and prints it at length .
" 库珀 然后 赞扬 这 诗 , 和 印刷 它 在 长度 .

“库珀随后称赞了这首诗，并全文刊登了这首诗。

5thly .
5thly .
5thly .

第五。

[ɪn] - , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pəːsi][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [rə'liːks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] , [æz; əz]
In 1765 , Dr . Percy first published his Reliques , with the song , as
在 - , 博士 . 珀西 第一的 已发布 他的 圣物 , 和 这 歌曲 , 作为
['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] ['luːɪs] .
copied from Lewis .
复制 从 刘易斯 .

1765 年，珀西博士首次出版了他的《遗物》，其中收录了这首歌，这首歌是从路易斯那里抄来的。

6thly .
6thly .
6thly .

第六。

[wiː; wi][faɪnd][æn; ən] [ɪn'greɪvd] [sɔːŋ] , [ɪn'taɪtld] " - , [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə]['kɑːndʒəg(ə)l]
We find an engraved song , entitled " Winifreda , an Address to Conjugal
我们 寻找 一个 刻 歌曲 , 标题 " - , 一个 地址 到 夫妻
[lʌv] ,
Love ,
爱 ,

我们发现了一首刻有歌词的歌曲，标题为"温妮弗雷达，致夫妻之爱"，

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ; [set][tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ][siː'njɔːr]
" translated from the ancient British language ; set to music by Signor
" 翻译 从 这 古老的 英国 语言 ; 放 到 音乐 经过 签名者
[dʒɔr'dɑːni] , - .
Giordani , 1780 .
乔尔达尼 , - .

"译自古英国语言；由乔尔达尼先生于 1780 年谱曲。

[ðə; ði] [er] [bɪ'gɪnz] , " [ə'weɪ] , & [siː] .
The air begins , " Away , & c .
这 空气 开始 , " 离开 , & c .

空气开始流动，"离开，等等。"

" 7thly .
" 7thly .
" 7thly .

7.

[ɪn] - ['prɪntɪd] ['sɔŋz] [æz; əz][baɪ]['gɪlbərt] ['kuːpər] , ['pɑːrks] [ɪ'dɪʃn] , - , ['vɑːl] .
In Ritson's printed Songs as by Gilbert Cooper , Park's edition , 1813 , vol .
在 - 打印 歌曲 作为 经过 吉尔伯特 库珀 , 公园的 版 , - , 卷 .

在里特森印刷的吉尔伯特·库珀歌曲集，帕克版，1813年，第1卷。

[aɪ] . , [piː] . - . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][baɪ][ðə; ði]['edɪtər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] - ['voʊk(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfi] ,
i . , p . 281 . , with a note by the editor referring to Aikin's Vocal Biography ,
我 . , p . - . , 和 一个 笔记 经过 这 编辑 指 到 - 声乐 传 ,

i.，第 281 页，附有编辑注释，提及艾金的声乐传记，

[piː] . - . ; [ænd; ənd] ['menʃənɪŋ] [ðæt][ɪn][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] , ['vɑːl] .
p . 152 . ; and mentioning that in the Edinburgh Review , vol .
p . - . ; 和 提及 那 在 这 爱丁堡 审查 , 卷 .

第 152 页；并在《爱丁堡评论》第 1 卷中提到。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [piː] . - .
xi . , p . 37 .
十一 . , p . - .

xi.，第 37 页。

" - " [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] , ['miːnɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz]
" Winifreda " is attributed to the late Mr . Stephens , meaning George Steevens
" - " 是 归因于 到 这 晚的 先生 . 斯蒂芬斯 , 意义 乔治 史蒂文斯
.
:
.

"Winifreda"这个名字被认为是已故的斯蒂芬斯先生（即乔治·史蒂文斯）的名字。

8thly .
8thly .
8thly .

第八。

[ɪn] ['kæmbəlz] ['brɪtɪʃ] ['poʊəmz] , - , ['vɑːl] . ['vaɪ, 'viː] . , [piː] . - . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn]

In	Campbell's	British	Poems	,	1819	,	vol	.	vi	.	,	p	.	93	.	,	with	a	Life	of	John
在	坎贝尔	英国	诗歌	,	-	,	卷	.	六	.	,	p	.	-	.	,	和	一个	生活	的	约翰

['gɪlbərt] ['kuːpər] ,

Gilbert	Cooper	,
吉尔伯特	库珀	,

坎贝尔的《英国诗集》（1819年版）第六卷第93页，附有约翰·吉尔伯特·库珀的传记。

[tuː; tə] [huːm] ['kæmbl] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ,

to	whom	Campbell	attributes	the	authorship	,	stating	that	he	was	born	in	1723	,
到	谁	坎贝尔	属性	这	作者身份	,	声明	那	他	曾是	出生	在	-	,

坎贝尔将作者署名于此人，并指出他出生于1723年。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - ; [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['kɑːnsɪkwentli] , ['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ðə; ði]

and	died	in	1769	;	he	was	,	consequently	,	only	three	years	old	when	the
和	死亡	在	-	;	他	曾是	,	最后	,	仅有的	三	年	老的	什么时候	这

['poʊəm][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ,

poem	was	printed	,
诗	曾是	打印	,

他于1769年去世；因此，这首诗发表时他只有三岁。

[wɪtʃ] [wʊd] ['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

which	would	settle	the	question	,
哪个	会	定居	这	问题	,

这样就能解决这个问题了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪs'kleɪmər] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [frend] .

even	if	his	disclaimer	had	been	merely	a	trick	to	deceive	his	friend	.
甚至	如果	他的	免责声明	有	到过	仅仅	一个	诡计	到	欺骗	他的	朋友	.

即使他的免责声明只是为了欺骗朋友而耍的花招。

[lɔːrd] ['tʃɛstərˌfildz] [kleɪm] [ɪz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['noʊtɪs] ;

Lord	Chesterfield's	claim	is	hardly	worth	notice	;
主	切斯特菲尔德	宣称	是	几乎	值得	注意	;

切斯特菲尔德勋爵的说法几乎不值一提；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɛn'greɪvən]

his	name	seems	to	have	been	used	to	promote	the	sale	of	the	"	Engraven
他的	姓名	似乎	到	有	到过	用过的	到	推动	这	销售	的	这	"	雕刻

[oʊld] [sɔːŋ] ;

old	Song	;
老的	歌曲	;

他的名字似乎被用来宣传销售“雕刻的古歌”；

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [ə'vaʊd] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn]

"	and	no	one	can	doubt	that	he	would	gladly	have	avowed	a	production
"	和	不	一	能	怀疑	那	他	会	乐意	有	公开承认	一个	生产

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [feɪm] .

which	would	have	added	to	his	literary	fame	.
哪个	会	有	额外	到	他的	文学	名声	.

“毫无疑问，他很乐意创作一部能为他增添文学声誉的作品。”

['weðər] [ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪl] ['evər][biː; bi] ['sɑːlvd] , [siːmz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ;

Whether	the	problem	will	ever	be	solved	,	seems	very	doubtful	;
无论	这	问题	将要	曾经	是	已解决	,	似乎	非常	疑	;

这个问题是否能够得到解决，似乎非常令人怀疑；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] ,

but	I	am	disposed	to	think	that	the	song	belongs	to	a	much	earlier	period	,
但	我	是	处置	到	思考	那	这	歌曲	属于	到	一个	很多	早些时候	时期	,

但我倾向于认为这首歌属于更早的时期。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [ðoʊz] ['poʊəts][ʌv; əv]

and	that	it	should	be	looked	for	amongst	the	works	of	those	poets	of
和	那	它	应该	是	看起来	为了	在	这	作品	的	那些	诗人	的

[huːm] ['aɪzək]['wɔːltən][hæz; həz][left][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə'griːəb(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] ;

whom	Izaak	Walton	has	left	us	such	agreeable	reminiscences	;
谁	伊扎克	沃尔顿	有	左边	我们	这样的	同意	回忆录	;

应该在伊萨克·沃尔顿给我们留下了许多美好回忆的诗人的作品中寻找它；

[ænd; ənd] [huːz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['mɔːrəl][toʊn][ɑːr; ər][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sentɪmənts]

and	whose	simplicity	and	moral	tone	are	in	keeping	with	those	sentiments
和	谁	简单	和	道德	语气	是	在	保持	和	那些	情感

[ʌv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] " - " [oʊz] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .

of	good	feeling	to	which	"	Winifreda	"	owes	its	principal	attraction	.
的	好的	感觉	到	哪个	"	-	"	欠款	它是	主要的	景点	.

其简洁的风格和道德基调与《温妮弗雷达》这部剧最吸引人的地方——那些美好的情感——相符。

['breɪbrʊk] .

Braybrooke	.
布雷布鲁克	.

布雷布鲁克。

['ɔːdli] [end] .

Audley	End	.
奥德利	结尾	.

奥德利庄园。

- (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Winifreda	(	Vol	.	iii	.	,
-	(	沃尔	.	三、	.	,

温妮弗雷达（第三卷，

[piː] . - .) . — [lɔːrd]

p	.	27	.	)	.	—	Lord
p	.	-	.	)	.	—	主

第27页。——勋爵

['breɪbrʊk] [hæz; həz][ri'vaivd][ə; eɪ] ['kwɪri] [wɪtʃ] [aɪ][institjuːtid] [ə'bʌv] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ([siː] [dʒent]

Braybrooke	has	revived	a	Query	which	I	instituted	above	forty	years	ago	(	see	Gent
布雷布鲁克	有	复活	一个	询问	哪个	我	已设立	多于	四十	年	前	(	看	根特

. - [es] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] - ,

.	'	s	Magazine	for	1808	,
.	-	s	杂志	为了	-	,

布雷布鲁克重新提出了我四十多年前发起的一项调查（参见1808年的《绅士杂志》）。

['vɑːl] .

vol	.
卷	.

卷

[lksviːiːi] . , [pɑːrt][aɪ] . [piː] . - .) .

lxxviii	.	,	Part	I	.	p	.	129	.	)	.
第七十八章	.	,	部分	我	.	p	.	-	.	)	.

lxxviii，第一部分，第 129 页。)。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [siː] . [keɪ] . , [huː] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][maɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mægəziːn] ,

The	correspondent	,	C	.	K	.	,	who	replied	to	my	letter	in	the	same	magazine	,
这	通讯员	,	C	.	K	.	,	WHO	回复	到	我的	信	在	这	相同的	杂志	,

在同一本杂志上回复我来信的通讯员CK说：

['menʃ(ə)nd]	[ðə; ði]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[sɔːŋ]	[ɪn]	-	['letərz]	[ɑːn]	[teɪst]	(	3rd	[ɪ'dɪʃn]	,
mentioned	**the**	**appearance**	**of**	**this**	**song**	**in**	**Dodsley's**	**Letters**	**on**	**Taste**	**(**	**3rd**	**edition**	**,**
提及	这	外貌	的	这	歌曲	在	-	信件	在	品尝	(	3rd	版	,

-	.	)
1757	**.**	**)**
-	.	)

多兹利在其著作《论品味》（第三版，1757年）中提到了这首歌的出现。

[ðiːz]	['letərz]	,	['biːɪŋ]	['edɪtɪd]	[baɪ][dʒɑːn]	['gɪlbərt]	['kuːpər]	,	['daʊtləs]	[led]	['eɪkɪn]	,	[ɪn][hɪz; ɪz]	[kə'lekʃ(ə)n]
These	**letters**	**,**	**being**	**edited**	**by**	**John**	**Gilbert**	**Cooper**	**,**	**doubtless**	**led**	**Aikin**	**,**	**in**	**his**	**collection**
这些	信件	,	存在	编辑	经过	约翰	吉尔伯特	库珀	,	毫无疑问	引领	爱金	,	在	他的	收藏

[ʌv; əv]	['sɔŋz]	,
of	**songs**	**,**
的	歌曲	,

这些信件经约翰·吉尔伯特·库珀编辑，无疑对艾金的歌曲集产生了影响。

[ænd; ənd][pɑːrk]	,	[ɪn][hɪz; ɪz]	[ɪ'dɪʃn]	[ʌv; əv]	-	['ɪŋglɪʃ]	['sɔŋz]	,	[tuː; tə][ə'skraɪb][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]	['kuːpər]
and	**Park**	**,**	**in**	**his**	**edition**	**of**	**Ritson's**	**English**	**Songs**	**,**	**to**	**ascribe**	**it**	**to**	**Cooper**
和	公园	,	在	他的	版	的	-	英语	歌曲	,	到	归咎于	它	到	库珀

.
:
.

而帕克在其编辑的里特森的《英国歌曲集》中，将其归于库珀。

[ðæt]	['raɪtər]	[spiːks]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]	"	[oʊld]	[sɔːŋ]	,	"	[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[wɔːrm]	[preɪz]
That	**writer**	**speaks**	**of**	**it**	**as**	**an**	**"**	**old**	**song**	**,**	**"**	**and**	**with**	**such**	**warm**	**praise**
那	作家	说话	的	它	作为	一个	"	老的	歌曲	,	"	和	和	这样的	温暖的	称赞

,
,
,

那位作者称它为一首"古老的歌曲"，并给予了如此热烈的赞扬。

[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪ]	['ferli]	[sə'poʊz]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]	[oʊn]	[prə'dʌkʃn]	.
that	**we**	**may**	**fairly**	**suppose**	**it**	**was**	**not**	**his**	**own**	**production**	**.**
那	我们	可能	相当	认为	它	曾是	不是	他的	自己的	生产	.

因此我们可以合理推断这不是他自己的作品。

[siː]	.	[keɪ]	.	[ædz]	,	[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]	[oʊn]	['nɑːlɪdʒ]	,	[ðæt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
C	**.**	**K**	**.**	**adds**	**,**	**from**	**his**	**own**	**knowledge**	**,**	**that**	**about**	**the**	**middle**	**of**	**the**
C	.	K	.	添加	,	从	他的	自己的	知识	,	那	关于	这	中间	的	这

[ˌeɪ'tiːnθ]	['sentʃəri]	,
eighteenth	**century**	**,**
第十八	世纪	,

CK根据他自己的了解补充说，大约在十八世纪中叶，

[hiː; hi]	[wel]	[rɪ'membər]	[ə; eɪ]	[welʃ]	['klɜːrdʒimən]	[rɪ'piːtɪŋ]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[wɪð; wɪθ]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]
he	**well**	**remembered**	**a**	**Welsh**	**clergyman**	**repeating**	**the**	**lines**	**with**	**spirit**	**and**
他	出色地	记得	一个	威尔士语	牧师	重复	这	线条	和	精神	和

['peɪθɑːs]	,
pathos	**,**
感伤	,

他清楚地记得一位威尔士牧师充满激情和悲悯地重复着这些诗句。

[ænd; ənd]	[ə'sə:tɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['rɪt(ə)n]	[baɪ][ə; eɪ]	['neɪtɪv]	[ʌv; əv]	[weɪlz]	.
and	**asserting**	**that**	**they**	**were**	**written**	**by**	**a**	**native**	**of**	**Wales**	**.**
和	断言	那	他们	是	书面	经过	一个	本国的	的	威尔士	.

并声称这些文字出自一位威尔士人之手。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['gɪvz] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ]

The	name	of	Winifreda	gives	countenance	to	this	;	and	the	publication	by
这	姓名	的	-	给予	面容	到	这	;	和	这	发布	经过

['deɪvɪd] ['luːɪs] ,

David	Lewis	,
大卫	刘易斯	,

温妮弗雷达的名字印证了这一点；大卫·刘易斯的出版物也支持这一观点。

[ɪn] - , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] ['bɪʃəp] ['pəːsi] , [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] { - }

in	1726	,	referred	to	by	Bishop	Percy	,	as	that	in	which	it	first	{	109	}
在	-	,	指	到	经过	主教	珀西	,	作为	那	在	哪个	它	第一的	{	-	}

1726 年，珀西主教提到，这是它首次出现的地方{109}

[ə'pɪrd] , ['ɔːlsoʊ] [kə'nekts] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti] .

appeared	,	also	connects	the	song	with	the	principality	.
出现	,	还	连接	这	歌曲	和	这	公国	.

出现，也把这首歌与公国联系起来。

[æn; ən] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuːər] (['vɑːl] .

An	Edinburgh	reviewer	(	vol	.
一个	爱丁堡	评论员	(	卷	.

爱丁堡评论员（卷）

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

xi	.
十一	.

十一。

[piː] . - .) [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] ['sɔŋz] " [baɪ]['stiːvənz, 'stɛfənz] (['miːnɪŋ]

p	.	37	.	)	says	that	it	is	"	one	of	the	love	songs	"	by	Stephens	(	meaning
p	.	-	.	)	说道	那	它	是	"	一	的	这	爱	歌曲	"	经过	斯蒂芬斯	(	意义

[dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz]) ,

George	Steevens	)	,
乔治	史蒂文斯	)	,

第 37 页称这是斯蒂芬斯（指乔治·史蒂文斯）的"情歌之一"。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [mis'teik] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] [ə'pɪrd] [ɪn][prɪnt][ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['stiːvənz]

a	strange	mistake	,	as	the	poem	appeared	in	print	ten	years	before	Steevens
一个	奇怪的	错误	,	作为	这	诗	出现	在	打印	十	年	前	史蒂文斯

[wʌz; wəz][bɔːrn] .

was	born	.
曾是	出生	.

这是一个奇怪的错误，因为这首诗发表于史蒂文斯出生前十年。

[aɪ]['noʊtɪs] [ðɪs] ['erər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [jʊr; jər] ['riːdɚz] ['weðər] ['meni] ['poʊəmz]

I	notice	this	error	for	the	purpose	of	asking	your	readers	whether	many	poems
我	注意	这	错误	为了	这	目的	的	问	你的	读者	无论	许多	诗歌

[baɪ] [ðɪs] ['klevər] ,

by	this	clever	,
经过	这	聪明的	,

我注意到这个错误，是为了询问您的读者，这位才华横溢的诗人是否创作了许多诗歌?

['wɪti] , [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['raɪtər] [ɪg'zɪst] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

witty	,	and	mischievous	writer	exist	,	although	not	,	to	use	the	words	of	the
机智	,	和	恶作剧	作家	存在	,	虽然	不是	,	到	使用	这	字	的	这

[rɪ'vjuːər] ,

reviewer	,
评论员	,

诙谐幽默又略带恶作剧意味的作家确实存在，尽管用评论家的话来说，并非如此。

" [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbstəntɪv] [ɔ:r] [kə'lektɪv] [fɔ:rm] ? "

"	**in**	**a**	**substantive**	**or**	**collective**	**form**	**?**	**"**
"	在	一个	实质性	或者	集体	形式	？	"

“以实质性或集体性形式吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 67 期，(Notes and Queries, Number 67, February 8,)

" [ðə; ði]['fræntɪk] ['lʌvər] , " [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vju:] ,
" The Frantic Lover , " referred to in the Edinburgh Review ,
" 这 疯狂的 情人 , " 指 到 在 这 爱丁堡 审查 ,

《疯狂的情人》,《爱丁堡评论》中提到

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfər] [æz; əz] " [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['eni] ['sɪmələr] [prə'dʌkʃn] [ɪn]
and considered by his biographer as " superior to any similar production in
和 经过考虑的 经过 他的 传记作家 作为 " 优越的 到 任何 相似的 生产 在
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
the English language ,
这 英语 语言 ,

他的传记作者认为他的作品"优于英语世界任何同类作品"。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [və:siz] [ɑ:n]['elinə; -ˌnɔ:] - ,
" and the verses on Elinor Rummin ,
" 和 这 诗句 在 埃莉诺 - ,

以及关于埃莉诺·鲁明的诗句，

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [tu:] ['poʊəmz][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['sti:vənz] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
are the only two poems of George Steevens which now occur to me ;
是 这 仅有的 二 诗歌 的 乔治 史蒂文斯 哪个 现在 发生 到 我 ;

现在我能想到的乔治·史蒂文斯的两首诗只有这两首；

[bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['noʊtɪst] [ɪn] ['nɪkəlzɪz] ['lɪtəreri] ['ænɪkˌdoʊts] [æz; əz][hɪz; ɪz]
but two or three others are noticed in Nichols's Literary Anecdotes as his
但 二 或者 三 其他的 是 注意到 在 尼科尔斯 文学 轶事 作为 他的
[prə'dʌkʃənz] .
productions .
作品 .

但在尼科尔斯的《文学轶事》中，还有两三部作品被认为是他的作品。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
J . H . M .
J . H . M .

约翰·霍普金斯

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə]['maɪnər] ['kwɪri:z] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[dɪd][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [klɑ:k] [straɪk] [ˌθɜ:r'ti:n] ?
Did St . Paul's Clock strike Thirteen ?
做过 英石 . 保罗的 钟 罢工 十三 ?

圣保罗钟敲了十三下吗?

(['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .) . — ['mɪstər] .
(Vol . iii . , p . 40 .) . — Mr .
(沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 先生 .

（第三卷，第40页）——先生

[kæmpkɪn] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr][trə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'fə:z] ,
Campkin will find some notice of the popular tradition to which he refers ,
坎普金 将要 寻找 一些 注意 的 这 受欢迎的 传统 到 哪个 他 指 ,

坎普金会发现一些关于他所提及的民间传统的记载。

[ɪn][ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən] ['repərtɔ:ri] , [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ri:'pʌbliʃt] [ɪn] - ;
in the Antiquarian Repertory , originally published in 1775 , and republished in 1807 ;
在 这 古玩 曲目 , 起初 已发布 在 - , 和 重新发布 在 - ;

收录于《古籍汇编》(Antiquarian Repertory)，该书最初出版于 1775 年，后于 1807 年再版；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['ænsər] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] .
but I doubt whether it will satisfactorily answer his inquiries .
但 我 怀疑 无论 它 将要 令人满意地 回答 他的 查询 .

但我怀疑它能否令人满意地解答他的疑问。

[aɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
I . H . M .
我 . H . M .

IHM

[baɪ][ðə; ði][baɪ] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .) . — [æz; əz]
By the bye (Vol . ii . , p . 424 .) . — As
经过 这 再见 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 作为

顺便提一下（第二卷，第424页）。——如

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæz; həz] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [ɑ:r] . [en] . ,
no one of your correspondents has answered the Query of J . R . N . ,
不 一 的 你的 通讯员 有 回答 这 询问 的 J . 拉 . N . ,

你们的通讯员中无人回复JRN的询问。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌetɪ'mɑ:lədʒi][ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
as to the etymology and meaning of by the bye and by and by ,
作为 到 这 词源 和 意义 的 经过 这 再见 和 经过 和 经过 ,

至于"by the bye and by and by"的词源和含义，

[aɪ][send][ju:; jʊ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] ['rɪtʃɚdsənz]
I send you the following exposition ; which I have collected from Richardson's
我 发送 你 这 下列的 展览 ; 哪个 我 有 集 从 理查森的
['dɪkʃəneri] ,
Dictionary ,
字典 ,

我向您发送以下说明；这些说明是我从理查森词典中收集的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ðer; ðər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .
and the authorities there referred to .
和 这 当局 那里 指 到 .

以及当地有关当局所指的情况。

['spɛlmən] [ˌɪn'fɔrmz][ju: 'es] ,
Spelman informs us ,
斯佩尔曼 通知 我们 ,

斯佩尔曼告诉我们：

[ðæt] [ɪn] ['nɔ:rfək] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [ˌθɜ:r'ti:n] ['vɪlɪdʒəz][wɪð; wɪθ] [neɪmz] ['endɪŋ] [ɪn][baɪ] :
that in Norfolk there were in his time thirteen villages with names ending in by :
那 在 诺福克 那里 是 在 他的 时间 十三 村庄 和 姓名 结束 在 经过 :

在他生活的年代，诺福克郡有十三个村庄的名字以"by"结尾：

[ðɪs] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [wɜ:rd] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] " ['vɪlə] .
this By being a Danish word , signifying " villa .
这 经过 存在 一个 丹麦语 单词 , 表示 " 别墅 .

这是一个丹麦语单词，意思是"别墅"。

" [ðæt] [ə; eɪ][baɪ] - [lɔ:] , [dæn] . [baɪ] - ['leɪdʒ] , [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ə; eɪ]['vɪlə] .
" That a bye - law , Dan . by - lage , is a law peculiar to a villa .
" 那 一个 再见 - 法律 , 担 . 经过 - 大 , 是 一个 法律 奇特 到 一个 别墅 .

"丹，那条细则，细则，是别墅特有的法律。"

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][baɪ][tuː; tə]['eni] [θɪŋ] ; [pɪ'kjuːliər] ,

And	thus	we	have	the	general	application	of	bye	to	any	thing	;	peculiar	,
和	因此	我们	有	这	一般的	应用	的	再见	到	任何	事物	;	奇特	,

因此，bye 可以普遍用于任何事物；特殊的，

['praɪvət] , [ˌɪndə'rekt] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekt][ɔːr][meɪn] : [æz; əz] , [baɪ] - [weɪz] ,

private	,	indirect	,	as	distinguished	from	the	direct	or	main	:	as	,	bye	-	ways	,
私人的	,	间接	,	作为	杰出的	从	这	直接的	或者	主要的	:	作为	,	再见	-	方式	,

[baɪ] - [tɔːk] , & [siː] . & [siː] .

bye	-	talk	,	&	c	.	&	c	.
再见	-	讲话	,	&	c	.	&	c	.

私下的、间接的，与直接的或主要的相对的：例如，小路、闲聊等等。

[ɪn][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] , [steɪt] ['traɪəlz] , [dʒeɪmz][aɪ] . , - , [ɑːr; ər] [ðiːz] [wɜːrdz]

In	the	trial	of	Sir	Walter	Raleigh	,	State	Trials	,	James	I	.	,	1603	,	are	these	words
在	这	审判	的	先生	沃尔特	罗利	,	状态	试验	,	詹姆斯	我	.	,	-	,	是	这些	字

: —

: —

: —

在1603年詹姆斯一世统治时期，沃尔特·雷利爵士的审判记录（《国家审判记录》）中有这样一段话：——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fuːlz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [baɪ] , ['rɔːli] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][meɪn] .

"	You	are	fools	;	you	are	on	the	bye	,	Raleigh	and	I	are	on	the	main	.
"	你	是	傻瓜	;	你	是	在	这	再见	,	罗利	和	我	是	在	这	主要的	.

“你们是傻瓜；你们走的是支线，而我和罗利走的是主线。”

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kʌbz] .

We	mean	to	take	away	the	king	and	his	cubs	.
我们	意思是	到	拿	离开	这	国王	和	他的	幼崽	.

我们打算带走国王和他的幼崽。

" [hɪr] [ðə; ði] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [ɪz]['mænɪfest] .

"	Here	the	contradistinction	is	manifest	.
"	这里	这	对比	是	显现	.

“这里矛盾之处显而易见。”

[lɔːrd]['beɪkən][ænd; ənd][biː] . ['dʒɑːnsən] [raɪt] , [ɑːn][ðə; ði][baɪ] ; [æz; əz] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

Lord	Bacon	and	B	.	Jonson	write	,	on	the	by	;	as	if	,	on	the	way	,
主	熏肉	和	B	.	约翰逊	写	,	在	这	经过	;	作为	如果	,	在	这	方式	,

培根勋爵和本杰明·琼森顺便写道；仿佛在路上，

[ɪn] ['pæsɪŋ] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] : —

in	passing	,	indirectly	:	—
在	通过	,	间接	:	—

顺便一提，间接地：——

" - [ðer; ðər][ɪz] , [ə'pɑːn][ðə; ði][baɪ] ,

"	'	There	is	,	upon	the	by	,
"	-	那里	是	,	之上	这	经过	,

“此外，

[tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] . - — - [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] - ['poʊətri][ɑːn][ðə; ði][baɪ] - — [sʌtʃ] ['biːɪŋ]

to	be	noted	.	'	—	'	Those	who	have	seluted	poetry	on	the	by	'	—	such	being
到	是	著名的	.	-	—	-	那些	WHO	有	-	诗	在	这	经过	-	—	这样的	存在

[ə; eɪ] [kə'lætərəl] ,

a	collateral	,
一个	抵押品	,

值得注意的是。——“那些顺便赞美诗歌的人”——这算是一种附带结果，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][meɪn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][pər'suːt] .

and	not	the	main	object	of	pursuit	.
和	不是	这	主要的	目的	的	追逐	.

而且并非主要追求目标。

" [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæktəri] .
" This I think is clear and satisfactory .
" 这 我 思考 是 清除 和 令人满意的 .

我认为这很明确，也令人满意。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
By and by is quite a different matter .
经过 和 经过 是 相当 一个 不同的 事情 .

至于后来的情况，那就完全是另一回事了。

['mɪstər] . ['tirit] , [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪn][ɪn] ['tʃɔːsər] , —
Mr . Tyrwhitt , upon the line in Chaucer , —
先生 . 泰尔维特 , 之上 这 线 在 乔叟 , —

泰尔维特先生，就乔叟的那句话而言，——

" [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" These were his words by and by .
" 这些 是 他的 字 经过 和 经过 .

“这些是他后来说过的话。”

" — [ɑːr] . [ɑːr] . - .
" — R . R . 4581 .
" — 拉 . 拉 . - .

“—RR 4581。

[inˈtəːprits] " ['seprətli] , [dɪ'stɪŋktli] ; " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['ʌðər] ['instənsiz] [ɪn]
interprets " separately , distinctly ; " and there are various other instances in
解释 " 分别地 , 明显地 ; " 和 那里 是 各种各样的 其他 实例 在
['tʃɔːsər] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] : —
Chaucer admitting the same interpretation : —
乔叟 承认 这 相同的 解释 : —

将其解释为“分别地、明确地”；乔叟的作品中还有其他一些例子也支持这种解释：——

" [tuː] [jɒndʒ] - , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" Two yonge knightes ligging , by and by .
" 二 央街 - 连接 , 经过 和 经过 .

“两个年轻的骑士，过段时间。”

" — [keɪˈɛn] .
" — Kn .
" — 克恩 .

“—Kn.

[tiː] . , [viː] . - .
T . , v . 1016 .
T . , v . - .

T.，第 1016 版。

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd][ə; eɪ][bed][ɔːl][baɪ] - ,
" His doughter had a bed all by hireselve ,
" 他的 女儿 有 一个 床 全部 经过 - ,

他的女儿独自一人睡一张床。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ʃɑːmbreɪ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . " — [ðə; ði]
Right in the same chambre by and by . " — The
正确的 在 这 相同的 房间 经过 和 经过 . " — 这

就在不久之后，就在同一个房间里。”——

['riːvz] [tiː] . , [viː] . - .
Reves T . , v . 4441 .
揭示 T . , v . - .

Reves T.，第 4441 号。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] " - [ænd; ənd][ðə; ði] [liːf] , " ['stænzə] [naɪn][ænd; ənd] - .

So	also	in	the	"	Floure	and	the	Leafe	,	"	stanzas	9	and	24	.
所以	还	在	这	"	-	和	这	叶子	,	"	诗节	9	和	-	.

在《花与叶》第 9 节和第 24 节中也是如此。

[ðə; ði] ['lætər] [aɪ] [wɪl] [kwoʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] : —

The	latter	I	will	quote	,	as	it	is	much	to	the	purpose	:	—
这	后者	我	将要	引用	,	作为	它	是	很多	到	这	目的	:	—

我将引用后一段话，因为它与主题非常契合：——

" [ðə; ði] ['siːmz] ([ʌv; əv][ðə; ði] -) [ɛkən] ,

"	The	semes	(	of	the	surcote	)	echon	,
"	这	语义	(	的	这	-	)	回声	,

"罩袍的印记回响，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['meɪnɝ] ['gɑːniʃɪŋ] ,

As	it	were	a	maner	garnishing	,
作为	它	是	一个	方式	装饰	,

就像一种点缀，

[wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ] , [wʌn][ænd; ənd][wʌn] ,

Was	set	with	emerauds	,	one	and	one	,
曾是	放	和	翡翠	,	一	和	一	,

镶嵌着翡翠绿，一对一，

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

By	and	by	.
经过	和	经过	.

慢慢来。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['eɪnʃənt] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] , [iː] . [dʒiː] . [ɪn][ɑːr] . [brʌn] , ['berɪŋ]

"	But	there	are	more	ancient	usages	,	e	.	g	.	in	R	.	Brunne	,	bearing
"	但	那里	是	更多的	古老的	用法	,	e	.	克	.	在	拉	.	布鲁内	,	轴承

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

also	the	same	interpretation	.
还	这	相同的	解释	.

"但还有一些更古老的用法，例如 R. Brunne 的用法，也具有相同的解释。

" [ðə; ði] [wʌz; wəz] [riːd] [ɪlk] [pɔɪnt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] :

"	The	chartre	was	read	ilk	poynt	bi	and	bi	:
"	这	沙特尔	曾是	读	牛奶	波因特	双	和	双	:

"图表被读作 ilk poynt bi 和 bi：

" ['wɪljəm] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['hɑːmɪdʒ][ʌv; əv]['bærənz] " [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	William	had	taken	the	homage	of	barons	"	bi	and	bi	.
"	威廉	有	已采取	这	尊敬	的	男爵们	"	双	和	双	.

威廉接受了男爵们的效忠。

" [hiː; hi][ə'seɪ; 'æseɪ] ([aɪ] . [iː] . [traɪd]) " ['θæm] ([ðə; ði]['hɔːrsɪz]) [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	He	assayed	(	i	.	e	.	tried	)	"	tham	(	the	horses	)	bi	and	bi	.
"	他	检测	(	我	.	e	.	尝试	)	"	塔姆	(	这	马匹	)	双	和	双	.

"他尝试了（即试探）"tham（马）bi 和 bi。

" ['rɪtʃɝdsənz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌsʌbɔː'dɪʃən] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] ;

"	Richardson's	conception	is	,	that	there	is	a	subaudition	in	all	these	expressions	;
"	理查森的	概念	是	,	那	那里	是	一个	次级听觉	在	全部	这些	表达式	;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] ,

and	that	the	meaning	is	,
和	那	这	意义	是	,

理查森的观点是，所有这些表达方式中都存在一种次听觉；而其含义是，

[baɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][baɪ] [pɔɪnt] ; [baɪ]['bærən][ænd; ənd][baɪ]['bærən] ; [baɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][baɪ] [hɔːrs] :

by	point	and	by	point	;	by	baron	and	by	baron	;	by	horse	and	by	horse	:
经过	观点	和	经过	观点	;	经过	男爵	和	经过	男爵	;	经过	马	和	经过	马	:

一点一点地走；男爵一路走；骑马一路走：

[wʌn][ænd; ənd][wʌn] , [æz; əz] ['tʃɔːsər] [raɪts] ; [iːtʃ] [wʌn] ['seprətli] , [baɪ][hɪm; ɪm][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] - [self] .

one	and	one	,	as	Chaucer	writes	;	each	one	separately	,	by	him	or	it	-	self	.
一	和	一	,	作为	乔叟	写	;	每个	一	分别地	,	经过	他	或者	它	-	自己	.

正如乔叟所写，一个接一个；各自独立，由他自己或它自身完成。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [baɪ][wʌn][ænd; ənd][baɪ][wʌn] ;

And	thus	,	that	by	and	by	may	be	explained	,	by	one	and	by	one	;
和	因此	,	那	经过	和	经过	可能	是	解释	,	经过	一	和	经过	一	;

因此，通过一个又一个的解释，事情就这样一步一步地发生了；

[dɪ'stɪŋktli] , [bəuθ][ɪn] [speɪs] [ɔːr] [taɪm] .

distinctly	,	both	in	space	or	time	.
明显地	,	两个都	在	空间	或者	时间	.

无论在空间上还是时间上，都截然不同。

['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['juːsɪdʒ][ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][taɪm] , [æz; əz] , " [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] :

Our	modern	usage	is	restricted	to	time	,	as	,	"	I	will	do	so	by	and	by	:
我们的	现代的	用法	是	受限制的	到	时间	,	作为	,	"	我	将要	做	所以	经过	和	经过	:

我们现代的用法仅限于时间，例如，“我稍后会这样做：

" [wer] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə'nɑːn] , [aɪ] . [iː] . [ɪn][wʌn] (['moʊmənt] , ['ɪnstənt] , & [siː]

"	where	by	and	by	is	equivalent	to	anon	,	i	.	e	.	in	one	(	moment	,	instant	,	&	c
"	在哪里	经过	和	经过	是	相等的	到	匿名	,	我	.	e	.	在	一	(	片刻	,	立即的	,	&	c

.) .

.	)	.
.	)	.

其中 by and by 等同于 anon，即在一（瞬间、时刻等）。

[ænd; ənd][soʊ] —

And	so	—
和	所以	—

所以-

[gʊd] - .

Good	B'ye	.
好的	-	.

再见。

['bluːmzbəri] .

Bloomsbury	.
布卢姆斯伯里	.

布卢姆斯伯里。

['klɛmənts] [ɪn] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ðɪs]

Clement's	Inn	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	84	.	)	.	—	This
克莱门特的	客栈	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	这

克莱门特客栈（第三卷，第84页）——这

[ɪn] [wʌz; wəz] ['niːðər] " [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] " [nɔːr] " [æn; ən] [ɪn] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,

inn	was	neither	"	a	court	of	law	"	nor	"	an	inn	of	court	,
客栈	曾是	两者都不	"	一个	法庭	的	法律	"	也不	"	一个	客栈	的	法庭	,

旅馆既不是“法庭”，也不是“律师学院”。

" [bʌt; bət] " [æn; ən] [ɪn] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] ; " [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [drɔ:n] [baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n]
" but " an inn of chancery ; " according to the distinction drawn by Sir John
" 但 " 一个 客栈 的 法院 ; " 根据 到 这 区别 绘制 经过 先生 约翰
['fɔ:tə,skju:] ,
Fortescue ,
福特斯克 ,

但"律师事务所的客栈"；根据约翰·福特斯丘爵士的区分，

[ɪn][hɪz; ɪz][di:] ['laʊdɪbəs] ['lɛgəm] - , [tʃæp] .
in his De Laudibus Legum Angliæ , chap .
在 他的 德 赞美 豆科植物 - , 小伙子 .

在他的《De Laudibus Legum Angliæ》中，第一章。

[ˌɛksˌɛl'aɪˈɛks] . ,
xlix . ,
xlix . ,

xlix.，

['rɪt(ə)n] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .
written between 1460 and 1470 .
书面 之间 - 和 - .

写于1460年至1470年间。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts][æn'tɪkwəti][ɪz] [treɪst] [bæk] [tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:rliər] [deɪt] [ðæn; ðən] - ;
The evidence of its antiquity is traced back to an earlier date than 1486 ;
这 证据 的 它是 古代 是 追踪 后退 到 一个 早些时候 日期 比 - ;

其古老性的证据可以追溯到1486年以前；

[fɔ:r; fər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['dʌgˌdeɪl] ([ɔ:rɪdʒ] . , [pi:] . - .) , [ɪn][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]
for , according to Dugdale (Orig . , p . 187 .) , in a Record of
为了 , 根据 到 杜格代尔 (原 . , p . - .) , 在 一个 记录 的
['mɪklməs] , - ['edwərd][ˌaɪ 'vi:] . ,
Michaelmas , 19 Edward IV . ,
米迦勒节 , - 爱德华 第四 . ,

根据杜格代尔（Dugdale）（原著，第 187 页）的记载，在爱德华四世 19 年的米迦勒节记录中，

- , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [ðen] , [ænd; ənd]['di:u:]['ænti] , [æn; ən] [ɪn] " ['hɑ:mɪnəm] -
1479 , it is spoken of as then , and diu ante , an Inn " hominum Curiæ
- , 它 是 说 的 作为 然后 , 和 迪乌 赌注 , 一个 客栈 " 人 -
['li:dʒɪs][ˌtɛmpə'rælɪs] ,
Legis temporalis ,
立法 颞骨 ,

1479 年，据说当时和 diu ante 都是"hominum Curiæ Legis tempalis"，

[nɛknən] ['hɑ:mɪnəm] - [ɪ'dʒʌzdəm]['li:dʒɪs] .
necnon hominum Consiliariorum ejusdem Legis .
死灵族 人 - 司法 立法 .

necnon hominum Consiliariorum ejusdem Legis。

" [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [ænd; ənd] ['tʃænsəri] [ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði]
" The early history of the Inns of Court and Chancery is involved in the
" 这 早期的 历史 的 这 旅馆 的 法庭 和 法院 是 涉及 在 这
['gretɪst] [əb'skjʊrəti] ;
greatest obscurity ;
最 朦胧 ;

"律师学院和衡平法院的早期历史非常晦涩难懂；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː]

and	it	is	difficult	to	account	for	the	original	difference	between	the	two
和	它	是	难的	到	帐户	为了	这	原来的	不同之处	之间	这	二

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

denominations	.
面额	.

而且很难解释这两个面额之间最初的差异。

['eni] [fækts] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

Any	facts	which	your	correspondents	may	be	able	to	communicate	on	this	subject	,
任何	事实	哪个	你的	通讯员	可能	是	有能力的	到	交流	在	这	主题	,

你们的通讯员如果能就此主题提供任何事实，

[ɔːr][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ten] [ɪnz] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['fɔːrtɪskjuːz]

or	in	reference	to	what	were	the	ten	Inns	of	Chancery	existing	in	Fortescue's
或者	在	参考	到	什么	是	这	十	旅馆	的	法院	现存的	在	福特斯克

[taɪm] ,

time	,
时间	,

或者，指的是福特斯丘时代存在的十所高等法院律师学院。

[bʌt; bət][nɑːt] [neɪmd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɔːr][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv]

but	not	named	by	him	,	or	relating	to	the	history	of	either	of
但	不是	命名	经过	他	,	或者	相关	到	这	历史	的	任何一个	的

[ðə; ðɪ] [ɪnz] ,

the	Inns	,
这	旅馆	,

但并非他所提及，也与这两家旅店的历史无关。

['weðər] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ɔːr] ['tʃænsəri] , [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˌem 'iː] ,

whether	of	Court	or	Chancery	,	will	be	most	gratefully	received	by	me	,
无论	的	法庭	或者	法院	,	将要	是	最多	感激不尽	已收到	经过	我	,

无论是法院还是衡平法院的判决，我都将万分感激地接受。

[ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][taɪm] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] {

and	be	of	important	service	at	the	present	time	,	when	I	am	preparing	{
和	是	的	重要的	服务	在	这	展示	时间	,	什么时候	我	是	准备	{

- }

110	}
-	}

并且在目前我正在准备的时候，能够提供重要的帮助{110}

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [preɪs] [maɪ] [tuː] [nekst] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

for	the	press	my	two	next	volumes	of	The	Judges	of	England	.
为了	这	按	我的	二	下一个	卷	的	这	法官	的	英格兰	.

为出版社准备的是我的《英国法官》接下来的两卷。

['edwərd] [fɑːs] .

Edward	Foss	.
爱德华	福斯	.

爱德华·福斯。

[striːt] - [end] [haʊs] , [nɪr] ['kæntərˌberi] .

Street	-	End	House	,	near	Canterbury	.
街道	-	结尾	房子	,	靠近	坎特伯雷	.

街尾屋，位于坎特伯雷附近。

[wɜːrdz][ɑːr; ər][menz] ['dɔtɝz] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) . — [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Words	**are**	**men's**	**daughters**	**(**	**Vol**	**.**	**iii**	**.**	**,**	**p**	**.**	**38**	**.**	**)**	**.**	**—**	**I**	**take**	**this**	**to**	**be**	**a**
字	是	男士	女儿们	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	我	拿	这	到	是	一个

[prə'vɜːrbiəl] ['sentəns] .

proverbial	**sentence**	**.**
谚语	句子	.

言语是男人的女儿（第三卷，第38页）。——我认为这是一句谚语。

[ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] [fʊlər] [wiː; wi][hæv; həv] " [wɜːrdz][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ;

In	**the**	**Gnomologia**	**of**	**Fuller**	**we**	**have**	**"**	**Words**	**are**	**for**	**women**	**;**
在	这	-	的	富勒	我们	有	"	字	是	为了	女性	;

在富勒的《格言集》中，我们有"文字是为女人准备的；

['ækʃnz] [fɔːr; fər][men] " — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['letər]

actions	**for**	**men**	**"**	**—**	**but**	**there**	**is**	**a**	**nearer**	**approach**	**to**	**it**	**in**	**a**	**letter**
行动	为了	男人	"	—	但	那里	是	一个	更近	方法	到	它	在	一个	信

['rɪt(ə)n] [baɪ][sɜːr] ['tɔməs] ['bɔdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪ'breriən][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

written	**by**	**Sir**	**Thomas**	**Bodley**	**to**	**his**	**librarian**	**about**	**the**	**year**	**1604**	**.**
书面	经过	先生	托马斯	博德利	到	他的	图书管理员	关于	这	年	-	.

"为人而行动"——但在托马斯·博德利爵士于 1604 年左右写给他的图书管理员的一封信中，有一个更接近这个目标的描述。

[hiː; hi] [sez] ,

He	**says**	**,**
他	说道	,

他说：

" [sɜːr][dʒɑːn] ['pɑːkə] [hæθ] ['prɑːmɪst] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['sɪgnɪfaɪd] : [bʌt; bət][wɜːrdz][ɑːr; ər]

"	**Sir**	**John**	**Parker**	**hath**	**promised**	**more**	**than**	**you**	**have**	**signified**	**:**	**but**	**words**	**are**
"	先生	约翰	帕克	有	承诺	更多的	比	你	有	表示	:	但	字	是

['wɪmɪn] ,

women	**,**
女性	,

"约翰·帕克爵士的承诺远超你所言：但言语如女人，

[ænd; ənd] [diːdz] [ɑːr; ər][men] .

and	**deeds**	**are**	**men**	**.**
和	契约	是	男人	.

而行动才是人之常情。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æn; ən][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] [naɪt] ,

"	**It**	**was**	**no**	**doubt**	**an**	**adoption**	**of**	**the**	**worthy**	**knight**	**,**
"	它	曾是	不	怀疑	一个	采用	的	这	值得	骑士	,

毫无疑问，这是对这位英勇骑士的收养。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] [tuː; tə] [treɪs] [aʊt][ðə; ði] [truː] ['ɔːθər] — ['hoʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

and	**I**	**shall**	**leave**	**it**	**to**	**others**	**to**	**trace**	**out**	**the**	**true**	**author**	**—**	**hoping**	**it**
和	我	将	离开	它	到	其他的	到	痕迹	出去	这	真的	作者	—	希望	它

[meɪ] ['nevər][biː; bi][ə'skraɪbd][tuː; tə][æn; ən]['ænsestər][ʌv; əv]

may	**never**	**be**	**ascribed**	**to**	**an**	**ancestor**	**of**
可能	绝不	是	归因于	到	一个	祖先	的

至于真正的作者是谁，就留给其他人去追溯吧——希望它永远不会被归于某个祖先名下。

['boʊltən] ['kɔːni] .

Bolton	**Corney**	**.**
博尔顿	科尼	.

博尔顿·科尼。

['pæsɪdʒ] [ɪn][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Passage	**in**	**St**	**.**	**Mark**	**(**	**Vol**	**.**	**iii**	**.**	**,**
通道	在	英石	.	标记	(	沃尔	.	三、	.	,

圣马可福音（第三卷）中的段落

[piː] . [eɪt] .) . — [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] ([ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli]) ['kɑːməntɛɪtər] [ə'mʌŋ]

p	.	8	.	)	.	—	Irenæus	is	considered	the	best	(	if	not	the	only	)	commentator	among
p	.	8	.	)	.	—	爱任纽	是	经过考虑的	这	最好的	(	如果	不是	这	仅有的	)	评论员	之中

[ðə; ði] ['veri] ['ɜːrli] ['fɑːðəz] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɪn] [mɑːrk] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

the	very	early	Fathers	upon	those	words	in	Mark	xiii	.	32	.
这	非常	早期的	父亲们	之上	那些	字	在	标记	十三	.	-	.

第 8 页)。——爱任纽被认为是早期教父中对马可福音 13.32 节经文的最佳（如果不是唯一）注释者。

" - - - ; " [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'fɜːr] ['kælmit] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	οὐδὲ	ὁ	υἱὸς	;	"	and	though	I	cannot	refer	Calmet	further	than	to	the
"	-	-	-	;	"	和	尽管	我	不能	参考	平静	更远	比	到	这

['ɔθɝz] [wɜːrks] ,

author's	works	,
作者的	作品	,

"οὐδὲ ὁ υἱὸς; "虽然我无法将卡尔梅特引荐到作者著作之外的领域，

[hiː; hi] [kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n] : —

he	can	trust	the	general	accuracy	of	the	following	translation	:	—
他	能	相信	这	一般的	准确性	的	这	下列的	翻译	:	—

他可以相信以下翻译的总体准确性：—

" ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hɪm'self] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

"	Our	Lord	himself	,	"	says	he	,	"	the	Son	of	God	,
"	我们的	主	他自己	,	"	说道	他	,	"	这	儿子	的	上帝	,

他说："我们的主自己，上帝之子，

[ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,

acknowledged	that	the	Father	only	knew	the	day	and	hour	of	judgment	,
已确认	那	这	父亲	仅有的	知道	这	天	和	小时	的	判断	,

[dɪ'klɛrɪŋ] [ɪk'spresli] ,

declaring	expressly	,
声明	明确地	,

承认只有天父才知道审判的日子和时辰，并明确宣称：

[ðæt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] ['noʊɪθ] [noʊ] [wʌn] , ['niːðər] [ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['oʊnli] .

that	of	that	day	and	hour	knoweth	no	one	,	neither	the	Son	,	but	the	Father	only	.
那	的	那	天	和	小时	知道	不	一	,	两者都不	这	儿子	,	但	这	父亲	仅有的	.

那日子、那时辰，没有人知道，连子也不知道，惟有父知道。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

if	the	Son	himself	was	not	ashamed	to	leave	the	knowledge	of	that	day	to	the	Father	,
如果	这	儿子	他自己	曾是	不是	羞愧	到	离开	这	知识	的	那	天	到	这	父亲	,

如果圣子自己都不以将那日子的知识留给圣父为耻，

[bʌt; bət] ['pleɪnli] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [truːθ] ;

but	plainly	declared	the	truth	;
但	显然	声明	这	真相	;

但明确地陈述了事实；

['niːðər] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][gɑːd] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz][ɑːr; ər]
neither ought we to be ashamed to leave to God such questions as are
两者都不 应该 我们 到 是 羞愧 到 离开 到 上帝 这样的 问题 作为 是
[tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .
too high for us .
也 高的 为了 我们 .

我们也不应该羞于将那些我们无法解答的高深问题交给上帝。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [wʌn][in'kwaiəz] [waɪ] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [huː] [kə'mjuːnikeits] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
For if any one inquires why the Father , who communicates in all things to the
为了 如果 任何 一 询问 为什么 这 父亲 , WHO 沟通 在 全部 事物 到 这
[sʌn] ,
Son ,
儿子 ,

因为如果有人问，为什么父在万事万物中与子相通，

[ɪz] [jet] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'loʊn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊər] ,
is yet by our Lord declared to know alone that day and hour ,
是 然而 经过 我们的 主 声明 到 知道 独自的 那 天 和 小时 ,

然而，主已宣告，唯有知道那日子和那时辰，才是最重要的。

[hiː; hi]['kænɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][faɪnd]['eni] ['betər] , [ɔːr] [mɔːr] ['diːsnt] ,
he cannot at present find any better , or more decent ,
他 不能 在 展示 寻找 任何 更好的 , 或者 更多的 体面的 ,

他目前找不到更好、更体面的了。

[ɔːr] [ɪn'diːd] ['eni] ['ʌðər] [seɪf] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
or indeed any other safe answer at all , than this ,
或者 的确 任何 其他 安全的 回答 在 全部 , 比 这 ,

或者说，除了这个答案之外，还有什么其他更安全的答案吗?

[ðæt] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [truːθ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
that since our Lord is the only teacher of truth , we should learn of him ,
那 自从 我们的 主 是 这 仅有的 老师 的 真相 , 我们 应该 学习 的 他 ,

既然我们的主是唯一真理的导师，我们就应该学习他的教导。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [seθ] , - [hiː; hi][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] . - [ðə; ði]
that the Father is above all ; for the Son saith , ' He is greater than I . ' The
那 这 父亲 是 多于 全部 ; 为了 这 儿子 赛斯说 , - 他 是 更大的 比 我 . - 这
['fɑːðər] ,
Father ,
父亲 ,

父高于一切；因为子说："他比我大。"父，

['ðerfɔːr] , [ɪz][baɪ]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] [suː'pɪriər] ['iːv(ə)n][ɪn] ['nɑːlɪdʒ] ['ɔːlsoʊ] ;
therefore , is by Our Lord declared to be superior even in knowledge also ;
所以 , 是 经过 我们的 主 声明 到 是 优越的 甚至 在 知识 还 ;

因此，主也宣称，他在知识方面也更胜一筹；

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [ðæt] [wiː; wi] , [waɪl] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
to this end , that we , while we continue in this world ,
到 这 结尾 , 那 我们 , 尽管 我们 继续 在 这 世界 ,

为此，当我们继续生活在这个世界上时，

[meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [gɑːd]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [liːv]
may learn to acknowledge God only to have perfect knowledge , and leave
可能 学习 到 承认 上帝 仅有的 到 有 完美的 知识 , 和 离开
[sʌtʃ] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
such questions to him ;
这样的 问题 到 他 ;

或许会学会承认上帝拥有完美的知识，并将此类问题留给他解答；

[ænd; ənd] ([pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]) , [lest] ['kjʊriəsli] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

and	(	put	a	stop	to	our	presumption	)	,	lest	curiously	inquiring	into	the
和	(	放	一个	停止	到	我们的	假定	)	,	免得	奇怪的是	查询	进入	这

['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

greatness	of	the	Father	,
伟大	的	这	父亲	,

并且（止息我们的狂妄），免得我们好奇地探究天父的伟大，

[wiː; wi] [rʌn] [æt; ət][læst]['ɪntuː][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['deɪndʒər] ,

we	run	at	last	into	so	great	a	danger	,
我们	跑步	在	最后的	进入	所以	伟大的	一个	危险	,

我们最终遭遇了如此巨大的危险，

[æz; əz][tuː; tə][æsk] ['weðər] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [gɑːd][ðer; ðər][biː; bi][nɑːt] [ə'nʌðər] [gɑːd] .

as	to	ask	whether	even	above	God	there	be	not	another	God	.
作为	到	问	无论	甚至	多于	上帝	那里	是	不是	其他	上帝	.

仿佛在问，除了上帝之外，是否还有另一个神?

" ['bloʊən] .

"	Blowen	.
"	吹	.

“被吹走了。”

" [ænd; ənd]['kɒks.kəʊm] ['væŋkwɪʃ] ['bɜːrkli] [baɪ][ə; eɪ][grɪn] " (['vɑːl] . [aɪ] . ,

"	And	Coxcombs	vanquish	Berkeley	by	a	Grin	"	(	Vol	.	i	.	,
"	和	纨绔子弟	征服	伯克利	经过	一个	咧嘴笑	"	(	沃尔	.	我	.	,

“而考克斯姆斯人却以一笑击败了伯克利”（第一卷，

[piː] . - .) . — [ðɪs] [laɪn][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['braʊnz] ['eseɪ] [ɑːn]['sætaɪər] , [pɑːrt] [iː]

p	.	384	.	)	.	—	This	line	is	taken	from	Dr	.	Brown's	Essay	on	Satire	,	part	ii
p	.	-	.	)	.	—	这	线	是	已采取	从	博士	.	布朗的	散文	在	讽刺	,	部分	二、

.

:
.

第 384 页）。——这句话出自布朗博士的《论讽刺》第二部分。

[viː] . - .

v	.	224	.
v	.	-	.

第 224 节

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌplət] [ɪz] —

The	entire	couplet	is	—
这	全部的	对联	是	—

整首对句是——

" [truːθs] ['seɪkrɪd][fɔːrt][tiː 'eɪtʃ] - [ɪk'sploʊdɪd] [læf] [ʃæl; ʃəl][wɪn] ,

"	Truth's	sacred	fort	th	'	exploded	laugh	shall	win	,
"	真相	神圣	堡	th	-	爆炸了	笑	将	赢	,

“真理的神圣堡垒，爆炸的笑声终将胜利。”

[ænd; ənd]['kɒks.kəʊm] ['væŋkwɪʃ] ['bɜːrkli] [baɪ][ə; eɪ][grɪn] .

And	coxcombs	vanquish	Berkeley	by	a	grin	.
和	纨绔子弟	征服	伯克利	经过	一个	咧嘴笑	.

而纨绔子弟们仅凭一个笑容就战胜了伯克利。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['braʊnz] ['eseɪ] [ɪz] ['priːfɪkst] [tuː; tə]['poʊps] " ['eseɪ] [ɑːn][mæn] " [ɪn] ['wɔːrbərtənz]

"	Dr	.	Brown's	Essay	is	prefixed	to	Pope's	"	Essay	on	Man	"	in	Warburton's
"	博士	.	布朗的	散文	是	前缀	到	教皇的	"	散文	在	男人	"	在	沃伯顿的

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['poʊps] [wɜːrks] .

edition	of	Pope's	Works	.
版	的	教皇的	作品	.

在沃伯顿编辑的蒲柏著作集中，《布朗博士的论文》被放在蒲柏《人论》的前面。

([siː] ['vɑːl] .
(See vol .
(看 卷 .

（参见卷）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - . , ['edɪt] .
p . 15 . , edit .
p . - . , 编辑 .

第 15 页，编辑。

- , 8vo .)
1770 , 8vo .)
- , 8vo .)

1770年，8开本。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['mɛmˌwɑːrz] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] .
Dr . Trusler's Memoirs (Vol . iii . , p .
博士 . - 回忆录 (沃尔 . 三、 . , p .

特鲁斯勒博士的回忆录（第三卷，第 14 页）

- .) . — [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['mɛmˌwɑːrz] ([bæθ] , -) , ['menʃ(ə)nd]
61 .) . — The first part of Dr . Trusler's Memoirs (Bath , 1806) , mentioned
- .) . — 这 第一的 部分 的 博士 . - 回忆录 (洗澡 , -) , 提及
[baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
by your correspondent ,
经过 你的 通讯员 ,

61.）——您的来信中提到的特鲁斯勒博士回忆录的第一部分（巴斯，1806 年），

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['veri] [skers] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['pʌblɪʃt] .
but which is not very scarce , is the only one published .
但 哪个 是 不是 非常 稀少 , 是 这 仅有的 一 已发布 .

但它并不稀有，而且是唯一出版的。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɔːtəgræf] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌentər'teɪnɪŋ]
I have the continuation in the Doctor's Autograph , which is exceedingly entertaining
我 有 这 续篇 在 这 医生的 签名 , 哪个 是 非常 娱乐
[ænd; ənd] ['kjʊriəs] ,
and curious ,
和 好奇的 ,

我在《医生亲笔签名》中读到了续集，内容非常有趣且引人入胜。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] .
and full of anecdotes of his contemporaries .
和 满的 的 轶事 的 他的 同时代人 .

书中充满了同时代人的轶事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [tuː] 8vo .
It is closely written in two 8vo .
它 是 密切 书面 在 二 8vo .

它密密麻麻地写在两本八开本中。

['vɑːljəmz] , [ænd; ənd][kəm'praiziz] - ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['faɪnəli]
volumes , and comprises 554 pages , and appears to have been finally
卷 , 和 包括 - 页面 , 和 出现 到 有 到过 最后
[rɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
revised for publication .
修改 为了 发布 .

该书共 554 页，似乎已经最终修订出版。

[waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈpɪrd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .
Why it never appeared I do not know .
为什么 它 绝不 出现 我 做 不是 知道 .

我不知道它为什么从未出现过。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒiːniəs] [mæn] , [ænd; ənd] [roʊt] [əˈpɑːn] [ˈevriθɪŋ] , [frʌm; frəm] [ˈfærɪəri] [tuː; tə] [ˈkɑːrvɪŋ] .
He was a very extraordinary and ingenious man , and wrote upon everything , from farriery to carving .
他 曾是 一个 非常 非凡的 和 巧妙 男人 , 和 写道 之上 一切 , 从 蹄铁匠 到 雕刻 .

他是一位非常杰出且才华横溢的人，著述内容包罗万象，从马蹄铁匠到雕刻大师，无所不包。

[wɪð; wɪθ] [laɪf] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [vəˈraɪətiz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈkweɪntɪd] ,
With life in all its varieties he was perfectly acquainted ,
和 生活 在 全部 它是 品种 他 曾是 完美 熟人 ,

他对生活中的种种境遇都非常熟悉。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈpɜːrsənəli] [noʊn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈemɪnənt] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
and had personally known almost every eminent man of his day .
和 有 亲自 已知 几乎 每一个 杰出 男人 的 他的 天 .

他几乎认识当时所有杰出的人物。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] [ˈevri] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , [bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [ˈveri] [rɪˈdjʊst] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
He had experienced every variety of fortune , but seems to have died in very reduced circumstances .
他 有 经验丰富的 每一个 种类 的 财富 , 但 似乎 到 有 死亡 在 非常 减少 情况 .

他经历过各种各样的命运，但似乎最终却在非常贫困的境地中去世。

[ðə; ði] - [ˌveriˈɔːrəm; ˌ væriˈɔːrəm] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [baɪ] [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ɪz] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ,
The Sententiæ Variorum referred to by your correspondent is , I presume ,
这 - 集注 指 到 经过 你的 通讯员 是 , 我 怙 ,

我认为，您的通讯员提到的 Sententiæ Variorum 是：

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] —
what was published under the title of —
什么 曾是 已发布 在下面 这 标题 的 —

以以下标题发表的内容——

" [dɪˈtætʃt] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [θɔːts] [ʌv; əv] [nɪr] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈraɪtɚz] , [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈmɑːdərn] ,
" Detached Philosophic Thoughts of near 300 of the best Writers , Ancient and Modern ,
" 分离的 哲学 想法 的 靠近 - 的 这 最好的 作家 , 古老的 和 现代的 ,

《近300位古代和现代最优秀作家的超脱哲学思想》

[ɑːn] [mæn] , [laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd] [ˌɪmɔːrˈtæləti] , [ˌsɪstəˈmætɪkli] [əˈreɪndʒd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] - [neɪmz] .
on Man , Life , Death , and Immortality , systematically arranged under the Authors ' Names .
在 男人 , 生活 , 死亡 , 和 不朽 , 系统地 安排 在下面 这 作者 - 姓名 .

论人、生命、死亡和永生，按作者姓名系统排列。

" [ˌtuːˈtuː] [vɑːlz] .
" 2 vols .
" 2 卷 .

"2卷

12mo . - .
12mo . 1810 .
12mo . - .

12个月.1810。

['dʒæs] . ['krɑːsli] .
Jas . Crossley .
贾斯 . 克罗斯利 .

詹姆斯·克罗斯利。

['mæntʃestər] , [dʒæn] . - . - .
Manchester , Jan . 25 . 1851 .
曼彻斯特 , 一月 . - . - .

曼彻斯特，1851年1月25日。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætələːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['læθəm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə'dɑːptɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['mɑːtoʊ][ðə; ði]['dɪktəm]
Dr . Latham seems to have adopted as his literary motto the dictum
博士 . 拉瑟姆 似乎 到 有 已采用 作为 他的 文学 座右铭 这 格言
[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,
of the poet ,
的 这 诗人 ,

拉瑟姆博士似乎将这位诗人的格言奉为自己的文学座右铭：

" [ðə; ði]['prɑːpər] ['stʌdi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][mæn] .
" The proper study of mankind is man .
" 这 恰当的 学习 的 人类 是 男人 .

“人类的真正研究对象是人。”

" [wiː; wi][hæv; həv]['riːs(ə)ntli][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz]
" We have recently had occasion to call the attention of our readers
" 我们 有 最近 有 场合 到 称呼 这 注意力 的 我们的 读者
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
to his learned and interesting volume entitled The English Language ,
到 他的 学习 和 有趣的 体积 标题 这 英语 语言 ,

“我们最近有机会向读者们推荐他那本博学而有趣的著作，题为《英语语言》”，

— [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [ə'fɔːrdz] [pruːf] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi][hæz; həz] ['stʌdid] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
— a work which affords proof how deeply he has studied that remarkable
— 一个 工作 哪个 提供 证明 如何 深 他 有 研究 那 卓越
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,
characteristic of our race ,
特征 的 我们的 种族 ,

——这部作品证明了他对我们人类这一非凡特征的研究有多么深入，

[wɪtʃ] ['goʊldsmɪθ] ['wɪtɪli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] " ['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]
which Goldsmith wittily described as being " given to man to conceal his
哪个 金匠 机智地 描述 作为 存在 " 给定 到 男人 到 隐藏 他的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

戈德史密斯曾诙谐地将其描述为“赋予人类隐藏思想的能力”。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][mæn] ,

"	From	the	language	to	The	Natural	History	of	the	Varieties	of	Man	,
"	从	这	语言	到	这	自然的	历史	的	这	品种	的	男人	,

从语言到《人类多样性的自然史》,

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .

the	transition	is	an	easy	one	.
这	过渡	是	一个	简单的	一	.

过渡过程很简单。

[ðə; ði] [seɪm] [prɪ'lɪmɪneri] ['stʌdiz] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mæstəri][ʌv; əv][bəuθ] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn]

The	same	preliminary	studies	lead	to	a	mastery	of	both	divisions	of	this	one
这	相同的	初步的	研究	带领	到	一个	精通	的	两个都	部门	的	这	一

[greɪt] ['sʌbdʒekt] :

great	subject	:
伟大的	主题	:

同样的初步研究能够使人掌握这一伟大学科的两个分支:

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [soʊ] ['leɪtli] [siːn] [haʊ] [sək'sesfəli] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['læθəm] [hæd; həd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz]

and	having	so	lately	seen	how	successfully	Dr	.	Latham	had	pursued	his
和	拥有	所以	最近	已见	如何	成功地	博士	.	拉瑟姆	有	追击	他的

[rɪ'sɜːrtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

researches	into	the	languages	of	the	earth	,
研究	进入	这	语言	的	这	地球	,

鉴于最近拉瑟姆博士在地球语言研究方面取得的成功,

[wiː; wi][wɜːr; wər][kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə][faɪnd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [ðə; ði] [seɪm] ['lɜːrnɪŋ] ,

we	were	quite	prepared	to	find	,	as	we	have	done	,	the	same	learning	,
我们	是	相当	准备	到	寻找	,	作为	我们	有	完毕	,	这	相同的	学习	,

我们早就预料到会发现同样的教训,而事实也的确如此。

['ækjəmən] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

acumen	,	and	philosophical	spirit	of	investigation	leading	to	the	same
敏锐	,	和	哲学	精神	的	调查	领导	到	这	相同的

[ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ðɪs] ['kɪndrəd] ,

satisfactory	results	in	this	kindred	,
令人满意的	结果	在	这	亲属	,

敏锐的洞察力和哲学探究精神,在这个领域也带来了同样令人满意的结果。

[bʌt; bət] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

but	new	field	of	inquiry	.
但	新的	场地	的	询问	.

但这是一个全新的研究领域。

[ɪn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['predəsesər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['prɪtʃəd] ,

In	paying	a	well	-	deserved	tribute	to	his	predecessor	,	Dr	.	Prichard	,
在	付费	一个	出色地	-	应得的	贡	到	他的	前任	,	博士	.	普里查德	,

在向他的前任普里查德博士致以当之无愧的敬意时,

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " [ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] [ə'mʌŋ] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlər]

whom	he	describes	as	"	a	physiologist	among	physiologists	,	and	a	scholar
谁	他	描述	作为	"	一个	生理学家	之中	生理学家	,	和	一个	学者

[ə'mʌŋ] [s'kɒləz] ,

among	scholars	,
之中	学者们	,

他称他为"生理学家中的生理学家,学者中的学者",

" — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][wʌn] " [wɪtʃ] , [baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ðə; ði]

"	—	and	his	work	as	one	"	which	,	by	combining	the	historical	,	the
"	—	和	他的	工作	作为	一	"	哪个	,	经过	结合	这	历史	,	这

[ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['meθədz] ,

philological	,	and	the	anatomical	methods	,
语文学	,	和	这	解剖学	方法	,

——以及他的作品，它"通过结合历史学、语言学和解剖学方法，

[ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlər]

should	command	the	attention	of	the	naturalist	,	as	well	as	of	the	scholar
应该	命令	这	注意力	的	这	博物学家	,	作为	出色地	作为	的	这	学者

, " — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

,	"	—	Dr	.
,	"	—	博士	.

应该引起博物学家和学者的关注。"——博士

['læθəm] [hæz; həz][æt; ət][wʌns] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] ,

Latham	has	at	once	done	justice	to	that	distinguished	man	,
拉瑟姆	有	在	一次	完毕	正义	到	那	杰出的	男人	,

拉瑟姆立刻就对这位杰出人物给予了应有的评价。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['veri] ['niːtli] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]

and	expressed	very	neatly	the	opinion	which	will	be	entertained	by	the	great
和	表达	非常	整齐地	这	观点	哪个	将要	是	娱乐	经过	这	伟大的

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kwaɪərmənts] ,

majority	of	his	readers	of	his	own	acquirements	,
多数	的	他的	读者	的	他的	自己的	收购	,

他以非常简洁的方式表达了绝大多数读者对他自身学识的看法。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz][læst][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv]

and	of	the	merits	of	this	his	last	contribution	to	our	stock	of
和	的	这	优点	的	这	他的	最后的	贡献	到	我们的	库存	的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

以及他对我们知识宝库的最后贡献的价值。

[ðə; ði]['fæməli]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['redʒɪstər][fɔːr; fər] - ,

The	Family	Almanack	and	Educational	Register	for	1851	,
这	家庭	年鉴	和	教育	登记	为了	-	,

1851年家庭年鉴和教育名录

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪts]['edɪtər]['dʒʌstli] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " [ɪts]['noʊb(ə)l][lɪst][ʌv; əv] ['græmər] [skuːlz] ,

with	what	its	editor	justly	describes	as	"	its	noble	list	of	grammar	schools	,
和	什么	它是	编辑	公正地	描述	作为	"	它是	高贵	列表	的	语法	学校	,

正如其编辑恰当地描述的那样，它拥有"一份令人尊敬的文法学校名单"。

" [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ðə; ði] " ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] {

"	to	a	great	extent	the	"	offspring	of	the	English	Reformation	in	the	sixteenth	{
"	到	一个	伟大的	程度	这	"	后代	的	这	英语	宗教改革	在	这	第十六	{

- }

111	}
-	}

在很大程度上，它是十六世纪英国宗教改革的"后代"{111}

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

世纪，

" [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ək'septəb(ə)l] [bʊk] [tuː; tə] ['evri] ['perənt] [huː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

"	will	be	a	very	acceptable	book	to	every	parent	who	belongs	to	the	middle
"	将要	是	一个	非常	可接受	书	到	每一个	父母	WHO	属于	到	这	中间

['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ;

classes	of	society	;
课程	的	社会	;

对于所有属于中产阶级的父母来说，这将是一本非常受欢迎的书;

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'daʊd] [skuːl] ,

and	who	must	feel	that	an	endowed	school	,
和	WHO	必须	感觉	那	一个	捐赠	学校	,

并且必须认为，一所捐赠学校，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstərz][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ˌtestə'məʊniːəlz][ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd]

of	which	the	masters	are	bound	to	produce	testimonials	of	moral	and
的	哪个	这	大师	是	边界	到	生产	用户评价	的	道德	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɪtnəs] ,

intellectual	fitness	,
知识分子	健康	,

其中，大师们有义务出具道德和智力方面的证明。

['prez(ə)nts][ðə; ði] [best] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] , [wel] -

presents	the	best	security	for	the	acquirement	by	his	sons	of	a	solid	,	well	-
礼物	这	最好的	安全	为了	这	取得	经过	他的	儿子们	的	一个	坚硬的	,	出色地	-

['graʊndɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

grounded	education	.
接地	教育	.

为他的儿子们获得扎实、良好的教育提供了最佳保障。

['mesərz] . ['sɑːθəˌbiː] [ænd; ənd] ['wilkinsn] [wɪl] [sel] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] , [ænd; ənd] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ]

Messrs	.	Sotheby	and	Wilkinson	will	sell	on	Monday	next	,	and	three	following
先生们	.	苏富比	和	威尔金森	将要	卖	在	周一	下一个	,	和	三	下列的

[deɪz] ,

days	,
天	,

苏富比和威尔金森先生将于下周一以及接下来的三天进行拍卖。

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ˌæntɪ'kweriən] , [ˌmɪsə'leɪniəs] , [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

the	valuable	antiquarian	,	miscellaneous	,	and	historical	library	of	the	late
这	有价值的	古玩	,	各种各样的	,	和	历史	图书馆	的	这	晚的

['mɪstər] . ['æmiˌɑːt] .

Mr	.	Amyot	.
先生	.	艾米特	.

已故艾米奥特先生珍贵的古籍、杂项和历史书籍藏书。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði][best] [wɜːrks][ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	collection	contains	all	the	best	works	on	English	history	,
这	收藏	包含	全部	这	最好的	作品	在	英语	历史	,

该系列丛书收录了所有关于英国历史的优秀著作。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ˌæntɪ'kweriən] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][tɑːm] ['hɜ˞ːn] ;

an	important	series	of	the	valuable	antiquarian	publications	of	Tom	Hearne	;
一个	重要的	系列	的	这	有价值的	古玩	出版物	的	汤姆	赫恩	;

[ðə; ði][fɜːrst] ,

the	first	,
这	第一的	,

汤姆·赫恩珍贵古籍出版物系列中的重要一部；第一部，

['sekənd] , [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
second , and fourth editions of Shakspeare , and an extensive collection of
第二 , 和 第四 版本 的 莎士比亚 , 和 一个 广泛的 收藏 的
- ; [ænd; ənd] ,
Shakspeariana ; and ,
- ; 和 ,

莎士比亚作品的第二版和第四版，以及大量的莎士比亚相关资料；还有，

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [fɔ:rmz][æn; ən]['ædmərəbli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['laɪbreri][ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]
in short , forms an admirably selected library of early English history
在 短的 , 表格 一个 令人钦佩地 已选 图书馆 的 早期的 英语 历史
[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
and literature .
和 文学 .

简而言之，它构成了一个精心挑选的早期英国历史和文学图书馆。

['kætəlɔ:gz] [rɪ'si:vd] . — [koʊl] (- .
Catalogues Received . — Cole (15 .
产品目录 已收到 . — 油菜 (- .

收到的目录.—Cole（15.

[greɪt] ['tɜ:rnstaɪl]) [lɪst] , [noʊ] . [ˌɛks'ɛks'tu:] .
Great Turnstile) List , No . XXXII .
伟大的 旋转闸门) 列表 , 不 . xxxii .

大旋转门）列表，第 XXXII 号。

[ʌv; əv] ['veri] [tʃi:p] [bʊks]
of very Cheap Books
的 非常 便宜的 图书

非常便宜的书籍

; ['dʌblju:] . ['pedə] (- .
; W . Pedder (18 .
; W . 佩德 (- .

W. Pedder (18.

['hoʊliˌwɛl] [stri:t] , [strænd]) ['kætəlɔ:g] , [pɑ:rt][aɪ] . [fɔ:r; fər] - , [ʌv; əv] [bʊks] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
Holywell Street , Strand) Catalogue , Part I . for 1851 , of Books Ancient and
霍利韦尔 街道 , 斯特兰德) 目录 , 部分 我 . 为了 - , 的 图书 古老的 和
['mɑ:dərn] ; [dʒeɪ] . ['wɛldən] ([fɔ:r] .
Modern ; J . Wheldon (4 .
现代的 ; J . 惠尔顿 (4 .

霍利韦尔街，斯特兰德）1851 年古代和现代书籍目录，第一部分；J. Wheldon（4.

['pætə'nɑ:stər] [roʊ])
Paternoster Row)
帕特诺斯特 排)

帕特诺斯特街）

['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] ; ['dʌblju:] . [braʊn] (- .
Catalogue of a Valuable Collection of Scientific Books ; W . Brown (130 .
目录 的 一个 有价值的 收藏 的 科学 图书 ; W . 棕色的 (- .

珍贵科学书籍收藏目录；W. Brown（130.

[oʊld] [stri:t] , ['lʌndən]) ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] [ɑ:n]['ɔ:rɪdʒɪn] , [raɪz] , ['dɒktrɪnz] , [raɪts] ,
Old Street , London) Catalogue of English Books on Origin , Rise , Doctrines , Rites ,
老的 街道 , 伦敦) 目录 的 英语 图书 在 起源 , 上升 , 教义 , 仪式 ,
['pɑ:ləsi] ,
Policy ,
政策 ,

（伦敦老街）英国书籍目录，主题包括起源、兴起、教义、仪式、政策等

& [siː] . , [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] , & [siː] . , [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , & [siː] .

&	c	.	,	of	the	Church	of	Rome	,	&	c	.	,	the	Reformation	,	&	c	.
&	c	.	,	的	这	教会	的	罗马	,	&	c	.	,	这	宗教改革	,	&	c	.

等等，罗马教会等等，宗教改革等等。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vaːljəmz] ['waːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES	WANTED	TO	PURCHASE	.
图书	和	奇怪的	卷	通缉	到	购买	.

求购书籍及零散书籍。

[ɑːd] ['vaːljəmz] .

Odd	Volumes	.
奇怪的	卷	.

单行本。

['drʌməndz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] .

Drummond's	History	of	Noble	Families	.
德拉蒙德的	历史	的	高贵	家庭	.

德拉蒙德的《贵族家族史》。

[pɑːrt][iː] . [kən'teɪnɪŋ] ['kɑːmptən][ænd; ənd]['ɑːdən] .

Part	II	.	containing	Compton	and	Arden	.
部分	二	.	包含	康普顿	和	阿登	.

第二部分，包含康普顿和阿登。

[ˌbɪblɪə'θikə] - , ['vaːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [ænd; ənd][bæ'sɑːnoʊ] [kə'lekʃ(ə)n] .

Bibliotheca	Spenceriana	,	Vol	.	IV	.	,	and	Bassano	Collection	.
图书馆	-	,	沃尔	.	第四	.	,	和	巴萨诺	收藏	.

《斯宾塞文库》第四卷和巴萨诺藏书。

['skɑːts] ['nɑːvəlz][ænd; ənd][rəu'mænsiz] , [læst] ['sɪriːz] , - [vɑːlz] . , 8vo . — [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ['dɔːtər] .

Scott's	Novels	and	Romances	,	last	series	,	14	vols	.	,	8vo	.	—	The	Surgeon's	Daughter
斯科特的	小说	和	浪漫故事	,	最后的	系列	,	-	卷	.	,	8vo	.	—	这	外科医生的	女儿

.

:

.

斯科特的小说和爱情故事，最后一辑，14卷，8开本。——外科医生的女儿。

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]

*	*	*	Letters	,	stating	particulars	and	lowest	price	,	carriage	free	,	to	be	sent
*	*	*	信件	,	声明	细节	和	最低	价格	,	运输	自由的	,	到	是	发送

[tuː; tə]['mɪstər] . [bel] ,

to	Mr	.	Bell	,
到	先生	.	钟	,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .

Publisher	of	"	NOTES	AND	QUERIES	,	"	186	.
出版商	的	"	笔记	和	查询	,	"	-	.

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

Notices	to	Correspondents	.
通知	到	通讯员	.

致通讯员的通知。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [rɪ'siːvd] .

Replies	Received	.
回复	已收到	.

已收到回复。

[kɑːl] . ['hjuːsən] — [truː] [bluː] — - — [kɑː'keɪd] — ['wɔːrmɪŋ] [pænz] — ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]

Col	.	Hewson	—	True	Blue	—	Plafery	—	Cockade	—	Warming	Pans	—	Memoirs	of
上校	.	休森	—	真的	蓝色的	—	-	—	帽徽	—	变暖	平底锅	—	回忆录	的

[ɪ'lɪzəbəθ] — ['pætə'nɑːstər] ['tæklɪŋ] — ['fɔrdʒd] ['peɪpl] ['bʊlz] — [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] — ['krɔːsɪŋ]

Elizabeth	—	Paternoster	Tackling	—	Forged	Papal	Bulls	—	By	Hook	or	by	Crook	—	Crossing
伊丽莎白	—	帕特诺斯特	擒抱	—	锻造	教皇	公牛队	—	经过	钩	或者	经过	克鲁克	—	十字路口

['rɪvəz] [ɑːn][skɪnz] — ['frɑːnteɪ] - — ['tændəm][diː] . [oʊ] . [em] . — [krænmɜ-z]

Rivers	on	Skins	—	Fronte	Capillatâ	—	Tandem	D	.	O	.	M	.	—	Cranmer's
河流	在	皮肤	—	前线	-	—	串联	D	.	哦	.	M	.	—	克兰默

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] — [ɪs'twɑːr] ['di'i'es] - — ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [swɔnz] — [ə'nɔɪ] — [kwiːn]

Descendants	—	Histoire	des	Severambes	—	Singing	of	Swans	—	Annoy	—	Queen
后代	—	组织	德斯	-	—	歌唱	的	天鹅	—	烦人	—	女王

['mɛriːz] [lə'ment] — ['tʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] — [ðə; ði]['kɑːŋkwest] — ['skænd(ə)l] [ə'genst] [ɪ'lɪzəbəθ]

Mary's	Lament	—	Touching	for	the	Evil	—	The	Conquest	—	Scandal	against	Elizabeth
玛丽的	哀叹	—	接触	为了	这	邪恶的	—	这	征服	—	丑闻	反对	伊丽莎白

— [ʃɪpstɝ] — ['kwɪriːz] [ɑːn]['kɑːstuːm] — [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] — [kʌm] ['^rænəj]

—	Shipster	—	Queries	on	Costume	—	Separation	of	Sexes	in	Church	—	Cum	grano
—	希普斯特	—	查询	在	戏服	—	分离	的	性别	在	教会	—	精液	颗粒

['sɑːlɪs] — [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [klɑːk] — [sɜːr][dʒɑːn]['deivis] — [ə'vɜːr] .

Salis	—	St	.	Paul's	Clock	—	Sir	John	Davis	—	Aver	.
萨利斯	—	英石	.	保罗的	钟	—	先生	约翰	戴维斯	—	断言	.

休森上校—真蓝—戏谑—帽徽—暖锅—伊丽莎白回忆录—帕特诺斯特擒拿—伪造的教皇诏书—不择手段—皮毛渡河—毛利人前线—双人组—克兰麦的后裔—塞韦朗布家族史—天鹅之歌—烦扰—玛丽女王的哀歌—触及邪恶—征服—针对伊丽莎白的丑闻—船夫—关于服装的疑问—教会中的性别隔离—Cum grano Salis—圣保罗钟—约翰·戴维斯爵士—Aver.

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [web] (['bɜːrmɪŋhæm]) [hæz; həz]['aʊər; ɑːr][best] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi][soʊ]

H	.	J	.	Webb	(	Birmingham	)	has	our	best	thanks	for	the	Paper	he	so
H	.	J	.	韦伯	(	伯明翰	)	有	我们的	最好的	谢谢	为了	这	纸	他	所以

['kaɪndli][sent] .

kindly	sent	.
亲切地	发送	.

伯明翰的 HJ Webb 先生，我们衷心感谢他寄来的论文。

['niːmoʊ] .

Nemo	.
尼莫	.

尼莫。

[ðə; ði] [bʊk] ['wɑːntɪd][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] .

The	book	wanted	is	reported	.
这	书	通缉	是	据报道	.

已报告所求书籍。

[wɪl] [hiː; hi][send][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə]['mɪstər] . [bel] ?

Will	he	send	his	address	to	Mr	.	Bell	?
将要	他	发送	他的	地址	到	先生	.	钟	?

他会把地址发给贝尔先生吗?

[juː] . [juː] . [siː] . " [ə; eɪ]['rəulənd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːlɪvər] " [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sekənd] ['vɑːljəm] ,

U	.	U	.	C	.	"	A	Roland	for	an	Oliver	"	is	explained	in	our	Second	Volume	,
U	.	U	.	C	.	"	一个	罗兰	为了	一个	奥利弗	"	是	解释	在	我们的	第二	体积	,

[piː] . - .

p	.	132	.
p	.	-	.

UUC"Oliver的罗兰"在我们的第二卷第132页中有解释。

[piː] . [es] . [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['glædli] [rɪ'siːv] ['eni] [sʌtʃ] [sək'sɪŋkt] [jet] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv]

P	.	S	.	We	should	gladly	receive	any	such	succinct	yet	correct	and	comprehensive
P	.	S	.	我们	应该	乐意	收到	任何	这样的	简洁	然而	正确的	和	综合的

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv] [nuː] [tɜːrmz][ɪn] ['saɪəns] ,

definitions	of	new	terms	in	science	,
定义	的	新的	条款	在	科学	,

PS：我们非常乐意收到任何此类简洁而准确、全面的科学新术语定义。

[ɔːr] [nuː] [wɜːrdz][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [sə'dʒests; səg'dʒests] .

or	new	words	in	literature	,	as	our	correspondent	suggests	.
或者	新的	字	在	文学	,	作为	我们的	通讯员	建议	.

或者像我们的通讯员所建议的那样，成为文学作品中的新词。

[wɪl] [hiː; hi]['kaɪndli][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] ?

Will	he	kindly	set	the	example	?
将要	他	亲切地	放	这	例子	?

他会以身作则吗?

[tiː] . [ef] . [ɑːr] . (['ɔːriəl]) .

T	.	F	.	R	.	(	Oriel	)	.
T	.	F	.	拉	.	(	奥里尔	)	.

TFR（奥里尔）。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][kɔɪnz] ?

What	are	the	coins	?
什么	是	这	硬币	?

这些硬币是什么?

[ɪn][wʌn][pɑːrt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['fɑːrðɪŋ] , [ɪn] [ə'nʌðər] [æz; əz] ['sɪkspəns] .

In	one	part	they	are	spoken	of	as	farthings	,	in	another	as	sixpences	.
在	一	部分	他们	是	说	的	作为	四分之一便士	,	在	其他	作为	六便士	.

有的地方称它们为四分之一便士，有的地方称它们为六便士。

[keɪ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [em] . [rɪ'siːvd] .

K	.	R	.	H	.	M	.	received	.
K	.	拉	.	H	.	M	.	已收到	.

KRHM 已收到。

[nekst]['dʌb(ə)l] ['nʌmbər] .

Next	double	number	.
下一个	双倍的	数字	.

下一个双位数。

['vaːljəm] [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['koʊpiəs]['ɪndeks] , [ɪz] [naʊ]

Volume	the	Second	of	Notes	and	Queries	,	with	very	copious	Index	,	is	now
体积	这	第二	的	笔记	和	查询	,	和	非常	丰富	指数	,	是	现在

['redi] , [praɪs] 9s .

ready	,	price	9s	.
准备好	,	价格	9s	.

《注释与疑问》第二卷现已出版，附有非常丰富的索引，售价 9 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['strɔːŋli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

strongly	bound	in	cloth	.
强烈	边界	在	布	.

用布牢固地装订。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . [ɪz] ['riːˌprɪntid] , [ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .
I . **is** **reprinted** , **and** **may** **also** **be** **had** **at** **the** **same** **price** .
我 . 是 转载 , 和 可能 还 是 有 在 这 相同的 价格 .

I. 已重印，并且也可以以相同的价格购买。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd]
Notes **and** **Queries** **may** **be** **procured** , **by** **order** , **of** **all** **Booksellers** **and**
笔记 和 查询 可能 是 采购 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和

.
Newsvenders .
报摊 .

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,
It **is** **published** **at** **noon** **on** **Friday** ,
它 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

它于周五中午发布。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ]
so **that** **our** **country** **Subscribers** **ought** **not** **to** **experience** **any** **difficulty** **in** **procuring**
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 不是 到 经验 任何 困难 在 采购
[ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] .
it **regularly** .
它 经常 .

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselər] , & [siː] . , [ɑːr; ər] , ['prɑːbəbli] , [nɑːt] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs]
Many **of** **the** **country** **Booksellers** , **&** **c** . , **are** , **probably** , **not** **yet** **aware** **of** **this**
许多 的 这 国家 书店 , & c . , 是 , 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ɪn][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['pɑːrslz]
which **will** **enable** **them** **to** **receive** **Notes** **and** **Queries** **in** **their** **Saturday** **parcels**
哪个 将要 使能够 他们 到 收到 笔记 和 查询 在 他们的 周六 包裹
.
:
.

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest]
All **communications** **for** **the** **Editor** **of** **Notes** **and** **Queries** **should** **be** **addressed**
全部 通讯 为了 这 编辑 的 笔记 和 查询 应该 是 已解决
[tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bel] ,
to **the** **care** **of** **Mr** . **Bell** ,
到 这 关心 的 先生 . 钟 ,

所有致《评论与问答》编辑的信函都应寄给贝尔先生转交。

[noʊ] . - .
No . **186** .
不 . - .

第186号。

[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

[eˈretə] . — [noʊ] . - .
Errata **.** **—** **No** **.** **65** **.**
勘误表 . — 不 . - .

勘误表——第65号。

[piː] . - .
p **.** **62** **.**
p . - .

第62页。

[el] . - .
l **.** **25** **.**
我 . - .

第 25 行

[fɔːr; fər] " - " [riːd] " .
for **"** **Sullustius** **"** **read** **"** **Sallustius** **.**
为了 " - " 读 " 萨卢斯蒂乌斯 .

将“萨卢斯修斯”改为“萨卢斯修斯。

" [noʊ] . - .
" **No** **.** **66** **.**
" 不 . - .

”第66号。

[piː] . - .
p **.** **87** **.**
p . - .

第 87 页。

[el] . [θriː] . , [fɔːr; fər] " [ɪn] 8vo .
l **.** **3** **.** **,** **for** **"** **in** **8vo** **.**
我 . 3 . , 为了 " 在 8vo .

l. 3.，表示“在 8vo 中。

" [riːd] " [ɪn] [eɪts] " ; [el] . - . , [ɪˈreɪs] [ðə; ði] [ˈkɑːmə] [ˈæftər] " - , " ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] " [em]
" **read** **"** **in** **eights** **"** **;** **l** **.** **55** **.** **,** **erase** **the** **comma** **after** **"** **tzelete** **,** **"** **;** **and** **for** **"** **M**
" 读 " 在 八 " ; 我 . - . , 删除 这 逗号 后 " - , " ; 和 为了 " M
. [ˌsiːˈsiːˈsiːˈsiː] .
. **CCCC** **.**
. 中国通信 .

“读“八”；第 55 行，删除“tzelete”后的逗号；以及“M.CCCC。

" [riːd] " - .
" **read** **"** **mcccc** **.**
" 读 " - .

读取“mcccc。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːləm] [fɔːr; fər] " [ænd; ənd] " [ænd; ənd] " [fɔːr; fər] " [riːd] " [ænd; ənd] " [ænd; ənd] "
" **In** **the** **same** **column** **for** **"** **And** **"** **and** **"** **For** **"** **read** **"** **and** **"** **and** **"**
" 在 这 相同的 柱子 为了 " 和 " 和 " 为了 " 读 " 和 " 和 "
[fɔːr; fər] .
for **.**
为了 .

在同一列中，“And”和“For”分别读作“and”和“for”。

" [ə; eɪ]['sɪmələr] [kə'rekʃn] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['kɑːləm] , [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'muːv] [ðə; ði]
" A similar correction may be made in the preceding column , in which remove the
" 一个 相似的 更正 可能 是 制成 在 这 前 柱子 , 在 哪个 消除 这
['kɑːmə] ['æftər] " [staɪl] ,
comma after " style ,
逗号 后 " 风格 ,

前一栏也可以进行类似的更正，即删除“style”后面的逗号。

" [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][smɔːl][ə; eɪ][ɪn] " [æ'pɑːstəˌlaɪ] . " [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪriəd][æt; ət] " ['pærɪs] .
" and put a small a in " Apostoli . " and a period at " Paris .
" 和 放 一个 小的 一个 在 " 使徒 . " 和 一个 时期 在 " 巴黎 .

并在“Apostoli”中加上小写字母a。并在“Paris”处加上句号。

" [piː] . - .
" P . 92 .
" P . - .

“第 92 页。

[el] . - .
l . 24 .
我 . - .

第 24 行

[fɔːr; fər] " ['hʌmb(ə)l] " [riːd] " ['dʊrəb(ə)l] .
for " humble " read " durable .
为了 " 谦逊的 " 读 " 耐用的 .

将“谦逊”改为“耐用”。

" ['sekənd] - [hænd] [bʊks]
" SECOND - HAND BOOKS
" 第二 - 手 图书

二手书

[ɑːn] [seɪl] [æt; ət]
ON SALE AT
在 销售 在

正在促销

['wɪljəmz] [ænd; ənd] - , - .
WILLIAMS AND NORGATE'S , 14 .
威廉姆斯 和 - , - .

威廉姆斯和诺盖特，14。

[ˌhenri'etə] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ,
Henrietta Street , Covent Garden ,
亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 ,

科文特花园亨丽埃塔街

[æt; ət][ðə; ði] [loʊ] ['praɪsɪz] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][prɑːmpt] ['peɪmənt] .
At the Low Prices marked for prompt payment .
在 这 低的 价格 标记 为了 迅速的 支付 .

低价商品，需及时付款。

- - [vi'roʊrəm] -
EPISTOLÆ OBSCURORUM VIRORUM aliaque
- - 病毒 -

书信 OBSCURORUM VIRORUM aliaque

- [ˌɛks'viː'aɪ] .
Ævi XVI .
- 十六 .

Ævi XVI。

- .
Monimenta rarissima .
- 罕见的 .

Monimenta rarissima.

['edɪtɪd] [baɪ][iː] . ['mjuːŋk] .
Edited by E . MUENCH .
编辑 经过 E . 穆恩奇 .

由 E. MUENCH 编辑。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 10s .
(Published at 10s .
(已发布 在 10s .

（发布于 10 秒。

6d .)
6d .)
6d .)

6d.)

[praɪs] 5s .
price 5s .
价格 5s .

价格 5 秒。

" [ðə; ði][best] [ɪ'dɪʃn] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðæt][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . ['mjuːŋk] , - . , - .
" The best edition , however , is that by Dr . E . Muench , Leipz . , 1827 .
" 这 最好的 版 , 然而 , 是 那 经过 博士 . E . 明希 , - . , - .

“然而，最好的版本是莱比锡的 E. Muench 博士于 1827 年出版的版本。

[ðɪs] [kən'teɪnz] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'dɪʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['koʊpiəs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
This contains many important additions , and a copious historical introduction .
这 包含 许多 重要的 新增内容 , 和 一个 丰富 历史 介绍 .

本书包含许多重要新增内容，以及详尽的历史介绍。

" — [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] , [ɪn] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] .
" — S . W . Singer , in Notes and Queries .
" — S . W . 歌手 , 在 笔记 和 查询 .

“——SW Singer，《笔记与疑问》

[lɪ'dʒɛndə] [aʊ'reɪɑː] , ['vʌlgoʊ][hɪ'stɔːriə] - ['dɪktə][jɑː'koʊbi][ə; eɪ] - , [æd][ɑːpt] .
LEGENDA AUREA , vulgo Historia Lombardica dicta Jacobi a Voragino , ad opt .
传奇 金黄色 , 庸俗 历史 - 格言 雅各比 一个 - , 广告 选择 .

LEGENDA AUREA，通俗历史伦巴第卡口述雅可比和沃拉吉诺，ad opt。

['lɪbər] .
libr .
图书馆 .

图书馆。

[fɪd] .
fid .
菲德 .

fid。

[riːsənz] .
recens .
最近的 .

最近的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tiː] . - .
Dr . T . Græsse .
博士 . T . - .

T. Græsse 博士。

[ɪn] [wʌn] [θɪk] ['vɑːljəm] , 8vo . (['pʌblɪʃt] [æt; ət] 22s .
In One thick Volume , 8vo . (published at 22s .
在 一 厚的 体积 , 8vo . (已发布 在 22s .

一卷厚厚的8开本。（出版价格为22先令）

6d .)
6d .)
6d .)

6d.)

6s .
6s .
6s .

6秒。

([poʊst] - [friː] 6s .
(post - free 6s .
(邮政 - 自由的 6s .

（免邮 6 秒。

6d .)
6d .)
6d .)

6d.)

[væn] ['dɝː] ['heɪgənz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['ledʒəndz] .
VAN DER HAGEN'S TALES AND LEGENDS .
VAN 德尔 哈根的 故事 和 传说 .

范德哈根的故事和传奇。

- .
GESAMMTABENTEUER .
- .

GESAMMTABENTEUER.

- - - , ['ritə] - [ˌju ɛn 'di] [fæfən] - - .
100 Altdeutsche Erzahlungen , Ritter - und Pfaffen - Maeren .
- - - , 里特 - 和 普法芬 - - .

100 Altdeutsche Erzahlungen，里特- 和普法芬- 梅伦。

[wʌn] ['hʌndrəd] [oʊld]['dʒɜːrmən] ['stɔːriz] , [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd] [mʌŋk] ['stɔːriz] ,
One hundred old German Stories , Tales of Chivalry , and Monk Stories ,
一 百 老的 德语 故事 , 故事 的 骑士精神 , 和 僧 故事 ,
['ledʒəndz] , ['drəʊlərɪ] ,
Legends , Drolleries ,
传说 , 滑稽剧 ,

一百个古老的德国故事、骑士故事、僧侣故事、传说、滑稽故事

& [siː] . [iːtʃ] ['stɔːri] [hæz; həz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'pɪtəmi] , ['veriəs] ['riːdiŋz] , [ænd; ənd]
& c . Each story has an introduction and epitome , various readings , and
& c . 每个 故事 有 一个 介绍 和 缩影 , 各种各样的 阅读 , 和
[noʊts] .
notes .
笔记 .

等等。每个故事都有引言和概要、各种读法和注释。

[θriː] [θɪk] ['vɑːljəmz] , 8vo .
3 thick volumes , 8vo .
3 厚的 卷 , 8vo .

3 卷厚厚的书籍，8 开本。

[praɪs] 1l . 10s .
Price 1l . 10s .
价格 1l . 10s .

价格 1 升 10 先令。

- [aɪs'lændɪk] ['leksɪkɑ:n] .
HALDERSON'S ICELANDIC LEXICON .
- 冰岛 词汇 .

哈尔德森冰岛语词典。

['leksɪkɑ:n] - - [læ'ti:noʊ] - - - .
Lexicon Islandico - Latino - Danicum Biörn .
词汇 - - 拉丁裔 - - - .

Lexicon Islandico-Latino-Danicum Biörn.

- , ['kjʊərə][ɜ:r; ər] . ['ræsk] . [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
Haldesonii , cura Er . Rask . 2 vols .
- , 库拉 呃 . 拉斯克 . 2 卷 .

Haldesonii，cura Er。拉斯克。 2卷。

4to . , [ˌkəupən'heigən] , - .
4to . , Copenhagen , 1814 .
4to . , 哥本哈根 , - .

4开本，哥本哈根，1814年。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 2l .
(Published at 2l .
(已发布 在 2l .

（发布于 2l。）

2s .)
2s .)
2s .)

2秒。）

1l .
1l .
1l .

1升。

9s .
9s .
9s .

9秒。

[kɑ:'stɛli] ['leksɪkɑ:n] - [eks]['i:ˌdʒʌs]['lɛksɪˌkoʊ] - [kɜ:r] .
CASTELLI LEXICON SYRIACUM ex ejus Lexico heptaglotto cur .
卡斯特利 词汇 - 前任 ejus 词典 - 库尔 .

CASTELLI LEXICON SYRIACUM ex ejus Lexico heptaglotto cur。

[ˌmaɪ'kɛlɪs] .
Michaelis .
米凯利斯 .

米凯利斯。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

4to . , - .
4to . , 1788 .
4to . , - .

4开本，1788年。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 21s .)
(Published at 21s .)
(已发布 在 21s .)

（发布于21秒。）

8s .
8s .
8s .

8秒。

- - - [ˌmɑːnjə'mentə] , ['ɛdɪtə] [et] [ɪn'edɪtə] , ['ɪ'lʌstər] .
SCRIPTURÆ LINGUÆQUE PHŒNICIÆ MONUMENTA , edita et inedita , illustr .
- - - 纪念碑 , 编辑 等 未出版 , 插图 .

SCRIPTURÆ LINGUÆQUE PHŒNICIÆ MONUMENTA，编辑和编辑，说明。

[dʒiː] . [gə'ziːniəs] .
G . Gesenius .
G . 格塞尼乌斯 .

G. 格塞尼乌斯。

[θriː] [pɑːrts] 4to .
3 Parts 4to .
3 部分 4to .

3 部分 4to。

(- ['fæk] - ['sɪməli] [pleɪts]) - .
(48 fac - simile plates) 1837 .
(- 脸 - 明喻 盘子) - .

（48幅仿制版画）1837年。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 2l .
(Published at 2l .
(已发布 在 2l .

（发布于 2l。）

2s .)
2s .)
2s .)

2秒。）

16s .
16s .
16s .

16秒。

[ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['sekənd] - [hænd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrks] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] .
A Catalogue of Second - Hand Scientific Works may be had .
一个 目录 的 第二 - 手 科学 作品 可能 是 有 .

可以查阅二手科学著作目录。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sekənd] - [hænd] ['kætəlɔːg] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pres] .
A General Second - Hand Catalogue is in the Press .
一个 一般的 第二 - 手 目录 是 在 这 按 .

一本二手商品综合目录即将出版。

['mesərz] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd] - [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sekənd] - [hænd]

Messrs	.	Williams	and	Norgate's	connection	with	all	the	principal	second	-	hand
先生们	.	威廉姆斯	和	-	联系	和	全部	这	主要的	第二	-	手

['bʊkselər] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [prə'kjʊr] ['sekənd] - [hænd] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt]

booksellers	enables	them	to	procure	Second	-	Hand	Books	from	the	Continent
书店	启用	他们	到	采购	第二	-	手	图书	从	这	大陆

[ɑ:n] ['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][tɜ:rmz] .

on	very	reasonable	terms	.
在	非常	合理的	条款	.

威廉姆斯先生和诺盖特先生与所有主要的二手书商都有联系，这使得他们能够以非常合理的价格从欧洲大陆采购二手书。

['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔ:rˌgeɪt] , - .

Williams	and	Norgate	,	14	.
威廉姆斯	和	诺盖特	,	-	.

威廉姆斯和诺盖特，14。

[ˌhenri'etə] [stri:t] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] .

Henrietta	Street	,	Covent	Garden	.
亨丽埃塔	街道	,	科文特	花园	.

科文特花园亨丽埃塔街。

[ɪg'neɪʃəs] , [baɪ][ðə; ði] [rev] .

IGNATIUS	,	BY	THE	REV	.
伊格纳修斯	,	经过	这	修订版	.

伊格内修斯，牧师著

['dʌblju:] . ['kjʊrtən] .

W	.	CURETON	.
W	.	库雷顿	.

W. CURETON。

['elɪgəntli] ['prɪntɪd] , [ɪn] ['rɔɪəl] 8vo . , [praɪs] 1l . 11s .

Elegantly	printed	,	in	royal	8vo	.	,	price	1l	.	11s	.
优雅地	打印	,	在	皇家	8vo	.	,	价格	1l	.	11s	.

精美印刷，皇家八开本，售价 1 英镑 11 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['kɔ:rpəs] - ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'neɪʃən] [ɪ'pɪsəlz] :

CORPUS	IGNATIANUM	;	or	,	a	Complete	Body	of	the	IGNATIAN	EPISTLES	:
语料库	-	;	或者	,	一个	完全的	身体	的	这	伊格纳提安	书信	:

《伊格那修书信全集》

['dʒenjuɪn] , [ˌɪ'tɜ:pəˌleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['spjʊriəs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [rɪ'senʃən] .

Genuine	,	Interpolated	,	and	Spurious	,	according	to	the	three	Recensions	.
真的	,	插值	,	和	虚假的	,	根据	到	这	三	评论	.

根据三种版本，有真品、增补品和伪品。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [iks'trækts] , [ɪn]['siriæk] , [gri:k] , [ænd; ənd] ['lætn] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

With	numerous	Extracts	,	in	Syriac	,	Greek	,	and	Latin	,	and	an	English
和	很多的	提取物	,	在	叙利亚语	,	希腊语	,	和	拉丁	,	和	一个	英语

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] [tekst] ;

Translation	of	the	Syrian	Text	;
翻译	的	这	叙利亚	文本	;

包含大量叙利亚语、希腊语和拉丁语摘录，以及叙利亚语文本的英文译本；

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['koʊpiəs] [noʊts] .
and **an** **Introduction** **and** **copious** **Notes** **.**
和 一个 介绍 和 丰富 笔记 .

以及引言和大量注释。

[baɪ] ['wɪljəm] ['kjʊrtən] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [es] .
By **William** **Cureton** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
经过 威廉 库雷顿 , M . 一个 . , F . 拉 . S .

作者：威廉·库雷顿，文学硕士，皇家学会会员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ; ['kænən][ʌv; əv] ['westmɪnstər] .
Of **the** **British** **Museum** **;** **Canon** **of** **Westminster** **.**
的 这 英国 博物馆 ; 佳能 的 威斯敏斯特 .

大英博物馆藏品；威斯敏斯特教堂教士。

['rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] , [ænd; ənd][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [pleɪs] . { - }
Rivingtons **,** **St** **.** **Paul's** **Church** **Yard** **,** **and** **Waterloo** **Place** **.** **{** **112** **}**
里文顿 , 英石 . 保罗的 教会 院子 , 和 滑铁卢 地方 . { - }

里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场。{112}

[fɔːrθ] [ænd; ənd] [læst] ['sɪriːz] .
FOURTH **AND** **LAST** **SERIES** **.**
第四 和 最后的 系列 .

第四季也是最后一季。

[naʊ] ['redi] , [ɪn] [wʌn] ['veri] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] , [skwer] [kraʊn] 8vo .
Now **ready** **,** **in** **One** **very** **large** **Volume** **,** **square** **crown** **8vo** **.**
现在 准备好 , 在 一 非常 大的 体积 , 正方形 王冠 8vo .

现在，一本非常大的合集，方形皇冠 8 开本。

21s . ,
21s **.** **,**
21s . ,

21秒。

- ['kɑːmənpleɪs] - [bʊk] .
SOUTHEY'S **COMMONPLACE** **-** **BOOK** **.**
- 平凡 - 书 .

骚塞的笔记簿。

[fɔːrθ] [ænd; ənd] [læst] ['sɪriːz] , ['biːɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌmemə'rændə] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm]
Fourth **and** **last** **Series** **,** **being** **ORIGINAL** **MEMORANDA** **,** **and** **forming** **a** **Volume**
第四 和 最后的 系列 , 存在 原来的 备忘录 , 和 成型 一个 体积
[kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] .
complete **in** **itself** **.**
完全的 在 本身 .

第四辑也是最后一辑，即原始备忘录，它本身就是一个完整的卷册。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . - [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['wɔːrtər] , [biː] . [diː] .
Edited **by** **Mr** **.** **Southey's** **Son** **-** **in** **-** **Law** **,** **the** **Rev** **.** **John** **W** **.** **Warter** **,** **B** **.** **D** **.**
编辑 经过 先生 . - 儿子 - 在 - 法律 , 这 牧师 . 约翰 W . 沃特 , B . D .

由索西先生的女婿，约翰·W·沃特牧师（BD）编辑

['kɑːntents] . [wʌn] .
Contents **.** **1** **.**
内容 . 1 .

目录.1.

[kə'lekʃənz] , [aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] ['stʌdiz] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] . [ˌtuː'tuː] .
Collections **,** **Ideas** **,** **and** **Studies** **for** **Literary** **Compositions** **in** **general** **.** **2** **.**
收藏 , 想法 , 和 研究 为了 文学 作品 在 一般的 . 2 .

文学创作的素材、思路和研究。2.

[kə'lekʃənz] [fɔ:r; fər]['hıstri; 'hıstəri][ʌv; əv] ['ıŋglıʃ] ['lıtərətʃʊr; 'lıtrətʃər; 'lıtrətʃʊr][ænd; ənd]['poʊətri] . [θri:] .

Collections	**for**	**History**	**of**	**English**	**Literature**	**and**	**Poetry**	**.**	**3**	**.**
收藏	为了	历史	的	英语	文学	和	诗	.	3	.

英国文学和诗歌史藏品.3.

[ˌkerək.tə'rıs.tık] ['ıŋglıʃ] ['ænıkˌdoʊts] , [ænd; ənd] ['frægmənts] [fɔ:r; fər] " [ˌɛspri'ɛlə] . " [fɔ:r] .

Characteristic	**English**	**Anecdotes**	**,**	**and**	**Fragments**	**for**	**"**	**Espriella**	**.**	**"**	**4**	**.**
特征	英语	轶事	,	和	片段	为了	"	埃斯普里拉	.	"	4	.

《埃斯普里埃拉》中的典型英语轶事和片段。4.

[kə'lekʃənz] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði]['dɑ:ktər] & [si:] . " [faıv] .

Collections	**for**	**"**	**The**	**Doctor**	**&**	**c**	**.**	**"**	**5**	**.**
收藏	为了	"	这	医生	&	c	.	"	5	.

《医生》系列丛书5.

['pɜ:rsən(ə)l] [ˌɑ:bzɝ'veıʃənz] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃənz] , [wıð; wıθ] ['frægmənts] [ʌv; əv]['dʒɝ:nəlz] .

Personal	**Observations**	**and**	**Recollections**	**,**	**with**	**Fragments**	**of**	**Journals**	**.**
个人的	观察	和	回忆	,	和	片段	的	期刊	.

个人观察与回忆，以及日记片段。

[sıks] . [ˌmısə'leınıəs] ['ænıkˌdoʊts] [ænd; ənd] ['gli:nıŋz] . ['sɛvən] .

6	**.**	**Miscellaneous**	**Anecdotes**	**and**	**Gleanings**	**.**	**7**	**.**
6	.	各种各样的	轶事	和	拾穗	.	7	.

6. 杂谈与轶事。7.

[iks'trækts] , [fækts] , [ænd; ənd] [ə'pınjənz] , [rı'leıtıŋ, ri:'leıtıŋ][tu:; tə][pə'lıtık(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][sə'saıəti] .

Extracts	**,**	**Facts**	**,**	**and**	**Opinions**	**,**	**relating**	**to**	**Political**	**and**	**Social**	**Society**	**.**
提取物	,	事实	,	和	意见	,	相关	到	政治的	和	社会的	社会	.

[eıt] .

8	**.**
8	.

与政治和社会相关的摘录、事实和观点。8.

['tɛksts][fɔ:r; fər] ['sə:mənz] . [naın] .

Texts	**for**	**Sermons**	**.**	**9**	**.**
文本	为了	布道	.	9	.

讲道稿.9.

['tɛksts][fɔ:r; fər] [ın'fɔ:rsmənt] . - .

Texts	**for**	**Enforcement**	**.**	**10**	**.**
文本	为了	执法	.	-	.

执法文本.10.

[lɑ:n'vɔı] .

L'Envoy	**.**
使者	.

使者。

[baı][ðə; ði] [seım] ['edıtər] , ['ju:nıfɔ:rm][wıð; wıθ][ðə; ði] [ə'bʌv] ,

By	**the**	**same**	**Editor**	**,**	**uniform**	**with**	**the**	**above**	**,**
经过	这	相同的	编辑	,	制服	和	这	多于	,

由同一位编辑，与上述内容一致，

- ['kɑ:mənpleıs] - [bʊk] .

SOUTHEY'S	**COMMONPLACE**	**-**	**BOOK**	**.**
-	平凡	-	书	.

骚塞的笔记簿。

[θɜ:rd] ['sıri:z] — [ˌænə'lıtık(ə)l] ['ri:diŋz] .

Third	**Series**	**—**	**ANALYTICAL**	**READINGS**	**.**
第三	系列	—	分析	阅读	.

第三辑——分析读物。

[praɪs] [wʌn] ['gɪni] .
Price **One** **Guinea** **.**
价格 一 几内亚 .

价格为一几尼。

- ['kɑːmənpleɪs] - [bʊk] .
SOUTHEY'S **COMMONPLACE** **-** **BOOK** **.**
- 平凡 - 书 .

骚塞的笔记簿。

['sekənd] ['sɪriːz] — ['speʃ(ə)l] [kə'lekʃənz] .
Second **Series** **—** **SPECIAL** **COLLECTIONS** **.**
第二 系列 — 特别的 收藏 .

第二辑——特藏。

[praɪs] 18s .
Price **18s** **.**
价格 18s .

价格 18 先令。

- ['kɑːmənpleɪs] - [bʊk] .
SOUTHEY'S **COMMONPLACE** **-** **BOOK** **.**
- 平凡 - 书 .

骚塞的笔记簿。

[fɜːrst] ['sɪriːz] — [tʃɔɪs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
First **Series** **—** **CHOICE** **PASSAGES** **.**
第一的 系列 — 选择 段落 .

第一辑——精选篇章。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [praɪs] 18s .
New **Edition** **,** **price** **18s** **.**
新的 版 , 价格 18s .

新版，售价18先令。

- [ðə; ðiː] ['dɑːktər] & [siː] . [kəm'pliːt] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] , & [siː] . [nuː]
SOUTHEY'S **THE** **DOCTOR** **&** **c** **.** **Complete** **in** **One** **Volume** **,** **with** **Portrait** **,** **&** **c** **.** **New**
- 这 医生 & c . 完全的 在 一 体积 , 和 肖像 , & c . 新的
[ɪ'dɪʃn] , [praɪs] 21s .
Edition **,** **price** **21s** **.**
版 , 价格 21s .

骚塞的《医生》等。全集一卷，含肖像等。新版，售价 21 先令。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
London **:** **Longman** **,** **Brown** **,** **Green** **,** **and** **Longmans** **.**
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[nuː] [wɜːrk] [baɪ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [hed] .
NEW **WORK** **BY** **SIR** **GEORGE** **HEAD** **.**
新的 工作 经过 先生 乔治 头 .

乔治·海德爵士的新作。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn][wʌn]['vɑːl] .
Just **published** **,** **in** **1** **vol** **.**
只是 已发布 , 在 1 卷 .

刚刚出版，共1卷。

[poʊst] 8vo .
post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[praɪs] 12s .
price **12s** **.**
价格 12s .

价格 12 先令。

[klɔːθ] ,
cloth **,**
布 ,

布，

[ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] [ʌv; əv] [ˌæpjə'liːəs] : [ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] .
THE **METAMORPHOSES** **of** **APULEIUS** **:** **a** **Romance** **of** **the** **Second** **Century** **.**
这 变态 的 阿普列乌斯 : 一个 浪漫 的 这 第二 世纪 .

阿普列乌斯的《变形记》：一部二世纪的浪漫史诗。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætn] [baɪ] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [hed] .
Translated **from** **the** **Latin** **by** **Sir** **George** **Head** **.**
翻译 从 这 拉丁 经过 先生 乔治 头 .

由乔治·海德爵士从拉丁文翻译而来。

['ɔːlsoʊ] , [baɪ] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [hed] ,
Also **,** **by** **Sir** **George** **Head** **,**
还 , 经过 先生 乔治 头 ,

此外，乔治·海德爵士也曾著有……

[ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] ['meni] [deɪz] [ɪn] [roʊm] .
A **TOUR** **of** **MANY** **DAYS** **in** **ROME** **.**
一个 旅游 的 许多 天 在 罗马 .

罗马多日游。

[θriː] [vɑːlz] .
3 **vols** **.**
3 卷 .

3卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

36s .
36s **.**
36s .

36秒。

['kɑːrdɪnl] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['mɛmˌwɑːrz] .
CARDINAL **PACCA'S** **HISTORICAL** **MEMOIRS** **.**
红衣主教 - 历史 回忆录 .

帕卡枢机主教的历史回忆录。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] . [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
Translated **from** **the** **Italian** **.** **2** **vols** **.**
翻译 从 这 意大利语 . 2 卷 .

译自意大利语。共2卷。

[poʊst] 8vo . , [praɪs] 21s .
post **8vo** **.** **,** **price** **21s** **.**
邮政 8vo . , 价格 21s .

8vo 后，价格 21 先令。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
London **:** **Longman** **,** **Brown** **,** **Green** **,** **and** **Longmans** **.**
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

-
HORÆ VACIVÆ .
霍雷 - .

HORÆ VACIVÆ.

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn]['ɛf,siː'piː] . 16mo .
Just published , in fcp . 16mo .
只是 已发布 , 在 联邦控制 . 16mo .

刚刚发布，使用FCP。16个月。

(['prɪntɪd] [baɪ][siː] . ['wɪtɪŋ,hæm, 'hwɪtɪŋ,hæm] , ['tʃɪzwɪk]) , [praɪs] 4s .
(printed by C . Whittingham , Chiswick) , price 4s .
(打印 经过 C . 惠廷厄姆 , 奇斯威克) , 价格 4s .

（由奇斯威克的 C. Whittingham 印刷），售价 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ,
bound in cloth ,
边界 在 布 ,

布面装订

[ə; eɪ] [θɔːt] [bʊk] — - ; [ɔːr] ,
A THOUGHT BOOK — HORÆ VACIVÆ ; or ,
一个 想法 书 — 霍雷 - ; 或者 ,

一本思想书——HORÆ VACIVÆ；或者，

[ə; eɪ] [θɔːt] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [waɪz] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl] ['kʌntriz] ,
a Thought Book of the Wise Spirits of all Ages and all Countries ,
一个 想法 书 的 这 明智的 烈酒 的 全部 年龄 和 全部 国家 ,

一部汇集了古往今来各国智者思想的书籍

[fɪt][fɔːr; fər][ɔːl][men][ænd; ənd][ɔːl] ['aʊərz] .
fit for all Men and all Hours .
合身 为了 全部 男人 和 全部 小时 .

适合所有男士，任何时间均可穿着。

[kə'lektɪd] , [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz] ['ɛlmz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['mɛm,wɑːrz][ʌv; əv][sɜːr]
Collected , arranged , and edited by James Elmes , Author of " Memoirs of Sir
集 , 安排 , 和 编辑 经过 詹姆斯 埃尔姆斯 , 作者 的 " 回忆录 的 先生
['krɪstəfər] [ren] , " & [siː] .
Christopher Wren , " & c .
克里斯托弗 鹪 , " & c .

由《克里斯托弗·雷恩爵士回忆录》等书的作者詹姆斯·埃尔姆斯收集、整理和编辑。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
London : Longman , Brown , Green , and Longmans .
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] .
BOOKS PUBLISHED BY MR .
图书 已发布 经过 先生 .

由先生出版的书籍

[væn] [vɔːrst]
VAN VOORST
VAN 最差

范·福斯特

['dʊrɪŋ] - .
During 1850 .
期间 - .

1850 年。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][mæn] .
The NATURAL HISTORY of the VARIETIES of MAN .
这 自然的 历史 的 这 品种 的 男人 .

人类多样性的自然史。

[baɪ]['rɑ:bərt] ['gɔ:rdn] ['læθən] , [em] . [di:] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] . , ['feloʊ] [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] ,
By Robert Gordon Lathan , M . D . , F . R . S . , Fellow of King's College ,
经过 罗伯特 戈登 拉森 , M . D . , F . 拉 . S . , 同伴 的 国王学院 大学 ,
['keɪmbrɪdʒ] ;
Cambridge ;
剑桥 ;

作者：罗伯特·戈登·拉森，医学博士，英国皇家学会会员，剑桥大学国王学院院士；

[vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeθnə'lɑ:dʒɪkl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lʌndən] ; [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['membər] [ʌv; əv]
Vice - President of the Ethnological Society of London ; Corresponding Member of
副 - 总统 的 这 民族学 社会 的 伦敦 ; 相应的 成员 的
[ðə; ði] [ˌeθnə'lɑ:dʒɪkl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
the Ethnological Society of New York .
这 民族学 社会 的 新的 约克 .

伦敦民族学会副会长；纽约民族学会通讯会员。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] 21s .
Price 21s .
价格 21s .

价格 21 先令。

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [kɑ:ŋ'kɑ:lədʒi] ; [ɔ:r] , ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
AN INTRODUCTION to CONCHOLOGY ; or , Elements of the Natural
一个 介绍 到 贝壳学 ; 或者 , 元素 的 这 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [mɔ'lʌskəs] ['ænɪmlz] .
History of Molluscous Animals .
历史 的 软体动物 动物 .

软体动物学导论；或软体动物自然史要素。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['dʒɔnstən] , [em] . [di:] . , [əl] . [di:] . , ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜ:dʒənz]
By George Johnston , M . D . , LL . D . , Fellow of the Royal College of Surgeons
经过 乔治 约翰斯顿 , M . D . , 二 . D . , 同伴 的 这 皇家 大学 的 外科医生
[ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,
of Edinburgh ,
的 爱丁堡 ,

作者：乔治·约翰斯顿，医学博士、法学博士，爱丁堡皇家外科医学院院士

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['zoʊəˌfaɪts] .
author of " A History of the British Zoophytes .
作者 的 " 一个 历史 的 这 英国 动物植物 .

《英国动物植物史》的作者。

" 8vo .
" 8vo .
" 8vo .

"8开。

- [ˌilə'streiʃəns] .
102 Illustrations .
- 插图 .

102幅插图。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːlədʒi] , [ˌmɪnə'rælədʒi] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] .
AN ELEMENTARY COURSE of GEOLOGY , MINERALOGY , and PHYSICAL GEOGRAPHY .
一个 初级 课程 的 地质学 , 矿物学 , 和 身体的 地理 .

地质学、矿物学和自然地理学入门课程。

[baɪ]['deɪvɪd][tiː] . ['ænstɛd] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , & [siː] . , [prə'fesər] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi][æt; ət]
By David T . Ansted , M . A . , F . R . S . , & c . , Professor of Geology at
经过 大卫 T . 安斯特德 , M . 一个 . , F . 拉 . S . , & c . , 教授 的 地质学 在
['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] ,
King's College ,
国王学院 大学 ,

作者：大卫·T·安斯特德，文学硕士，英国皇家学会会员等，国王学院地质学教授

['lʌndən] ; ['lektʃərər] [ɑːn][ˌmɪnə'rælədʒi][ænd; ənd][dʒi'ɑːlədʒi][æt; ət][ðə; ði][eɪtʃ] . [iː] . [aɪ] . [siː] . [mɪl] .
London ; Lecturer on Mineralogy and Geology at the H . E . I . C . Mil .
伦敦 ; 讲师 在 矿物学 和 地质学 在 这 H . E . 我 . C . 米尔 .

伦敦；HEIC Mil 矿物学和地质学讲师。

[ˌɛs i 'ɛm] . [æt; ət] ['ædɪsˌkoʊm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['pʌtni] ['kɑːlɪdʒ] ; [leɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]
Sem . at Addiscombe , and at the Putney College ; late Fellow of Jesus
塞姆 . 在 阿迪斯科姆 , 和 在 这 普特尼 大学 ; 晚的 同伴 的 耶稣
['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
College , Cambridge .
大学 , 剑桥 .

曾在阿迪斯科姆学院和普特尼学院担任研究员；曾任剑桥大学耶稣学院研究员。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] 12s .
Price 12s .
价格 12s .

价格 12 先令。

[geɪm] [bɜːrdz][ænd; ənd][waɪld] [faʊl] : [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər][foʊz] .
GAME BIRDS and WILD FOWL : their Friends and their Foes .
游戏 鸟类 和 荒野 鸡 : 他们的 朋友们 和 他们的 敌人 .

猎禽和野禽：它们的朋友和敌人。

[baɪ][ə; eɪ] . [iː] . [nɑːks] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [el] . [es] . [wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreiʃəns] [baɪ] [wʊlf] .

By	A	.	E	.	Knox	,	M	.	A	.	,	F	.	L	.	S	.	With	Illustrations	by	Wolf	.
经过	一个	.	E	.	诺克斯	,	M	.	一个	.	,	F	.	L	.	S	.	和	插图	经过	狼	.

作者：AE Knox，文学硕士，FLS；插图：Wolf。

[poʊst] 8vo .

Post	8vo	.
邮政	8vo	.

8vo 后。

[praɪs] 9s .

Price	9s	.
价格	9s	.

价格 9 先令。

[ˈmɪstər] . [ˈnɑːksɪz] [ˌɔːrnɪθəˈlɑːdʒɪkl] [ˈræmbəlz] [ɪn] [ˈsʌsɪks] .

MR	.	KNOX'S	ORNITHOLOGICAL	RAMBLES	in	SUSSEX	.
先生	.	诺克斯	鸟类学	漫谈	在	苏塞克斯	.

诺克斯先生在苏塞克斯的观鸟之旅。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌɪləˈstreiʃəns] .

Second	Edition	,	with	Four	Illustrations	.
第二	版	,	和	四	插图	.

第二版，附四幅插图。

[poʊst] 8vo .

Post	8vo	.
邮政	8vo	.

8vo 后。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[æn; ən] [ˈɑːrktɪk] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] - [beɪ] [ænd; ənd] [ˈlæŋkæstər] [saʊnd] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

AN	ARCTIC	VOYAGE	to	BAFFIN'S	BAY	and	LANCASTER	SOUND	,	in	Search	of
一个	北极	航程	到	-	湾	和	兰开斯特	声音	,	在	搜索	的

[frendz] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [dʒɑːn] [ˈfræŋklɪn] .

Friends	with	Sir	John	Franklin	.
朋友们	和	先生	约翰	富兰克林	.

与约翰·富兰克林爵士一起前往巴芬湾和兰开斯特海峡寻找朋友的北极之旅。

[baɪ] [ˈrɑːbərt] [ə; eɪ] . [ˈgʊdˈsɜːr] , [leɪt] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈmedɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] .

By	Robert	A	.	Goodsir	,	late	President	of	the	Royal	Medical	Society	of	Edinburgh	.
经过	罗伯特	一个	.	先生	,	晚的	总统	的	这	皇家	医疗的	社会	的	爱丁堡	.

作者：罗伯特·A·古德西尔，已故爱丁堡皇家医学会主席。

[poʊst] 8vo .

Post	8vo	.
邮政	8vo	.

8vo 后。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfrʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [mæp] .

With	a	Frontispiece	and	Map	.
和	一个	卷首插图	和	地图	.

附卷首插图和地图。

[praɪs] 5s .
Price 5s .
价格 5s .

价格 5 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['evri] - [deɪ] ['wʌndɜ˞z] ; [ɔ:r] , [fækts][ɪn] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] [wɪtʃ] [ɔ:l][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
EVERY - DAY WONDERS ; or , Facts in Physiology which all should know .
每一个 - 天 奇迹 ; 或者 , 事实 在 生理 哪个 全部 应该 知道 .

日常奇闻；或者，每个人都应该知道的生理学知识。

[wɪð; wɪθ] ['wʊdkʌt] . 16mo .
With Woodcuts . 16mo .
和 木刻 . 16mo .

配有木刻插图。16个月。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[də'mestɪk] [si:nz] [ɪn] ['gri:nlənd] [ænd; ənd] ['aɪslənd] .
DOMESTIC SCENES in GREENLAND and ICELAND .
国内的 场景 在 格陵兰 和 冰岛 .

格陵兰和冰岛的家庭场景。

[wɪð; wɪθ] ['wʊdkʌt] .
With Woodcuts .
和 木刻 .

采用木刻版画。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ˌɪnstrə'mɛntə] [ɪˌkli:zi'æstɪkə] .
INSTRUMENTA ECCLESIASTICA .
乐器 教会 .

教会法典。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌkli:ziˌplə'dʒɪkəl] , [leɪt] ['keɪmbrɪdʒ] ['kæmdən][sə'saɪəti] .
Edited by the Ecclesiological , late Cambridge Camden Society .
编辑 经过 这 教会学 , 晚的 剑桥 卡姆登 社会 .

由教会学协会（现已解散）剑桥卡姆登学会编辑。

['sekənd] ['sɪriːz] .
Second **Series** **.**
第二 系列 .

第二季。

[pɑːrts][wʌn][tuː; tə][θriː] , [iːtʃ] 2s .
Parts **1** **to** **3** **,** **each** **2s** **.**
部分 1 到 3 , 每个 2s .

第 1 至 3 部分，每部分 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [mə'lʌskə] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃɛlz] .
A **HISTORY** **of** **BRITISH** **MOLLUSCA** **and** **their** **SHELLS** **.**
一个 历史 的 英国的 贝类 和 他们的 贝壳 .

英国软体动物及其贝壳的历史。

[baɪ] [prə'fesər] ['edwərd] [fɔːrbz] , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [ænd; ənd] ['sɪlvənɪs] ['hænli] , [biː] . [ə; eɪ] . , [ef] . [el] .
By **Professor** **Edward** **Forbes** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **,** **and** **Sylvanus** **Hanley** **,** **B** **.** **A** **.** **,** **F** **.** **L** **.**
经过 教授 爱德华 福布斯 , F . 拉 . S . , 和 西尔瓦努斯 汉利 , B . 一个 . , F . L .
[es] . [pɑːrts] - [tuː; tə] - . 8vo .
S **.** **Parts** **25** **to** **34** **.** **8vo** **.**
S . 部分 - 到 - . 8vo .

由爱德华·福布斯教授（FRS）和西尔瓦努斯·汉利（BA，FLS）撰写，第 25 至 34 部分。8 开本。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[pleɪn] , [ɔːr] ['rɔɪəl] 8vo .
plain **,** **or** **royal** **8vo** **.**
清楚的 , 或者 皇家 8vo .

普通八开本，或皇家八开本。

['kʌlərd] , 5s .
coloured **,** **5s** **.**
有色 , 5s .

彩色，5 秒。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] " ['brɪtɪʃ] ['hɪstɜːiːz, 'hɪstriːz] ,
This **work** **is** **a** **continuation** **of** **the** **series** **of** **"** **British** **Histories** **,**
这 工作 是 一个 续篇 的 这 系列 的 " 英国 历史 ,

这部作品是"英国历史"系列的延续，

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] , [baɪ] [prə'fesər] [bel] ; [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd]
" of which the Quadrupeds and Reptiles , by Professor Bell ; the Birds and
" 的 哪个 这 四足动物 和 爬行动物 , 经过 教授 钟 ; 这 鸟类 和
['fɪʃɪz] ,
Fishes ,
鱼类 ,

其中四足动物和爬行动物，作者是贝尔教授；鸟类和鱼类，

[baɪ]['mɪstər] . [jɑrəl] ; [ðə; ði][bɜ:rdz] - [egz] , [baɪ]['mɪstər] . ['hju:ɪtsən] ; [ðə; ði] ['stɑ:rˌfɪʃɪz] , [baɪ]
by Mr . Yarrell ; the Birds ' Eggs , by Mr . Hewitson ; the Starfishes , by
经过 先生 . 亚雷尔 ; 这 鸟类 - 鸡蛋 , 经过 先生 . 休伊特森 ; 这 海星 , 经过
[prə'fesər] [fɔ:rbz] ;
Professor Forbes ;
教授 福布斯 ;

亚雷尔先生的《鸟蛋》；休伊特森先生的《海星》；福布斯教授的《海星》；

[ðə; ði] ['zoʊəˌfaɪts] , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɔnstən] ; [ðə; ði] [tri:z] , [baɪ]['mɪstər] . ['sɛlbi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
the Zoophytes , by Dr . Johnston ; the Trees , by Mr . Selby ; and the
这 动物植物 , 经过 博士 . 约翰斯顿 ; 这 树木 , 经过 先生 . 塞尔比 ; 和 这
['fɑ:s(ə)l] ['mæm(ə)lz] [ænd; ənd][bɜ:rdz] ,
Fossil Mammals and Birds ,
化石 哺乳动物 和 鸟类 ,

《动物植物》，作者约翰斯顿博士；《树木》，作者塞尔比先生；以及《化石哺乳动物和鸟类》，

[baɪ] [prə'fesər] ['əuin] , [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['pʌblɪʃt] .
by Professor Owen , are already published .
经过 教授 欧文 , 是 已经 已发布 .

欧文教授的著作已经出版。

[i:tʃ] [wɜ:rk][ɪz][soʊld] ['seprətli] , [ænd; ənd][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ɪn][ɪt'self] .
Each work is sold separately , and is perfectly distinct and complete in itself .
每个 工作 是 卖 分别地 , 和 是 完美 清楚的 和 完全的 在 本身 .

每件作品均单独出售，且本身都是完全独立完整的。

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['hɑ:rvi] , [du:] [tu:; tə] [pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['mænjuəl][ʌv; əv]
The PORTRAIT of PROFESSOR HARVEY , due to Purchasers of his " Manual of
这 肖像 的 教授 哈维 , 到期的 到 购买者 的 他的 " 手动的 的
['brɪtɪʃ] [mə'ri:n] ,
British Marine Algæ ,
英国 海洋 藻类 ,

哈维教授的肖像，因购买了他的《英国海洋藻类手册》而获得。

" [meɪ] [naʊ] [bi:; bi][hæd; həd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['noʊtɪs] " ['pri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði]['vɑ:ljəm] .
" may now be had in exchange for the " Notice " prefixed to the volume .
" 可能 现在 是 有 在 交换 为了 这 " 注意 " 前缀 到 这 体积 .

现在可以通过在卷号前加上"通知"字样来换取该卷。

[dʒɑ:n][væn] [vɔ:rst] , [wʌn] .
John Van Voorst , 1 .
约翰 范 沃斯特 , 1 .

约翰·范·沃斯特，1.

['pætə'nɑ:stər] [roʊ] .
Paternoster Row .
帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [kla:k] [ʃɔ:] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .

New	Street	Square	,	at	No	.	5	.
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

New	Street	Square	,	in	the	Parish	of	St	.	Bride	,	in	the	City	of	London	;
新的	街道	正方形	,	在	这	教区	的	英石	.	新娘	,	在	这	城市	的	伦敦	;

伦敦市圣布莱德教区新街广场;

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .

and	published	by	George	Bell	,	of	No	.	186	.
和	已发布	经过	乔治	钟	,	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Fleet	Street	,	in	the	Parish	of	St	.	Dunstan	in	the	West	,	in	the	City	of	London	,
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .

Publisher	,	at	No	.	186	.
出版商	,	在	不	.	-	.

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , ['februeri] [eɪt] , - .

Fleet	Street	aforesaid	.	—	Saturday	,	February	8	,	1851	.
舰队	街道	上述	.	—	周六	,	二月	8	,	-	.

上述舰队街——1851年2月8日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神